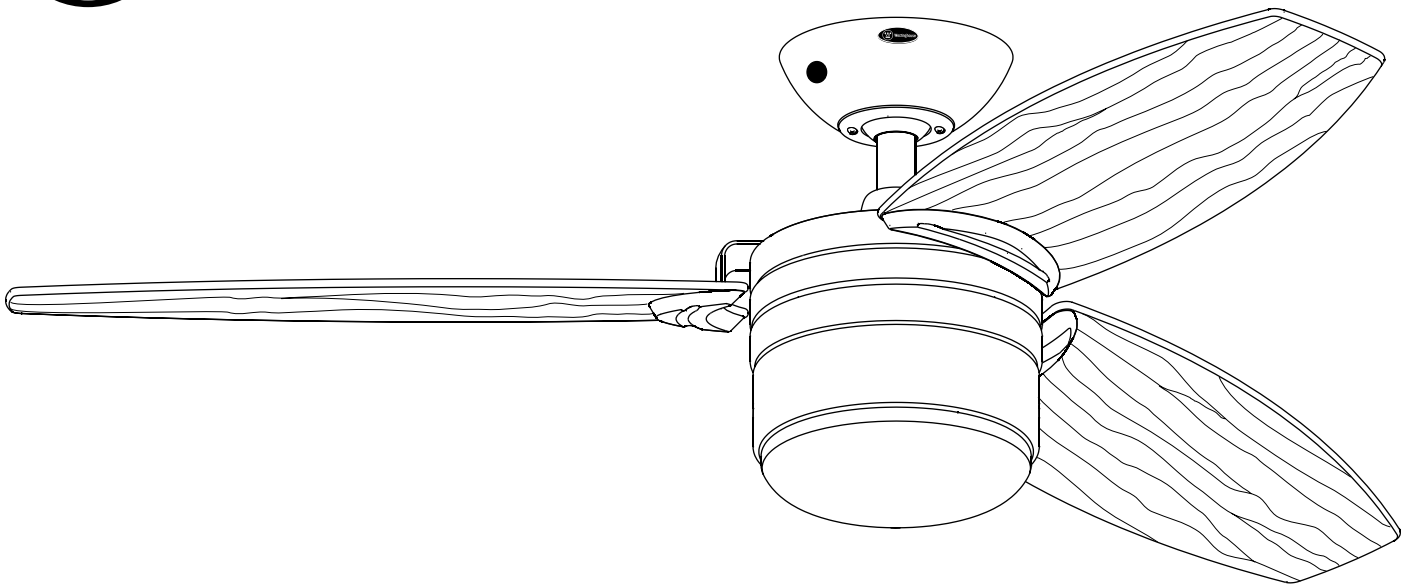




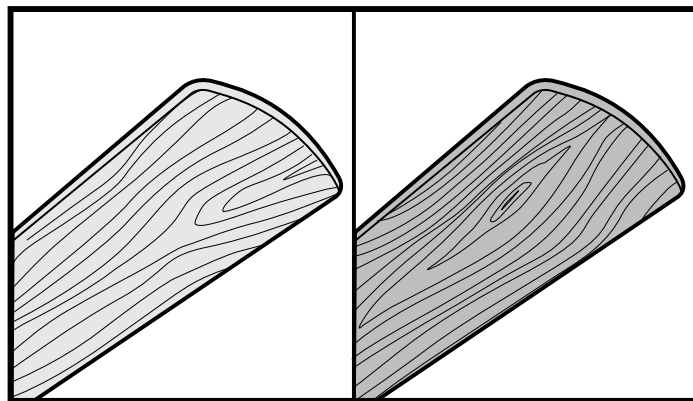
Westinghouse

78007



GB	CEILING FAN
D	DECKENVENTILATOR
F	VENTILATEUR DE PLAFOND
I	VENTILATORE DA SOFFITTO
NL	PLAFONDVENTILATOR
E	VENTILADOR DE TECHO
P	VENTOINHA DE TECTO
N	TAKVIFTE
S	TAKFLÄKT
FIN	KATTOTUULETIN
DK	LOFT VENTILATOR
PL	WENTYLATOR SUFITOWY
RUS	ПОТОЛОЧНЫЙ ВЕНТИЛЯТОР
UA	ВЕНТИЛЯТОР СТЕЛЬОВИЙ
EST	VENTILAATOR-LAEVALGUSTI
LV	GRIESTU VENTILATORS
LT	LUBŲ VENTILIATORIUS
SK	STROPNÝ VENTILÁTOR
CZ	STROPNÍ VENTILÁTOR
SLO	STROPNI VENTILATOR
HR	STROPNI VENTILATOR
H	MENNYEZETI VENTILÁTOR
BG	ВЕНТИЛЯТОР ЗА ТАВАН
RO	VENTILATOR DE TAVAN
GR	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ΟΡΟΦΗΣ
TR	TAVAN PERVANESİ


**GAS WARNING:** Do not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.



- GB COMBO-BLADE** - Combo-Blades feature two high quality finishes on one blade. Select the one that best complements your decor, or change the style with just a flip of the blade.
- D COMBO-BLADE** – Die Combo-Blades weisen zwei hochwertige Oberflächenvergütungen je Flügelblatt auf. Durch Umkehrung der Flügelblätter können Sie einen zu Ihrem Dekor passenden oder völlig neuen Stil erzeugen.
- F PALES À DOUBLE FACE** - Les pales à double face possèdent deux finitions de haute qualité sur la même pale. Vous pouvez choisir la finition qui complète le mieux votre décoration ou changer de style à tout moment simplement en basculant les pales.
- I PALE COMBIMATE** - Le pale double-face di alta qualità sono verniciate in due stili diversi sui due lati. Selezionare lo stile più adatto all'arredamento; per cambiare stile è sufficiente rovesciare le pale.
- NL COMBO-BLADE** - Combo-Blades hebben twee hoogwaardige afwerkingen op één blad. Selecteer de afwerking die het beste bij uw interieur past, of verander de stijl door het blad om te keren.
- E PALETA DUAL:** Las paletas duales ofrecen dos acabados de alta calidad en una sola paleta. Elija la que mejor complemente su decoración, o cambie el estilo simplemente girando la paleta.
- P PÁS REVERSÍVEIS** – As pás reversíveis permitem ter dois acabamentos de grande qualidade numa única pá. Selecione o que melhor se adequa à sua decoração, ou altere o estilo com um pequeno gesto
- N COMBOBLAD** - Combo-viftebladene kommer i to forskjellige utførelser av høy kvalitet på hvert blad. Velg den utførelsen som står best i stil med din dekor, eller endre stil ved å snu viftebladet.
- S COMBO-VINGE** – Kombovingar har två olika ytbehandlingar av hög kvalitet på varje ving. Välj den som passar bäst i din inredning, eller byt stil genom att helt enkelt vända på vingen.
- FIN COMBO-LAPA** – Combo-lavoissa on kaksi erilaista laadukasta pintakäsittelyä yhdessä lavassa. Valitse sisustukseen parhaiten sopiva pintakäsittely tai vaihda tyyliä helposti kääntämällä lapa ympäri.
- DK COMBO-VINGER** - Combo-vinger fås med to høj kvalitet overfladebelægninger på samme ving. Vælg muligheden der passer bedst til din indretning eller udskift overfladen ved bare at vende vingen.
- PL DWUSTRONNE ŚMIGŁA** – dwustronne śmigła wykończone są dwiema wysokiej jakości powierzchniami na jednym śmigle. Należy wybrać te, które najlepiej korespondują do wystroju danego wnętrza lub zmienić styl odwracając śmigło.
- RUS ЛОПАСТИ КОМБИНИРОВАННОГО ТИПА** – лопасти вентилятора комбинированного типа отличаются качественной отделкой на обеих сторонах. Следует выбрать отделку, которая наилучшим образом соответствует вашему интерьеру. Достаточно перевернуть лопасти вентилятора, чтобы изменить стиль помещения!
- UA КОМБІНОВІ ЛОПАТКИ** – у комбінованих лопатках передбачено дві високоякісні поверхні кожної лопатки. Виберіть ту, яка найкраще відповідає вашому дизайну, або змініть стиль одним обертанням лопатки.
- EST KOMBINEERITUD LABAD** – ühe laba mõlemad pooled on kõrgekvaliteetse viimistlusega. Valige viimistlus, mis kõige paremini teie stiiliga sobib ning hiljem võite stiili muuta vaid laba ringi pöörates.
- LV KOMBINĒTĀS LĀPSTIŅAS** – Kombinētās lāpstiņas satur divas augstas kvalitātes apdares uz vienas lāpstiņas. Izvēlieties to, kas vislabāk papildina jūsu dekoru, vai mainiet stilu, vienkārši apgriežot ventilatora lāpstiņu.
- LT KOMBINUOTOS MENTĖS:** ant vienos mentės yra dvi kokybiškos apdailos. Pasirinkite labiausiai tinkančią prie Jūsų apstatymo arba pakeiskite stilių tiesiog pasukdami mentę.
- SK LOPATKY COMBO-BLADE** – Lopatky Combo-Blades sa vyznačujú dvomi druhmi vysokokvalitnej povrchovej úpravy. Jednoduchým pretočením lopatky si vyberte takú povrchovú úpravu, ktorá najlepšie doplní váš interiér.
- CZ LOPATKY COMBO-BLADE** – Lopatky Combo-Blade mají dvoji vysoce kvalitní povrchovou úpravu na každé lopatce. Zvolte povrchovou úpravu, které nejlépe doplňuje váš interiér, nebo změňte její styl pouhým otočením lopatky.
- SLO COMBO-LIST** - Combo-listi omogočajo dve različni vrsti kakovostne površinske obdelave na posameznem listu. S preprostim obračanjem lista izberite tisto, ki vašemu slogu najbolj ustreza.
- HR COMBO-BLADE** - Combo-lopatice imaju na svakom kraku dva visoko kvalitetna premaza. Odaberite onaj koji najviše odgovara Vašem unutarnjem uređenju, ili promijenite stil jednostavnim okretanjem lopatica.
- H COMBO-BLADE** – A Combo-Blade kombinált lapátok mindegyik oldalán két különböző minőségi felületi kikészítéssel vannak ellátva. Válassza ki a lakás berendezéséhez legjobban illő mintát, vagy tetszés szerint cserélje át az egyik mintát a másikra a ventilátor lapátjának egyszerű átfordításával.
- BG КОМБО-ПЕРКА** – Комбо-перките имат две висококачествени подобрения на повърхността си. Чрез обръщане на перките можете да създадете подходящ за Вашия интериор стил или съвсем нов стил.
- RO COMBO-PALETE** – Combo-paletele au doua inbunatatiri de calitate superioara pe suprafata lor. Prin invartirea paletelor puteti crea un stil corespunzator interiorului d-voastra sau un stil nou.
- GR ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ** – Τα Συνδυασμένα πτερύγια προσφέρουν ένα υψηλής ποιότητας φινιρίσμα σε κάθε πτερύγιο. Διαλέξτε αυτό που ταιριάζει καλύτερα στο υτεκόρ του δωματίου, ή αλλάξτε το στυλ με ένα απλό γύρισμα του πτερύγιου.
- TR COMBO-KANAT** - Kombine kanatlar bir kanatta iki yüksek kaliteli cil içerir. Dekorunuzu en iyi uyanı seçin ya da stili kanadı tersine çevirerek değiştirin.

**READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS**

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK,  
OR INJURY TO PERSONS, OBSERVE THE FOLLOWING:


1. Proceed with caution. Read all instructions before beginning the installation.
2. WARNING! This fan may be operated only with a 2-pole switch with a 3mm contact opening each.
3. Only an authorized electrician should execute the installation.
4. The installation height, i.e. the distance between the blades and the floor, should be at least 2.3 m.
5.  Always maintain the distance between the lamp and inflammable materials (curtains, wall, etc.), as indicated on the pictogram.
6. Make sure the fan is securely fastened at the ceiling.
7. WARNING! Do not use a dimmer type switch to control the fan speed.
8. WARNING! To prevent injuries, make sure the blades are not bent and that there are no objects with in the area of rotation.
9. WARNING! Due to European safety regulations, if the flush mount option is elected, the fan must not be re-installed utilizing the downrod. If attempted, this may cause a serious injury. When assembling the fan, please follow your local safety regulations.
10. WARNING: Do Not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.
11. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
12. Suitable for use indoors.
13. Before disassembling light kit, make sure the power supply is disconnected from the main supply. Power supply can be on only after installation is completed.
14. The lampshade should not be removed from the light bulb when the power supply is on.
15. Replacement of light bulb is only possible when the light kit has cooled down, and the power supply is disconnected from the main supply.
16. Make sure the lampshade is in the fixed position when operating the product.
17. Means for all poles disconnection having a contact separation that provide full disconnection under over voltage category III conditions must be incorporated in the fixed wiring in accordance with national wiring rules.
18. IP20 The fan is designed for indoor use. It is not designed for installation in a bathroom or any damp area. Please ensure that the lamp does not come into contact with water.

**TOOLS REQUIRED**

Phillips Screwdriver • Wire Cutters • Pliers • Step Ladder

**DIESE ANWEISUNGEN DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN**

ACHTUNG: FOLGENDE VORSICHTSMASSNAHMEN BEACHTEN, UM DIE GEFAHR EINES BRANDS, STROMSCHLAGS ODER VON KÖRPERVERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN:

1. Wichtig: bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor der Installation genau durch.
2. ACHTUNG! Dieser Ventilator darf nur mit einem zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von jeweils 3mm betrieben werden.
3. Die Installation sollte nur von einem befugten Elektriker vorgenommen werden.
4. Die Installationshöhe, d.h. der Abstand der Flügelblätter zum Boden sollte mindestens 2,30 m betragen.
5.  Die Mindestentfernung zwischen der Lampe und brennbaren Materialien (Vorhänge, Wände usw.) muss grundsätzlich eingehalten werden (siehe Abbildung).
6. Stellen Sie sicher, dass der Ventilator sicher an der Decke befestigt wurde.
7. ACHTUNG! Die Ventilatorgeschwindigkeit nicht mit einem Dimmer-Schalter regulieren.
8. ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass die Flügelblätter nicht verbogen sind und sich keine Hindernisse im Rotationsbereich befinden, um Verletzungen zu vermeiden.
9. ACHTUNG! Aufgrund europäischer Sicherheitsvorschriften darf ein bündig mit der Decke abschließender Ventilator nicht abgenommen und dann mit einem Hängerohr neu installiert werden. Hierbei kann es zu schweren Verletzungen kommen. Bei der Montage beachten Sie bitte die örtlichen Sicherheitsvorschriften.
10. ACHTUNG: Diesen Ventilator NICHT im selben Raum und gleichzeitig mit gas- bzw. ölgefeuerten Ofen betreiben, es sei denn, der Rauchabzug wurde gemäß diesen Betriebsbedingungen von einem Fachmann geprüft.
11. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, sofern sie bei der Benutzung beaufsichtigt werden oder in die Benutzung eingewiesen wurden, diese Einweisung auf sichere Weise erfolgte und sie die mit der Benutzung des Geräts verbundenen Risiken verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
12. Für die Verwendung im Innenbereich geeignet.
13. Bevor Sie die Lampe auseinander bauen, stellen Sie sicher, dass das Netzteil von der Stromversorgung abgetrennt ist. Das Netzteil darf erst nach Abschluss der Installation eingeschaltet werden.
14. Der Lampenschirm sollte nicht von der Glühbirne entfernt werden, wenn das Netzteil eingeschaltet ist. Er dient zum Schutz vor der Hochdruck-Halogenlampe.
15. Das Auswechseln der Glühbirne ist nur möglich, wenn die Lampe abgekühlt ist und das Netzteil von der Stromversorgung abgetrennt ist.
16. Überprüfen Sie bei der Inbetriebnahme des Produkts, dass der Lampenschirm sicher sitzt.
17. Laut Schutzvorschrift müssen bei der festen Verdrahtung Mittel für alle Polunterbrechungen mit Kontakttrennung, die zur vollständigen Unterbrechung von Überspannungen der Kategorie III führen, verwendet werden.
18. IP20 - Der Ventilator ist für die Verwendung im Innenbereich konstruiert. Er ist nicht für den Einbau im Badezimmer oder in anderen feuchten Bereichen geeignet. Bitte achten Sie darauf, dass die Lampe nicht mit Wasser in Berührung kommt.


**BENÖTIGTES WERKZEUG**

Kreuzschlitzschraubenzieher • Drahtschneidezange • Zange • Stufenleiter

## PRÉCAUTIONS

### LISEZ CES INSTRUCTIONS ET GARDEZ-LES

ATTENTION : AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE BLESSURES, VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :

1. Soyez prudent. Lisez toutes les instructions avant de commencer l'installation.
2. ATTENTION ! Ce ventilateur peut être actionné uniquement à l'aide d'un interrupteur bi-polaire équipé de deux ouvertures de 3 mm.
3. Le ventilateur doit être installé uniquement par un électricien qualifié.
4. La hauteur du ventilateur, c.-à-d. la distance entre les pales et le sol, doit être supérieure ou égale à 2,3 m.
5.  Veillez à toujours conserver la distance entre la lampe et des matériaux inflammables (rideaux, mur, etc.) comme l'indique le pictogramme.
6. Assurez-vous que le ventilateur est solidement attaché au plafond.
7. ATTENTION ! Ne pas utiliser un interrupteur à gradation pour contrôler la vitesse du ventilateur.
8. ATTENTION ! Afin de réduire le risque de blessures, assurez-vous que les pales du ventilateur ne sont pas fléchies et que le site d'installation choisi permet au ventilateur de tourner librement.
9. ATTENTION ! Conformément aux dispositions de sécurité européennes, il est interdit de ré-installer le ventilateur par la tige de suspension, après avoir effectué le montage encastré, afin d'éviter le risque de blessures graves. Pour toute question concernant ce règlement de sécurité important, veuillez consulter les dispositions réglementaires locales.
10. ATTENTION : Ne pas utiliser ce ventilateur dans la même pièce qu'un feu au gaz ou au pétrole, à moins que le combustible soit testé dans ces conditions d'utilisation par un technicien qualifié.
11. Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes jouissant de capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou réduites ou encore qui disposent d'une expérience ou de connaissances limitées dans la mesure où elles sont surveillées ou ont été initiées à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent les dangers. Il y a lieu de veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne pourra être effectué par des enfants seulement sous surveillance.
12. Peut être utilisé à l'intérieur.
13. Avant de démonter l'ensemble d'éclairage, assurez-vous que le raccordement au réseau est débranché. Vous ne pouvez brancher l'appareil au réseau qu'après avoir terminé l'installation.
14. Il ne faut pas retirer l'abat-jour de l'ampoule lorsque l'appareil est branché à l'alimentation électrique. L'abat-jour agit en guise de protection contre l'ampoule halogène à haute tension.
15. On ne peut remplacer l'ampoule que lorsque l'élément d'éclairage s'est refroidi et après avoir débranché l'appareil du circuit principal.
16. Assurez-vous que l'abat-jour est bien fixé pendant l'utilisation du produit.
17. Moyen de débrancher tous les pôles ayant une séparation de contacts offrant une déconnexion totale dans des conditions de surtension de catégorie III doivent être intégrés au câblage permanent conformément aux directives de câblage nationales.
18. IP20 Le ventilateur est conçu pour utilisation en intérieur. Il n'est pas prévu pour être installé dans une salle de bains ou toute autre zone humide. Veuillez à vous assurer que la lampe n'entre pas en contact avec l'eau.

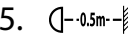
### OUTILS NECESSAIRES

Tournevis Philips • Coupe-fils • Pincettes • Escabeau

# NOTE SULLA SICUREZZA

## LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

AVVERTENZA: PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCARICA ELETTRICA O INFORTUNIO, TENERE PRESENTE LE OSSERVAZIONI SEGUENTI:

1. Procedere con cautela; leggere tutte le istruzioni prima di iniziare l'installazione.
2. AVVERTENZA. Questo ventilatore può essere azionato solamente attraverso un interruttore bifase dotato di un'apertura di contatto da 3 mm su ciascun polo.
3. Affidare l'installazione del ventilatore a un elettricista competente.
4. L'altezza di installazione, ossia la distanza delle pale dal pavimento, deve essere almeno di 2,3 m.
5.  Rispettare sempre la distanza tra la lampadina e materiali infiammabili (tende, poltrone, ecc.), come indicato nell'illustrazione.
6. Accertarsi che il ventilatore sia fissato saldamente al soffitto.
7. AVVERTENZA. Non utilizzare un interruttore-attenuatore per regolare la velocità del ventilatore.
8. AVVERTENZA. Onde prevenire infortuni, assicurarsi che le pale non si siano piegate e che non siano presenti oggetti all'interno del raggio di rotazione.
9. AVVERTENZA. Alla luce delle normative europee in materia di sicurezza, per il montaggio a filo del soffitto del ventilatore non si deve utilizzare l'asta di prolunga. In caso contrario, si potrebbe provocare un infortunio. Consultare le normative locali se si nutrono dubbi in merito a questo importante requisito di sicurezza.
10. AVVERTENZA: NON utilizzare questo ventilatore nello stesso ambiente e contemporaneamente a una sorgente di calore a combustione viva (gas o combustibile) se la cappa non è stata prima collaudata per tale uso da un tecnico competente.
11. Questa unità è intesa per l'uso da parte di bambini di età superiore a 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e inesperte, a patto che siano sorvegliate o abbiano ricevuto le istruzioni sull'uso dell'unità in sicurezza e capiscano i rischi e pericoli che ne comporta. Impedire ai bambini di giocare con l'unità. I bambini possono eseguire la pulizia e la manutenzione ordinaria dell'unità solo sotto stretta sorveglianza.
12. Adatto per uso interno.
13. Prima di smontare il gruppo della luce, verificare che l'alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica. Erogare l'alimentazione solo al termine dell'installazione.
14. Non rimuovere il paralume dalla lampadina mentre l'alimentazione è attivata, poiché funge da scudo di protezione dalla lampada alogena ad alta pressione.
15. Per sostituire la lampadina, lasciare raffreddare il gruppo della luce e verificare che l'alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica.
16. Sincerarsi che il paralume sia fissato in posizione prima di utilizzare il prodotto.
17. I sistemi di scollegamento dall'asta con separazione di contatto che preveda lo scollegamento completo in condizioni di tensione della Categoria III devono essere integrati nel cablaggio fisso nel rispetto del codice elettrico nazionale.
18. IP20 Il ventilatore è inteso solo per uso interno. Non installarlo in bagno o in un'area con presenza di umidità. Assicurarsi che la lampadina non entri a contatto con l'acqua.

### ATTREZZI NECESSARI

Cacciavite Phillips • Tagliafilo • Pinze • Scaletta

**DEZE INSTRUCTIES LEZEN EN BEWAREN**

**WAARSCHUWING: NEEM HET VOLGENDE IN ACHT OM HET RISICO VAN BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF LETSEL VAN PERSONEN TE VERMINDEREN:**


1. Ga voorzichtig te werk. Lees alle instructies voordat u aan de installatie begint.
2. **WAARSCHUWING!** Deze ventilator mag slechts worden gebruikt met een 2-polige schakelaar, elk met een contactopening van 3 mm.
3. De installatie mag alleen door een bevoegde elektricien worden uitgevoerd.
4. De installatiehoogte, d.w.z. de afstand tussen de bladen en de vloer, moet minstens 2,3 m bedragen.
5.  Handhaaf altijd de afstand tussen de lamp en ontbrandbare materialen (gordijnen, wand enz.), die op het pictogram is aangegeven.
6. Zorg ervoor dat de ventilator stevig aan het plafond is bevestigd.
7. **WAARSCHUWING!** Gebruik geen dimmer om de snelheid van de ventilator te regelen.
8. **WAARSCHUWING!** Om letsel te voorkomen moet u erop letten dat de bladen niet gebogen zijn en er geen obstakels in het waaiergebied zijn.
9. **WAARSCHUWING!** Krachtens Europese veiligheidsvoorschriften mag, nadat de optie met montage vlak tegen het plafond is gekozen, de ventilator niet opnieuw worden geïnstalleerd met gebruik van de stang. Pogingen daartoe kunnen tot ernstig letsel leiden. Raadpleeg de plaatselijke voorschriften mocht u vragen hebben over deze belangrijke veiligheidsvereiste.
10. **WAARSCHUWING!** Gebruik deze ventilator niet in dezelfde ruimte en op hetzelfde ogenblik als een gasvuur of vuur met andere brandstof, tenzij het rookkanaal onder deze omstandigheden door een bevoegde persoon is getest.
11. Deze apparatuur kan door kinderen van acht jaar en ouder en personen met een beperkt fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, mits onder toezicht of na het geven van instructies over het op een veilige manier gebruiken van het apparaat zodat zij de mogelijke gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met deze apparatuur spelen. Schoonmaken en gebruikersonderhoud door kinderen alleen onder toezicht.
12. Geschikt voor gebruik binnenshuis.
13. Schakel het licht uit voor u de armatuur uit elkaar neemt. Het licht kan pas weer ingeschakeld worden wanneer de installatie voltooid is.
14. De lampenkap niet van de lamp nemen terwijl het licht ingeschakeld is.
15. De lamp kan pas vervangen worden wanneer de armatuur afgekoeld is en het licht is uitgeschakeld.
16. De lampenkap moet vastgezet zijn wanneer de armatuur wordt ingeschakeld.
17. Middelen voor het loskoppelen van alle polen met contactscheidingen, die voor volledige loskoppeling zorgen onder overspanningscondities van categorie III, moeten in de vaste bedrading worden ingebouwd volgens de nationale bedradingsvoorschriften.
18. IP20 De ventilator is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis. De ventilator is niet bestemd voor installatie in een badkamer of op een vochtige plaats. Zorg ervoor dat de lamp niet in contact komt met water.

**BENODIGD GEREEDSCHAP**

Kruiskopschroevendraaier • Draadtang • Tang • Trapladder

**LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**

**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de incendios, choques eléctricos, o lesiones a personas, haga lo siguiente:

1. Proceda con cuidado. Lea todas las instrucciones antes de comenzar la instalación.
2. ¡ADVERTENCIA! Este ventilador sólo se puede usar con un interruptor de 2 polos con una abertura para contacto de 3mm cada una.
3. La instalación sólo la puede hacer un electricista calificado.
4. La altura de la instalación (distancia mínima entre el piso y las paletas) debe ser de 2,3 m
5.  Mantenga siempre la distancia entre la lámpara y los materiales inflamables (cortinas, paredes, etc.), como se indica en el pictograma.
6. Asegúrese de que el ventilador esté fijado de manera segura al cielorraso.
7. ¡ADVERTENCIA! No use un interruptor atenuador para controlar la velocidad del ventilador.
8. ¡ADVERTENCIA! Para evitar lesiones, asegúrese de que las paletas no estén dobladas y que no haya objetos dentro del área de rotación.
9. ¡ADVERTENCIA! Debido a las normas de seguridad europeas, si se selecciona la opción de montaje al ras, no se debe volver a instalar el ventilador usando la varilla vertical. Si se intenta, pueden ocurrir lesiones graves. Por favor consulte las normas locales si tiene preguntas sobre este importante requisito de seguridad.
10. ADVERTENCIA: No utilice este ventilador en una sala en la que al mismo tiempo haya una chimenea a gas o combustible encendido, a menos que una persona competente haya probado la salida de humos bajo estas condiciones.
11. Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o mayores y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o falta de experiencia o conocimiento, si han recibido supervisión o instrucción referente al uso seguro del dispositivo y comprenden los riesgos implicados. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión. Los niños no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
12. Apto para uso en interiores.
13. Antes de desmontar el juego de luces, asegúrese de que la alimentación esté desconectada del suministro principal. El suministro de energía debe conectarse sólo después de que se haya completado la instalación.
14. No se debe extraer la pantalla de la lámpara mientras el suministro eléctrico esté conectado puesto que esta funciona como escudo protector de la lámpara halógena de alta presión.
15. Reemplace la lámpara únicamente cuando el juego de luces se haya enfriado y la alimentación esté desconectada del suministro principal.
16. Al operar el producto, asegúrese de que la pantalla de la lámpara se encuentre en la posición correcta.
17. Conforme a las normas nacionales de cableado, se debe incorporar en todos los cableados fijos un medio que permita desconectar todos los polos e incluya una separación de contacto que suministre una desconexión total en caso de que se produzca una situación de sobrevoltaje de categoría III.
18. IP20 El ventilador está diseñado para uso en interiores. No está diseñado para ser instalado en un baño o lugares húmedos. Asegúrese de que la lámpara no entre en contacto con el agua.

**HERRAMIENTAS NECESARIAS**


Destornillador Phillip s • Pinzas de corte • Pinzas • Escalera de mano



## CONSELHOS DE SEGURANÇA

### LEIA E GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO,  
CHOQUE ELÉCTRICO OU DANOS PESSOAIS, FAÇA O SEGUINTE:


1. Proceda com cuidado. Leia as instruções antes de começar a fazer a instalação.
2. ATENÇÃO: Esta ventoinha só pode ser manobrada com um interruptor bipolar com uma abertura de contacto de 3mm cada.
3. A instalação só deve ser efectuada por um electricista autorizado.
4. A altura da instalação, ou seja, a distância entre as pás e o chão, não deve ser inferior a 2,3 m.
5.  Mantenha sempre a distância entre a lâmpada e os materiais inflamáveis (cortinas, parede, etc.), conforme indicado no pictograma.
6. Assegure-se que a ventoinha se encontra fixada firmemente ao tecto.
7. ATENÇÃO: Não utilize um interruptor com regulador de intensidade para controlar a velocidade da ventoinha.
8. ATENÇÃO: Para evitar ferimentos, certifique-se que as pás não estão inclinadas e que não há objectos dentro da área de rotação.
9. ATENÇÃO: Devido às normas de segurança europeias, se escolher a opção montagem embutida, a ventoinha não pode ser reinstalada utilizando o tubo metálico. Se tentar fazê-lo poderá provocar graves ferimentos. Consulte, por favor, a regulamentação local se tiver quaisquer dúvidas relacionadas com este importante requisito de segurança.
10. ATENÇÃO: Não utilize esta ventoinha na mesma sala, e ao mesmo tempo, que utiliza um lume a gás ou queimador de combustível, excepto se a combustão tiver sido testada, nestas condições, por pessoa habilitada.
11. Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, se tiverem supervisão ou tiverem recebido instruções relativas ao uso do aparelho de uma forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do utilizador não podem ser feitas por crianças sem supervisão.
12. Adequado para utilização no interior.
13. Antes de desmontar o kit de iluminação, certifique-se que a corrente eléctrica se encontra desligada no contador principal. A corrente eléctrica só pode ser ligada após a instalação se encontrar concluída.
14. O quebra-luz não deve ser retirado da lâmpada quando a corrente se encontra ligada.
15. A substituição da lâmpada só é possível depois do kit de iluminação arrefecer e da corrente se encontrar desligada no contador principal.
16. Certifique-se que o quebra-luz está numa posição fixa quando maneja o produto.
17. Devem ser incorporados na cablagem fixa meios para que todos os pólos de desconexão tenham uma separação entre contactos que proporcione desconexão total nas condições de sobretensão da categoria III, em conformidade com os regulamentos nacionais de instalações eléctricas.
18. IP20. A ventoinha foi concebida para utilização em interiores. Não foi concebida para instalação numa casa de banho ou em qualquer área húmida. Certifique-se de que a lâmpada não entra em contacto com água.

### FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

Chave de fendas Phillips • Alicate corta arame • Alicates • Escadote

**LES INSTRUKSJONENE, OG TA VARE PÅ DEM FOR SENERE BRUK**

ADVARSEL: FOR Å UNNGÅ RISIKO FOR BRANN, ELEKTRISKE STØT ELLER PERSONSKADER SKAL FØLGENDE IAKTTAS:

1. Utvis forsiktighet når du fortsetter. Les alle instruksjoner før du begynner installeringen.
2. ADVARSEL! Denne viften kan kun betjenes med en topolet bryter med 3 mm mellom kontaktpunktene.
3. Installering bør kun foretas av en autorisert elektriker.
4. Monteringshøyden, dvs. avstanden mellom viftebladene og gulvet, skal være minst 2,3 m.
5.  Oppretthold alltid avstanden mellom lampen og brannfarlige materialer (gardiner, vegger), som anvist i piktogrammet.
6. Sørg for at viften er godt festet i taket.
7. ADVARSEL! Brytere av dimmer-typen skal ikke brukes til å regulere viftehastigheten.
8. ADVARSEL! For å unngå skader må du sørge for at viftebladene ikke er bøyd, og at det ikke finnes obstruksjoner i rotasjonsområdet.
9. ADVARSEL! I samsvar med europeiske sikkerhetsforskrifter, må viften, ved forsenket montering, ikke reinstallereres med bruk av senkestangen. Forsøk på å gjøre dette kan medføre alvorlig skade. Gjør deg kjent med lokale forskrifter dersom du har spørsmål angående dette viktige sikkerhetskravet.
10. ADVARSEL: Ikke benytt viften i et rom hvor det samtidig finnes varmekilder som bruker gass eller brennstoff, uten at avluftingen under gjeldende forhold først har blitt testet av en kompetent person.
11. Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller med manglende erfaring og kunnskap, hvis de er under tilsyn eller gitt opplæring når det gjelder bruk av apparatet på en sikker måte, og de forstår farene som er involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke foretas av barn uten tilsyn.
12. Tilpasset innendørs bruk.
13. Sørg for at strømkontakten er utkoblet fra veggkontakten før du demonterer lyset. Strømtilførselen skal slås på etter at monteringen er ferdig.
14. Lampeskjermen skal ikke tas av lyspæren når strømtilførselen er på.
15. Lyspæren kan bare byttes ut når lyssettet har kjølt seg ned, og strømtilførselen er koblet fra.
16. Sørg for at lampeskjermen er festet når lyssettet er i bruk.
17. Mulighet for kontaktatskillelse som gir full frakobling av alle strømpoler under tilstander i overspenningskategori III, må inkorporeres det faste el-anlegget i samsvar med nasjonal el-lovgivning.
18. IP20 Viften er utviklet for bruk innendørs. Den er ikke utviklet for bruk i baderom eller noe annet fuktig område. Vennligst sørg for at lampen ikke kommer i kontakt med vann.

**NØDVENDIGE VERKTØY**

Phillips skrutrekker • Avbiter • Tang • Gardintrapp

# s ..... SÄKERHETSANVISNINGAR .....

## LÄS OCH SPARA DESSA ANVISNINGAR

VARNING: FÖR ATT MINSKA RISKERNA FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR ELLER PERSONSKADOR, GE AKT PÅ FÖLJANDE FÖRESKRIFTER:

1. Iaktta försiktighet. Läs alla anvisningar innan installationen påbörjas.
2. VARNING! Denna fläkt får endast användas med en tvåpolig strömbrytare, var och en med en 3 mm kontaktöppning.
3. Installation bör utföras endast av auktoriserad elektriker.
4. Installationens höjd, dvs. avståndet mellan vingarna och golvet, bör vara minst 2,3 m.
5.  Håll alltid avståndet mellan lampan och antändbara material (gardiner, vägg, osv.) enligt anvisning på bilden. antändbar
6. Var säker på att fläkten är säkert fastskruvad i taket.
7. VARNING! Använd inte en strömbrytare av dimmertyp för att kontrollera fläktens hastighet.
8. VARNING! För att undvika skador, var säker på att vingarna inte är böjda och att det inte finns några föremål inom rotationsområdet.
9. VARNING! Enligt europeiska säkerhetsföreskrifter får fläkten inte återinstalleras med lodrät stång om den ursprungligen installerats med infälld montering. Om detta görs kan det orsaka allvarliga skador. Var god och kontrollera lokala förordningar om du har frågor angående detta viktiga säkerhetskrav.
10. VARNING! Använd inte denna fläkt samtidigt i samma rum som en eld som brinner med gas eller något flytande bränsle, såvida inte rökgången har kontrollerats av kompetent person för användning under dessa förhållanden.
11. Den här produkten kan användas av barn som är äldre än 8 år, av personer med fysiska, sensoriska eller kognitiva nedsättningar, samt av personer som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de har fått instruktioner angående säker användning av produkten och förstår riskerna. Barn ska inte leka med produkten. Rengöring och underhåll ska inte utföras av barn utan en vuxens tillsyn.
12. Lämpad för användning inomhus.
13. Innan du tar isär lampsatsen, var säker på att strömmen är fränkopplad från nätanslutningen. Strömmen får bara slås på sedan installationen är färdig.
14. Lampskärmen får inte tas bort från glödlampan när strömmen är på. Den fungerar som ett skydd mot en halogenlampa under högttryck.
15. Byte av glödlampa kan endast ske när lampsatsen har svalnat och strömmen är fränkopplad från nätanslutningen.
16. Var säker på att lampskärmen befinner sig i fast läge när du använder apparaten.
17. Medel för all-polsfränkoppling med en fränkiljare som ger full brytning vid överspänningskategori III måste vara införlivade med de fasta ledningsanslutningarna i överensstämmelse med nationella bestämmelser.
18. IP20 Fläkten är formgiven för inomhusanvändning. Den är inte ägnad för installation i badrum eller annat fuktigt område. Var säker på att lampan inte kommer i kontakt med vatten.


### ERFORDERLIGA VERKTYG

Krysskruvmejsel • Avbitartång • Tång, plattång • Trappstege

# TURVALLISUUSVINKKEJÄ

## LUE JA SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET.


VAROITUS: NOUDATA SEURAAVIA OHJEITA TULIPALO-,  
SÄHKÖISKU- JA LOUKKAANTUMISVAARAN PIENENTÄMISEKSI.

1. Toimi varovasti. Lue kaikki ohjeet ennen asennuksen aloittamista.
2. VAROITUS! Tätä tuuletinta voidaan käyttää vain kaksinapakytkimen kanssa, jossa on 3 mm:n kosketusväli.
3. Asennuksen saa suorittaa vain valtuutettu sähköasentaja.
4. Asennuskorkeuden (lapojen ja lattian välinen etäisyys) on oltava vähintään 2,3 m.
5.  Pidä aina lampun ja palavien materiaalien (verhojen, seinän jne.) välillä vähintään kuvamerkissä ilmoitettu etäisyys.
6. Varmista, että tuuletin on kiinnitetty kattoon tukevasti.
7. VAROITUS! Älä käytä himmennintyyppistä katkaisinta tuulettimen nopeuden säätämiseen.
8. VAROITUS! Varmista loukkaantumisten estämiseksi, etteivät lavat ole taipuneet ja ettei niiden pyörimisalueella ole mitään.
9. VAROITUS! Eurooppalaiset turvamääräykset kieltävät tuulettimen uudelleen asentamisen tankoa käyttäen, jos tuuletin on asennettu ensin tasa-asennusmenetelmällä. Tämän yrittäminen saattaa aiheuttaa vakavia vammoja. Tutustu paikallisiin säännöksiin, jos sinulla on kysyttävää tämän tärkeän turvavaatimuksen suhteen.
10. VAROITUS: Älä käytä tätä tuuletinta kaasulla tai polttoaineella toimivan tulen kanssa samassa huoneessa tai samaan aikaan, ellei asiantunteva henkilö ole testannut hormia näissä käyttöolosuhteissa.
11. Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietämystä, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tällä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
12. Sopii käyttöön sisätiloissa.
13. Ennen kuin purat valaisinsarjan, varmista, että virta on katkaistu. Virta saadaan kytkeä vasta sen jälkeen, kun asennus on saatu valmiiksi.
14. Varjostinta ei saa irrottaa lampusta virran ollessa päällä. Se suojaa suuripaineiselta halogeenilampulta.
15. Lampun saa vaihtaa vain, kun valaisinsarja on jäähtynyt ja virta on katkaistu.
16. Varmista, että varjostin on paikallaan ja kiinni käytön aikana.
17. Kiinteään johdotukseen täytyy liittää paikallisten sähkösäännösten mukaisesti kytkin, joka kytkee kaikki navat täysin irti ylijänniteluokan III olosuhteissa.
18. IP20 Tuuletin on tarkoitettu vain sisäkäyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu asennettavaksi kylpyhuoneeseen tai muuhun kosteaan paikkaan. Varmista, ettei lamppu joudu kosketuksiin veden kanssa.

### TARVITTAVAT TYÖKALUT

ristipääruuvitaltta • langankatkaisupihdit • pihdit • porrastikkaat.

ADVARSEL: FOR AT MINDSKE BRANDFAREN, RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER PERSONSKADE, OVERHOLD FØLGENDE REGLER:

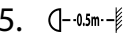
1. Udfør montering med forsigtighed. Læs alle anvisninger før du påbegynder installationen.
2. ADVARSEL! Denne ventilator kan kun virke med 2-pol kontakt, med 3 mm kontaktåbning hver.
3. Montering må kun udføres af en autoriseret elektriker.
4. Monteringshøjden, det vil sige afstand mellem vinger og gulv skal være mindst 2,3 m.
5.  Man skal altid opretholde afstand mellem lampen og antændelige materialer (gardiner, væg, osv.), som vist på piktogrammet.
6. Sørg for at ventilatoren er fastgjort i loftet på en sikker måde.
7. ADVARSEL! Anvend ikke nedblændingskontakt for ventilatorens hastighedskontrol.
8. ADVARSEL! For at forhindre skader sørg for at vingerne ikke er bøjedede og at det ikke findes objekter i rotationsområdet.
9. ADVARSEL! I henhold til de Europæiske sikkerhedsregulativer, hvis man vælger direkte loftmontering, må man derefter ikke geninstallere ventilatoren ved brug af hængestangen. Hvis man prøver at gøre det, kan det forårsage alvorlige personskader. Gør dig bekendt med de lokale regler, hvis du skulle have nogle tvivlsspørgsmål angående dette vigtige sikkerhedskrav.
10. ADVARSEL! Brug ikke denne ventilator i samme rum og samtidigt med at en gasblus eller en anden brændstofbaseret åbent ild anvendes, medmindre røg udsugning blev testet under sådanne anvendelsesforhold af en kompetent fagmand.
11. Denne anordning kan bruges af børn fra 8 års alder eller ældre og af personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner, eller manglende erfaring og kendskab, kun under opsyn eller efter instruktion i anvendelsen af anordningen på forsvarlig vis, og hvis de forstår de implicerede risici. Børn skal ikke lege med anordningen. Rensning og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
12. Egner sig til indendørs brug.
13. Inden demontering af lysarmaturet, sørg for at strømforsyning er afbrudt ved hovedafbryderen. Strømforsyning kan kun gentilsluttes efter at installationen er fuldført.
14. Lampeskærmen skal ikke fjernes fra lyspæren når strømforsyning er tilsluttet. Den virker som en beskyttende afskærmning mod højtryks halogenlampen.
15. Udskiftning af lyspære er kun muligt når lysarmaturet er blevet nedkølet og strømforsyning afbrudt ved hovedafbryderen.
16. Sørg for at lampeskærmen er i fastgjort stilling når det arbejdes med produktet.
17. Det betyder for alle polafbrydelser at kontaktadskillelse, som sikrer den fulde afbrydelse ved tilfælde af overspænding forhold af kategori III, skal være indbygget i det stationære ledningsnet i overensstemmelse med de nationale forskrifter for elektriske forbindelser.
18. IP20 Ventilatoren er konstrueret for indendørs brug. Den er ikke konstrueret for montering i badeværelse eller noget fugtigt område. Venligst sørg for at lampen ikke kommer i berøring med vand.

**NØDVENDIG VÆRKTØJ**

Phillips skruetrækker • Bidetange • Tange • Trappestige

**NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ TE INSTRUKCJE**

**OSTRZEŻENIE: ABY OBNIŻYĆ RYZYKO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB OBRAŻEŃ, NALEŻY ZASTOSOWAĆ NASTĘPUJĄCE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:**


1. Należy zachować ostrożność. Należy przeczytać instrukcje przed rozpoczęciem instalacji.
2. OSTRZEŻENIE: Ten wentylator należy obsługiwać tylko za pomocą dwubiegunowego przełącznika, każdy z 3 mm otworem kontaktowym.
3. Instalacja powinna być wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka.
4. Wysokość zawieszenia, tzn. odległość pomiędzy śmigłami a podłogą, powinna być przynajmniej 2,3 m.
5.  Należy zawsze zachować bezpieczną odległość między lampą a materiałami łatwopalnymi (zasłonami, ścianą, itp.) jak to pokazano na piktogramie.
6. Należy się upewnić, że wentylator jest dobrze przymocowany do sufitu.
7. OSTRZEŻENIE: Nie należy regulować prędkości obrotów wentylatora za pomocą przełącznika typu ściemniacza.
8. OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć urazów ciała należy się upewnić, że śmigła nie są wygięte i że nie ma żadnych przedmiotów w obrębie obrotów śmigieł.
9. OSTRZEŻENIE: Z powodu Europejskich przepisów bezpieczeństwa, wentylatora nie można instalować przy użyciu pręta jeśli był on uprzednio zainstalowany bezpośrednio na suficie. Próba takiej instalacji może spowodować poważne obrażenia. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących tego ważnego dla bezpieczeństwa wymagania, należy się zapoznać z lokalnymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
10. OSTRZEŻENIE: Nie należy używać tego wentylatora w tym samym pomieszczeniu i w tym samym czasie, gdy pali się w nim ogień zasilany gazem lub paliwem, jeśli użycie przewodu kominowego nie było testowane w takich warunkach przez wykwalifikowaną osobę.
11. To urządzenie może być używane przez dzieci od ósmego roku życia lub starsze, lub osoby z obniżoną wydolnością fizyczną, czuciową lub umysłową, lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy są pod nadzorem lub zostały poinstruowane w używaniu tego urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z nim ryzyko. Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja tego urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
12. Urządzenie to nadaje się do użycia w pomieszczeniach.
13. Przed rozmontowaniem oprawy oświetleniowej należy się upewnić, że zasilacz jest odłączony od głównego Źródła prądu. Zasilacz można włączyć tylko po zakończeniu instalacji.
14. Nie należy zdejmować abażuru z żarówki przy włączonym prądzie.
15. Wymiana żarówki jest możliwa tylko, gdy wystygła oprawa oświetleniowa i gdy zasilacz odłączony jest od głównego Źródła prądu.
16. Przy posługiwaniu się tym wyrobem należy się upewnić, że abażur jest w pozycji stałej.
17. Oznacza to dla wszystkich rozłączeń biegunowych, że separacja kontaktów, zapewniająca pełne rozłączenie w warunkach przepięcia kategorii III, musi być wbudowana w stałą sieć przewodów zgodnie z narodowymi regułami dotyczącymi sieci elektrycznych.
18. IP20 Wentylator jest skonstruowany do użytku we wnętrzach. Nie nadaje się on do instalacji w łazienkach ani w innych wilgotnych pomieszczeniach. Należy zabezpieczyć lampę przed kontaktem z wodą.

**WYMAGANE NARZĘDZIA**

Śrubokręt krzyżkowy Philipsa • Szczypce do cięcia drutu • Kleszcze • Drabina

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЖАРА, УДАРА ТОКОМ ИЛИ ТЕЛЕСНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ, НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

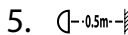
1. Необходимо соблюдать осторожность при установке вентилятора. Следует полностью прочесть инструкцию, прежде чем приступить к установке.
2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Управление данным вентилятором можно осуществлять только с помощью двухполюсного выключателя с контактными окнами 3 мм.
3. Установку может выполнить только лицензированный электрик.
4. Высота установки, то есть, расстояние между лопастями вентилятора и полом должно составлять не менее 2,3 м.
5.  Сохраняйте всегда расстояние между лампой и легко воспламеняющимися предметами (занавесями, стеной и т.п.), как показано на диаграмме.
6. Необходимо убедиться в том, что вентилятор надежно прикреплен к потолку.
7. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не следует использовать переключатель света для регулирования скорости вентилятора.
8. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Во избежание несчастных случаев, следует убедиться в том, что лопасти вентилятора не погнуты, и что посторонние предметы не препятствуют их вращению.
9. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Согласно европейским нормам техники безопасности, воспрещается повторно устанавливать вентилятор с помощью стержня, если уже была осуществлена встроенная установка. В противном случае, это может привести к серьезным телесным повреждениям. Просим изучить местные нормы техники безопасности, если у вас есть какие-либо вопросы относительно данного важного правила.
10. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный вентилятор НЕ СЛЕДУЕТ использовать в помещении, в котором горит газ или работающий на топливе огонь, кроме случаев, когда дымоотвод прошел проверку на использование в таких условиях, проведенную компетентным специалистом.
11. Данное устройство могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лица без опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы в отношении безопасности использования устройства и осознают связанный с ним риск. Детям запрещается играть с устройством. Дети могут выполнять чистку и пользовательское обслуживание только под присмотром.
12. Для использования в помещении.
13. Перед тем, как разобрать осветительный прибор, следует убедиться в том, что он отключен от сети. Прибор можно подключить к сети только после того, как закончена установка.
14. Абажур не следует снимать с лампы, когда прибор подключен к сети.
15. Замену лампы можно осуществить только после того, как осветительный прибор остыл и был отключен от сети.
16. Следует убедиться в том, что абажур надежно закреплен, прежде чем приступить к использованию прибора.
17. Устройство для отключения всех полюсов, имеющее возможность разъединения контактов, что обеспечивает полное выключение в режиме аварийного повышения напряжения категории III, должно быть предусмотрено в стационарной электропроводке в соответствии с Европейскими государственными стандартами по электропроводке.
18. IP20 Этот вентилятор предназначен для использования в помещении. Он не приспособлен для работы в ванной или в любом другом помещении с повышенной влажностью. Пожалуйста, проследите, чтобы у лампы не было контакта с водой.

**НЕОБХОДИМЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ**

Крестообразная отвертка • Кусачки • Плоскогубцы • Стремянка

## ОЗНАЙОМТЕСЬ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ВКАЗІВКИ

УВАГА: ДОДЕРЖУЙТЕСЬ НАСТУПНИХ ПОЛОЖЕНЬ З МЕТОЮ ЗМЕНШЕННЯ РИЗИКУ ВИНИКНЕННЯ ПОЖЕЖІ, УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ АБО ОТРИМАННЯ ПОШКОДЖЕНЬ:

1. Приділяйте достатньої уваги виконанню робіт. До початку монтажу ознайомтеся з усіма вказівками.
2. УВАГА! Кожний екземпляр цього вентилятора може експлуатуватись лише разом з двопозиційним вимикачем, який має отвори контактів розміром 3 мм.
3. Допускається виконання монтажу лише уповноваженим фахівцем в електриці.
4. Висота установки, тобто відстань від лопаток до полу, повинна складати не менше 2,3 м.
5.  Відстань між лампою та легкозаймистими матеріалами (фіранки, стіна, тощо) має відповідати умовам, що позначаються вказаною піктограмою.
6. Переконайтеся у тому, що вентилятор надійно закріплено на стелі.
7. УВАГА! Не допускається використання перемикача з плавним регулюванням для керування швидкістю вентилятора.
8. УВАГА! Щоб уникнути пошкоджень, переконайтеся у тому, що лопатки не є погнутими, а також що в зоні їх обертання відсутні інші предмети.
9. УВАГА! У зв'язку з вимогами європейських нормативних актів в сфері техніки безпеки забороняється повторне встановлення вентилятора на кріпильному штоку, якщо раніше його було встановлено урівень. У наслідку спроб зробити це можуть бути нанесені суворі ушкодження. У випадку наявності будь-яких запитань щодо цієї важливої вимоги, будь ласка, зверніться до ваших місцевих нормативних актів.
10. УВАГА: Забороняється використання цього вентилятора у одному приміщенні та одночасно з використанням відкритого вогню газу або іншого палива, за винятком випадків, коли функціонування вентиляційної системи приміщення за таких умов було випробувано уповноваженою особою.
11. Цей пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особи без досвіду та знань, якщо вони знаходяться під наглядом або були проінструктовані стосовно безпеки використання приладу та розуміють пов'язаний з ним ризик. Дітям забороняється бавитися з пристроєм. Діти можуть виконувати чистку та користувацьке обслуговування тільки під наглядом.
12. Придатне до використання у приміщенні.
13. Перед розбиранням освітлювального комплексу переконайтеся у тому, що провідник живлення є від'єднаним від електричної мережі. Підключення напруги живлення дозволяється лише після завершення монтажу.
14. Не допускається увімкнення живлення із абажуром, демонтованим з освітлювальної лампи.
15. Заміну лампи освітлення дозволяється виконувати тільки після того, як освітлювальний прилад охолоне, а також виключно при вимкненому живленні з електричної мережі.
16. При експлуатації приладу переконайтеся у тому, що абажур міцно встановлено в його позицію.
17. У стаціонарну електропроводку повинні бути вмонтовані засоби знеструмлення для усіх фаз. Ці засоби повинні відповідати вимогам національних стандартів та нормативів, забезпечуючи від'єднання контактів для їхнього повного знеструмлення у разі виникнення перевантаження категорії III через завищену напругу.
18. IP20 Вентилятор призначений для використання всередині приміщення. Він не призначений для розміщення в ванній кімнаті та в інших місцях з високою вологістю. Повинна бути забезпечена відсутність контакту лампи з водою.


**ПОТРІБНІ ІНСТРУМЕНТИ**

Викрутка Phillips • Гострозубці • Плоскогубці • Драбина




**LUGEGE NING SÄILITAGE NEID JUHISEID**

HOIATUS: TULEOHU, ELEKTRIŠOKI VÕI KEHAVIGASTUSTE  
TEKKIMISE OHU VÄHENDAMISEKS JÄRGIGE JÄRGMISI JUHISEID:

1. Toimige ettevaatlikult. Lugege hoolikalt kõiki juhiseid enne paigaldamise alustamist.
2. HOIATUS! Antud ventiili võib kasutada ainult 2-pooluselise lülitiga, klemmivahega 3 mm.
3. Antud seadet võib paigaldada ainult autoriseeritud elektrik.
4. Paigalduskõrgus, st kaugus ventilaatorilabade ja põranda vahel peab olema vähemalt 2,3 m.
5.  Hoidke lambi ja tuleohtlike materjalide (kardinad, sein jms) vahel alati distantsi - nii nagu piktogrammil näidatud.
6. Veenduge, et ventilaator on ohutult lakke kinnitatud.
7. HOIATUS! Ventilaatori kiiruse reguleerimiseks ei tohi kasutada hämardi-tüüpi lülitit.
8. HOIATUS! Vigastuste vältimiseks veenduge, et ventilaatorilabad ei oleks väändunud ega pöörlemisala takistatud.
9. HOIATUS! Euroopa ohutusreeglite tõttu ei tohi esialgselt süvistatud ventilaatorit uuesti paigaldada rippvasse asendisse. Selline katse võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi. Kui teil esineb küsimusi selle olulise ohutusnõude kohta, palun uurige kohalikke rakenduvaid seaduseid.
10. HOIATUS: ÄRGE kasutage seda ventilaatorit samas ruumis üheaegselt gaasi või vedelkütust kasutava küttekehaga, välja arvatud juhul kui lõõrid on kompetentse isiku poolt vastavates tingimustes eelnevalt kontrollitud.
11. Seda seadet võivad kasutada üle 8-aastased lapsed ja isikud, kellel on vähenenud füüsilised, meelelised või vaimsed võimed või vähesed kogemused ja oskused, kui neile on tagatud järelevalve või antud juhised seadme ohutuks kasutamiseks ja kui nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada ainult siis, kui neile on tagatud järelevalve.
12. Sobiv kasutamiseks siseruumides.
13. Veenduge enne valgustikomplekti lahtimonteerimist, et elektritoide oleks väljalülitatud. Elektritoide võib sisse lülitada alles siis, kui paigaldamine on lõpetatud.
14. Lambivarju võib elektripirnilt eemaldada alles siis, kui elektritoide on väljalülitatud.
15. Elektripirni on võimalik vahetada alles siis, kui valgustikomplekt on piisavalt jahtunud ning elektritoide väljalülitatud.
16. Seadme kasutamisel tuleb veenduda, et lambivari oleks fikseeritud asendis.
17. Tähendab kõikide pooluste lahutamist, millel on kontakti eraldamisvõime, mis tagab täieliku lahutuse III pingekategooria tingimustega kooskõlas olevate kinnitusjuhtmetele vastavalt juhtmestiku kohalikele seadustele.
18. IP20 Ventilaator on mõeldud siseruumides kasutamiseks. See ei ole mõeldud vannituppa või mis iganes niiskesse kohta seadistamiseks. Palun veenduge, et lamp ei puutuks veega kokku.

**IZLASIET UN SAGLABĀJIET ŠĪS INSTRUKCIJAS**

BRĪDINĀJUMS: LAI SAMAZINĀTU AIZDEGŠANĀS, ELEKTISKĀS STRĀVAS TRIECIENA VAI CILVĒKU IEVAINOJUMU BRIESMAS, IEVĒROJIET ŠO:


1. Rīkojieties uzmanīgi. Izlasiet visas instrukcijas pirms ierīkošanas uzsākšanas.
2. BRĪDINĀJUMS! Ventilatoru var darbināt tikai ar 2 polu slēdzi, kur katram ir 3 mm kontakta atvērums.
3. Šī ierīkošana jāveic tikai autorizētam elektriķim.
4. Ierīkošanas augstumam, t.i., attālumam starp lāpstiņām un grīdu, jābūt vismaz 2,3 m.
5.  Starp lampu un viegli uzliesmojošiem materiāliem (aizkariem, sienu utt.) vienmēr jāsaglabā drošs attālums, kā redzams piktogrammā.
6. Pārliedzinieties, ka ventilators ir droši piestiprināts griestiem.
7. BRĪDINĀJUMS! Neizmantojiet pārslēga tipa slēdzi, lai kontrolētu ventilatora ātrumu.
8. BRĪDINĀJUMS! Lai novērstu ievainojumus, pārliedzinieties, ka lāpstiņas nav saliektas un ka nav nekādu priekšmetu rotēšanas zonā.
9. BRĪDINĀJUMS! Eiropiešu drošības normatīvu dēļ, ja ir izvēlēta ierīkošana pieāķējot, ventilatoru nedrīkst uzstādīt atkārtoti, izmantojot stieni uz leju. To mēģinot, var rasties nopietni ievainojumi. Lūdzu, konsultējieties ar vietējām varas iestādēm, ja jums ir kādi jautājumi par šo svarīgo drošības prasību.
10. BRĪDINĀJUMS: Nelietojiet šo ventilatoru vienā istabā un vienlaicīgi ar gāzes vai degvielas degošu uguni, izņemot, ja dūmvadu ar šiem lietošanas nosacījumiem ir pārbaudījusi kompetenta persona.
11. Šo ierīci var lietot bērni, kas vecāki par astoņiem gadiem un cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai ir apmācītas, kā ierīci lietot droši, un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo ierīci. Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt šīs ierīces tīrīšanu un apkopi.
12. Piemērots iekštelpām.
13. Pirms apgaismojuma komplekta izjaukšanas pārliedzinieties, ka strāvas piegāde ir atvienota no galvenā strāvas avota. Strāvas piegādi var ieslēgt tikai pēc tam, kad ierīkošana ir pabeigta.
14. Ablažs nedrīkst tikt noņemts no gaismas spuldzes, kad strāvas piegāde ir ieslēgta.
15. Gaismas spuldzi var nomainīt tikai tad, ja apgaismojuma komplekts ir atdzisis un strāvas padeve ir atvienota no galvenā strāvas avota.
16. Pārliedzinieties, ka ablažs ir nekustīgā pozīcijā, kad darbināt produktu.
17. Fiksētajā elektroinstalācijā saskaņā ar nacionālajiem elektroinstalācijas noteikumiem jāiestrādā visu polu atvienošanas līdzekļi, kas III kategorijas pārsprieguma apstākļos nodrošinātu kontaktu pilnīgu atvienošanu.
18. IP20 Ventilators ir paredzēts lietošanai iekštelpās. Tas nav paredzēts uzstādīšanai vannas istabā vai mitrās telpās. Lūdzu, nodrošiniet, lai lampa nesaskartos ar mitrumu.

**NEPIECIEŠAMIE DARBARĪKI**

Figūrskrūvgriezis • Asknaibles • Knaibles • Saliekamās kāpnes

**PERSKAITYKITE IR SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS**

DĖMESIO: SIEKDAMI SUMAŽINTI GAISRO, ELEKTROS IŠKROVOS  
ARBA SUŽEIDIMŲ PAVOJŲ, LAIKYKITĖS ŠIŲ INSTRUKCIJŲ:

1. Elkitės atsargiai. Prieš montuodami perskaitykite visas instrukcijas.
2. DĖMESIO! Ventilatorius gali veikti tik su dviejų polių kištuku, kurio kontaktų angos yra 3 mm dydžio.
3. Montavimo darbus atlikti turėtų tik elektrikas.
4. Montavimo aukštis, t. y. atstumas tarp menčių ir grindų, turėtų būti ne mažesnis kaip 2,3 m.
5.  Visada išlaikykite atstumą tarp lempos ir degių medžiagų (užuolaidų, sienų ir kt.), kaip parodyta piktogramoje.
6. Įsitinkite, kad ventilatorius tvirtai pritvirtintas prie lubų.
7. DĖMESIO! Kintamos įtampos jungikliu nereguliuokite ventilatoriaus greičio.
8. DĖMESIO! Siekdami išvengti sužeidimų, įsitinkite, kad mentės nesulankstytos ir jų sukimosi plote nėra kliūčių.
9. DĖMESIO! Pagal Europos saugumo taisykles, jei ventilatorių montuosite tiesiai ant lubų, utilizuojant strypus, jo nereikės permontuoti. Jei tai bandysite padaryti, galite stipriai susižeisti. Jei turite klausimų apie šį svarbų saugumo reikalavimą, pasidomėkite vietiniais saugumo reglamentais.
10. DĖMESIO: Nenaudokite šio ventilatoriaus kambaryje, kuriame dega dujos arba kuras, nebent kompetentingi asmenys patikrino ventilacijos vamzdžio veikimą tokiomis sąlygomis.
11. Vyresni nei 8 metų vaikai ir žmonės, turintys fizinių, sensorinių ar psichinių sutrikimų arba stokojantys patirties ir žinių, šį prietaisą gali naudoti tik prižiūrimi arba iš anksto informuoti apie galimus pavojus ir apmokyti jį naudoti saugiai. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Vaikai be priežiūros negali prietaiso valyti ir taisyti.
12. Tinka naudoti viduje.
13. Prieš ardydami šviestuvą, įsitinkite, kad elektros tiekimas išjungtas. Įjungti elektros tiekimą galima tik baigus montavimą.
14. Lempos gaubto nuo lempučių nuimti negalima, jeigu įjungta elektros srovė.
15. Elektros lemputes galima keisti tik tada, kai šviestuvas atvėsta ir nutrauktas elektros tiekimas.
16. Dirbdami įsitinkite, kad lempos gaubtas yra tvirtai užfiksuotas savo padėtyje.
17. Pagal valstybines laidų jungimo taisykles, visų polių atjungimo priemonių su kontaktų atskyrimu per didelės įtampos atveju visiškai atjungiančių įrenginį, laidai turi atitikti III kategorijos sąlygas.
18. IP20 Ventilatorius skirtas naudoti viduje. Jo negalima montuoti vonioje arba kitoje drėgnoje vietoje. Prašome pasirūpinti, kad lempa neturėtų sąlyčio su vandeniu.

**REIKALINGI ĮRANKIAI**

Kryžminis atsuktuvas • Žnyplės vielai kirpti • Replės • Kopėčios

**PREČÍTAJTE SI TIETO POKYNY, A POTOM ICH ODLOŽTE NA VHODNÉ MIESTO**

**VÝSTRAHA: ABY STE ZNÍŽILI RIZIKO POŽIARU, ELEKTRICKÉHO ÚDERU A ZRANENIA, RIAĎTE SA NASLEDUJÚCIMI POKYNYMI:**


1. Postupujte opatrne. Pred začatím montáže si prečítajte všetky inštrukcie.
2. **VÝSTRAHA!** Tento ventilátor zapájajte len na 2-pólový spínač s 3 mm rozstupom kontaktov.
3. Inštaláciu môže vykonávať len elektrikár s príslušným povolením.
4. Výška inštalácie, t. j. vzdialenosť medzi lopatkami a podlahou, musí byť minimálne 2,3 m.
5.  Vždy dodržiavajte vzdialenosť medzi touto lampou a horľavými materiálmi (záclony, stena, atď.), ako je uvedené na tomto symbole (ikona).
6. Uistite sa, že ventilátor je pevne pripevnený k stropu.
7. **VÝSTRAHA!** Na reguláciu otáčok ventilátora nepoužívajte ovládač určený na reguláciu intenzity svetla.
8. **VÝSTRAHA!** Aby ste zabránili zraneniu, skontrolujte, či lopatky nie sú ohnuté, a či v oblasti rotácie nie sú žiadne prekážky.
9. **VÝSTRAHA!** Ak sa rozhodnete pre inštaláciu so zapustením do stropu, európske bezpečnostné predpisy neumožňujú neskoršie použitie závesnej tyče. V prípade pokusu o takéto preinštalovanie môže dôjsť k vážnemu zraneniu. Ak máte akékoľvek otázky k tejto dôležitej bezpečnostnej požiadavke, nahliadnite do platných predpisov.
10. **VÝSTRAHA!** Nepoužívajte tento ventilátor v jednej miestnosti súčasne s plameňom horiaceho plynu alebo benzínu, ak dymovod nebol otestovaný kompetentnou osobou pri týchto podmienkach.
11. Toto zariadenie môžu používať deti vo veku vyššom než 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o používaní zariadenia bezpečným spôsobom a ak rozumejú s tým spojeným rizikám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
12. Vhodné na použitie v interiéri.
13. Pred demontážou lustra odpojte spotrebič od zdroja elektrickej energie. Spotrebič smie byť pripájaný na zdroj elektrickej energie až po dokončení inštalácie.
14. Neodstraňujte tienidlo zo žiarovky, keď je spotrebič pod prúdom.
15. Výmenu žiarovky vykonávajte až po vychladnutí žiarovky a odpojení spotrebiča od prúdu.
16. Tienidlo musí byť počas prevádzkovania produktu riadne zaistené.
17. Prostriedky/pomôcky pre rozpojenie všetkých pólov majú jeden kontaktný rozdeľovač, ktorý zabezpečí úplné rozpojenie pri prepätí (teda nadmernom napätí) spĺňajúce podmienky kategórie III musia byť zaradené do pevného káblového vedenia v súlade s národnými predpismi platnými pre kabeláž.
18. Trieda ochrany IP20 Tento ventilátor je naprojektovaný pre vnútorné použitie. Nie je navrhnutý pre inštaláciu do kúpeľne, alebo akejkoľvek vlhkej oblasti. Prosím, zabezpečte sa táto lampa nedostala do kontaktu s vodou.

**POTREBNÉ NÁSTROJE**

Skrutkovač Phillips • Nožnice na drôt • Kliešte na drôt • Prenosný rebrík

**PREČTĚTE SI TYTO POKYNY A ULOŽTE JE**

**VAROVÁNÍ: CHCETE-LI SNÍŽIT NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO ZRANĚNÍ OSOB, DBEJTE NA NÁSLEDUJÍCÍ ZÁSADY:**


1. Postupujte opatrně. Před zahájením instalace si přečtěte pokyny.
2. **VAROVÁNÍ!** Tento ventilátor lze provozovat pouze s 2-pólovým spínačem s otevřením kontaktů 3mm.
3. Instalaci smí provádět pouze oprávněný elektrikář.
4. Výška instalace, tj. vzdálenost mezi lopatkami a podlahou, by měla být nejméně 2,3 m.
5.  Vždy dodržujte vzdálenost mezi lampou a hořlavými materiály (závěsy, stěna atd.) podle piktogramu.
6. Ujistěte se, že ventilátor je bezpečně připevněn ke stropu.
7. **VAROVÁNÍ!** K ovládní ventilátoru nepoužívejte stmívací vypínače.
8. **VAROVÁNÍ!** Aby nedošlo ke zranění, ujistěte se, že lopatky nejsou ohnuté a v prostoru otáčení nejsou žádné překážky.
9. **VAROVÁNÍ!** Pokud se zvolí možnost zapuštěné instalace, podle evropských bezpečnostních předpisů se nesmí změnit způsob instalace na možnost s využitím tyče. V opačném případě by mohlo dojít k vážnému zranění. V případě dotazu ohledně tohoto důležitého bezpečnostního požadavku se řiďte místními předpisy.
10. **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte tento ventilátor v jedné místnosti současně s plynovým nebo palivovým horákem, pokud způsobila osoba neprovedla zkoušky odvodu spalin za daných podmínek.
11. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byli poučeni o používání spotřebiče bezpečným způsobem a jsou si vědomi rizik s tím spojených. Děti si se spotřebičem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
12. Soppii käyttöön sisätiloissa.
13. Před demontáží svítidla vždy odpojte síťové napájení. Síťové napájení může být připojeno až po ukončení instalace.
14. Je-li napájení zapojeno, stínidlo lampy nesmí být snímáno ze žárovky. Stínidlo plní funkci ochranného štítu proti vysokotlaké halogenové žárovce.
15. Výměna žárovky je možná jedině po vychladnutí svítidla a odpojení síťového napájení.
16. Při používání svítidla musí být stínidlo lampy vždy v zajištěné poloze.
17. Prostředky pro odpojení všech pólů s přerušením kontaktu, které umožňují úplné odpojení v případě přepětí kategorie III, musí být integrovány v pevné elektroinstalaci v souladu se státními elektroinstalačními normami.
18. IP20 Ventilátor je určen pouze pro vnitřní používání. Není určen k instalaci do koupelny nebo na jiném vlhkém místě. Lampa nesmí přijít do kontaktu s vodou.

**POŽADOVANÉ NÁSTROJE**

roubovák Phillips • Štípací kleště • Kombinačky • Štafle

**PREBERITE IN SHRANITE TA NAVODILA**

**POZOR! ZA ZMANJŠANJE NEVARNOSTI IZBRUHA POŽARA, ELEKTRIČNEGA ŠOKA  
ALI POŠKODB LJUDI UPOŠTEVAJTE NASLEDNJE:**

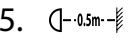
1. Postopajte previdno. Pred montažo preberite vsa navodila.
2. **POZOR!** Ta ventilator lahko priključite le na 2-polno stikalo s 3 mm odprtino vsakega kontakta.
3. Montažo naj izvaja le pooblaščen električar.
4. Montažna višina, to je razdalja med lopaticami in tlemi, naj znaša vsaj 2,3 m.
5.  Med lučjo in vnetljivimi materiali (zavese, stena, ipd.) morate vedno zagotoviti varnostno razdaljo v skladu s prikazom na piktogramu.
6. Zagotovite dobro pritrnitev ventilatorja na strop.
7. **POZOR!** Za uravnavanje hitrosti ventilatorja ne uporabljajte zatemnilnega stikala.
8. **POZOR!** Prepričajte se, da lopatice niso zvite in da v območju vrtenja lopatic ni nobenih predmetov.
9. **POZOR!** Evropski varnostni predpisi določajo, da v primeru, ko izberete montažo ventilatorja pod strop, ga ne smete naknadno montirati z nosilno palico. Neupoštevanje tega določila lahko povzroči resne poškodbe. Prosimo, da v primeru nejasnosti glede te pomembne varnostne zahteve upoštevate lokalne predpise.
10. **POZOR!** Ne uporabljajte tega ventilatorja v istem prostoru in hkrati s pečjo na plin ali kurilno olje, razen če je delovanje naprave za odvod dimnih plinov v teh pogojih preverila usposobljena oseba.
11. To napravo lahko uporabljajo otroci, ki so stari 8 let in več, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali so dobili navodila, kako uporabljati napravo na varen način in se zavedajo možnih nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja s strani uporabnika ne smejo opravljati otroci brez nadzora.
12. Primerno za notranjo uporabo.
13. Pred demontažo celotne svetilke zagotovite, da bo električno napajanje odklopljeno iz omrežja. Napajanje z elektriko je lahko vključeno šele po koncu namestitve.
14. Senčila luči ne odstranjujte z žarnice, dokler je vklopljeno napajanje. Le-to deluje kot ščitnik pred halogensko žarnico pod visokim pritiskom.
15. Zamenjava žarnice je možna šele takrat, ko se celotna luč ohladi in ko je napajanje odklopljeno iz električnega omrežja.
16. Prepričajte se, da je senčilo med delovanjem dobro pritrjeno.
17. Sredstva za izklop vseh polov so opremljena z ločilnim delom za kontakt. Zagotavljajo popoln izklop v skladu s pogoji III kategorije napetosti in morajo biti vgrajena v fiksno ožičenje v skladu z nacionalnimi predpisi na tem področju.
18. IP20 Ventilator je predviden za notranjo uporabo. Ni predviden za uporabo v kopalnicah oz. v vlažnem okolju. Preprečiti morate stik luči z vodo.

**POTREBNO ORODJE**

Križni izvijač • Klešče ščipalke • Kombinirke • Lestev

**PROČITAJTE I SPREMITE OVE UPUTE**

UPOZORENJE: KAKO BISTE SMANJILI OPASNOST OD POŽARA ILI UDARA ELEKTRIČNOM STRUJOM, POTREBNO JE PRIDRŽAVATI SE SLJEDEĆEG.:

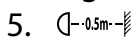
1. Postupajte oprezno. Prije početka rada pažljivo pročitajte cijelu uputu za uporabu.
2. UPOZORENJE Ovaj ventilator se smije upotrebljavati samo s dvopolnom sklopkom koja ima udaljenost između kontakata 3 mm.
3. Postavljanje smije provesti samo kvalificirani električar.
4. Visina na koju se ventilator smije postaviti, tj. njegova udaljenost od poda, mora biti minimalno 2,30 m.
5.  Uvijek pazite na razmak između svjetiljke i zapaljivih materijala (zavjese, zidovi, itd.), kako je naznačeno na slici.
6. Pazite da je ventilator sigurno pričvršćen na strop.
7. UPOZORENJE Ne koristite regulacijske sklopke kako biste regulirali brzinu ventilatora.
8. UPOZORENJE Kako biste izbjegli opasnost od ranjavanja, provjerite da propeleri ventilatora nisu slučajno iskrivljeni i da se u radijusu rotacije propelera ventilatora slučajno ne nalaze nekakve prepreke.
9. UPOZORENJE U skladu s evropskim propisima, ako se postavlja izravno na strop, pri ponovnom postavljanju ne smijete koristiti noseću cijev. Ako to pokušate, moglo bi doći do teške povrede. Ukoliko ste u nedoumici glede ovog važnog pitanja, proučite pažljivo lokalne norme.
10. UPOZORENJE: Ne upotrebljavajte ovaj ventilator u istoj prostoriji istovremeno sa upaljenim plamenom plina ili krutog goriva, ako dimnjak nije testirala stručna osoba u tim uvjetima korištenja.
11. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i starija te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatnim iskustvom i znanjem ako su pod nadzorom ili su upućeni o upotrebi uređaja na siguran način, te razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
12. Podesno za uporabu u zatvorenom.
13. Prije rastavljanja rasvjetnog sklopa, provjerite je li napajanje strujom isključeno. Napajanje može biti uključeno tek po završetku postavljanja.
14. Sjenilo se ne smije skidati sa žarulje dok je napajanje uključeno. Ono služi kao zaštita od visokog tlaka halogene lampe.
15. Zamjena žarulje moguća je tek nakon hlađenja rasvjetnog sklopa i nakon što je napajanje strujom isključeno.
16. Uvjerite se da je sjenilo u učvršćenom položaju dok je proizvod u funkciji.
17. Uređaj za odspajanje svih polova kojim se prekida kontakt i potpuno isključivanje u uvjetima prenapona kategorije III, mora biti ugrađen u fiksno ožičenje u skladu s nacionalnim propisima o ožičenju.
18. IP20 Ventilator je namijenjen za uporabu u zatvorenom prostoru. Nije namijenjen za postavljanje u kupaonicu niti na bilo kojem vlažnom mjestu. Pazite da svjetiljka ne dospije u doticaj s vodom.

**POTREBAN ALAT**

Križni odvijač • Kliješta za žicu • Kliješta • Ljestve

**OLVASSA EL, ÉS ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT**

FIGYELMEZTETÉS: A TŰZ, ELEKTROMOS ÁRAMÜTÉS, VAGY SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYÉNEK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN TARTSA BE A KÖVETKEZŐKET:

1. Minden műveletet körültekintően végezzen el. A felszerelés megkezdése előtt olvasson el minden utasítást.
2. FIGYELMEZTETÉS! Ez a ventilátor csak pólusonként 3 mm-es érintkező réssel rendelkező 2 pólusú kapcsolóval üzemeltethető.
3. A felszerelést csak arra jogosult elektromos szakember végezze el.
4. A felszerelési magasságnak, azaz a ventilátor lapátjai és a padlózat közötti távolságnak legalább 2,3 méternek kell lennie.
5.  Mindig hagyjon bizonyos távolságot a lámpa és bármely gyúlékony anyag között (függöny, válaszfal), amint az ábrán látható.
6. Ügyeljen rá, hogy a ventilátor szilárdan rögzítve legyen a mennyezethez.
7. FIGYELMEZTETÉS! A ventilátor sebességének szabályozásához tilos világításcsökkentő kapcsolót használni.
8. FIGYELMEZTETÉS! A sérülések megelőzése érdekében ügyeljen rá, hogy a lapátok ne legyenek elgörbülve, és hogy a forgási körzetben semmiféle tárgy ne legyen.
9. FIGYELMEZTETÉS! Az európai biztonságtechnikai előírások értelmében amennyiben a felületi szintben történő felszerelés lett kiválasztva, akkor azt követően tilos a ventilátort a felfüggesztő rúdra felszerelni. Ennek megkísérlése súlyos sérüléshez vezethet. Kérjük, ezzel a fontos biztonságtechnikai szabállyal kapcsolatban ellenőrizze a helyi előírásokat.
10. FIGYELMEZTETÉS: Ezt a ventilátor tilos egyidejűleg ugyanabban a helységben használni, ahol gáz- vagy más üzemanyaggal táplált nyílt láng található, kivéve, ha a füstelvezetést ilyen körülmények között arra jogosult személy leellenőrizte.
11. Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességű egyének, illetve azok, akiknek nincs még tapasztalatuk vagy ismeretük csak felügyelet mellett használhatják akkor, ha előzőleg útmutatást kaptak a készülék biztonságos módon való használatára vonatkozóan és megértették a használatával járó veszélyeket. készülékkel gyermekeknek játszani tilos! Tisztítását és felhasználói karban tartását gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik!
12. Belsőteri használatra alkalmas.
13. A lámpaegység szétszerelése előtt győződjék meg róla, hogy a tápfeszültség le legyen választva az elektromos hálózatról! A tápfeszültséget csak a készülék felszerelését követően szabad visszakapcsolni!
14. A lámpaernyőt tilos eltávolítani az izzóról, miközben a tápfeszültség be van kapcsolva!
15. Az izzó csak akkor cserélhető ki, ha a lámpaegység megfelelően lehűlt, s a tápfeszültség ki lett kapcsolva!
16. A készülék üzemeltetésekor ügyeljen rá, hogy a lámpaernyő rögzített helyzetben legyen!
17. Nemzeti huzalozási szabályoknak megfelelően, a rögzített huzalozás magába kell foglalja valamennyi pólusok kikapcsolására szolgáló eszközöket olyan kontaktus-elkülönítés által, mely teljes szétkapcsolást eredményez III. kategóriabeli túlfeszültség feltételei mellett.
18. IP20. A ventilátor kizárólag szobai használatra lett tervezve. Fürdőszobai vagy más párás helyen való használatra nem alkalmas. Gondoskodjon arról, hogy a lámpa ne kerüljön érintkezésbe vízzel.

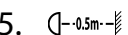
**SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK**

Csillagfejű (Philips) csavarhúzó • Csípőfogó • Fogó • Szobalétra



**ПРОЧЕТЕТЕ ТОВА УПЪТВАНЕ И ЗАПАЗЕТЕ**

**ВНИМАНИЕ: СЛЕДНИТЕ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ДА СЕ СПАЗВАТ, ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР, ТОКОВ УДАР И ДА СЕ ИЗБЕГНАТ ТЕЛЕСНИ УВРЕЖДАНИЯ:**


1. Прочетирайте внимателно. Прочетете всички указания преди инсталацията.
2. **ВНИМАНИЕ!** Този вентилатор може да се използва само с двуполусен превключвател с отвор за контакт от по 3 mm.
3. Инсталацията трябва да се извършва само от упълномощен електротехник.
4. Височината на инсталацията, т.е. разстоянието между перките и пода трябва да бъде минимум 2,30 м.
5.  Винаги поддържайте показаното на пиктограмата разстояние между лампата и всякакви запалими материали, като например завеси, стена и др.
6. Осигурете стабилно закрепване на вентилатора към тавана.
7. **ВНИМАНИЕ!** Не регулирайте скоростта на вентилатора с реостатен превключвател.
8. **ВНИМАНИЕ!** Внимавайте перките да не са изкривени и да няма препятствия в областта на въртене, за да се избегнат наранявания.
9. **ВНИМАНИЕ!** На основание на европейские изисквания за безопасност един монтиран директно на тавана вентилатор не може да се свали и след това да се инсталира отново със свързваща тръба. Може да се стигне до тежки наранявания. Спазвайте местните правила, ако имате въпроси за изискванията за безопасност.
10. **ВНИМАНИЕ:** Този вентилатор да НЕ се използва едновременно в едно и също помещение с газови или нафтови печки, освен ако отдушникът е проверен от специалист съгласно настоящите условия за експлоатация.
11. Този уред може да се ползва от деца на възраст най-малко 8 години и от хора с ограничени физически, сетивни, или умствени възможности, или липса на опит и познания, ако те са наблюдавани или инструктирани как да го ползват безопасно и осъзнават опасностите, свързани с ползването му. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Не позволявайте уредът да бъде почистван или обслужван от деца, без те да бъдат наблюдавани.
12. Подходящ за използване на закрито.
13. Преди да разглобите лампата проверете, дали е изключено електрозахранването. Електрозахранването може да бъде възстановено едва след като се приключи с инсталацията.
14. Абажурът да не се сема от крушката, когато електрозахранването е включено. Той служи за предпазване от халогенната лампа с високо налягане.
15. Смяната на крушката е възможна само, когато лампата е изстинала и е изключено електрозахранването.
16. При пускане в експлоатация на продукта проверете, дали абажурът е стабилно закрепен.
17. Инсталацията трябва да бъде снабдена с устройство за изключване на всички контакти и връзки между полюсите на терминалния блок в случай на претоварване от трета категория в съответствие с националните изисквания за електрическите инсталации.
18. Вентилаторът IP20 е предназначен за ползване в затворени помещения. Не е предназначен за инсталиране в бани или други мокри помещения. Моля не допускайте лампата да попадне в контакт с вода.

**НЕОБХОДИМИ ИНСТРУМЕНТИ**

Кръстата отвертка • Клещи с резци • Клещи • Стълба

**CITITI SI PASTRATI ACESTE INSTRUCTI**

ATENTIE: URMATOARELE MASURI DE SIGURANTA SE TIN PT. A EVITA PERICOLUL DE INCENDIU, ELECTROCUTARE SI PT. A EVITA VATAMARILE FIZICE:

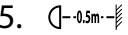
1. Procedati cu atentie. Cititi toate instructiile inainte de instalare.
2. ATENTIE! Acest ventilator se poate folosi cu intrerupator bifazic cu deschizatura pt. contact de 3 mm.
3. Instalarea trebuie efectuata numai de un electrician autorizat.
4. Inaltimea instalatiei, ca de exemplu distanta dintre paletele de elice si podeaua trebuie sa fie de cel putin 2,30 m.
5.  Întotdeauna să mențineți o distanță între lampă și orice fel de material inflamabil (perdele, pereți, etc.), după cum se vede în ilustrație.
6. Asigurați un atasament stabil pt. ventilatorul de tavan.
7. ATENTIE! Nu regulați viteza ventilatorului cu intrerupator reostat.
8. ATENTIE! Aveți grija ca paletele elicei sa nu se indoiasca si sa nu aiba obstacole in timp ce se roteste, pt. a evita vatamari.
9. ATENTIE! In acord cu cerintele europene pt. siguranta un ventilator deja montat direct pe tavan nu se poate demonta si apoi reinstala cu bara de legatura. Se poate ajunge la vatamari serioase. Paziti regulile locale daca aveti intrebari in ce priveste cerintele de siguranta.
10. ATENTIE: Acest ventilator sa NU se foloseasca in acelasi spatiu cu elice cu gaz sau combustibil, numai cada aerisirea este verificata de un specialist de acord cu conditiile existente de exploatare.
11. Acest dispozitiv poate fi folosit de copii de vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoane care au capacități fizice, senzoriale și mintale reduse sau care nu au experiența și cunoștințele necesare, dar care sunt supravegheați sau cărora li se dă instructajul necesar pentru folosirea dispozitivului în deplină siguranță și care înțeleg riscurile posibile. Nu permiteți ca copii să joace cu acest dispozitiv. Curățarea sau întreținerea să nu fie făcută de copii decât sub supravegherea unui adult.
12. Este potrivit pt. spatii acoperite.
13. Inainte de a instala lampa verificati daca reseaua electrica este deconectata. Reteaua electrica se poate reconecta numai dupa incheierea instalari.
14. Nu inlaturati abajurul de le bec atat timp cat reseaua electrica este conectata. El slujeste la protejarea lampei halogene cu tensiune inalta.
15. Schimbarea becului este posibila numai dupa ce se raceste si reseaua electrica este deconectata.
16. Inainte de folosirea produsului verificati ca abajurul sa fie atasat bine.
17. Mijloace pentru deconectarea tuturor polilor prin separare de contact si care asigură o deconectare completă sub condițiile de supratensiune de categoria III trebuie să fie incluse în cablajul fix, corespunzător regulamentelor naționale pentru instalații electrice.
18. IP20 Ventilatorul a fost proiectat pentru uz interior. Nu a fost proiectat pentru folosire în camere de baie sau în alte locații unde predomină umezeala. Asigurați-vă că lampa nu vine în contact cu apă.

**INSTRUMENTE NECESARE**

Surubelnita cu cruce • Patent cu zimți • Cleste • Scara

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ, ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ  
Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΩΝ, ΤΗΡΕΙΤΕ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:


1. Συνεχίστε προσεκτικά. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν αρχίσετε την εγκατάσταση.
2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η λειτουργία αυτού του ανεμιστήρα πρέπει να γίνεται με διπολικό διακόπτη με άνοιγμα επαφής 3mm ο καθένας.
3. Μόνο ένας εξουσιοδοτημένος ηλεκτρολόγος θα πρέπει να εκτελέσει την εγκατάσταση.
4. Το ύψος της εγκατάστασης, δηλαδή η απόσταση ανάμεσα στα πτερύγια και το έδαφος θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 2,3 μέτρα.
5.  Διατηρήστε πάντοτε την απόσταση μεταξύ της λάμπας και των εύφλεκτων υλικών (κουρτινών, τοίχου, κτλ.), όπως υποδεικνύεται στο εικονόγραμμα.
6. Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας είναι σταθερά προσδεμένος στην οροφή.
7. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μη χρησιμοποιείτε διακόπτη τύπου ντίμερ για τον έλεγχο της ταχύτητας του ανεμιστήρα.
8. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για να αποφύγετε τους τραυματισμούς, βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια δεν είναι λυγισμένα και ότι δεν υπάρχουν εμπόδια μέσα στο χώρο περιστροφής τους.
9. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Λόγω των Ευρωπαϊκών κανονισμών ασφαλείας, εάν προτιμήσετε την ισόπεδη επιλογή, δεν θα πρέπει να εγκαταστήσετε πάλι τον ανεμιστήρα με τη χρήση ράβδου ανάρτησης. Εάν προσπαθήσετε, αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με σημαντικές απαιτήσεις ασφαλείας.
10. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗ χρησιμοποιείτε τον ανεμιστήρα στο ίδιο δωμάτιο και την ίδια στιγμή που υπάρχει αναμμένη φλόγα υγραερίου, εκτός αν ο καπναγωγός έχει δοκιμαστεί υπό αυτές τις συνθήκες χρήσης από ένα έμπειρο πρόσωπο.
11. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά με ηλικία από 8 ετών και άνω και από άτομα με περιορισμένες αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Δεν επιτρέπεται να παίζουν παιδιά με αυτήν τη συσκευή. Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός και η συντήρηση από παιδιά χωρίς επίβλεψη από ενήλικο.
12. Κατάλληλος για εσωτερική χρήση.
13. Πριν αποσυναρμολογήσετε το φωτιστικό, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη από την κεντρική παροχή ρεύματος. Η παροχή ρεύματος μπορεί να επανέλθει μόνο μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης.
14. Δεν θα πρέπει να αφαιρέσετε το σκίαστρο από το λαμπτήρα φωτός όταν το τροφοδοτικό ισχύος είναι ανοικτό.
15. Η αντικατάσταση του λαμπτήρα είναι δυνατή μόνο όταν το φωτιστικό έχει κρυώσει και το τροφοδοτικό ισχύος έχει αποσυνδεθεί από την κεντρική παροχή ρεύματος.
16. Βεβαιωθείτε ότι το σκίαστρο της λάμπας είναι σταθερά προσαρμοσμένο όταν λειτουργείτε το προϊόν.
17. Πρέπει να υπάρχουν μέθοδοι για τις αποσυνδέσεις όλων των πόλων του τερματικού μπλοκ του ανεμιστήρα οροφής, για να δύναται να αποσυνδεθούν εάν συμβεί υπερροή ρεύματος κατηγορίας III, σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες καλωδίωσης.
18. IP20 Ο ανεμιστήρας έχει σχεδιαστεί για χρήση σε εσωτερικό χώρο. Δεν έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση σε μπάνιο ή σε οποιαδήποτε περιοχή με υγρασία. Βεβαιωθείτε ότι η λάμπα δεν έρχεται σε επαφή με νερό.

**ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ**

Σταυροκατσάβιδο • Συρματοκόφτες • Πένσες • Φορητή σκάλα

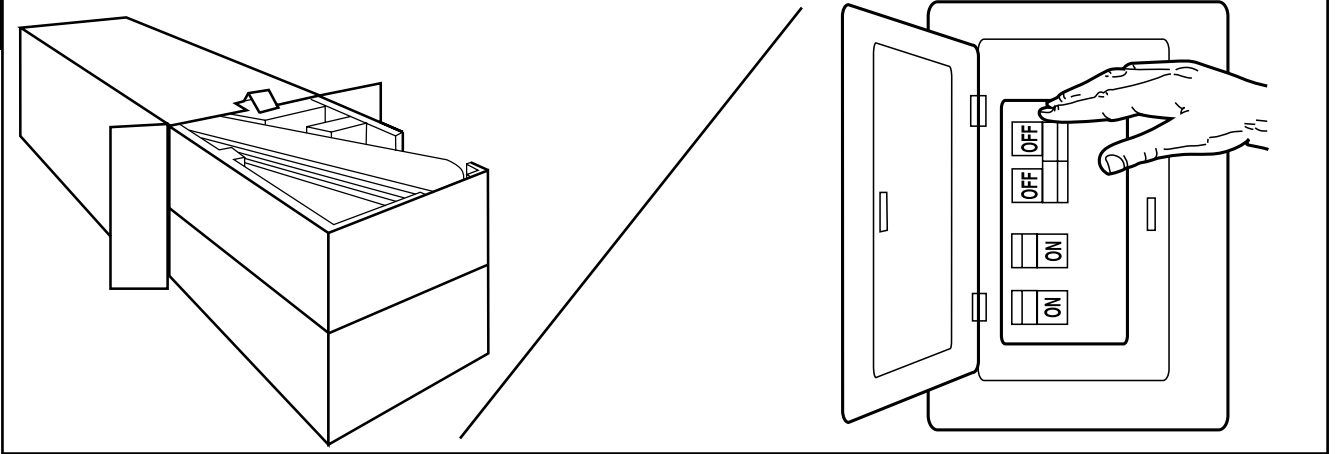
**BU TALİMATLARI OKUDUKTAN SONRA SAKLAYINIZ**

UYARI: YANGIN, ELEKTRİK ÇARPMASI YA DA MEYDANA GELECEK KAZA RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN AŞAĞIDAKİLERE DİKKAT EDİNİZ:

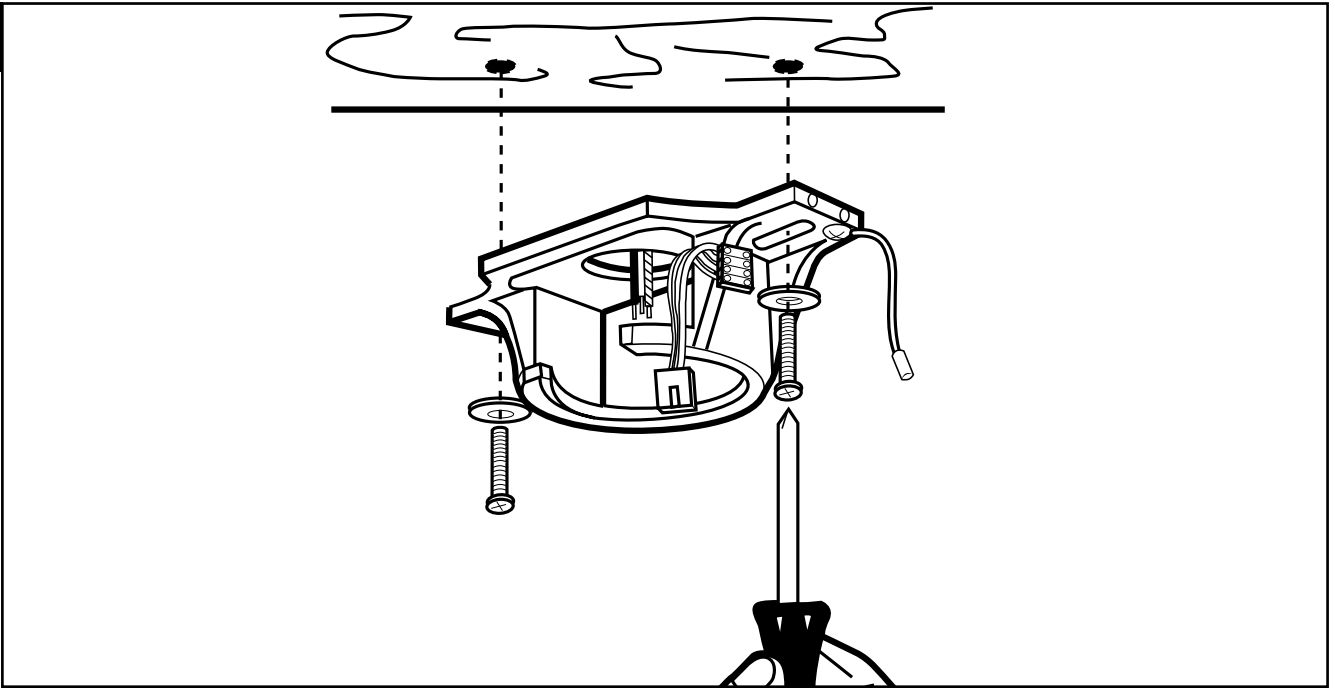
1. Kurma işlemi sırasında dikkatli olunuz. Pervaneyi kurmaya başlamadan önce talimatları okuyunuz.
2. UYARI! Bu pervane sadece her bir kanadı harekete geçiren 3 mm'lik elektrik bağlantılı 2 kutuplu düğme ile çalıştırılabilir.
3. Pervaneyi sadece yetkili bir elektrik teknisyeni kurmalıdır.
4. Kurulma yüksekliği, yani kanatlarla yer arasındaki mesafe en az 2.3 m olmalıdır.
5.  Her zaman lamba ile alev alabilecek malzemeler arasında (perde, duvar v.s.) resimde görüldüğü gibi mesafe bırakın.
6. Pervanenin güvenli bir şekilde tavana oturtulduğuna emin olunuz.
7. UYARI! Pervane hızını kontrol etmek için karartma ayarlı düğme kullanmayınız.
8. UYARI! Herhangi bir kazayı önlemek için kanatların katlanmamış olduğuna ve dönme alanında herhangi bir engel olmadığına dikkat ediniz.
9. UYARI! Avrupa Emniyet Şartlarına göre ankastre montaj seçeneği seçilmişse pervane downrod kullanılarak yeniden kurulmamalıdır. Bu yol denendiği takdirde ciddi yaralanmalar olabilir. Bu önemli emniyet gerekliliğiyle ilgili sorularınız varsa lütfen yerel düzenlemelere başvurunuz.
10. Pervaneyi hava borusu yetkili biri tarafından test edilmediği sürece gaz ya da petrol ile yanan ateşin bulunduğu bir odada çalıştırmayınız.
11. Bu cihaz, 8 yaşından büyük çocuklar ve yetersiz fiziksel, duyuşsal, zihinsel kapasitelere veya bilgi ve deneyime sahip kişiler tarafından, sadece denetim altında olduklarında veya kendilerine cihazın emniyetli şekilde kullanımına ilişkin talimatlar verildiğinde ve mevcut tehlikeleri kavradıklarında kullanılabilir. Çocuklar cihazla oyun oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımları, denetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
12. Ev içi kullanımına uygun.
13. Işık setini sökmeden önce güç kaynağının ana kaynak ile bağlantısının kesildiğine emin olun. Güç kaynağı yalnızca kurulum tamamlanınca açılabilir.
14. Güç kaynağı açık olduğu sürece ampul başlığını ampulden çıkarmayınız. Bu başlık yüksek basınçlı halojen lamba için koruyucu bir kalkan görevindedir.
15. Ampülü yalnızca ışık takımı soğuduktan ve güç kaynağının ana kaynak ile bağlantısı kesildikten sonra değiştirebilirsiniz.
16. Ürünü çalıştırmadan önce ampul başlığının doğru pozisyonda olmasına dikkat edin.
17. Bütün kutuplarda, milli elektrik devresi kurallarına uygun olarak aşırı voltaj III durumu meydana geldiğinde kutupları tamamen ayıracak devreye dahil olan bir sistem bulunmalıdır.
18. IP20 Modeli pervane iç mekanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Banyo veya ona benzer rutubetli yerlere takılmak için tasarlanmamıştır. Lütfen lambanın su ile temas etmemesine özen gösterin.

**GEREKLİ ALETLER**

Phillips Tornavida • Tel Kesici • Kerpeten • El merdiveni

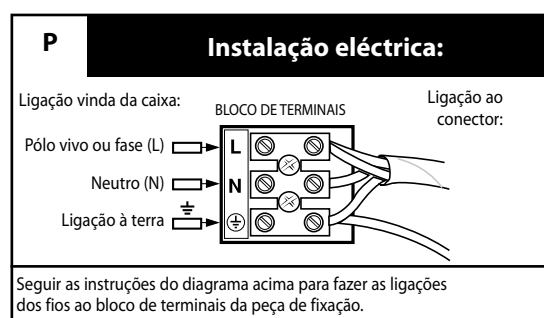
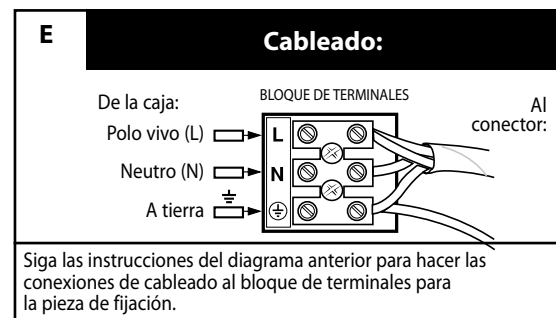
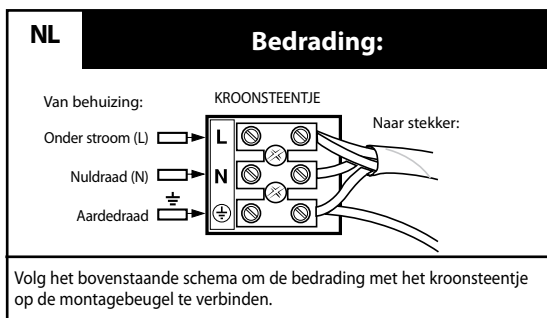
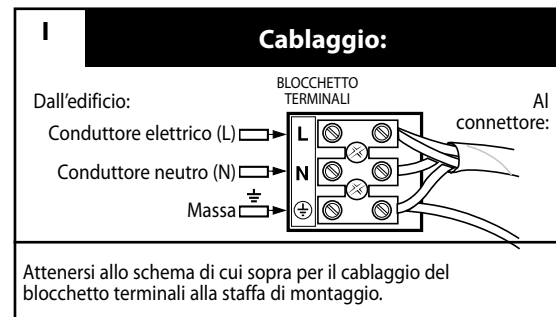
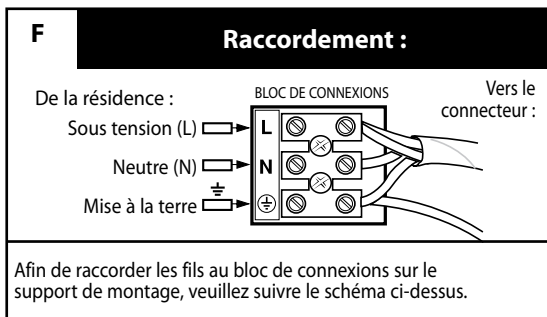
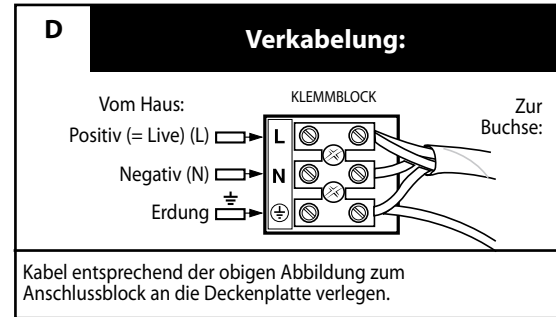
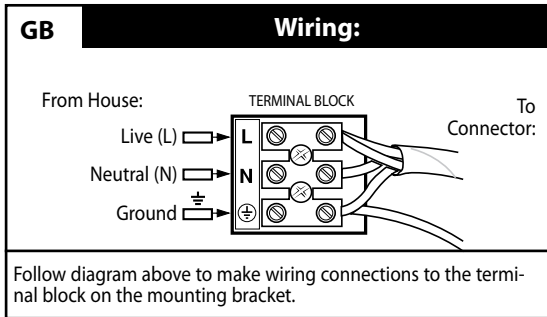
**1**

- GB** Unpack and inspect fan carefully to be certain all contents are included. Turn off power at fuse box to avoid possible electrical shock.
- D** Ventilator auspacken und sicherstellen, dass alle Bestandteile vorhanden sind. Stromzufuhr am Sicherungskasten unterbrechen, um einen Stromschlag zu vermeiden.
- F** Déballez le ventilateur avec précaution et assurez-vous qu'il ne manque aucune pièce. Mettez l'interrupteur de la boîte à fusibles en position « OFF » afin d'éviter le risque d'électrocution.
- I** Disimballare e ispezionare attentamente il ventilatore per accertarsi che siano stati inclusi tutti i componenti. Disattivare l'alimentazione alla scatola dei fusibili per evitare il rischio di scossa elettrica.
- NL** Pak de ventilator voorzichtig uit en ga na of alle onderdelen aanwezig zijn. Schakel de stroom uit aan de zekeringendoos om de kans op een elektrische schok te voorkomen.
- E** Quite el envoltorio e inspeccione detenidamente el ventilador para verificar que todas las piezas estén incluidas. Apague la alimentación en la caja de fusibles para evitar la posibilidad de descarga eléctrica.
- P** Desembale e verifique a ventoinha cuidadosamente certificando-se que se encontram incluídas todas as peças. Desligue a corrente na caixa do disjuntor para evitar um possível choque eléctrico.
- N** Pakk ut og inspiser viften grundig for å forsikre deg om at alle nødvendige deler følger med. Slå av strømmen ved sikringsboksen for å unngå risiko for elektriske støt.
- S** Packa upp och inspektera fläkten grundligt för att vara säker på att alla delar finns med. Stäng av elektriciteten vid säkringsdosan för att undvika elektriska stötar.
- FIN** Ota tuuletin pois pakkauksesta ja tarkasta se huolellisesti ja varmista, että kaikki osat ovat mukana. Katkaise virta sulaketaulusta mahdollisen sähköiskun välttämiseksi.
- DK** Pak ud og inspicer grundigt ventilatoren for at sikre at alle dele er med. Sluk for strømmen ved sikringstavlen for at forhindre risiko for elektrisk stød.
- PL** Ostrożnie rozpakuj i dokładnie obejrzyj wentylator, aby się upewnić, że wszystkie części zostały dostarczone. Wyłącz prąd w skrzynce bezpiecznikowej, aby uniknąć możliwości porażenia prądem.
- RUS** Следует распаковать вентилятор и тщательно осмотреть его, проверив наличие всех деталей. Во избежание удара током, следует отключить блок предохранителей.
- UA** Розпакуйте та обслідуйте вентилятор, щоб переконатись у наявності всіх компонентів. З метою запобігання ураженню електричним струмом вимкніть подачу електроенергії у блоці запобіжників.
- EST** Pakkige ventilaator pakendist lahti ja kontrollige hoolikalt, et kõik koostisosad oleksid olemas. Lülitage elekter kaitsekapist välja, et vältida võimalikku elektrišokki.
- LV** Izpakoijiet un pārbaudiet ventilatoru uzmanīgi, lai būtu drošs, ka visas sastāvdaļas ir iekļautas. Izslēdziet strāvu pie drošinātāju kārbas, lai izvairītos no iespējama elektriskās strāvas trieciena.
- LT** Išpakuokite ventiliatorių ir atidžiai patikrinkite, ar yra visos dalys. Išjunkite elektrą saugiklių dėžėje – išvengsite elektros šoko.
- SK** Vybalte ventilátor a skontrolujte, či nechýba žiaden diel. Vypnite prúd v poistkovej skrini, aby ste zabránili prípadnému elektrickému úderu.
- CZ** Vybalte a pečlivě zkontrolujte ventilátor a ujistěte se, že balení obsahuje všechny součásti. V pojistkové skříně vypněte elektrinu, aby se zamezilo možnému zranění elektrickým proudem.
- SLO** Razpakirajte ventilator in skrbno preverite, če ste prejeli vse dele. V okrovo z varovalkami prekinite napajanje in tako preprečite možnost električnega udara.
- HR** Ventilator pažljivo izvadite iz pakiranja i provjerite da slučajno ne nedostaje neki od dijelova. Izvadite osigurače kako biste izbjegli opasnost od strujnog udara.
- H** Csomagolja ki, és alaposan vizsgálja meg a ventilátort, hogy minden tartozéka megvan-e. Az áramütés elkerülése érdekében a biztosítékkal kapcsolja le az áramellátást.
- BG** Разопакувайте вентилатора и проверете, дали са налични всички части. За да избегнете токов удар прекъснете електрозахранването от таблото с предпазителите.
- RO** Despachetați ventilatorul și verificați dacă aveți toate părțile componente. Pt. a evita electrocutarea scoateți siguranța din tabloul rețelei electrice.
- GR** Βγάλτε προσεκτικά τον ανεμιστήρα από τη συσκευασία και ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι περιλαμβάνονται όλα τα εξαρτήματα. Κλείστε το ρεύμα στον ηλεκτρικό πίνακα για να αποφύγετε πιθανή ηλεκτροπληξία.
- TR** Listedeki parçaların tamam olduğuna emin olmak için kutuyu açip içinden çıkanları inceleyin. Elektrik çarpması ihtimaline karşı ceryanı sigorta kutusundan kesin.

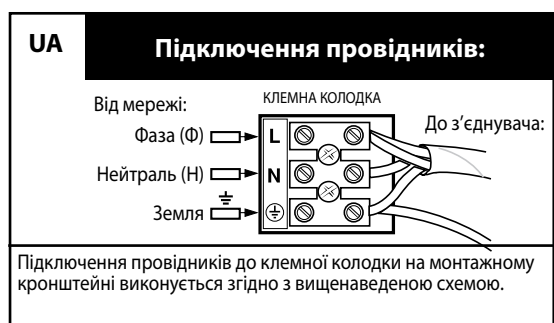
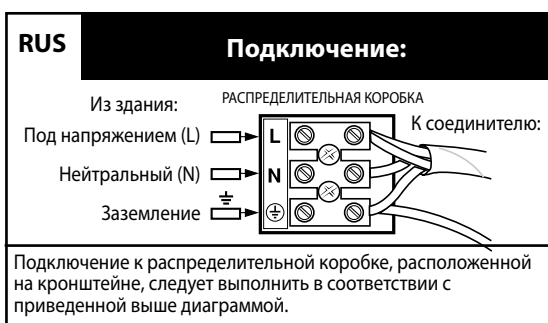
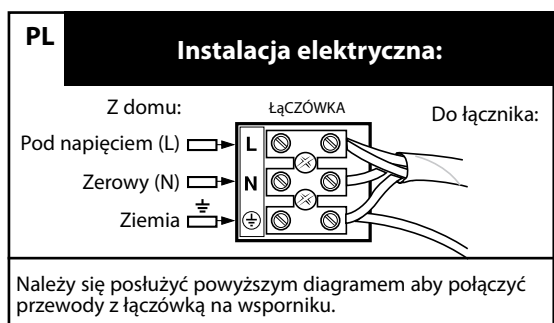
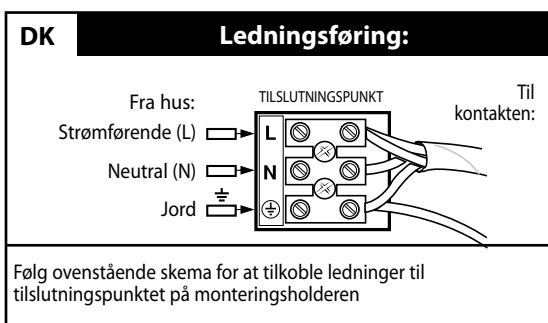
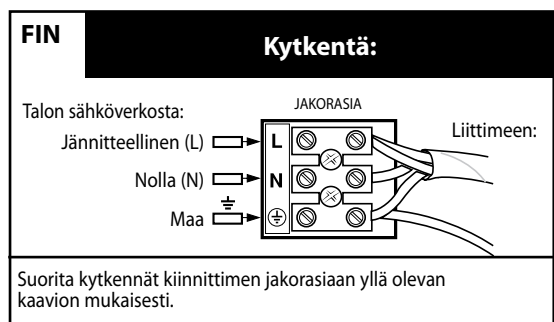
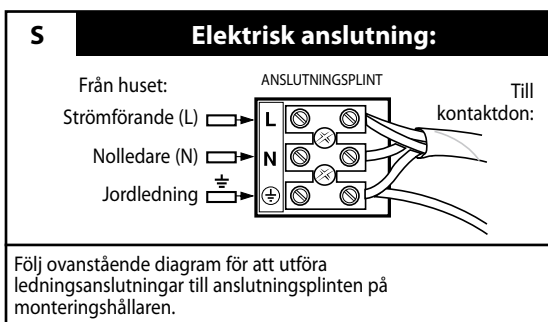
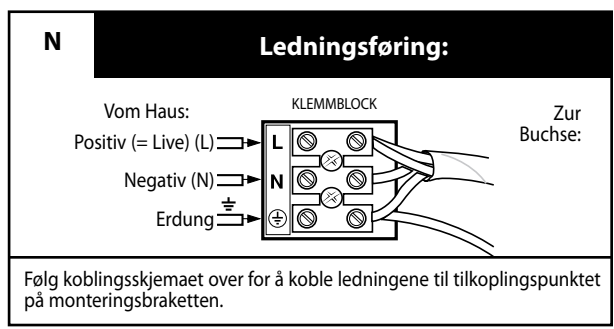


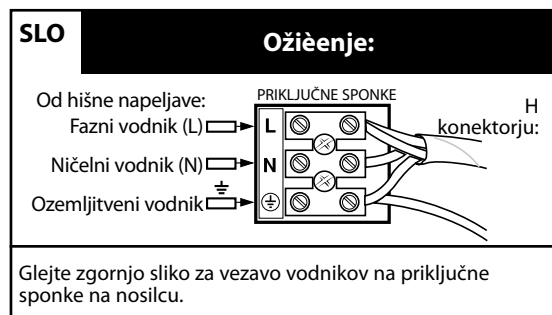
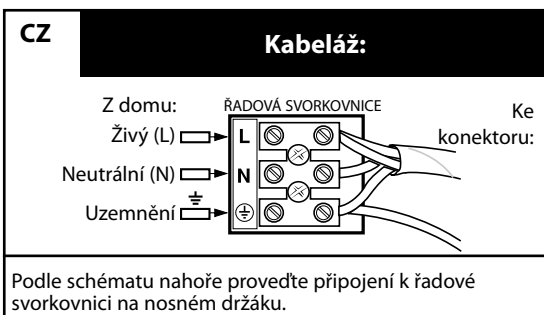
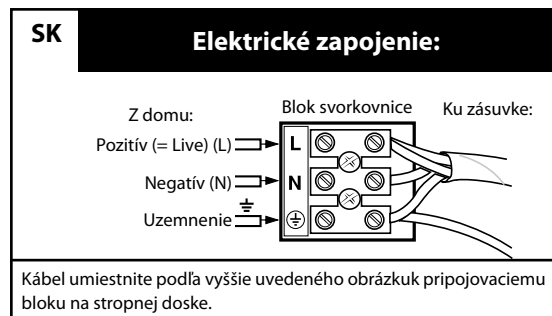
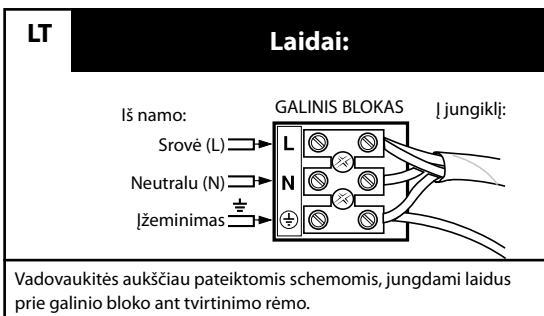
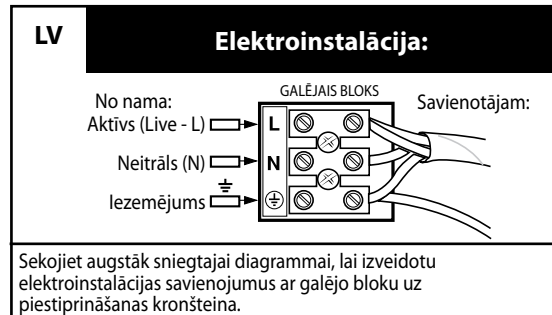
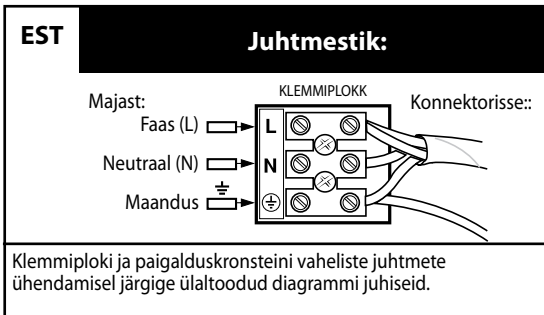
- GB** Drill two mounting holes in the ceiling joist and securely screw the mounting bracket to the ceiling using the washers and wood screws provided. The mounting plate should be able to hold a weight of at least 15.9kgs (35 lbs). NOTE - Proper care must be taken when mounting to concrete ceilings. For safe mounting, these ceilings may require stronger screws and plastic plugs or anchors than supplied with the product.
- D** Zwei Befestigungslöcher in Deckenbalken bohren und Deckenplatte mit den mitgelieferten Unterlegscheiben und Holzschrauben an der Decke festschrauben. Die Halterung sollte eine Tragkraft von mindestens 15,9 kg haben. HINWEIS: Bei Befestigung an Betondecken muss besondere Sorgfalt gewaltet werden. Zur sicheren Befestigung an Betondecken werden evtl. größere Schrauben und/oder Dübel mit einer höheren Belastbarkeit benötigt, als die mitgelieferten.
- F** Percez deux trous de montage dans la solive de plafond et attachez solidement le support de montage au plafond à l'aide des rondelles et des vis à bois fournies. La plaque de fixation doit supporter le poids d'un appareil d'au moins 15,9 kg. REMARQUE – Procédez avec précaution en cas de fixation à un plafond en béton. Afin d'éviter tout risque, des vis et des fiches de plastique ou des ancrs plus solides que celles fournies avec le produit peuvent être nécessaires pour l'installation sur ce type de plafond.
- I** Praticare due fori nel trave a soffitto ed avvitare strettamente la staffa di montaggio al soffitto mediante le rosette e le viti per legno in dotazione. La piastra di montaggio dovrebbe essere in grado di sostenere un peso di almeno 15,9 kg. NOTA – Prestare particolare attenzione durante il montaggio su un soffitto in cemento armato. In questi casi, il montaggio sicuro può essere garantito solo con l'uso di viti più resistenti e di tirex in plastica o piastre di fissaggio di tipo diverso da quanto fornito con il prodotto.
- NL** Boor twee montagegaten in de plafondbalk en schroef de montagebeugel stevig in het plafond met de bijgeleverde sluitringen en houtschroeven. De montageplaat moet een gewicht van minstens 15,9 kg kunnen dragen. NB – Speciale aandacht is vereist bij installatie tegen betonnen plafonds. Voor een veilige montage aan deze plafonds kunnen sterkere schroeven en kunststof pluggen of ankers vereist zijn dan bij het product zijn geleverd.
- E** Perfore dos agujeros en la vigueta del cielo raso y atornille de manera segura el soporte de montaje al cielo raso usando las arandelas y los tornillos para madera proporcionados. El soporte de montaje debe ser capaz de soportar un peso de por lo menos 15,9 kg. (35 libras). NOTA: Se debe prestar atención especial al realizar el montaje en un cielo raso de cemento armado. Para un montaje seguro, este tipo de cielo raso podría requerir tornillos y clavijas plásticas o anclas más resistentes que las que se incluyen con el producto.
- P** Faça dois furos de montagem na viga do tecto e aparafuse com segurança o suporte de montagem ao tecto usando as anilhas e os parafusos de madeira incluídos. A placa de montagem tem de ser capaz de suportar um peso mínimo de 15,9 kg. NOTA – Quando a montagem é feita em tectos de cimento têm de ser tomados os devidos cuidados. Para que a montagem seja segura, estes tectos podem exigir a utilização de parafusos e de buchas de plástico, ou ganchos, mais fortes que os fornecidos com o produto.
- N** Lag to monteringshull i takkonstruksjonen, og skru monteringsbraketten godt fast i taket ved hjelp av de medfølgende skivene og treskruene. Montasjen bør tåle en belastning på minst 15,9 kg. MERKNAD – Forsiktighet må utvises når det monteres til betongtak. Det kan være påkrevet med sterkere skruer og plastplugg/anker enn de som medfølger produktet, for sikker montering.
- S** Borra två monteringshål i en innertakregel og skruda ordentlig fast monteringshållaren i taket med användning av medföljande brickor och träskruvar. Monteringsplattan skall kunna hålla upp en vikt på minst 15,9 kg (35 pund). OBS! – Var extra försiktig vid montering i betongtak. För säker montering kan sådana tak kräva starkare skruvar samt plastpluggar eller ankare än de som medföljer produkten.
- FIN** Pora kaksi kiinnitysreikää kattopalkkiin ja kiinnitä kiinnitin tukevasti kattoon mukana toimitetuilla puuruuveilla ja aluslaatoilla. Kannattimen tulisi kestää vähintään 16 kg:n paino. HUOMAUTUS – Betonisisäkattoon kiinnitettäessä on noudatettava asianmukaista huolellisuutta. Kiinnityksen turvallisuuden varmistamiseksi tällaisissa katoissa on ehkä käytettävä vahvempia ruuveja ja muovitulppia tai ankkureita kuin ne, jotka tulivat tuotteen mukana.

- DK** Bor to monteringshuller i loftbjælken og skrue monteringsholder fast til loftet ved hjælp af de leverede spændeskiver og træskruer. Monteringspladen skal kunne holde en belastning på mindst 15,9 kg. BEMÆRK – Særlig forsigtighed skal udvises ved montering på betonlofter. For sikkerhedsmæssigt korrekt montering, kan disse lofter kræve stærkere skruer og plastik rawplugs eller forankring end de med produktet medfølgende.
- PL** Wyboruj dwa otwory montażowe w belce stropowej sufitu i przyśrubuj wspornik do sufitu zabezpieczając go za pomocą dostarczonych podkładek i śrub do drzewa. Płyta montażowa musi być w stanie utrzymać ciężar przynajmniej 15,9 kg. UWAGA! Zawieszanie wentylatora na sufitach z betonu wymaga szczególnej uwagi. Bezpieczeństwo zawieszenia na takich sufitach może wymagać śrub i plastikowych czopów lub kotew mocniejszych niż te, które są dostarczone z produktem.
- RUS** Просверлить два монтажных отверстия в потолочной балке и надежно прикрепить кронштейн к потолку, используя предусмотренные для этого шайбы и винты для дерева. Монтажная пластина должна быть рассчитана, как минимум, на вес 15,9 кг. ЗАМЕЧАНИЕ: при установке на бетонные потолки необходимо соблюдать соответствующие меры предосторожности. Для обеспечения безопасности установки на такие потолки могут потребоваться винты и пластмассовые затычки или анкерные крепления с большим сопротивлением, чем те, которые поставляются с данным изделием.
- UA** Просверліть два монтажні отвори у балці перекриття та надійно пригвинтити монтажний кронштейн до стелі за допомогою шайб та шурупів, що поставляються у комплекті. Поверхня, до якої виконується кріплення, повинна витримувати вагу не менше 15,9 кг. ПРИМІТКА – Кріпленню до бетонної стелі потрібно приділити особливої уваги. Для безпечного монтажу на такі стелі можуть бути потрібні більш міцні гвинти та пластмасові пробки або фіксатори, ніж ті, що поставляються у комплекті.
- EST** Puurige laetalasse kaks kinnitusauku ning kinnitage hoolikalt paigalduskronstein lakke, kasutades selleks kaasasolevaid seibe ja puidukruvisid. Paigaldusplaat peab olema võimeline kandma vähemalt 15,9 kg raskust (35 naela). MÄRKUS – betoonlakke kinnitamisel tuleb olla äärmiselt hoolikas. Ohutu paigalduse tagamiseks võib selliste lagede puhul vaja minna tugevamaid kruvisid ja plastist tüübleid või kinnitusankreid, mida tootega kaasas ei ole.
- LV** Izurbiet divus piestiprināšanas caurumus griestu sijā un stingri ieskrūvējiet piestiprināšanas kronšteinu pie griestiem, izmantojot paplāksnes un nodrošinātās koka skrūves. Piestiprināšanas plāksnei jāvar turēt vismaz 15,9 kg lielu svaru. PIEZĪME – Ipaši jāuzmanās, piestiprinot pie betona griestiem. Drošai piestiprināšanai šiem griestiem varētu būt nepieciešamas spēcīgākas skrūves un plastmasas tapas vai stiprinājumi, kas piegādāti kopā ar produktu.
- LT** Išgręžkite dvi tvirtinimo skyles lubų sijoje ir tvirtinimo rėmą veržlėmis ir mediniais varžtais tvirtai prisukite prie lubų. Tvirtinimo plokštė turėtų išlaikyti bent jau 15,9 kg svorį. PASTABA. Tvirtinant prie betoninių lubų, reikia imtis atitinkamų saugumo priemonių. Norint pritvirtinti saugiai, į lubas gali reikėti įsukti stipresnius varžtus ir plastikinius laikiklius arba pagrindus, kurie tiekiami kartu su gaminiu.
- SK** Vyrvrtajte dve montážne diery do stropného nosníka a pomocou priložených podložiek a skrutiek do dreva pevne priskrutkujte montážny držiak k stropu. Montážna platnička musí byť schopná uniesť minimálne 15,9 kg. POZNÁMKA – Venujte dostatočnú pozornosť montáži do betónového stropu. Pre bezpečnú inštaláciu sú pre tieto stropy potrebné silnejšie skrutky a plastové kolíky alebo hmoždinky, ktoré sa dodávajú s výrobkom.
- CZ** Vyrvrtajte dva montážní otvory do stropního nosníku a pevně přišroubujte nosný držák ke stropu pomocí podložek a přiložených vrtů. Montážní deska musí udržet hmotnost nejméně 15,9 kg. POZNÁMKA - Při montáži do betonových stropů je třeba postupovat obzvláště pečlivě. Tyto stropy mohou pro bezpečnou montáž vyžadovat silnější šrouby a plastové hmoždinky než ty, které jsou dodány s výrobkem.
- SLO** V stropni preènik ali strop izvrtajte dve montažni izvrtini. Privijte stropno plošèo na strop in pri tem uporabite priložene podložke in lesne vijake. Nosilnost montažne plošèe mora znašati vsaj 15,9 kg. OPOMBA – Pri montaži na betonske stropove morate biti še posebno previdni. Pri montaži na take stropove boste morda potrebovali vijake in plastiène vložke oziroma sidrnike veèje nosilnosti od priloženih.
- HR** Na stropnoj gredi izbušite dvije rupe pa ploču dobro pričvrstite ploču za postavljanje pomoću podloški i vijaka za drvo koji su dio pakiranja. Nosivost ploče za postavljanje bi trebala biti minimalno 15,9 kg. NAPOMENA – Posebno treba paziti pri postavljanju na betonske stropove. Za sigurno postavljanje na takve stropove, možda ćete trebati vijake i plastične uloške ili ankere jače od onih koji se isporučuju s proizvodom.
- H** Fúrjon két rögzítőfuratot a mennyezeti gerendába, és a mellékelt facsavarokkal valamint alátétekkel szilárdan csavarozza a mennyezethez a rögzítőkeretet. A rögzítőlapnak legalább 15,9 kg súlyú megtartására alkalmasnak kell lennie. MEGJEGYZÉS – Beton mennyezetre történő felszereléskor a megfelelő körülményekkel kell eljárni. Előfordulhat, hogy a biztonságos felszerelés érdekében a termékhez melléklet csavaroktól és rögzítőbetétektől erősebbeket kell alkalmazni.
- BG** Пробийте два отвора за закрепването в таванната греда и закрепете таванната плочка за тавана с помощта на доставените подложни шайби и винтове за дърво. Придържайте конструкцията би трябвало да има товароподемност от минимум 15,9 кг. УКАЗАНИЕ: При закрепването към бетонни тавани трябва да се работи особено внимателно. Таваните от този тип изискват стабилно закрепване евентуално с по-дебели винтове и дюбели, от тези които се доставят с продукта.
- RO** Faceti doua gauri pt. atasarea grindei de tavan si atasati placa de tavan la tavan cu ajutorul saibelor si suruburilor pt. lemn. Constructia de suport trebuie sa aiba capacitatea de a sustine minimum 15,9 kg. AVERTISMENT: La atasarea de tavan din beton trebuie sa lucreti cu mare atentie. Tavanele de acest tip necesita un atasament mai stabil eventual cu suruburi mai groase si dubelii, care nu sunt incluse in pachetul produsului.
- GR** Ανοίξτε με το τρυπάνι δύο οπές στήριξης στο δοκάρι της οροφής και βιδώστε στέρεα τη βάση στήριξης στην οροφή χρησιμοποιώντας τις ροδέλες και τις ξυλόβιδες που παρέχονται. Η πλάκα στήριξης θα πρέπει να αντέχει το βάρος τουλάχιστον 15,9 κιλών. ΣΗΜΕΙΩΣΗ – Θέλει ιδιαίτερη προσοχή αν στηρίζετε το προϊόν σε οροφή τοιμένο. Για ασφαλή στήριξη, αυτές οι οροφές μπορεί να απαιτούν ισχυρότερες βίδες και πλαστικά βύσματα αγκύρωσης που παρέχονται με το προϊόν.
- TR** Tavan kirişinde iki adet montaj deliği delip bağlanti plakasını tavana, verilmis olan pulları ve ağaç vidalarını kullanarak sağlamca vidalayınız. Bağlanti plakası en az 15,9kg'lık (35 lbs) ağırlığı kaldırabilmelidir. NOT – Pervane beton duvara asılacaksa gerekli olan özen gösterilmelidir. Pervanenin güvenli tesisi için bu tavanlarda verilenlerin haricinde daha kuvvetli vida ve plastik dübel kullanılmalıdır.









**HR Ožičenje:**

Izvor napajanja kućne instalacije:

Faza (L) →

Nula (N) →

Uzemljenje →

**PRIKLJUČNICA**

Na konektor:

Za spajanje žica na priključnicu sklopa za postavljanje, slijedite gornji crtež.

**H Elektromos bekötés:**

A háztól:

Fázis (L) →

Nulla (N) →

Föld →

**SORKAPOCS**

Csatlakozóhoz:

A rögzítőlapon levő sorkapocs bekötéséhez a fenti ábra szerint járjon el.

**BG Електрически монтаж:**

На къщата:

Положително (= Live) (L) →

Отрицателно (N) →

Заземяване →

**КЛЕМНО ТАБЛО**

Към буксата:

Положете кабела в съответствие с горното изображение към свързващия блок на таванната плочка.

**RO Instalația electrică:**

La casa:

Pozitiv (= Live) (L) →

Negative (N) →

Impamantare →

**TABLOUL CLAMEI**

La cutia clamei:

Conectati cablul in corespondenta cu descrierea de mai sus de cutia clamei de pe placa de tavan.

**GR Καλωδίωση:**

Από το σπίτι:

Ενεργό (L) →

Ουδέτερο (N) →

Γείωση →

**ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ**

Προς το συνδετήρα:

Ακολουθήστε το παραπάνω διάγραμμα για να δρομολογήσετε τις συνδέσεις καλωδίου προς το συγκρότημα τερματικών στη βάση στήριξης.

**TR Kablolar:**

Gövdeden:

Elektrikli →

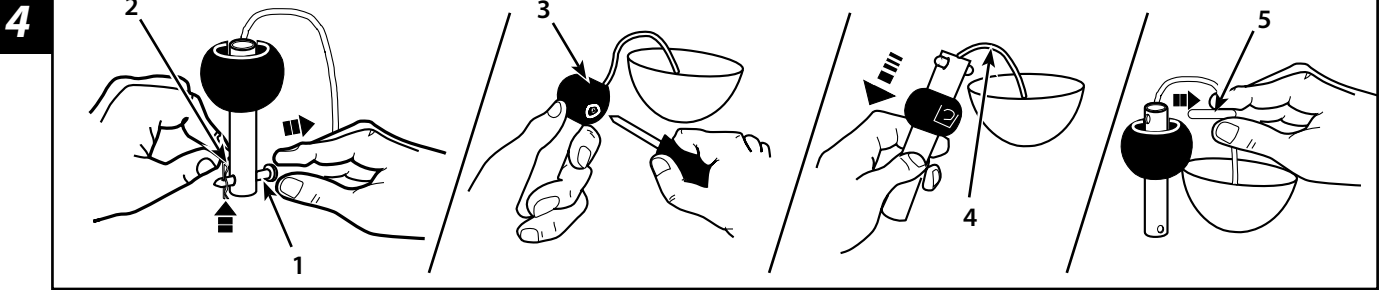
(E):Nötr (N) →

Toprak →

**TERMINAL BLOK**

Konektöre:

Keleğcedeki terminal bloğa kablo bağlantılarını yapmak için yukarıdaki şemayı takip ediniz.



#### GB DOWNROD MOUNT OPTION

Remove clamp pin (2) and cross pin (1) from downrod. Loosen setscrew in downrod ball (3) until ball moves easily up and down the downrod. Do not remove ground wire (4) from downrod. Slide downrod ball down, exposing cross pin (5). Do not remove ball completely. Remove cross pin and save for later use.

#### D HÄNGEROHR-OPTION

Den Sicherungsstift (2) und Kreuzzapfen (1) vom Hängerohr entfernen. Stellschrauben in der Sicherungskugel (3) lockern, bis diese leicht nach oben und unten verschoben werden kann. Erdungskabel (4) nicht vom Hängerohr entfernen. Kugel nach unten schieben, um Sicherungsstift (5) freizulegen. Kugel jedoch nicht völlig entfernen. Sicherungsstift entfernen und für späteren Gebrauch aufbewahren.

#### F RACCORDAMENTO DEI FILI PER L'INSTALLAZIONE PER LA TIGHE INFERIORE

Retirez le serre-câble (2) et la tige transversale (1) de la tige inférieure. Dévissez la vis de pression de la balle (3) jusqu'à ce que la balle glisse librement le long de la tige inférieure. Ne pas retirer le fil de mise à la terre (4) de la tige inférieure. Faites glisser la balle de la tige inférieure vers le bas, de façon à ce que la tige transversale apparaisse (5). Ne pas retirer la balle complètement. Retirez la tige transversale et réservez-la.

#### I OPZIONE DI MONTAGGIO CON ASTA DI PROLUNGA

Rimuovere il morsetto (2) e il puntale a croce (1) dall'asta di prolunga. Allentare la vite di pressione presente nella sfera dell'asta di prolunga (3) finché risulta facile far salire e scendere la sfera nell'asta. Non staccare il filo di massa (4) dall'asta di prolunga. Far scorrere la sfera verso il basso per portare in evidenza il puntale a croce (5). Non estrarre completamente la sfera. Rimuovere il puntale a croce, che sarà riutilizzato successivamente.

#### NL OPTIE MET STANG

Verwijder klemmen (2) en dwarspen (1) van de stang. Draai de stelschroef in de stangkogel (3) los zodat de kogel vlot langs de stang omhoog en omlaag schuift. Verwijder de aardedraad (4) niet van de stang. Schuif de kogel omlaag, waardoor dwarspen (5) komt bloot te liggen. Verwijder de kogel niet helemaal. Verwijder de dwarspen en bewaar hem voor gebruik later.

#### E MONTAJE CON VARILLA VERTICAL

Quite el pasador de fijación (2) y el pasador transversal (1) de la varilla vertical. Afloje el tornillo de fijación en la bola de la varilla vertical (3) hasta que la bola se mueva fácilmente hacia abajo y arriba por la varilla vertical. No extraiga el cable de puesta a tierra (4) de la varilla vertical. Deslice hacia abajo la bola de la varilla vertical, exponiendo el pasador transversal (5). No extraiga completamente la bola. Extraiga el pasador transversal y guárdelo para usarlo más tarde.

#### P OPÇÃO DE MONTAGEM COM TUBO METÁLICO

Retire a abraçadeira (2) e o pino (1) do tubo metálico. Desaperte o parafuso de fixação da esfera do tubo metálico (3) até a esfera deslizar facilmente para cima e para baixo no tubo metálico. Não retire o fio de terra (4) do tubo metálico. Faça a esfera deslizar para baixo, colocando à vista o pino (5). Não retire completamente a esfera. Retire o pino e guarde para futura utilização.

#### N INSTALLERING MED SENKESTANG

Ta ut låsepinnen (2) og tverrpinnen (1) fra senkestangen. Løsne settskruen på senkestangens kule (3), slik at kulan beveger seg lett opp og ned på senkestangen. Jordledningen (4) må ikke kobles fra senkestangen. Skyv senkestangens kule nedover slik at tverrpinnen (5) kommer til syne. Ikke fjern kulan fullstendig. Fjern tverrpinnen og ta vare på denne for senere bruk.

#### S ALTERNATIV LODRÄT STÅNG

Ta bort låssprinten (2) och krysstappen (1) från den lodräta stängen. Lossa på inställningsskruven i kulan på den lodräta stängen (3) tills kulan lätt kan skjutas upp och ned på stängen. Ta inte bort jordledningen (4) från stängen. Skjut ned kulan på den lodräta stängen och frilägg krysstappen (5). Ta inte bort kulan helt och hållet. Dra ur krysstappen och spara den för senare användning.

#### FIN TANKOASENNUS

Irrota sokkanaula (2) ja poikkitappi (1) tangosta. Löysää tangon pallon (3) kiinnitysruuvia, kunnes pallo liikkuu tangossa helposti edestakaisin. Älä irrota maadoitusjohtoa (4) tangosta. Siirrä palloa alaspäin niin, että poikkitappi (5) tulee näkyviin. Älä poista palloa kokonaan. Irrota poikkitappi ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.

#### DK HÆNGESTANG MONTERING

Fjern låsepinden (2) og tværtappen (1) fra hængestangen. Skrue skruen fra hængestangens kugle (3) af, så at kuglen kan glide nemt op og ned af hængestangen. Fjern ikke aflederledning (4) fra hængestangen. Flyt hængestangens kugle ned, så at tværtappen (5) bliver synlig. Fjern ikke hængestangens kugle helt. Fjern tværtappen og gem den for senere brug.

#### PL INSTALACJA NA PRĘCIE

Wyjmij z pręta sworzeń zaciskowy (2) i czop poprzeczny (1). Poluzuj śrubę dociskową w kuli pręta (3) tak, aby kula mogła się swobodnie poruszać wzdłuż pręta. Nie wyjmuj przewodu uziomowego (4) z pręta. Zsuń kulę pręta w dół tak, aby odsłonić czop poprzeczny (5). Nie usuwaj całkowicie kuli. Wyjmij czop poprzeczny i zachowaj na późniejszy użytek.

**RUS****УСТАНОВКА С ПОМОЩЬЮ СТЕРЖНЯ**

Вынуть штырь с отверстиями для крепления (2) и поперечный штифт (1) из стрежня. Ослабить стопорный винт в шарике стержня (3) таким образом, чтобы шарик легко перемещался по стержню вверх и вниз. Не вынимать заземляющий провод (4) из стержня. Спустить шарик по стержню таким образом, чтобы получить доступ к поперечному штифту (5). Не снимать шарик. Снять поперечный штифт и отложить в сторону для последующего использования.

**UA****ВАРИАНТ МОНТАЖУ НА КРИПІЛЬНИЙ ШТОК**

Зніміть із штока затискний штифт (2) та поперечний штифт (1). Послабте регулювальний гвинт у кулі штоку (3) до забезпечення безперешкодного пересування кулі вверх та вниз по штоку. Не виймайте провідник заземлення (4) із штока. Перемістите кулю штока вниз, щоб відкрити поперечний штифт (5). Не знімайте кулю повністю. Вийміть поперечний штифт та збережіть для подальшого використання.

**EST****RIPUTATUD PAIGALDUS**

Eemaldage riputusvardalt klambriühvut (2) ja ristühvut (1). Vabastage kruvid riputusvarda ümaralt aluselt (3) kuni alus liigub vabalt mööda varrast alla ja üles. Ärge eemaldage riputusvardalt maandusjuhett (4). Libistage riputusvarda ümar alus alla kuni nähtavale ilmub ristühvut (5). Ärge eemaldage ümarat alust. Eemaldage ristühvut ja pange see kindlasse kohta hilisemaks kasutamiseks.

**LV****IESPĒJA IERĪKOT AR STIENI UZ LEJU**

Neņemiet stiprinājuma tapu (2) un krustojošo tapu (1) no stieņa uz leju. Palaidiet vaļīgāk iestatīšanas skrūvi stieņa (3) uz leju lodē, līdz lode viegli pārvietojas uz augšu un uz leju pa stieni uz leju. Neņemiet iezemējuma vadu (4) no stieņa uz leju. Slidiniet stieņa lodi lejup, atsedzot krustojošo tapu (5). Neņemiet lodi pilnīgi. Neņemiet krustojošo tapu un saglabājiet to vēlākai lietošanai.

**LT****TVIRTINIMAS STRYPAIS**

Iš strypo ištraukite fiksavimo kištuką (2) ir skersinį kištuką (1). Atsukite varžtą strypo rutulėlyje (3), kad jis galėtų laisvai judėti aukštyn ir žemyn strypu. Nenuimkite žeminimo laido (4) nuo strypo. Nustumkite strypo rutulėlį žemyn, kad matytųsi skersinis kištukas (5). Nenuimkite rutulėlio. Ištraukite skersinį kištuką, jo prireiks vėliau.

**SK****INŠTALÁCIA NA ZÁVESNEJ TYČI**

Vyberte závlačku (2) a priečný kolík (1) zo závesnej tyče. Uvoľnite skrutku v guľi závesnej tyče (3), až kým sa guľa neposúva ľahko hore a dole po závesnej tyči. Nevyberajte uzemňovací vodič (4) zo závesnej tyče. Posunutím guľe závesnej tyče smerom dole odkryte priečný kolík (5). Nevytáhnajte guľu úplne. Vyberte priečný kolík a odložte ho pre neskoršie použitie.

**CZ****MOŽNOST MONTÁŽE NA ZÁVĚSNÉ TYČI**

Sejměte upínací čep (2) a křížový čep (1) z tyče. Povolte stavěcí šroub v kouli (3) závěsné tyče tak, aby se snadno pohybovala nahoru a dolů po tyči. Neodstraňujte z tyče zemnicí vodič (4). Posuňte kouli tyče dolů a objeví se křížový čep (5). Nesnímejte kouli úplně. Odstraňte křížový čep a uschovejte pro budoucí použití.

**SLO****MONTAŽA Z VISEËO CEVJO**

Z viseëe cevi odstranite varovalo (2) in preëni zatië (1). Odvijte nastavitveni vijak v krogli (3) na viseëi cevi za toliko, da se krogla po tej viseëi cevi lahko prosto premika. Z viseëe cevi ne odstranite ozemljitvene žice (4). Kroglo potisnite navzdol tako, da se razkrije preëni zatië (5). Krogle ne odstranite popolnoma. Odstranite preëni zatië in ga shranite za kasnejšo uporabo.

**HR****OPCIJA POSTAVLJANJA NA NOSEËU CIJEV**

Sa noseëe cijevi skinite sigurnosni klin (2) i priëvrсни klin (1). Otpuštajte priëvrсни vijak na kuglici noseëe cijevi (3) toliko da se kuglica može lako pomicati gore-dolje po cijevi. Ne odstranjajte žicu za uzemljenje (4) s noseëe cijevi. Kuglicu gurnite prema dole kako bi se oslobodio priëvrсни klin (5). Kuglicu ne skidajte potpuno. Klin skinite i saèuvajte za kasniju uporabu.

**H****FÜGGESZTÖRÚDDAL TÖRTÉNŐ FELSZERELÉS**

Vegye ki a függesztörúdból a (2) rögzítő sasszeget valamint az (1) csapszeget. Lazítsa fel a függesztörúd gömbjének (3) rögzítőcsavarját annyira, hogy a gömb a rúdon szabadon le-fel mozgatható legyen. Ne szerelje le a (4) földelő vezetékét a függesztörúdról. Csúsztassa le a függesztörúd gömbjét, hogy szabadá váljon az (5) csapszeg. Ne vegye le teljesen a gömböt. Vegye ki a sasszeget, és őrizze meg.

**BG****ОПЦИЯ ЗА МОНТАЖ СЪС СВЪРЗВАЩА ТРЪБА**

Отстранете предпазния щифт (2) и кръстатата тапа (1) от свързващата тръба. Разхлабете монтажните винтове в предпазната сфера (3), докато стане възможно местенето ѝ леко нагоре и надолу. Не отстранявайте заземяващия кабел (4) от свързващата тръба. Бутнете сферата надолу, за да освободите предпазния щифт (5). Не отстранявайте сферата напълно. Отстранете предпазния щифт и го съхранете за по-късна употреба.

**RO****OPȚIA DE MONTAJ CU BARA DE LEGATURA**

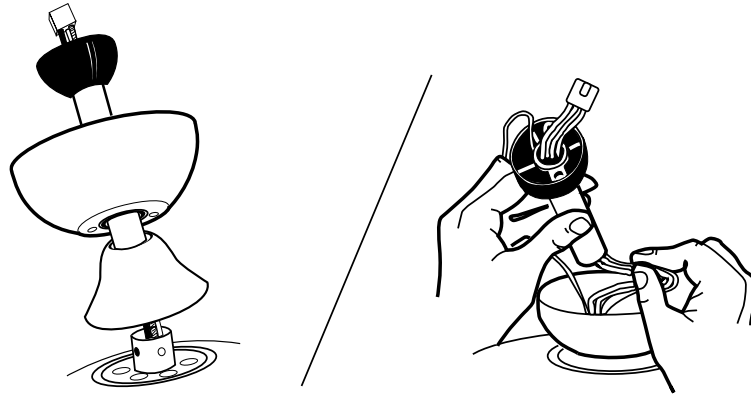
Inlaturati clama de siguranta (2) si cuveta cruce (1) de la bara de legatura. Desfaceti putin suruburile din sfera de siguranta (3), pana cand este posibil sa o miscati usor in sus si in jos. Nu inlaturati cablul de impamantare (4) din bara de legatura. Impingeti sfera in jos, ca sa eliberati clama de siguranta (5). Nu inlaturati sfera de tot. Inlaturati clema de siguranta si pastrati-o pt. a o folosi mai tarziu.

**GR****ΕΠΙΛΟΓΗ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΜΕ ΡΑΒΔΟ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ**

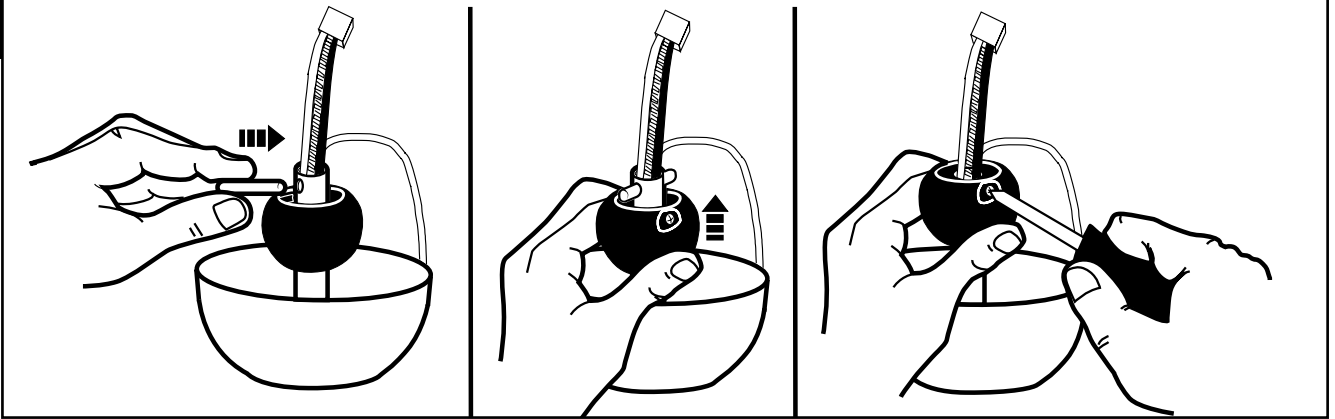
Αφαιρέστε τον άξονα σύσφιξης (2) και τον άξονα σταυρού (1) από τη ράβδο ανάρτησης. Χαλαρώστε τη βίδα ρύθμισης στη σφαίρα της ράβδου ανάρτησης (3) έως ότου η σφαίρα κινείται εύκολα πάνω-κάτω στη ράβδο ανάρτησης. Μην αφαιρέσετε το καλώδιο γείωσης (4) από τη ράβδο ανάρτησης. Γλιστρήστε τη σφαίρα της ράβδου ανάρτησης προς τα κάτω, εκθέτοντας τον άξονα σταυρού (5). Μην αφαιρέσετε εντελώς τη σφαίρα. Αφαιρέστε τον άξονα σταυρού και φυλάξτε τον για να τον χρησιμοποιήσετε αργότερα.

**TR****ASKI ÇUBUKLU KURMA SEÇENEĞİ**

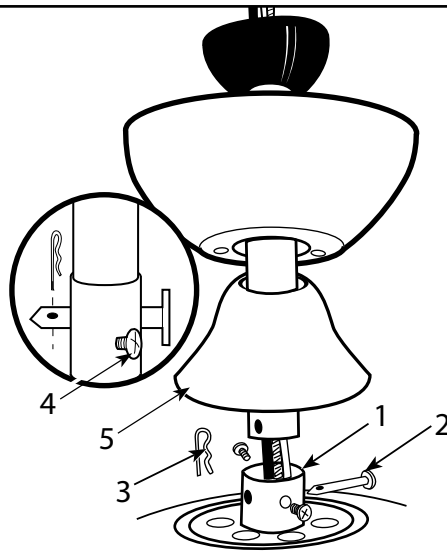
Askı çubuğundan kısaçlı pim (2) ve çapraz pimi (1) çıkartın. Askı çubuğu topundaki sabitleştirme vidasını (3) top, çubuk boyunca yukarı aşağı hareket edene kadar gevşetin. Topraklama telini (4) askı çubuğundan ayırmayın. Askı çubuğu topunu, çapraz pim (5) görününceye kadar aşağı çekin. Topu tamamen çıkartmayın. Çapraz pimi çıkartın ve sonra kullanmak üzere saklayın.



- GB** Insert the downrod through the canopy and coupling cover. Carefully thread lead wires and plug through the downrod and ball assembly.
- D** Das Hängerohr durch die Ventilatorabdeckung und Kupplungsabdeckung führen. Die Kabel und Stecker vorsichtig durch das Hängerohr und die Sicherungskugel führen.
- F** Faites passer la tige inférieure par la garniture et la couverture du raccord. Avec précaution, faites passer les fils de connexion et la prise de courant par l'assemblage de tige inférieure et de balle.
- I** Installare l'asta di prolunga facendola passare per la calotta e la copertura del giunto. Infilare i conduttori e la presa attraverso il gruppo dell'asta di prolunga e della sfera.
- NL** Steek de stang door de plafondkap en het koppelingdeksel. Leid de draden en stekker zorgvuldig door het stang- en kogelensemble.
- E** Inserte la varilla vertical a través del dosel y la cubierta del acoplamiento. Con cuidado, pase los hilos conductores y el enchufe a través del conjunto de la bola y la varilla vertical.
- P** Introduza o tubo metálico através da campânula e da cobertura de junção. Enrole cuidadosamente os fios de chumbo e a ficha através da instalação do tubo metálico e da esfera.
- N** Før senkestangen gjennom canopy-enheten og koblingsdekselet. Før ledninger og plugger forsiktig gjennom senkestangen og senkestangens kule.
- S** Sätt in stängen genom armaturkåpan och kopplingsshuven. -- Mata försiktigt in anslutningskablarna och stickproppen genom stång- och kulmonteringen.
- FIN** Työnnä tanko kuvun ja liittimen suojuksen läpi. Kuljeta johdot ja pistoke varovasti tangon ja pallon läpi.
- DK** Indsæt stangen gennem skærmen og koblingsdækslet. Forsigtigt før ledninger og stikket gennem stangen og kuglesamling.
- PL** Wprowadź pręt poprzez czaszę i pokrywę złączki. Ostrożnie wprowadź przewody prowadzące i wtyczkę poprzez pręt i złożenie kulkowe.
- RUS** Пропустить стержень через консоль и крышку соединителя. Аккуратно пропустить электропровода и штепсель через комплект стержня и шарика.
- UA** Вставте шток до отвору розетки та кришки муфти. Обережно проведіть провідники двигуна та з'єднувач крізь вузол із штока та кулі.
- EST** Sisestage riputusvarras läbi katte ning liidese katte. Juhtige ettevaatlikult juhttraadid ja asetage need läbi riputusvarda ja ümara aluse koosluse.
- LV** Levietojiet stieni uz leju caur pārsegu un savienošanas vāku. Uzmaniģi virziet pievadu un tapu caur stienģa uz leju un lodes sastāvdaļām.
- LT** Įkiškite strypą per kupolą ir tvirtinimo gaubtą. Atsargiai perkiškite laidus ir prijunkite per strypą ir rutulėlio bloką.
- SK** Vsuňte závesnú tyč cez ochranný kryt a kryt spojky. Opatrne pretiahnite vodiče a zástrčku cez závesnú tyč a guľu.
- CZ** Vložte závěsnou tyč do krytu a spojovacího krytu. Pečlivě protáhněte vodiče a konektor sestavou tyče a koule.
- SLO** Vstavite viseëo cev skozi stropno plošeò in prikljuèni pokrov. Previdno vstavite žice. Kabel in vtieò previdno napeljite skozi viseëo cev in kroгло.
- HR** Noseću cijev provucite kroz kućište i poklopac spoja. Pažljivo progurajte kabel i utikač kroz noseću cijev i sklop sa sigurnosnom kuglicom.
- H** Dugja át a függesztórudat a fedőburkolaton és a csatlakozó fedélen. Óvatosan vezesse át a vezetékeket és dugót a függesztórúd és gömb egységén.
- BG** Вкарайте тръбата през розетката и покриващия капак. Внимателно промушете жиците на проводниците през електроинсталационната тръба и сферичната част.
- RO** Introduceți bara de susținere prin capacul carcasei și prin capacul cuplajului. Introduceți cu atenție firele de legătură și conectați-le de-a lungul barei de susținere și al ansamblului de bilă.
- GR** Περάστε τη ράβδο ανάρτησης μέσα από το θόλο και το κάλυμμα σύζευξης. Περάστε προσεκτικά τα μολύβδινα σύρματα και το βύσμα μέσα από το συγκρότημα της ράβδου ανάρτησης και της σφαίρας.
- TR** Askı çubuğunu kapaktan ve bağlantı kapağından geçirin. Ana kabloları askı çubuğundan ve top takımından geçirip bağlayın.

**6**

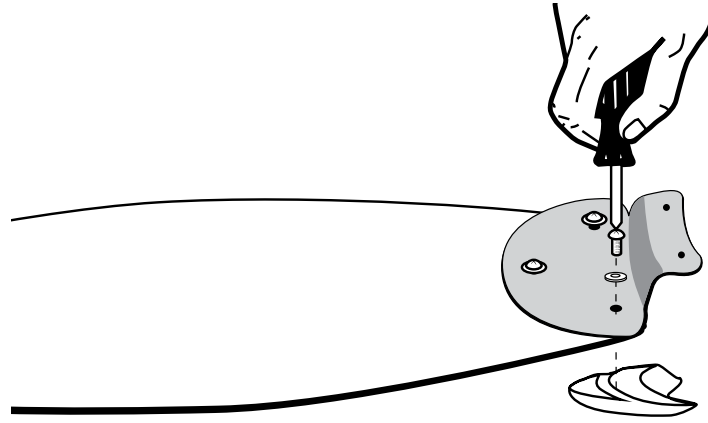
- GB** Re-install cross pin into downrod and slide downrod ball up until cross pin fits firmly into ball. Tighten set screw in ball.
- D** Sicherungsstift wieder in das Hängerohr einstecken und Sicherungskugel soweit nach oben schieben, bis diese fest in der Kugel sitzt. Die Stellschraube in der Kugel festziehen.
- F** Installez de nouveau la tige transversale sur la tige inférieure et faites glisser la balle de la tige inférieure vers le haut jusqu'à ce que la tige transversale s'ajuste fermement dans la balle. Serrez la vis de pression de la balle.
- I** Reinstallare il puntale a croce nell'asta di prolunga e far scorrere la sfera verso l'alto fino a quando il puntale a croce si innesta fermamente nella sfera. Serrare la vite di pressione nella sfera.
- NL** Breng de dwarspen opnieuw in de stang aan en schuif de stangkogel omhoog totdat de dwarspen goed in de kogel past. Draai de stelschroef in de kogel.
- E** Vuelva a instalar el pasador transversal en la varilla vertical y deslice hacia arriba la bola de la varilla vertical hasta que el pasador calce firmemente dentro de la bola. Ajuste el tornillo de fijación en la bola.
- P** Volte a colocar o pino no tubo metálico e deslize a esfera para cima até o pino encaixar firmemente na esfera. Aperte o parafuso de fixação na esfera.
- N** Sett tverrpinnen på plass i senkestangen, og skyv kulen oppover til tverrpinnen kan trykkes godt inn i kulan. Stram kulens settskrue.
- S** Sätt tillbaka krysstappen i den lodräta stängen och skjut stängkulan uppåt tills krysstappen sitter stadigt i kulan. Sätt an inställningsskruven i kulan.
- FIN** Työnnä poikkitappi takaisin tankoon ja työnnä palloa ylöspäin, kunnes poikkitappi sopii tiukasti palloon. Kiristä pallon kiinnitysruuvi.
- DK** Monter igen tværtappen ind i hængestangen og flyt hængestangens kugle op indtil tværtappen sidder tæt inde i kuglen. Stram kuglens indstillingskrue.
- PL** Zainstaluj ponownie w przecie czop poprzeczny i przesuwasj kulę pęretą w górę, aż czop poprzeczny wpasuje się mocno w kulę. Zaciśnij śrubę dociskową w kuli.
- RUS** Вновь вставить поперечный штифт в стержень и двигать шарик вверх до тех пор, пока поперечный штифт надежно не войдет в него. Затянуть стопорный винт шарика.
- UA** Знов встановіть поперечний штифт до штока та переміщайте кулю вверх по штоку, поки поперечний штифт не буде міцно входити до кулі. Затягніть регулювальний гвинт у кулі.
- EST** Paigaldage risttihvt riputusvardale tagasi ning libistage ümarat alust kuni risttihvt asub kindlalt ümara aluse sees. Kinnitage ümara aluse kruvi.
- LV** No jauna ievietojiet krustojošo tapu stieni uz leju un slidiniet stienā uz leju lodi augšup, līdz krustojošā tapa stingri iestiprinās lodē. Ieskrūvējiet iestatīšanas skrūvi cieši lodē.
- LT** Iš naujo įkiškite skersinį kištuką į strypą ir stumkite rutulėlį aukštyn tol, kol skersinis kištukas įsitvirtins rutulėlyje. Prisukite kamuolėlio varžtą.
- SK** Znovu zasuňte priečný kolík do závesnej tyče a vytiahnite guľu smerom hore, až kým priečný kolík pevne nezapadne do guľe. Dotiahnite nastavovaciu skrutku v guľi.
- CZ** Namontujte křížový čep zpět na tyč a posuňte kouli po tyči nahoru, až křížový čep pevně zapadne do koule. Utáhněte stavěcí šroub na kouli.
- SLO** Ponovno namestite preèni zatiè v viseòo cev in potisnite kroglo navzdol za toliko, da preèni zatiè trdno nalega v kroglo. Pritegnite nastavitveni vijak v krogli.
- HR** Prièvrnsni klin opet gurnite u noseèu cijev, a prièvrnsnu kuglicu pomièite prema gore sve dok prièvrnsni klin èvrsto ne sjedne u kuglicu. Èvrsto zategnite vijak u kuglici.
- H** Illesze vissza a csapszeget a függesztórúdba, és csúsztassa fel a függesztórúd gömbjét annyira, hogy a csapszeg szilárdan üljön a gömbben. Húzza meg a gömb szorítócsavarját.
- BG** Вкарайте отново напречния щифт в тръбата и приплъзнете сферичната част нагоре до положението, в което щифтът влиза в сферата. Завинтете пристягащия болт в сферата.
- RO** Reinstalați știftul transversal în bara de susținere și glisați bila barei de susținere până când știftul intră ferm în bilă. Însurubați strâns în bilă șurubul de ajustare.
- GR** Συνδέστε πάλι τον άξονα σταυρού στη ράβδο ανάρτησης και γλιστρήστε προς τα πάνω τη σφαίρα στη ράβδο ανάρτησης έως ότου ο άξονας σταυρού εφαρμόσει καλά μέσα στη σφαίρα. Σφίξτε τη βίδα ρύθμισης στη σφαίρα.
- TR** Çapraz pimi tekrar askı çubuğuna takın askı çubuğu topunu çapraz pim topa sıkıca girinceye kadar yukarı kaydırın. Toptaki sabitleştirme vidasını sıkıştırın.



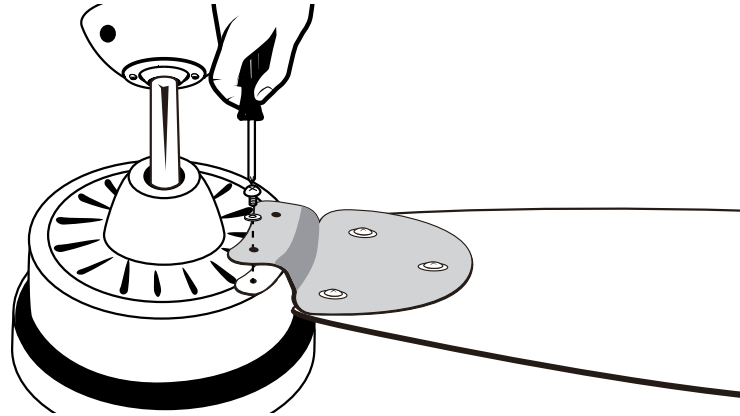
- GB** Loosen set screws in downrod coupling (1). Insert downrod into downrod coupling. Make sure to align hole in downrod with the hole in coupling. Install yoke cross pin (2) through yoke and downrod. Insert clamp pin (3) into cross pin until it snaps into place. Tighten set screws (4) in coupling. Slide coupling cover (5) over coupling.
- D** Die Stellschrauben in der Hängerrohrkupplung (1) lockern. Das Hängerrohr in die Hängerrohrkupplung einführen. Darauf achten, dass die Bohrung im Hängerrohr auf die Bohrung in der Kupplung ausgerichtet ist. Jochsicherungsstift (2) durch das Joch und das Hängerrohr schieben. Splint (3) soweit in den Sicherheitsstift schieben, bis er einrastet. Stellschrauben (4) in der Kupplung festziehen. Kupplungsabdeckung (5) über die Kupplung schieben.
- F** Dévissez les vis de pression du raccord de la tige inférieure (1). Insérez la tige inférieure dans le raccord de la tige inférieure. Assurez-vous que le trou de la tige inférieure et celui du raccord sont bien alignés. Faites passer la tige transversale de la chape (2) à travers la chape et la tige inférieure. Insérez le serre-câble (3) dans la tige transversale en l'encliquetant en place. Serrez les vis de pression (4) dans le raccord. Faites glisser la couverture du raccord (5) par-dessus le raccord.
- I** Allentare le viti di pressione del giunto dell'asta di prolunga (1) e inserire l'asta di prolunga nel giunto prestando attenzione ad allineare il foro dell'asta con il rispettivo foro del giunto. Installare il puntale a croce (2) attraverso la brida e l'asta di prolunga. Inserire il morsetto (3) nel puntale a croce fino a farlo scattare in posizione. Serrare le viti di pressione (4) nel giunto. Far scorrere la copertura del giunto (5) sopra il giunto stesso.
- NL** Draai de stelschroeven van de stangkoppeling (1) los. Steek de stang in de stangkoppeling. Let er op dat het gat in de stang met het gat in de koppeling is uitgelijnd. Installeer de dwarspen (2) van het juk door het juk en de stang. Steek de klempen (3) in de dwarspen totdat hij op zijn plaats klikt. Draai de stelschroeven (4) in de koppeling vast. Schuif het koppelingdeksel (5) over de koppeling.
- E** Afloje los tornillos de fijación en el acoplamiento de la varilla vertical (1). Inserte la varilla vertical en el acoplamiento de la varilla vertical. Asegúrese de que el orificio de la varilla vertical y el del acoplamiento estén alineados. Instale el pasador transversal de la horquilla (2) pasándolo por la horquilla y la varilla vertical. Inserte el pasador de fijación (3) en el pasador transversal hasta que escuche un chasquido que indique que está en la posición adecuada. Ajuste los tornillos de fijación (4) en el acoplamiento. Deslice la tapa del acoplamiento (5) sobre el acoplamiento.
- P** Desaperte os parafusos de fixação da junção do tubo metálico (1). Coloque o tubo metálico na junção do tubo metálico. Certifique-se que alinhou o furo do tubo metálico com o furo da junção. Coloque a bobina da abraçadeira (2) através da bobina e do tubo metálico. Introduza o pino (3) na abraçadeira até fazer um estalido ao encaixar no sítio. Aperte o parafuso de fixação (4) na junção. Faça deslizar a cobertura de junção (5) sobre a junção.
- N** Løsne settskruene i senkestangens kobling (1). Sett senkestangen i senkestangens kobling. Sørg for at hullene i senkestangen er i flukt med hullene i koblingen. Skyv kravens tverrpinne (2) gjennom kraven og senkestangen. Sett låsepinnen (3) inn i tverrpinnen, slik at den knepper på plass. Stram settskruene (4) i koblingen. Før koblingsdekslet (5) over koblingen.
- S** Lossa på inställningskruvarna i stångkopplingen (1). Sätt in stången i stångkopplingen. Var säker på att hålet i stången är inriktat med hålet i kopplingen. För in bygelkrysstappen (2) genom bygeln och stången. Sätt in fjädersprinten (3) i krysstappen tills den knäppts in och sitter på plats. Sätt an inställningskruvarna (4) i kopplingen. Skjut kopplingshuvan (5) över kopplingen.
- FIN** Löysää tangon liittimen (1) kiinnitysruuveja. Työnnä tanko tangon liittimeen. Varmista, että tangon reikä ja liittimen reikä tulevat kohdakkain. Työnnä kehyksen poikkitappi (2) kehyksen ja tangon läpi. Työnnä sokkanaula (3) poikkitappiin, niin että se napsahtaa paikalleen. Kiristä liittimessä olevat kiinnitysruuvit (4). Työnnä liittimen suojuus (5) liittimen päälle.
- DK** Skruer i hængestangens kobling (1) løsnes. Indsæt hængestang ind i stangens kobling. Sørg for at hængestangens åbning er i flugt med hullet i kobling. Monter ågets tværtap (2) gennem åg og hængestang. Indsæt spændepind (3) ind i tværtap så den klikker på plads. Spænd skruer fast (4) i kobling. Lad koblingsdæksel (5) glide oven på kobling.



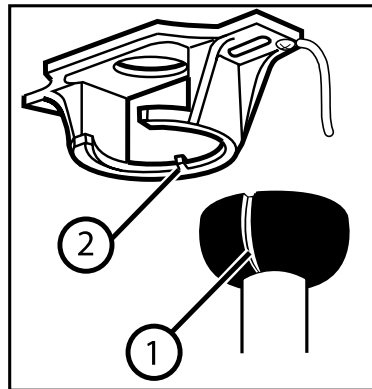
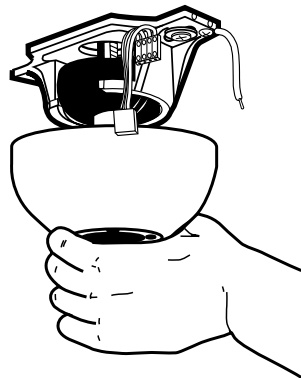
- PL** Poluzuj śruby dociskowe w złączce pręta (1). Wsuń pręt w złączkę pręta. Upewnij się, że otwór w pręcie jest zrównany z otworem w złączce. Wsuń czop poprzeczny (2) widełek poprzez widełki i pręt. Wsuń kołek zaciskowy (3) w czop poprzeczny, aż zatrzaśnie się na miejsce. Docłoń śruby dociskowe (4) w złączce. Nasuń pokrywę złączki (5) na złączkę.
- RUS** Ослабить стопорные винты в соединителе стержня (1). Вставить стержень в соединитель стержня. Убедиться в том, что отверстия стержня и соединителя находятся на одной линии. Вставить поперечный штифт хомута (2) в хомут и стержень. Вставить штырь с отверстиями для крепления (3) в поперечный штифт таким образом, чтобы он защелкнулся. Затянуть стопорные винты (4) в соединителе. Надеть крышку соединителя (5) на соединитель.
- UA** Послабте регулювальні гвинти у муфті штока (1). Вставте шток до муфти штока. Переконайтесь у тому, що отвір у штоку співпадає з отвором у муфті. Встановіть поперечний штифт затискача (2) крізь затискач та шток. Встановіть затискний штифт (3) до поперечного штифта таким чином, щоб він потрапив до своєї позиції. Затягніть регулювальні гвинти (4) у муфті. Перемістіть кришку муфти (5) на муфту.
- EST** Vabastage riputusvarda liidese (1) kruvid. Sisestage riputusvarras riputusvarda liidesesse. Veenduge, et joondaksite riputusvardal oleva ava liidesel oleva avaga. Paigaldage pöördtihvt (2) läbi pöördliidese ja riputusvarda. Sisestage klambertihvt (3) risttihvti, kuni see klõpsatub omale kohale. Kinnitage liidese kruvid (4). Libistage liidese kate (5) üle liidese.
- LV** Palaidiet vajīgāk iestāšanās skrūves stienā uz leju savienojumā (1). Ievietojiet stieni uz leju stienā uz leju savienojumā. Nodrošiniet, lai stienā uz leju atvere būtu izlīdzināta ar savienojuma atveri. Ievietojiet stiprinājuma krustojošo tapu (2) caur stiprinājumu un stieni uz leju. Ievietojiet stiprinājuma tapu (3) krustojošā tapā, līdz tas iebīdās vietā. Pievelciet iestāšanās skrūves (4) savienojumā. Slidiniet savienojuma vāku (5) pār savienojumu.
- LT** Atskirkite varžtus strypo tvirtinime (1). Įdėkite strypą į strypo tvirtinimą. Nepamirškite sulgygiuoti skylės strype su skylė tvirtinime. Įkiškite sankabos skersinį kištuką (2) per sankabą ir strypą. Kiškite spaudžiantį kištuką (3) į skersinį kištuką tol, kol jis užsifiksuos. Priveržkite varžtus (4) tvirtinime. Užtraukite tvirtinimo gaubtą (5) ant tvirtinimo.
- SK** Uvoľnite nastavovacie skrutky v spojke závesnej tyče (1). Vsúňte závesnú tyč do spojky. Zarovnajte otvor v závesnej tyči s otvorom v spojke závesnej tyče. Vsúňte priečny kolík príruby (2) cez prírubu a závesnú tyč. Zasuňte závlačku (3) do priečneho kolíka tak, aby zaklapla na miesto. Dotiahnite nastavovacie skrutky (4) v spojke. Nasuňte kryt spojky (5) na spojku.
- CZ** Povolte šrouby ve spojce tyče (1). Vložte tyč do spojky tyče. Pečlivě vyrovnejte otvor v tyči s otvorem ve spojce. Namontujte křížový čep třmenu (2) do třmenu a tyče. Vložte upínací čep (3) do křížového čepu, až zapadne na své místo. Utáhněte stavěcí šrouby (4) ve spojce. Nasadte kryt spojky (5) na spojku.
- SLO** Odvijte nastavitvene vijake v prikljuènem delu viseèe cevi (1). Vstavite viseèe cev v prikljuèni del viseèe cevi. Pazljivo poravnajte luknjo v viseèi cevi z luknjo v prikljuènem delu. Varovalni sornik (2) potisnite skozi prikljuèni del in viseèe cev. Razcepko (3) potisnite v varovalni sornik za toliko, da se zaskoèi. Pritegnite nastavitvene vijake (4) v prikljuènem delu. Potisnite pokrov prikljuènega dela (5) preko prikljuènega dela.
- HR** Otpustite vijke u spojki noseće cijevi (1). Noseću cijev umetnite u spojku za cijev. Rupu u nosećoj cijevi poravnajte s rupom na spojki noseće cijevi. Pričvrtni klin jarma (2) gurnite kroz jaram i noseću cijev. Rasčepku (3) gurnite u pričvrtni klin dok ne 'sjedne' na mjesto. Čvrsto zategnite vijke (4) u jarmu. Navucite pokrov jarma (5) preko jarma.
- H** Lazítsa fel a fűggesztőrúd (1) csatlakozójában levő szorítócsavarokat. Illessze a fűggesztőrúdat a fűggesztőrúd csatlakozóba. Ügyeljen rá, hogy a fűggesztőrúdban levő furat egybeessen a fűggesztőrúd csatlakozójában levő furattal. A kengyelen és a fűggesztőrúdon keresztül illessze be a kengyel (2) csapszegét. Illessze a (3) rögzítő sasszeget a csapszegbe úgy, hogy az a helyére ugorjon. Húzza meg szorosan a csatlakozóban levő (4) szorítócsavarokat. Csúsztassa az (5) csatlakozó fedelet a csatlakozóra.
- BG** Разхлабете пристягащите болтове на куплунга на електроинсталационната тръба (1). Вкарайте електроинсталационната тръба в куплунга. Не забравяйте да изравните отворите в тръбата с тези на куплунга. Инсталирайте напречния щифт в скобата и електроинсталационната тръба. (2) Вкарайте щифта на затягащата скоба (3) в напречния щифт докато чуete изшракване. Затегнете болтовете на куплунга (4). Поставете покриващата обвивка на куплунга (5) върху куплунга.
- RO** Slăbiți șuruburile de ajustare în cuplajul barei de susținere (1). Introduceți bara de susținere în cuplajul barei de susținere. Asigurați-vă că gaura din bara de susținere se aliniază cu gaura din cuplaj. Instalați știftul transversal al jugului (2) prin jug și prin bara de susținere. Inserați clema (3) prin știftul transversal până când se incluchetează. Strângeți bine șuruburile de ajustare (4) în cuplaj. Glisați capacul cuplajului (5) peste cuplaj.
- GR** Χαλαρώστε τις βίδες ρύθμισης στη σύζευξη της ράβδου ανάρτησης (1). Εισάγετε τη ράβδο ανάρτησης μέσα στη σύζευξη της ράβδου. Φροντίστε να ευθυγραμμίσετε την οπή στη ράβδο ανάρτησης με την οπή στη σύζευξη. Τοποθετήστε τον άξονα σταυρού του ζυγού (2) διά μέσου του ζυγού και της ράβδου ανάρτησης. Εισάγετε τον άξονα σύμφιξης (3) μέσα στον άξονα σταυρού έως ότου κουμπώσει στη θέση του. Σφίξτε τις βίδες ρύθμισης (4) στη σύζευξη. Γλιστρήστε το κάλυμμα της σύζευξης (5) πάνω από τη σύζευξη.
- TR** Askı çubuğu bağlantısındaki vida takımını gevşetin (1). Askı çubuğunu, askı çubuğu kapağına sokun. Askı çubuğundaki deliklerin bağlantıdaki deliklerle aynı hizada olduğundan emin olun. Boyunduruk vidasını (2), boyunduruk ve Askı çubuğundan geçirin. Kelepçe iğnesini (3) yerine oturana kadar (3) vida deliğine itin. Bağlantıdaki vida takımını (4) sıkın. Bağlantı üzerine bağlantı kapağını (5) takın.



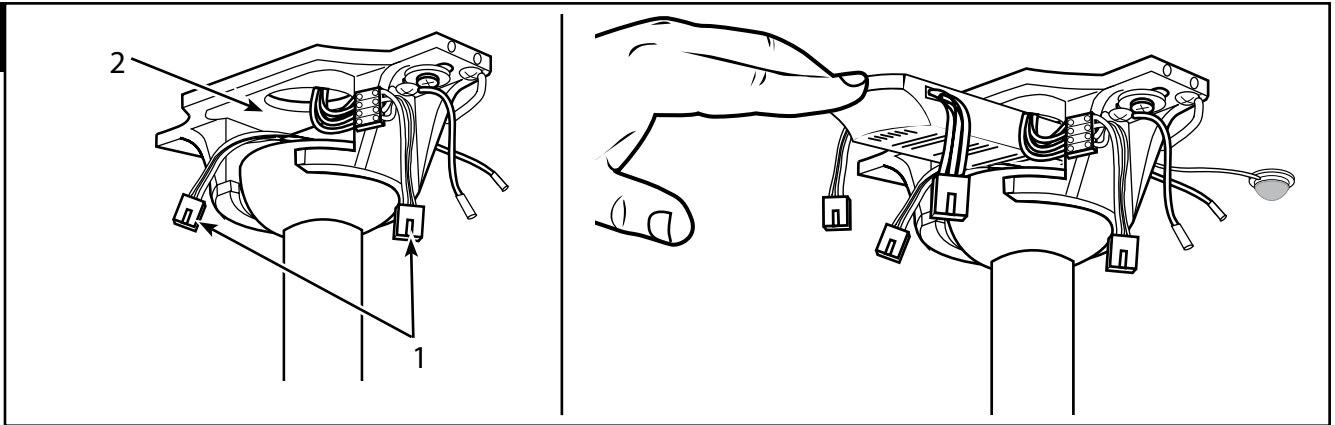
- GB** Attach blade brackets to blades using the blade screws and washers provided, and tighten them securely.
- D** Befestigen Sie die Halterungen der Flügelblätter mit den mitgelieferten Halterungsschrauben und den Textilunterlegscheiben (2) an den Flügelblättern und ziehen Sie die Schrauben fest an.
- F** Attachez les pales aux supports de pales à l'aide des vis des pales et des rondelles fournies, et serrez-les fermement.
- I** Attaccare le staffe delle pale alle pale usando le viti e le rondelle per le pale fornite e serrarle in modo sicuro.
- NL** Bevestig bladbeugels aan bladen met behulp van de bijgeleverde bladschroeven en sluitringen en draai ze stevig vast.
- E** Fije los soportes para paletas a las paletas con los tornillos y las arandelas incluidos y apriéte los firmemente.
- P** Fixe a base da lâmina à lâmina com a utilização dos parafusos de lâmina e anilhas fornecidas, e aperte-os com segurança.
- N** Fest viftebladbrakettene til viftebladene ved hjelp av de medfølgende skruene og underlagsskivene, og trekk skruene godt til.
- S** Sätt fast vinghållarna på vingarna med användning av medleverade vingskruvar och brickor, och dra åt ordentligt.
- FIN** Kiinnitä lapojen kiinnittimet lapoihin mukana toimitetuilla ruuveilla ja aluslevyillä ja kiristä ne huolellisesti.
- DK** Tilslut vingebeslagene til vingerne ved hjælp af de medfølgende vingeskruer og pakninger, og stram dem godt fast.
- PL** Połącz wsporniki śmigieł ze śmigłami za pomocą dostarczonych śrub do śmigieł i podkładek, a następnie dokręć śruby.
- RUS** Привинтить кронштейны лопастей к лопастям, используя предусмотренные для этого винты кронштейнов лопастей и шайбы. Надежно затянуть винты.
- UA** Приєднати кронштейни лопаток до лопаток за допомогою відповідних гвинтів та шайб, що постачаються в комплекті, і надійно затягнути.
- EST** Kinnitage labakronsteinid labade külge, kasutades laba kruvisid ja seibe, mis on kaasa antud, ning need seejärel pingutades.
- LV** Pievienojiet lāpstiņu kronšteinus lāpstiņām, izmantojot piegādātās lāpstiņu skrūves un paplāksnes, un stingri pievelciet skrūves.
- LT** Komplekte esančiais menčių varžtais ir poveržlėmis pritvirtinkite menčių rėmus prie menčių, tvirtai priveržkite varžtus.
- SK** Pomocou dodaných skrutiek a podložiek pripevnite držiaky lopatiek k lopatkám a bezpečne ich utiahnite.
- CZ** Příslušnými šrouby a podložkami přišroubujte konzoly na lopatky a pevně je dotáhněte.
- SLO** Pritrdite konzole lopatic na lopatice s pomočjo priloženih vijakov za lopatice in podložk ter jih varno privijte.
- HR** Pričvrstite nosače lopatica na lopatice pomoću isporučenih vijaka i podložnih pločica i zatim ih dobro zategnite.
- H** Szerelje a lapátartó konzolokat a lapátokra a készülékhez kapott csavarok és alátétek segítségével, és húzza meg őket erősen.
- BG** Прикрепете скобите на перките към перките, използвайки предоставните винтове и шайби за скобите и ги затегнете здраво.
- RO** Ataşaţi suporturile paletelor la palete, folosind şuruburile şi şaibe pentru palete furnizate, apoi strângeţi-le în mod sigur.
- GR** Συνδέστε τις βάσεις πτερυγίων στα πτερύγια με τις παρεχόμενες βίδες και ροδέλες πτερυγίων και σφίξτε τις καλά.
- TR** Ürünle birlikte verilen kanat vidalarını ve pulları kullanarak pervane dirseklerini kanatlara takın ve tam olarak sıkın.



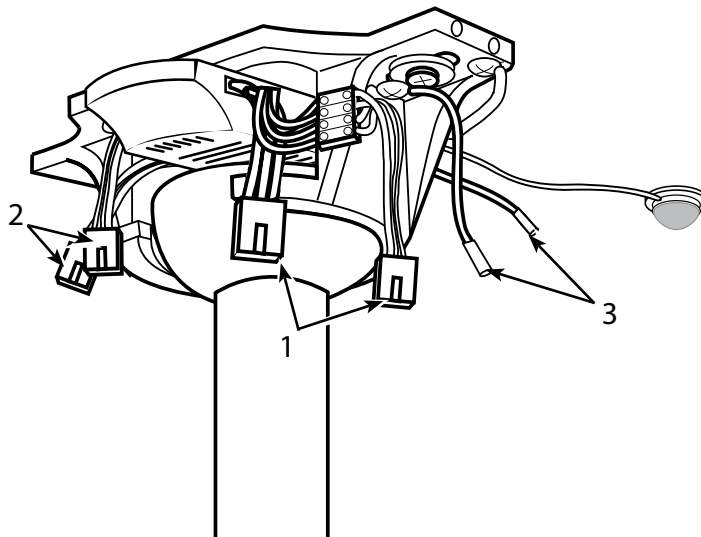
- GB** Attach blade assembly to motor using the screws and washers. Tighten screws securely.
- D** Befestigen Sie die Flügelblätter mit den Schrauben und Unterlegscheiben am Motor. Ziehen Sie die Schrauben fest an.
- F** Fixez l'assemblage de pales au moteur à l'aide des vis et des rondelles. Serrez les vis fermement.
- I** Attaccare il complesso delle pale al motore usando le viti e le rondelle. Serrare le viti in modo sicuro.
- NL** Bevestig de blad samenbouw aan de motor met behulp van de schroeven en de sluitringen. Draai de schroeven stevig vast.
- E** Fije el conjunto de las paletas al motor usando los tornillos y las arandelas. Apriete firmemente los tornillos.
- P** Fixe a estrutura da lâmina ao motor com os parafusos e anilhas. Aperte os parafusos com segurança.
- N** Fest viftebladenheten til motoren ved hjelp av skruene og underlagsskivene. Trekk skruene godt til.
- S** Sätt fast vingenheten i motorn med hjälp av skruvarna och brickorna. Dra åt skruvarna ordentligt.
- FIN** Kiinnitä yhteen liitetyt lavat moottoriin ruuveilla ja aluslevyillä. Kiristä ruuvit huolellisesti.
- DK** Påsæt vingeenheden på motoren ved hjælp af skruerne og pakningerne. Stram skruerne godt fast.
- PL** Połącz zespół śmigła z silnikiem za pomocą śrub i podkładek. Solidnie dokręć śruby.
- RUS** Соединить узел лопастей с мотором, используя винты и шайбы. Надежно затянуть винты.
- UA** Приєднати кронштейн з лопатками у зборі до електродвигуна за допомогою гвинтів і шайб, що постачаються в комплекті. Гвинти надійно затягнути.
- EST** Kinnitage labakoost mootoriga, kasutades kruvisid ja seibe. Pingutage kruvid.
- LV** Pievienojiet lāpstiņu kронштейnus lāpstiņām, izmantojot piegādātās lāpstiņu skrūves un paplāksnes, un stingri pievelciet skrūves.
- LT** Varžtais ir poveržlėmis pritvirtinkite menčių mazgą prie variklio. Tvirtai priveržkite varžtus.
- SK** Pomocou skrutiek a podložiek pripevnite zostavu lopatiek k motoru. Skrutky pevne utiahnite.
- CZ** Šrouby a podložkami připevněte lopatku k motoru. Pevně je dotáhněte.
- SLO** Priključite skupino lopatic na motor s pomočjo priloženih vijakov in podložk. Vijake varno privijte.
- HR** Pričvrstite grupu lopatica na motor pomoću vijaka i podložnih pločica, a zatim ih dobro zategnite.
- H** Szerelje a lapátégységét a motorra a csavarok és alátétek segítségével. Húzza meg erősen a csavarokat.
- BG** Прикрепете блока с перките към мотора, като използвате винтовете и шайбите. Затегнете винтовете здраво.
- RO** Ataşați ansamblul de palete la motor, folosind șuruburile și șaibele. Strângeți bine șuruburile.
- GR** Συνδέστε το συγκρότημα πτερυγίων με το μοτέρ χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βίδες και ροδέλες. Σφίξτε τις βίδες καλά.
- TR** Vida ve pulları kullanarak pervane kanat takımını motora takın. Vidaları iyice sıkın.



- GB** Carefully lift fan assembly onto mounting bracket. Rotate fan until notch on downrod ball (1) engages the ridge (2) on the mounting bracket. This will allow for hands free wiring.
- D** Die Ventilatoreinheit vorsichtig anheben und auf die Deckenplatte anbringen. Den Ventilator so lange drehen, bis die Kerbe an der Sicherungskugel (1) in den Halterungssteg (2) an der Deckenplatte einrastet. Somit haben Sie beide Hände frei zur Verkabelung.
- F** Avec précaution, soulevez l'assemblage de ventilateur jusqu'au support de montage. Faites tourner le ventilateur jusqu'à ce que l'encoche de la balle de la tige inférieure (1) s'enclenche dans la saillie (2) du support de montage. Cela vous permettra d'effectuer le raccordement des fils sans tenir le ventilateur.
- I** Sollevare con cautela il gruppo del ventilatore sulla staffa di montaggio. Ruotare il ventilatore finché la tacca posta sulla sfera dell'asta di prolunga (1) va ad inserirsi nella scanalatura (2) della staffa di montaggio. In tal modo, il cablaggio potrà essere effettuato a mani libere.
- NL** Hef de ventilator voorzichtig op de montagebeugel. Draai de ventilator totdat de inkeping op de stangkogel (1) de richel (2) op de montagebeugel grijpt. Hierdoor zijn uw handen vrij voor de bedrading.
- E** Levante con cuidado el conjunto del ventilador hasta el soporte de montaje. Gire el ventilador hasta que la muesca de la bola de la varilla vertical (1) calce sobre la saliente (2) del soporte de montaje. De este modo, tendrá las dos manos libres para hacer el cableado.
- P** Levante com cuidado a ventoinha montada até ao suporte de montagem. Rode a ventoinha até ao encaixe da esfera do tubo metálico (1) engatar na cumeeira (2) do suporte de montagem. Tal permite que as mãos fiquem livres para fazer as ligações.
- N** Løft vifteenheden forsiktig inn på monteringsbraketter. Drei viftebladet rundt til hakket på senkestangens kule (1) går i inngrep med knasten (2) på monteringsbraketter. Dette forenkler sammenkobling av ledningsforbindelsene.
- S** Lyft försiktigt upp fläkten på monteringshållaren. Vrid fläkten tills skåran på stångkulan (1) kuggas in i kammen (2) på monteringshållaren. Detta gör det möjligt att använda båda händerna vid anslutning av ledningarna.
- FIN** Nosta tuuletinkokonaisuus varovasti kiinnittimeen. Pyörittä tuuletinta, kunnes tangon pällossa (1) oleva ura kytkeytyy kiinnittimessä olevaan harjanteeseen (2). Näin kumpikin käsi on vapaa kytkentöjen tekemistä varten.
- DK** Forsigtigt løft ventilatorsamlingen op på monteringsholderen. Drej ventilatoren indtil indskæring i hængestangens kugle (1) falder i hak med kammen (2) på monteringsholderen. Dette vil frigøre begge hænder for tilslutning af ledninger.
- PL** Ostrożnie podnieś zestaw wentylatora na wspornik. Obracaj wentylator, aż wrąb w kuli pręta (1) zaskoczy na grzbiet wzniesienia (2) na wsporniku. Umożliwi to zakładanie połączeń elektrycznych bez konieczności podtrzymywania wentylatora.
- RUS** Аккуратно поднять вентилятор и установить его на кронштейне. Поворачивать вентилятор до тех пор, пока выступ (2) кронштейна не войдет в выемку на шарике стержня (1). Таким образом, можно будет осуществить подключение вентилятора, не поддерживая его вручную.
- UA** Обережно підніміть вузол вентилятора до монтажного кронштейну. Обертайте вентилятор, доки паз на кулі штока (1) не буде суміщено з кромкою (2) на монтажному кронштейні. Це дозволить вивільнити руки для подальших операцій з електропроводниками.
- EST** Tõstke ettevaatlikult ventilaatori kooslus paigalduskronsteinile. Pöörake ventilaatorit, kuni riputusvarda ümara aluse sälk (1) kinnitub paigalduskronsteinil olevasse vahesse (2). Tänu sellele saate vabalt juhtmestiku ühendada.
- LV** Uzmaniģi paceliet ventilatora sastāvdaļas uz piestiprināšanas kronšteina. Grieziet ventilatoru, līdz ierobs uz stieņa uz leju lodes (1) iestiprinās šķautnē (2) uz piestiprināšanas kronšteina. Tas atļaus bezroku elektroinstalāciju.
- LT** Atsargiai uždekite ventiliatoriaus bloką ant tvirtinimo rėmo. Sukite ventiliatorių tol, kol griovelis ant strypo rutulėlio (1) užeis ant briaunos (2) ant tvirtinimo rėmo. Tai leis sujungti laidus laisvomis rankomis.
- SK** Opatrne zodvihnite zmontovaný ventilátor na montážny držiak. Otáčajte ventilátorom, až kým sa zárez na guli závesnej tyče (1) nespojí s výstupkom (2) na montážnom držiaku. Budete tak mať voľné ruky na zapojenie elektrických káblov.
- CZ** Opatrně vyzvedněte sestavu ventilátoru na nosný držák. Otočte ventilátor na kouli (1) závěsné tyče, až se zaklesne do výstupku (2) na montážní konzole. Budete tak mít obě ruce volné k provedení elektroinstalace.
- SLO** Previdno privzdignite sklop ventilatorja na stropno ploščo. Obračajte ventilator toliko èasa, dokler se zareza na krogli (1) ne zaskoèi v grebenu (2) na stropni plošèi. S tem boste imeli proste roke za ožienje.
- HR** Pažljivo podignite sklop ventilatora do ploče za pričvršćivanje. Zakrećite ventilator dok se izbočina na kuglici noseće cijevi (1) ne uglati u utor (2) na ploči za pričvršćivanje. Tako ćete osloboditi ruke za spajanje žica.
- H** Óvatosan emelje a ventilátoregységét a rögzítőkeretre. Forgassa el a ventilátort, hogy a függesztőrúd gömbjében levő (1) bevágásba beleilleszkedjen a rögzítőkeret (2) bordája. Ez lehetővé teszi az elektromos bekötés egyszerűbb elvégzését.
- BG** Вдигнете вентилаторната единица внимателно и я поставете на таванната плочка. Въртете вентилатора дотогава, докато жлебът в предпазната сфера (1) зацепи в съединителната част на придържащата конструкция (2) на таванната плочка. Така двете Ви ръце са свободни за окабеляване. Ridicati elementul
- RO** de ventilator cu atentie si puneti-o pe placa de tavan. Invertiti ventilatorul pana cand este filetul din sfera respectiva (1) este strans in partea conectoare a constructiei (2) placi de tavan. Astfel mainile d-voastra sunt libere pt. a conecta cablul.
- GR** Ανυψώστε προσεκτικά το συγκρότημα του ανεμιστήρα προς τη βάση στήριξης. Περιστρέψτε τον ανεμιστήρα έως ότου η εγκοπή στη σφαίρα της ράβδου ανάρτησης (1) πιάσει στην προεξοχή (2) της βάσης στήριξης. Αυτό θα σας επιτρέψει να περάσετε τα καλώδια χωρίς να πρέπει να κρατάτε τον ανεμιστήρα.
- TR** Pervane takimini dikkatlice bağlanti plakasına doğru kaldırın. Pervaneyi,askı çubuğu topundaki çukıntı (1) bağlanti plakasındaki girintiye (2) girinceye kadar döndürün. Bu sayede kablo bağlantılarını el değmeden yapabilirsiniz.

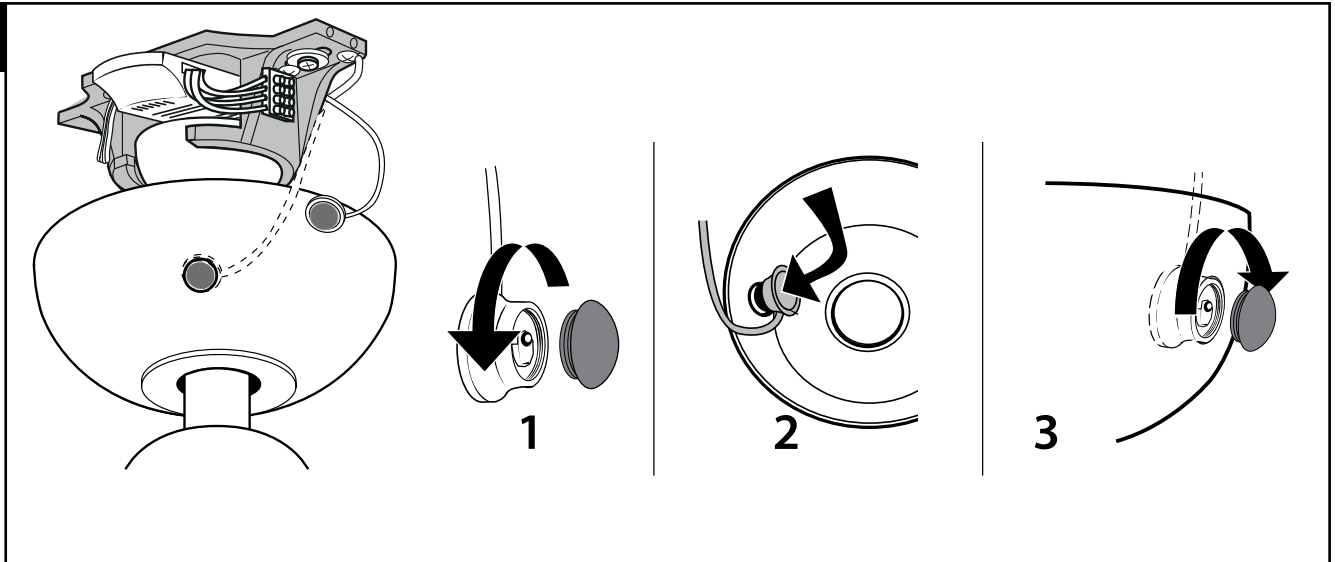


- GB** After hanging fan onto the mounting bracket, make sure plug connectors from the ceiling fan and terminal block (1) are moved away from the space located above the downrod ball (2). Slide the remote receiver into the space above the downrod ball as shown.
- D** Nach dem Befestigen des Ventilators an der Decke darauf achten, dass die Steckverbindungen vom Deckenventilator und Anschlussblock (1) nicht über der Sicherungskugel (2) hängen. Die Empfängereinheit in den Raum über der Sicherungskugel schieben (siehe Abbildung).
- F** Après avoir accroché le ventilateur au support de montage, veillez à retirer les connecteurs provenant du ventilateur de plafond et du bloc de connexions (1) de l'espace qui se situe au-dessus de la balle de la tige inférieure (2). Faites glisser le récepteur à distance dans l'espace au-dessus de la balle de la tige inférieure comme illustré.
- I** Dopo aver sospeso il ventilatore sulla staffa, verificare che i connettori della presa del ventilatore e il blocchetto dei terminali (1) siano stati allontanati dallo spazio sopra la sfera dell'asta di prolunga (2). Far scorrere il ricevitore telecomandato nello spazio sopra questa sfera, nel modo illustrato.
- NL** Wanneer de ventilator aan de plafondbeugel gehangen is moeten de stekkers van de plafondventilator en het kroonsteentje (1) uit de ruimte boven de stangkogel (2) gehaald worden. Schuif de ontvanger in de ruimte boven de stangkogel (zie illustratie).
- E** Luego de montar el ventilador sobre la pieza de fijación, asegúrese de que los enchufes conectores del ventilador de techo y el bloque de terminales (1) queden separados del espacio ubicado sobre la bola de la varilla vertical (2). Deslice el receptor remoto en el espacio encima la bola de la varilla vertical tal como se indica.
- P** Depois de pendurar a ventoinha no suporte de montagem, certifique-se que os conectores da tomada da ventoinha de tecto e do bloco terminal (1) são retirados do espaço que se encontra por cima da esfera do tubo metálico (2). Deslize o receptor do telecomando receptor para o espaço por cima da esfera do tubo metálico, da forma que é mostrada.
- N** Etter at viften er hengt på braketten, sørg for at strømkontaktene fra viften og koblingsklemmen (1) er flyttet vekk fra området over senkestangens kule (2). Før fjernkontrollmottakeren inn i rommet over senkestangens kule som vist.
- S** Sedan du hängt fläkten på monteringshållaren, försäkra dig om att stickkontakterna från takfläkten och anslutningsplinten (1) flyttas bort från utrymmet ovanför stångkulan (2). Skjut in fjärrmottagaren i utrymmet ovanför stångkulan enligt bild.
- FIN** Kun olet ripustanut tuulettimen kiinnittimeen, varmista, että tuulettimesta ja riiviliittimestä tulevat pistokeliittimet (1) siirretään pois tangon pallon (2) yläpuolella olevasta tilasta. Työnnä kauko-ohjaimen vastaanotin tangon pallon päällä olevaan tilaan kuvassa näytetyllä tavalla.
- DK** Efter ophængning af ventilator i monteringsholder, sørg for at stik fra loftventilator og klemmerække (1) er flyttet væk fra rummet oven over hængestangens kugle (2). Flyt fjernmodtager ind i rummet oven over hængestangens kugle som vist.
- PL** Po zawieszeniu wentylatora na wsporniku upewnij się, że łączniki wtykowe od wentylatora sufitowego i łączówki (1) są usunięte z przestrzeni leżącej nad kulą pręta (2). Wsuń odbiornik zdalnego sterowania w przestrzeń nad kulą pręta tak, jak pokazane jest na rysunku.
- RUS** Подвесив вентилятор на кронштейн, следует убедиться в том, что штепсели вентилятора и распределительной коробки (1) убраны из пространства, расположенного над шариком стержня (2). Поместить дистанционное приемное устройство в пространство над шариком стержня, как показано на рисунке.
- UA** Після підвішування вентилятора на монтажний кронштейн переконайтесь у тому, що штекерні з'єднувачі від стельового вентилятора та клемної колодки (1) відведено від зони над кулею крипильного штоку (2). Пересуньте дистанційний приймач у зону над кулею штоку, як вказано на ілюстрації.
- EST** Pärast ventilatori paigalduskronsteinile riputamist veenduge, et ventilatori ja klemmploki (1) pistikud oleksid nihutatud eemale ümaral riputusvarda alusel (2) märgitud kohast. Libistage kaugjuhtimisseadme vastuvõtja vastavale kohale riputusvarda ümaral alusel, nagu pildil näidatud.
- LV** Pēc ventilatora piekārēšanas piestiprināšanas kronšteinam nodrošiniet, lai tapu konektori no griestu ventilatora un galējā bloka (1) tiek pārvietoti prom no zonas virs stieņa uz leju lodes (2). Ieslidiniet tālvadības uztvērēju vietā virs stieņa uz leju lodes, kā parādīts.
- LT** Pakabinę ventiliatorių ant tvirtinimo rėmo, įsitinkkite, kad jungtys iš ventiliatoriaus ir gnybtų bloko (1) patraukti į šalį nuo srities, esančios virš strypo rutulėlio (2). Nuslinkite nuotolinį imtuvą į plotą virš strypo rutulėlio taip, kaip parodyta.
- SK** Po zavesení ventilátora na montážny držiak skontrolujte, či sa pripojky zo stropného ventilátora a svorkovnice (1) nachádzajú mimo priestoru nachádzajúceho sa nad guľou závesnej tyče (2). Zasuňte prijímač do priestoru nad guľou závesnej tyče podľa obrázka.
- CZ** Po zavěšení ventilátoru na montážní konzolu zkontrolujte, zda jsou konektory ze stropního ventilátoru a ze svorkovnice (1) přesunuty mimo prostor umístěný nad závěsnou tyčí (2). Přesuňte snímač signálu dálkového ovladače do prostoru nad závěsnou tyčí, jak je uvedeno na obrázku.
- SLO** Ko ventilator visi na stropni plošči, morajo biti konektorji iz stropnega ventilatorja in priključenega dela (1) odstranjeni iz območja nad kroglo (2) na viseči cevi. Potisnite daljinski sprejemnik v prostor nad kroglo viseče cevi, kot je prikazano na sliki.
- HR** Nakon vješanja stropnog ventilatora na ploču za postavljanje, pazite da utikač konektora sa stropnog ventilatora i priključnica (1) budu odmaknuti od prostora iznad kuglice noseće cijevi (2). Daljinski prijamnik kliznite na mjesto iznad kuglice noseće cijevi kako je prikazano.
- H** A ventilátornak a rögzítőlappra történő felfüggesztése után ügyeljen rá, hogy a mennyezeti ventilátor csatlakozódugói és az (1) sorkapocs el legyen távolítva a függesztőrúd gömbje fölélti (2) területéről. Az ábrán látható módon a távirányító vevőegységét csúsztassa be a függesztőrúd gömbje fölélti szabad térbe.
- BG** След като окачите вентилатора на монтажната скоба, моля разположете щитовите контакти на таванния вентилатор и терминалния блок (1) далеч от пространството над сферичния елемент на вертикалната електроинсталационна тръба (2). Следвайки указанията с приплъзване вкарайте приемника на дистанционното управление в пространството над сферичния елемент на вертикалната електроинсталационна тръба.
- RO** După ce ați atârnat ventilatorul pe consola de montare, verificați dacă ștecărele ventilatorului de tavan și a blocului terminal (1) sunt date într-o parte din spațiul de deasupra barei de susținere (2). Glisați receptorul telecomandei în spațiul de deasupra bilei de la bara de susținere, după cum se indică ca în ilustrație.
- GR** Αφού κρεμάσετε τον ανεμιστήρα στη βάση στήριξης, βεβαιωθείτε ότι τα βύσματα σύνδεσης από τον ανεμιστήρα οροφής και το συγκρότημα τερματικών (1) έχουν απομακρυνθεί από το χώρο που βρίσκεται πάνω από τη σφαίρα της βέργας ανάρτησης (2). Γλιστρήστε τον απομακρυσμένο δέκτη μέσα στο χώρο πάνω από τη σφαίρα της βέργας ανάρτησης όπως φαίνεται. Pervaneyi bağlanti plakasına astıktan sonra, tavan vantilatörü ve terminal bloğundan (1) gelen fişlerin Askı çubuğu
- TR** topunun (2) üstünde bulunan boşluktan uzağa çekilmis olduğuna emin olunuz. Şekilde görüldüğü gibi uzaktan kumanda alicisini Askı çubuğu topunun üstündeki boşluğa kaydırınız.



- GB** While fan is hanging on bracket, plug 4-pole connector from the mounting bracket into the 4-pole plug connector from the remote receiver (1). Plug the 4-pole plug connector from the remote receiver into the 4-pole plug connector from the fan (2). Attach the ground wire (3) from the downrod to the mounting bracket.
- D** Während der Ventilator an der Halterung hängt, den 4-poligen Anschluss der Deckenplatte mit der 4-poligen Steckverbindung der Fernbedienung (1) verbinden. Die 4-polige Steckverbindung der Empfängereinheit mit der 4-poligen Steckverbindung des Ventilators (2) verbinden. Das Erdungskabel (3) vom Hängerohr mit der Deckenplatte verbinden.
- F** Lorsque le ventilateur est suspendu sur le support de montage, branchez le connecteur à 4 pôles du support de montage dans la prise 4 pôles de la télécommande (1). Branchez le connecteur 4 pôles de la télécommande à la prise 4 pôles du ventilateur (2). Attachez le fil de mise à la terre (3) de la tige inférieure au support de montage.
- I** Mentre il ventilatore è appeso alla staffa, inserire il connettore della presa a 4 lamelle della staffa di montaggio nel rispettivo connettore della presa del ricevitore telecomandato (1). Inserire il connettore della presa a 4 lamelle del ricevitore telecomandato nel rispettivo connettore della presa del ventilatore (2). Collegare il filo di massa (3) dell'asta di prolunga alla staffa di montaggio.
- NL** Terwijl de ventilator aan de beugel hangt, steekt u de 4-polige connector van de montagebeugel in de 4-polige stekker van de ontvanger op afstand (1). Steek de 4-polige stekker van de ontvanger op afstand in de 4-polige stekker van de ventilator (2). Bevestig de aarddraad (3) van de stang aan de montagebeugel.
- E** Mientras el ventilador cuelga de la pieza de fijación, enchufe el enchufe conector de 4 polos de la pieza de fijación en el enchufe conector de 4 polos del receptor remoto (1). Enchufe el enchufe conector de 4 polos del receptor remoto en el enchufe conector de 4 polos del ventilador (2). Conecte el cable de tierra (3) de la varilla vertical al soporte de montaje.
- P** Quando a ventoinha estiver no suporte, ligue o conector de 4-polos do suporte de montagem no conector da tomada de 4-polos do receptor do comando (1). Ligue o conector de tomada de 4-polos do receptor do comando no conector da tomada de 4-polos da ventoinha (2). Ligue o fio de terra (3) do tubo metálico ao suporte de montagem.
- N** När viften henger på monteringsbraketten, plugg 4-pols kontakten fra monteringsbraketten inn i 4-pols pluggen fra fjernkontrollen (1). Plugg 4-pols pluggkontakten fra fjernkontrollen inn i 4-pols pluggkontakten fra viften (2). Koble jordledningen (3) fra senkestangen til monteringsbraketten.
- S** Medan fläkten hänger på hållaren, plugga in 4-polskontakten från monteringshållaren i 4-polskontakten från fjärrmottagaren (1). Sätt in 4-polskontakten från fjärrmottagaren i 4-polskontakten från fläkten (2). Anslut jordledningen (3) från stången till monteringshållaren.
- FIN** Kytke kiinnittimestä tuleva 4-napainen liitin kauko-ohjaimesta (1) tulevaan 4-napaiseen pistokeliittimeen tuulettimen roikkuessa kiinnittimessä. Kytke kauko-ohjaimen vastaanottimesta tuleva 4-napainen pistokeliitin tuulettimesta (2) tulevaan 4-napaiseen pistokeliittimeen. Kytke maajohdin (3) tangosta kiinnittimeen.
- DK** Mens ventilatoren er ophængt i holder, tilslut 4-stik kontakt fra monteringsholderen til 4-stik kontakt fra fjernmodtageren (1). Tilslut 4-stik kontakt fra fjernmodtageren til 4-stik kontakt fra ventilatoren (2). Tilslut jordledningen (3) fra hængestangen til monteringsholderen.
- PL** W czasie, gdy wentylator wisi na wsporniku, podłącz 4-biegunowy łącznik ze wspornika do 4-biegunowego łącznika wtykowego z odbiornika zdalnego sterowania (1). Podłącz 4-biegunowy łącznik wtykowy z odbiornika zdalnego sterowania do 4-biegunowego łącznika wtykowego z wentylatora (2). Przyłącz przewód uziomowy (3) z pręta do wspornika.
- RUS** Подвесив вентилятор на консоль, вставить 4-полюсный соединитель кронштейна в розетку 4-полюсного соединителя дистанционного приемного устройства (1). Вставить 4-полюсный соединитель дистанционного приемного устройства в 4-полюсный соединитель вентилятора (2). Прикрепить заземляющий провод (3) стержня к кронштейну.

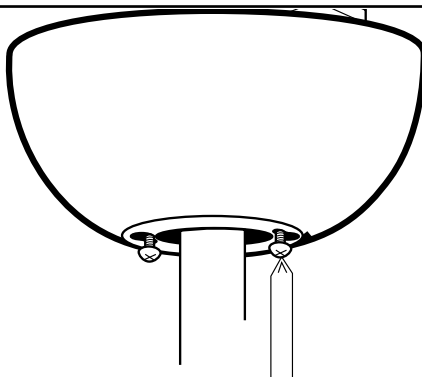
- UA** Коли вентилятор підвішено на кронштейні, підключить 4-полюсний з'єднувач від монтажного кронштейну до 4-полюсного з'єднувача від дистанційного приймача (1). Підключить 4-полюсний штекерний з'єднувач від дистанційного приймача до 4-полюсного штекерного з'єднувача від вентилятора (2). Приєднайте провідник заземлення (3) від штока до монтажного кронштейну.
- EST** Kui ventilaator on kronssteinile riputatud, lülitage paigalduskronsteini 4-pooluselise pistik kaugjuhtimisseadme vastuvõtja (1) 4-pooluselise kontakti. Lülitage kaugjuhtimisseadme vastuvõtja 4-pooluselise pistik ventilaatori 4-pooluselise kontakti (2). Kinnitage riputusvarda maandusjuhe (3) paigalduskronsteinile.
- LV** Kamēr ventilators karājas uz kronssteina, iespraudiet 4 polu konektoru no piestiprināšanas kronssteina 4 polu konektorā no tālvadības uztvērēja (1). Iespraudiet 4 polu spraudņa konektoru no tālvadības uztvērēja 4 polu spraudņa konektorā no ventilatora (2). Pievienojiet iezemējuma vadu (3) no stienā uz leju piestiprināšanas kronssteina.
- LT** Kai ventiliatorius laikosi ant rėmo, įkiškite keturkampę jungtį iš tvirtinimo rėmo į keturkampę jungtį iš nuotolinio imtuvo (1). Įkiškite keturkampę jungtį iš nuotolinio imtuvo į keturkampę jungtį iš ventiliatoriaus (2). Prijunkite įžeminimo laidą (3) iš strypo prie tvirtinimo rėmo.
- SK** Nechajte ventilátor visieť na držiaku, zapojte 4-polovú prípojku z nosného držiaku do 4-pólovej prípojky z prijímača (1). Zapojte 4-polovú prípojku z prijímača do 4-pólovej prípojky z ventilátora (2). Pripevnite uzemňovací vodič (3) zo závesnej tyče k montážnemu držiaku.
- CZ** S ventilátorem zavěšeným v držáku zastrčte 4-pólový konektor z montážního držáku do 4-pólové zásuvky dálkového přijímače (1). Připojte 4-pólový konektor z dálkového přijímače k 4-pólovému konektoru ventilátoru (2). Připojte zemnicí vodič (3) z tyče k nosnému držáku.
- SLO** Medtem ko ventilator visi na plošči, priključite 4-polni konektor iz stropne plošče v 4-polni konektor daljinskega sprejemnika (1). Priključite 4-polni konektor iz daljinskega sprejemnika v 4-polni konektor iz ventilatorja (2). Priključite ozemljitveni kabel (3) iz viseee cevi na stropno ploščo.
- HR** Dok ventilator visi na nosaču, utaknite 4-polni konektor iz nosača u 4-polni konektor prijemnika za daljinsko upravljanje (1). Utaknite nosača 4-polni konektor prijemnika za daljinsko upravljanje u 4-polni konektor iz ventilatora (2). Pričvrstite žicu za uzemljenje (3) s noseće cijevi na ploču za pričvršćivanje.
- H** Miközben a ventilátor a keretnél fogva lóg, dugja a rögzítőkeret 4-pólusú csatlakozóját a távirányító jelfogadó egységének (1) 4-pólusú csatlakozójába. A távirányító jelfogadó egységének 4-pólusú csatlakozóját dugja a ventilátor (2) 4-pólusú csatlakozójába. Csatlakoztassa a (3) földelő vezetékét a függesztórúdtól a rögzítőkerethez.
- BG** След като окачите вентилатора на монтажната скоба включете 4-полюсния щекер от монтажната скоба в 4-полюсния контакт на приемника на дистанционното управление (1). Включете 4-полюсния щекер на дистанционното управление в 4-полюсния контакт на вентилатора (2). Свържете заземяващия проводник (3) от вертикалната електроинсталационна тръба с монтажната скоба.
- RO** Cu ventilatorul atârând de consolă, introduceți ștecărul cu 4 borne a consolei de montare în priză cu 4 borne a receptorului de telecomandă (1). Introduceți ștecărul cu 4 borne a receptorului telecomandei în priză cu 4 borne a ventilatorului (2). Atașați firul de pământ (3) de la bara de susținere la consola de montare.
- GR** Ενώ ο ανεμιστήρας κρέμεται από τη βάση, συνδέστε ένα τετραπολικό συνδετήρα από τη βάση στήριξης στο τετραπολικό βύσμα σύνδεσης από τον απομακρυσμένο δέκτη (1). Συνδέστε το τετραπολικό βύσμα σύνδεσης από τον απομακρυσμένο δέκτη στο τετραπολικό βύσμα σύνδεσης από τον ανεμιστήρα (2). Συνδέστε το καλώδιο γείωσης (3) από τη βέργα ανάρτησης στη βάση στήριξης.
- TR** Pervane kelepeçede asılı dururken 4 kutuplu bağılantıyı kelepeçeden çıkarıp uzaktan alıcının 4 kutuplu fiş bağılantısına takın (1). 4 kutuplu fiş bağılantısını uzaktan alıcının içinden çıkarıp pervanenin 4 kutuplu fiş bağılantısına takın (2). Toprak hattı kablosunu (3) asma çubuğundan kelepeçeye bağlayın.



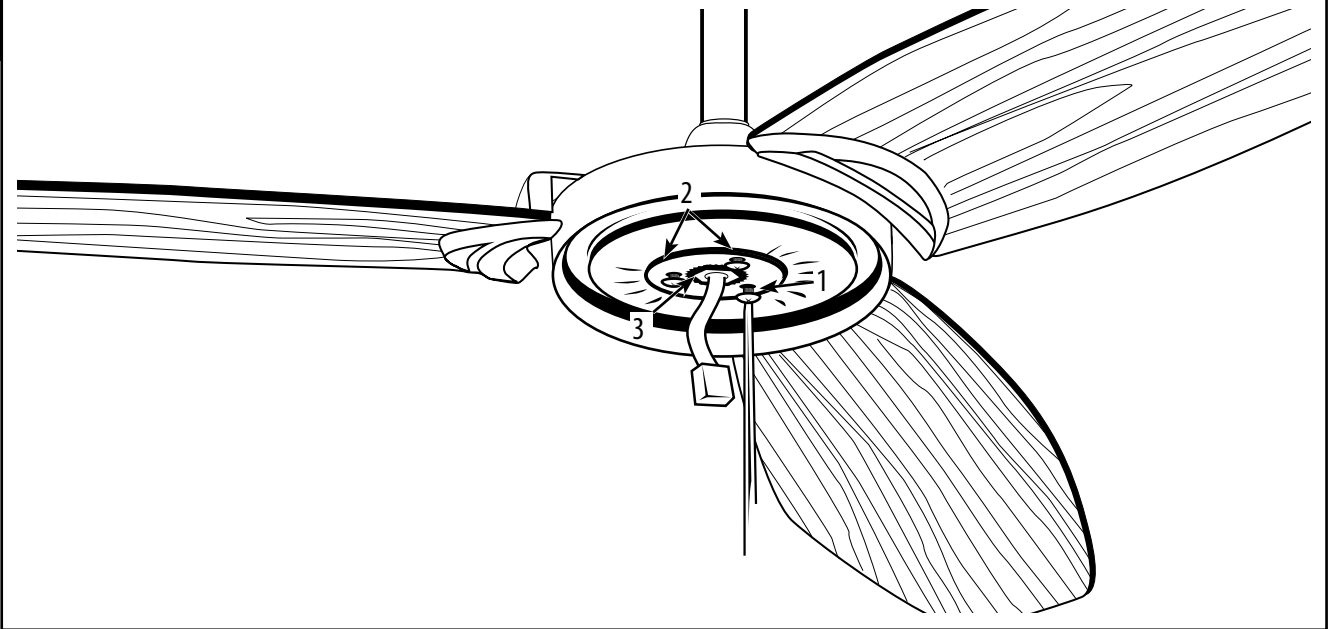
- GB** Be sure to place the sensor from the remote into the sensor hole on the inside of the canopy.
1. Unscrew the red cap and remove it from the remote sensor.
  2. Place the remote sensor into the hole on the inside of the canopy
  3. Replace the red cap onto the remote sensor on the outside of the canopy, and finger-tighten it clockwise to secure it to the sensor.
- D** Achten Sie darauf, dass der Sensor von der Fernbedienung in das Sensorenloch auf der Innenseite der Abdeckung ausgerichtet ist.
1. Die rote Kappe abschrauben und vom Sensor der Fernbedienung entfernen.
  2. Den Sensor für die Fernbedienung in das Loch auf der Innenseite der Abdeckung legen.
  3. Die rote Kappe wieder auf den Sensor für die Fernbedienung auf der Außenseite der Abdeckung legen und durch handfestes Drehen im Uhrzeigersinn auf dem Sensor befestigen.
- F** Assurez-vous de placer le capteur de la télécommande dans l'orifice prévu à cet effet à l'intérieur de la garniture.
1. Dévissez le capuchon rouge et retirez-le du capteur à distance.
  2. Placez le capteur à distance dans la réservation à l'intérieur de la garniture
  3. Replacez le capuchon rouge sur le capteur à distances à l'extérieur de la garniture, et serrez-le à la main dans le sens horaire pour le fixer sur le capteur.
- I** Verificare che il sensore del telecomando sia inserito nel foro apposito all'interno della calotta.
1. Svitare il cappuccio rosso e toglierlo dal sensore remoto.
  2. Inserire il sensore remoto nel foro apposito all'interno della calotta.
  3. Reinstallare il cappuccio rosso sul sensore remoto all'esterno della calotta e serrarlo a mano in senso orario per fissarlo al sensore.
- NL** Verzeker u dat de sensor van de afstandsbediening in het sensorgat aan de binnenkant van de plafondkap wordt geplaatst.
1. Schroef de rode dop los en verwijder hem van de sensor op afstand.
  2. Plaats de sensor op afstand in de opening aan de binnenkant van de plafondkap.
  3. Plaats de rode dop weer op de sensor op afstand aan de buitenkant van de plafondkant, draai hem rechtsom om hem handvast op de sensor te bevestigen.
- E** Asegúrese de colocar el sensor del control remoto dentro del orificio para el sensor en el interior del dosel.
1. Desenrosque la tapa roja y extráigala del sensor del control remoto.
  2. Coloque el sensor del control remoto en el orificio de la parte interior del dosel.
  3. Vuelva a colocar la tapa roja del sensor del control remoto en el exterior del dosel y ajústela a mano en sentido horario hasta fijarla al sensor.
- P** Certifique-se que coloca o sensor do telecomando na cavidade do sensor que se encontra dentro da campânula.
1. Desaparafuse a tampa vermelha e retire-a do sensor remoto.
  2. Coloque o sensor remoto na ranhura que se encontra dentro da campânula.
  3. Substitua a tampa vermelha no sensor remoto que se encontra na parte exterior da campânula e aperte com os dedos no sentido dos ponteiros do relógio para o segurar ao sensor.
- N** Sørg for å plassere sensoren fra fjernkontrollen inn i sensorhullet på innsiden av canopy-enheten.
1. Skru opp det røde dekslet og fjern det fra fjernkontrollsensoren.
  2. Monter fjernkontrollsensoren inn i hullet på innsiden av canopyenheten.
  3. Plasser det røde dekslet tilbake på fjernkontrollsensoren på utsiden av canopyenheten, fest dekslet til sensoren med fingrene ved å skru det medurs.
- S** Var säker på att du placerar sensorn för fjärrkontrollen i sensorhålet på insidan av armaturkåpan.
1. Skruva av det röda locket och ta bort det från fjärrsensorn.
  2. Sätt in fjärrsensorn i hålet på insidan av armaturkåpan.
  3. Sätt tillbaka det röda locket på fjärrsensorn på utsidan av armaturkåpan. Dra åt medsols med fingrarna för att säkra det på sensorn.
- FIN** Varmista, että asetat kauko-ohjaimen anturin kuvun sisällä olevaan anturin reikään.
1. Kierrä punainen tulppa irti kauko-ohjaimen anturista.
  2. Aseta kauko-ohjaimen anturi kuvun sisällä olevaan reikään.
  3. Aseta punainen tulppa takaisin kauko-ohjaimen anturiin kuvun ulkopuolella ja kiristä se sormitiukkuuteen myötäpäivään kiertämällä, niin että se on kiinni anturissa.
- DK** Sørg for at føler fra fjernbetjening er placeret i følerhullet på indersiden af dækslet.
1. Skru den røde hætte af og fjern den fra fjernsensoren
  2. Indsæt fjernsensoren i hullet på indersiden af skærmen.
  3. Genindsæt den røde hætte på fjernsensoren på ydersiden af skærmen og spænd den ved at skrue med fingre for at fæstne den til sensoren.



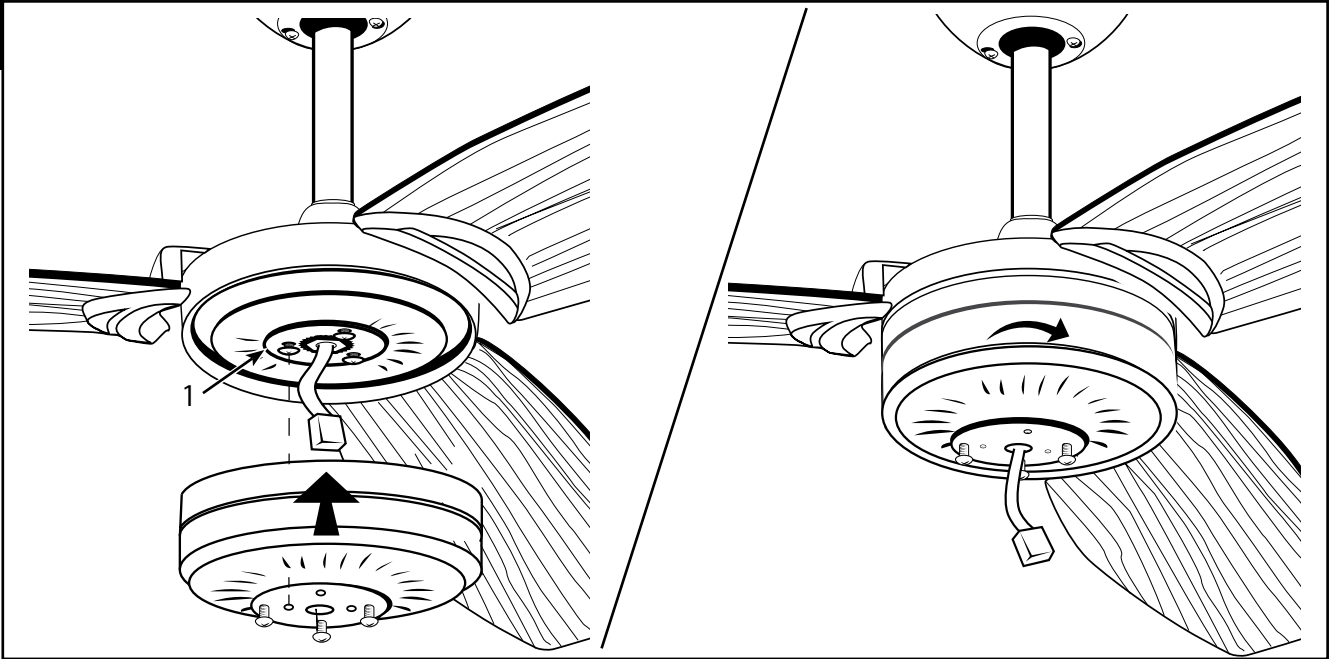
- PL** Umieść czujnik zdalnego sterowania w otwór na czujnik, znajdujący się po wewnętrznej stronie czaszy.  
 1. Odkręć czerwoną pokrywkę i usuń ją z czujnika zdalnego sterowania.  
 2. Włóż czujnik zdalnego sterowania w otwór, znajdujący się wewnątrz klosza  
 3. Załóż czerwoną pokrywkę z powrotem na czujnik zdalnego sterowania na zewnątrz klosza i przykręć ją palcami zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, aby ją przytwierdzić do czujnika.
- RUS** Не забыть поместить сенсор дистанционного управления в отверстие для сенсора, расположенное внутри консоли.  
 1. Отвинтите красную крышку и снимите ее с датчика дистанционного управления.  
 2. Поместите датчик дистанционного управления в отверстие внутри консоли.  
 3. Установите красную крышку на датчик дистанционного управления снаружи консоли и завинтите ее на датчике вручную по часовой стрелке.
- UA** Переконайтеся у тому, що чутливий елемент дистанційного керування поміщено у отвір датчика на внутрішньому боці розетки.  
 1. Відкрутіть червоний ковпачок та зніміть його з чутливого елемента дистанційного керування.  
 2. Вставте чутливий елемент дистанційного керування в отвір всередині розетки.  
 3. Замініть червоний ковпачок на чутливому елементі дистанційного керування всередині розетки та щільно затягніть його за годинниковою стрілкою для кріплення до елемента.
- EST** Veenduge, et asetate kaugjuhtimisseadme anduri ventilaatorikatte sees olevasse anduriavassee.  
 1. Keerake punane kaas lahti ja eemaldage kaugsensoriilt.  
 2. Paigaldage kaugsensor kuplis asuvasse auku  
 3. Pane punane kaas tagasi sensori külge kuplist väljapoole, keerates see sõrmedega tugevalt kinni.
- LV** Nodrošiniet, lai sensors no tālvadības tiku ievietots sensora atvērumā uz pārsega iekšienes.  
 1. Atskrūvējiet sarkano uzgali un noņemiet to no tālvadības sensora.  
 2. Ievietojiet tālvadības sensoru atvērumā kupola iekšpusē.  
 3. Novietojiet sarkano uzgali atpakaļ uz tālvadības sensora kupola ārpusē un ar roku pievelciet to pulksteņrādītāja virzienā, lai piestiprinātu to sensoram.
- LT** Nepamirškite įdėti jutiklio iš nuotolinio valdymo į jutiklio skylę kupolo viduje.  
 1. Nusukite raudoną dangtelį ir nuimkite nuo nuotolinio jutiklio.  
 2. Įstatykite nuotolinį jutiklį į kupolo viduje esančią skylę  
 3. Pakeiskite kupolo išorėje esančio jutiklio raudoną dangtelį ir sukdami ranka pagal laikrodžio rodyklę pritvirtinkite prie jutiklio.
- SK** Umiestnite senzor z diaľkového ovládača do senzorického otvoru na vnútornej strane ochranného krytu.  
 1. Odskrutkujte červenú krytku a vyberte ju zo senzora diaľkového ovládania.  
 2. Senzor diaľkového ovládania vložte do otvoru vo vnútornej strane baldachýnu.  
 3. Znova založte červenú krytku do senzoru diaľkového ovládania na vonkajšej strane baldachýnu a prstami ju utiahnite v smere hodinových ručičiek, čím sa upevní k senzoru.
- CZ** Nezapomeňte umístit snímač z dálkového ovladače do otvoru snímače na vnitřku krytu.  
 1. Odšroubujte červený uzávěr a odeberte jej z dálkového čidla.  
 2. Umístěte dálkové čidlo do díry uvnitř ochranného krytu  
 3. Vraťte červený uzávěr na dálkové čidlo na vnější straně ochranného krytu a prsty jej utáhněte ve směru hodinových ručiček, aby na čidle dobře držel.
- SLO** Tipalo daljinskega upravljalnika morate namestiti v luknjo za tipalo v notranjosti stropne plošče.  
 1. Odvijte rdeč pokrov in ga odstranite z daljinskega tipala.  
 2. Namestite daljinsko tipalo v luknjo na notranji strani senčnika  
 3. Namestite rdeč pokrov na daljinsko tipalo na zunanji strani senčnika in ga s prsti privijte v smeri urinega kazalca, da ga pritrdite na tipalo.
- HR** Osjetnik za daljinski upravljač svakako stavite u otvor za osjetnik unutar kućišta.  
 1. Odvrnite crvenu kapicu i uklonite ju s osjetnika daljinskog upravljača.  
 2. Postavite osjetnik daljinskog upravljača u otvor unutar kućišta  
 3. Vratite crvenu kapicu na osjetnik daljinskog upravljača izvan kućišta, i prstima ju zavrtnite kako bi se pričvrstila na osjetnik.
- H** A távirányító érzékelőjét ne felejtse el a fedőburkolat belsejében levő érzékelő nyílásba helyezni!  
 1. Csavarozza le a piros kupakot és vegye le a távirányító szenzoról.  
 2. Helyezze a távirányító szenzort a fedőburkolat belsején lévő furatba  
 3. Helyezze fel a piros kupakot a távirányító szenzorra a fedőburkolat külső részén, és rögzítse azt a szenzorhoz úgy, hogy kézzel szorosan felcsavarozza az óramutató járásá szerint.
- BG** Не забравяйте да поставите сензора на дистанционното управление в отвора за сензор от вътрешната страна на розетката.  
 1. Развинтете червената капачка и я отстранете от сензора на дистанционното управление.  
 2. Вкарайте сензора на дистанционното управление в отвора във вътрешността на розетката.  
 3. Поставете отново червената капачка върху сензора на дистанционното управление от външната страна на розетката и я затегнете с пръсти в посока на часовниковата стрелка.
- RO** Verificați că ați plasat senzorul telecomandei în gaura sensorului din interiorul capacului carcasei.  
 1. Deșurubați capacul roșu și scoateți-l din senzorul de telecomandă.  
 2. Plasați senzorul de telecomandă în gaura din interiorul capacului carcasei  
 3. Puneți la loc capacul roșu la senzorul de telecomandă de la exteriorul capacului carcasei și strângeți cu degetele în direcția mișcării acelor de ceasornic pentru a-l fixa bine la senzor.
- GR** Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε τον αισθητήρα για το τηλεχειριστήριο μέσα στην οπή του αισθητήρα στο εσωτερικό του θόλου.  
 1. Ξεβιδώστε το κόκκινο πώμα και αφαιρέστε το από τον απομακρυσμένο αισθητήρα.  
 2. Θέστε τον απομακρυσμένο αισθητήρα στην οπή στο εσωτερικό μέρος του θόλου  
 3. Επανατοποθετήστε το κόκκινο πώμα στον απομακρυσμένο αισθητήρα στο εξωτερικό μέρος του θόλου και σφίξτε το με το χέρι περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα για να το ασφαλίσετε στον αισθητήρα.
- TR** Uzaktan kumanda alicisini kapağın içindeki alıcı deliğine koyduğunuzdan emin olunuz.  
 1. Kırmızı kapağı çevirerek uzaktan kumanda algılayıcısından çıkartın.  
 2. Uzaktan kumanda algılayıcısını kapaktaki deliğe iç taraftan yerleştirin.  
 3. Kırmızı kapağı tavan kapağının dış tarafından uzaktan kumanda algılayıcısı üstüne yerleştirip parmağınızla saat dönüşü yönünde çevirerek algılayıcıya vidalayın.



- GB** Loosen the 2 screws on the bottom of mounting bracket. (do not remove) Raise the canopy up and align the keyholes on the bottom of the canopy with the 2 screws on the bottom of mounting bracket. Secure the screws.
- D** Die 2 Schrauben auf der Unterseite der Deckenplatte lockern (nicht entfernen). Die Abdeckung anheben und die Löcher an der Unterseite der Abdeckung auf die beiden Schrauben an der Unterseite der Deckenplatte ausrichten. Die Schrauben anziehen.
- F** Dévissez les 2 vis se trouvant dans la partie inférieure du support de montage (Ne les enlevez pas). Relevez la garniture et alignez les encoches en trou de serrure se trouvant dans la partie inférieure de la garniture avec les 2 vis se trouvant dans la partie inférieure du support de montage. Vissez les vis.
- I** Allentare le due viti alla base della staffa di montaggio senza estrarle completamente. Sollevare la calotta e allineare i fori alla sua base alle due viti sulla base della staffa di montaggio. Serrare le viti.
- NL** Draai de 2 schroeven op de onderkant van de montagebeugel los. (niet verwijderen) Breng de plafondkap omhoog en lijn de spiegaten in de onderkant van de plafondkap uit met de 2 schroeven op de onderkant van de montagebeugel. Zet de schroeven vast.
- E** Afloje los 2 tornillos en la parte inferior del soporte de montaje (no los saque). Suba el dosel y alinee las bocallaves en la parte inferior del dosel con los 2 tornillos en la parte inferior del soporte de montaje. Asegure los tornillos.
- P** Desaperte os 2 parafusos que se encontram na parte inferior do suporte de montagem. (não retire) Levante a campânula para cima e alinhe os furos do fundo da campânula com 2 parafusos na parte inferior do suporte de montagem. Aperte os parafusos.
- N** Løsne de to skruene nederst på monteringsbraketten. (ikke fjern dem) Løft opp canopyenheten og sammenpass hullene nederst på canopyenheten med de 2 skruene nederst på monteringsbraketten. Fest skruene.
- S** Lossa de två skruvarna på botten av monteringskonsolen. (ta ej bort dem). Lyft upp armaturkåpan och rikta in nyckelhålen på botten av armaturkåpan med de 2 skruvarna på botten av monteringshållaren. Dra åt skruvarna.
- FIN** Löysää kiinnittimen pohjassa olevaa kahta ruuvia. (Älä irrota.) Nosta kupu ylös ja kohdista sen pohjassa olevat reiät kiinnittimen pohjassa olevien 2 reiän kanssa. Kiinnitä ruuvit.
- DK** Løsn de 2 skruer på bunden af monteringsholder. (fjern ikke) Hejs dækslet op og juster nøglehuller i bunden af dækslet i flugt med de 2 skruer i bunden af monteringsholder. Fastgør skruerne.
- PL** Poluzuj 2 śruby na spodzie wspornika. (nie usuwaj) Podnieś klosz i dopasuj pozycję otworów na spodzie klosza do pozycji dwóch śrub na spodzie wspornika. Zamocuj śruby.
- RUS** Ослабьте 2 винта внизу монтажной скобы (не вывинчивайте). Поднимите розетку и совместите отверстия под ключ внизу розетки с 2 винтами внизу монтажной скобы. Закрепите винты.
- UA** Послабте 2 гвинти у нижній частині монтажного кронштейна. (не знімати!) Підніміть розетку й сполучіть пази у нижній частині розетки двома гвинтами у нижній частині монтажного кронштейна. Затягніть гвинти.
- EST** Keerake lahti paigalduskronsteinil olevad 2 kruvi. (Ärge eemaldage neid). Tõstke kate üles ja joondage kate põhjas olevad võtmeavad 2 paigalduskronsteini põhjas oleva kruviga. Kinnitage kruvid.
- LV** Atskrūvējiet abas piestiprināšanas kronšteina pamatnes skrūves. (neizņemiet) Paceliet pārsegu un izkārtojiet pārsega pamatnes skrūvju caurumus tā, lai tie atrastos pret abām piestiprināšanas kronšteina pamatnes skrūvēm. Pievelciet skrūves.
- LT** Atlaisvinkite 2 ant tvirtinimo rėmo apačios esančius varžtus. (Neišsukite). Pakelkite kupolą aukštyr ir sulygiuokite kupolo apačioje esančias skylės su 2 varžtais, esančiais tvirtinimo rėmo apačioje. Prisukite varžtus.
- SK** Uvoľnite 2 skrutky na spodku montážnej podpery. (neodstraňujte) Nadvihnite krycie sklo a zoradte otvory na spodku krycieho skla pomocou 2 skrutiek na spodok montážnej podpery. Skrutky zatahňte.
- CZ** Povolte 2 šrouby ve spodní části montážní příchytky. (nevyjímejte) Zvedněte ochranný kryt nahoru a vyrovnejte klíčové dírky ve spodní části ochranného krytu se 2 šrouby ve spodní části montážní příchytky. Zajistěte šrouby.
- SLO** Sprostite 2 vijaka na dnu stropne plošče. (ne odstranite ju) Dvignite pokrov in poravnate luknje na dnu pokrova z dvema vijakoma na dnu stropne plošče. Ponovno privijte vijaka.
- HR** Otpustite 2 vijka na dnu ploče za postavljanje (nemojte ih izvaditi). Podignite štitnik i poravnajte dvije rupe na štitniku s 2 vijka na dnu ploče za postavljanje. Pritegnite vijke.
- H** Lazítsa fel a rögzítőkeret alján található 2 db. csavart. (Ne vegye ki a csavarokat) Emelje fel a fedőburkolatot, és a fedőburkolat alján levő kulcslyuk alakú furatokat állítsa a rögzítőkeret alján levő 2 db. csavarhoz. Rögzítse a csavarokat.
- BG** Разхлабете двата винта на долната страна на монтажната скоба. (не отстранявайте). Повдигнете розетката нагоре и изравнете шпонковите канали на долната страна на розетката с 2-та болта на долната страна на монтажната скоба. Завинтете болтовете.
- RO** Slăbiți cele 2 șuruburi din partea de jos a consolei de montare (nu le scoateți complet). Ridicați capacul carcasei și aliniați orificiile din partea de jos a capacului carcasei cu cele 2 șuruburi din partea de jos a consolei de montare. Strângeți bine șuruburile.
- GR** Χαλαρώστε τις 2 βίδες στο κάτω μέρος της βάσης στήριξης. (μην τις αφαιρείτε) Σηκώστε το θόλο και ευθυγραμμίστε τις εγκοπές στο κάτω μέρος του θόλου με τις 2 βίδες στο κάτω μέρος της βάσης στήριξης. Ασφαλίστε τις βίδες.
- TR** Bağlama dirseğinin alt kısmındaki 2 vidayı gevşetin. (fakat yerinden çıkartmayın) Kapağı yukarı kaldırıp, kapağın altındaki vida deliklerini bağlantı dirseğinin altındaki iki vida deliği ile hizalayın. Vidaları emniyete alın.

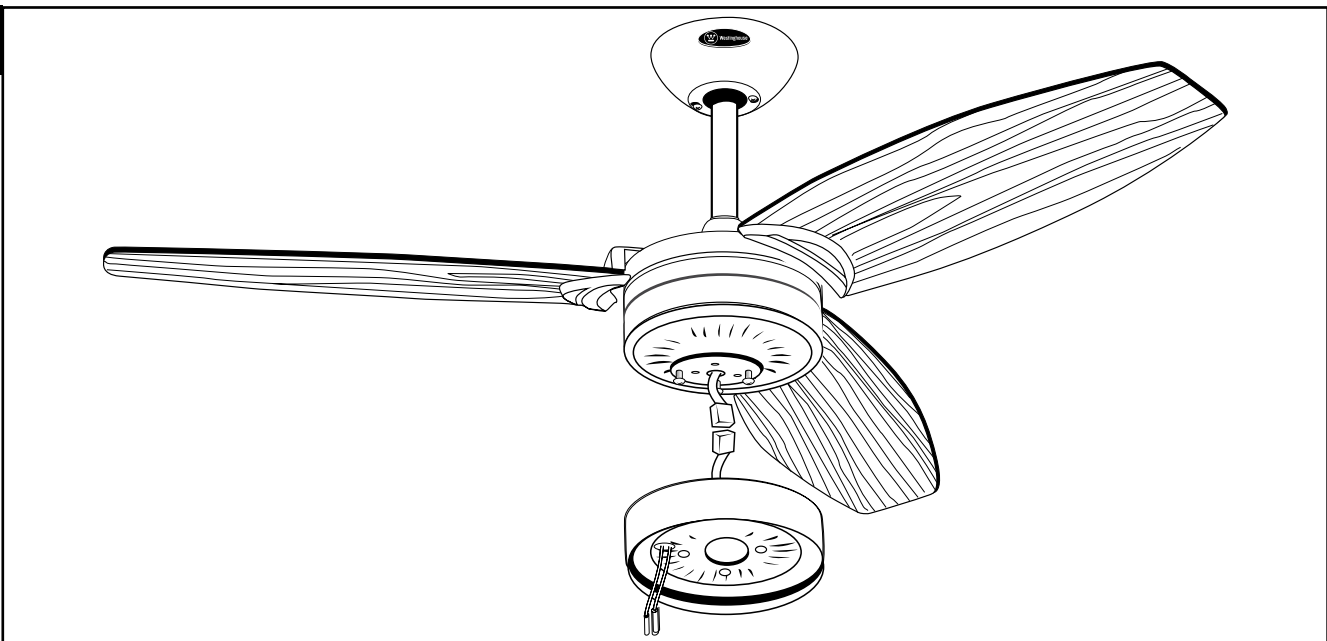


- GB** Remove one of the screws (1) on the mounting plate (3), and loosen, (do not remove) the other two (2).
- D** Entfernen Sie eine der Schrauben (1) von der Montageplatte (3) und lösen Sie die anderen beiden Schrauben (2) (nicht entfernen).
- F** Retirez l'une des vis (1) sur la plaque de montage (3) et desserrez (sans les retirer) les deux autres (2).
- I** Rimuovere una delle viti (1) sulla piastra di montaggio (3) e allentare (senza rimuovere) le altre due (2).
- NL** Verwijder een van de schroeven (1) op de montageplaat (3), en draai de andere twee (2) los (niet verwijderen).
- E** Retire uno de los tornillos (1) de la placa de montaje (3) y afloje (no extraiga) los otros dos (2).
- P** Remova um dos parafusos (1) na placa de montagem (3), e desaperte, (não remova) os outros dois (2).
- N** Fjern én av skruene (1) på monteringsplaten (3), og løsne (ikke fjern) de andre to skruene (2).
- S** Avlägsna en av skruvarna (1) på monteringsplattan (3), och lossa (men ta inte bort) de övriga två (2).
- FIN** Irrota yksi kiinnityslevyn (3) ruuveista (1) ja löysää (älä irrota) kahta muuta (2).
- DK** Fjern en af skruerne (1) på afbryderkabinetpladen (3), og afdrej de to andre (2) let (uden at fjerne dem).
- PL** Wykręć jedną ze śrub (1) z płyty montażowej (3) i poluzuj dwie pozostałe śruby (2) (nie wykręcaj).
- RUS** Удалить один из винтов (1), расположенных на монтажной пластине (3), ослабить (не удаляя) оставшиеся два винта (2).
- UA** Видалити один з трьох гвинтів (1) на монтажній пластині (3) та послабити (проте не видаляти) два інших гвинта (2).
- EST** Eemaldage üks paigaldusplaadi kruvidest (1) ja lödvendage (ärge eemaldage) ülejäänud kahe kruvi kinnitust (2).
- LV** Noņemiet vienu no (1) piestiprināšanas plāksnes (2) skrūvēm un atskrūvējiet (bet nenoņemiet) abas pārējās (2).
- LT** Išukite vieną iš varžtų (1), įsuktų į tvirtinimo plokštelę (3), o kitus du varžtus (2) atlaisvinkite (neišukite).
- SK** Odskrutkujte jednu zo skrutiiek (1) na montážnej doske (3) a zvyšné dve uvoľnite (2) (nevyberajte ich).
- CZ** Odšroubujte jeden ze šroubů (1) na montážní desce (3) a ostatní dva pouze povolte (nevyšroubujte je).
- SLO** Odstranite enega od vijakov (1) na montažni plošči (3) in odvijte (ne odstranite) ostala dva (2).
- HR** Uklonite jedan od vijaka (1) s montažne ploče (3) i otpustite (nemojte uklanjati) ostala dva vijka (2).
- H** Távolítsa el a rögzítőlapon (3) lévő csavarok (1) egyikét, és lazítsa meg a másik kettőt (2) (de azokat ne vegye ki).
- BG** Отстранете един от винтовете (1) на монтажната плоча (3), и разхлабете (не сваляйте) другите два (2).
- RO** Înlăturați unul dintre șuruburi (1) de la placa de montaj (3), și slăbiți (nu înlăturați) pe celelalte două (2).
- GR** Αφαιρέστε μία από τις βίδες (1) στη βάση στήριξης (3) και λύστε (μην αφαιρείτε) τις άλλες δύο (2).
- TR** Bağlantı plakası (3) üzerindeki vidalardan (1) birini çıkarın ve diğer ikisini (2) gevşetin (çıkarmayın).

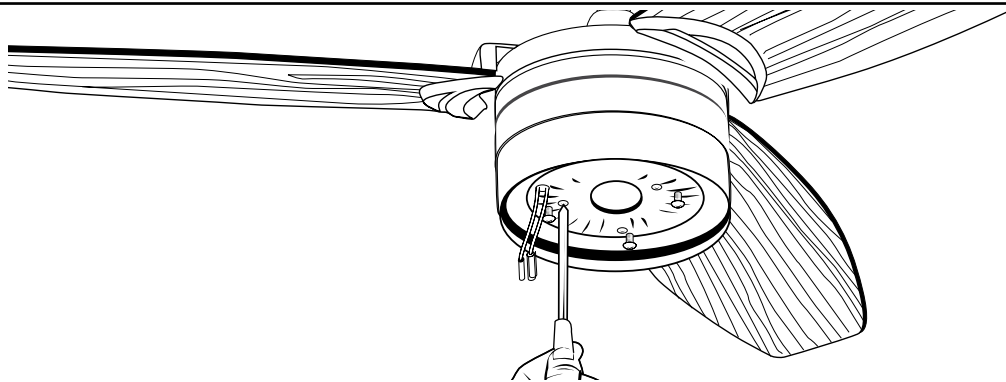


- GB** Attach the lower motor housing onto the mounting plate (1), by placing the key slot holes from the lower motor housing onto the two protruding screw heads from the mounting plate (1). Twist the lower motor housing clockwise until the screw heads engage the key slots. Install the screw removed from mounting plate (step#15) into the closed hole in the lower motor housing. Tighten all screws to complete assembly of the lower motor housing.
- D** Befestigen Sie das untere Motorgehäuse an der Montageplatte (1), indem Sie die Schlüssellochschlitze des unteren Motorgehäuses auf den beiden vorstehenden Schraubenköpfen auf der Montageplatte platzieren (1). Drehen Sie das untere Motorgehäuse solange im Uhrzeigersinn, bis die Schraubenköpfe in die Schlüsselschlitze greifen. Installieren Sie die aus der Montageplatte entfernte Schraube (Schritt 15) in dem geschlossenen Loch im unteren Motorgehäuse. Ziehen Sie alle Schrauben fest, um die Montage des unteren Motorgehäuses abzuschließen.
- F** Fixez le boîtier du moteur inférieur sur la plaque de montage (1), en plaçant les trous du boîtier du moteur inférieur sur les deux têtes de vis dépassant de la plaque de montage (1). Tournez le boîtier du moteur inférieur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les têtes de vis s'engagent dans les trous. Placez la vis retirée de la plaque de montage (étape 15) dans le trou fermé dans le boîtier du moteur inférieur. Serrez toutes les vis pour terminer l'assemblage du boîtier du moteur inférieur.
- I** Attaccare l'alloggiamento del motore inferiore sulla piastra di montaggio (1) piazzando le fessure a buco di chiave dall'alloggiamento del motore sulle teste delle viti sporgenti dalla piastra di montaggio (1). Ruotare l'alloggiamento del motore inferiore in senso orario fino a che le teste delle viti si innestano nelle fessure a buco di chiave. Installare la vite rimossa dalla piastra di montaggio (passaggio 15) nel foro chiuso nell'alloggiamento del motore inferiore. Serrare tutte le viti per completare l'assemblaggio dell'alloggiamento del motore inferiore.
- NL** Bevestig het onderste motorhuis op de montageplaat (1), door het plaatsen van de sleutelgleufgaten van het onderste motorhuis op de twee uitstekende schroeven van de montageplaat (1). Draai het onderste motorhuis met de klok mee totdat de schroeven in de sleutelgleufgaten vallen. Monteer de schroef die uit de montageplaat verwijderd is (stap 15) in het gesloten gat in het onderste motorhuis. Draai alle schroeven vast om de samenbouw van het onderste motorhuis te voltooien.
- E** Fije la carcasa inferior del motor en la placa de montaje (1) colocando las ranuras de bocallave de la carcasa inferior del motor en las cabezas de los dos tornillos que sobresalen de la placa de montaje (1). Gire la carcasa inferior del motor en sentido horario hasta que las cabezas de los tornillos encajen en las ranuras de bocallave. Instale el tornillo retirado de la placa de montaje (paso 15) en el orificio cerrado de la carcasa inferior del motor. Apriete todos los tornillos para completar el montaje de la carcasa inferior del motor.
- P** Fixe o revestimento do motor inferior na placa de montagem (1), colocando os orifícios de ranhura chave do revestimento do motor inferior nas duas cabeças de parafuso salientes da placa de montagem (1). Gire o revestimento do motor inferior no sentido dos ponteiros até que a cabeça do parafuso encaixar nas ranhuras chave. Instale o parafuso removido da placa de montagem (passo#15) no orifício fechado no revestimento do motor inferior. Aperte todos os parafusos para concluir a montagem do revestimento do motor inferior.
- N** Fest det nedre motorhuset på monteringsplaten (1) ved å plassere nøkkelhullsporene på det nedre motorhuset på de to skruhodene som stikker ut fra monteringsplaten (1). Drei det nedre motorhuset med urviseren, helt til skruhodene griper inn i nøkkelsporene. Monter skruene som ble fjernet fra monteringsplaten (trinn#15) inn i det lukkede hullet i det nedre motorhuset. Trekk til alle skruene for å fullføre monteringen av det nedre motorhuset.
- S** Sätt fast det undre motorhuset på monteringsplattan (1), genom att placera urtagshålen från det undre motorhuset på de två utstickande skruvhuvudena från monteringsplattan (1). Vrid det undre motorhuset medsols tills att skruvhuvudena hakar i i urtagen. Installera den skruv som avlägsnades från monteringsplattan (steg 15) i det stängda hålet i det undre motorhuset. Dra åt alla skruvar för att slutföra monteringen av det undre motorhuset.
- FIN** Kiinnitä alempi moottorikotelo kiinnityslevyyn (1) asettamalla alemman moottorikotelon avaimenreiät kahteen kiinnityslevyn (1) ruuviin. Kierrä alempaa moottorikoteloä myötäpäivään, kunnes ruuvinkannat kiinnittyvät avaimenreikiin. Asenna kiinnityslevystä irrotettu (vaihe#15) ruuvi alemmassa moottorikotelossa olevaan umpinaiseen reikään. Kiristä kaikki ruuvit alemman moottorikotelon kokoonpanon viimeistelemiseksi.
- DK** Påsæt det nedre motorkabinet på holdepladen (1) ved at placere nøglehulsåbningerne fra det nedre motorkabinet på de to skruer, der rager ud fra holdepladen (1). Drej det nedre motorkabinet i urets retning, indtil skruhovederne tilkobler til nøglehulsåbningerne. Montér skruen som blev afmonteret fra holdepladen (trin#15) i det lukkede hul i det nedre motorkabinet. Stram alle skruer for at afslutte monteringen af det nedre motorkabinet.

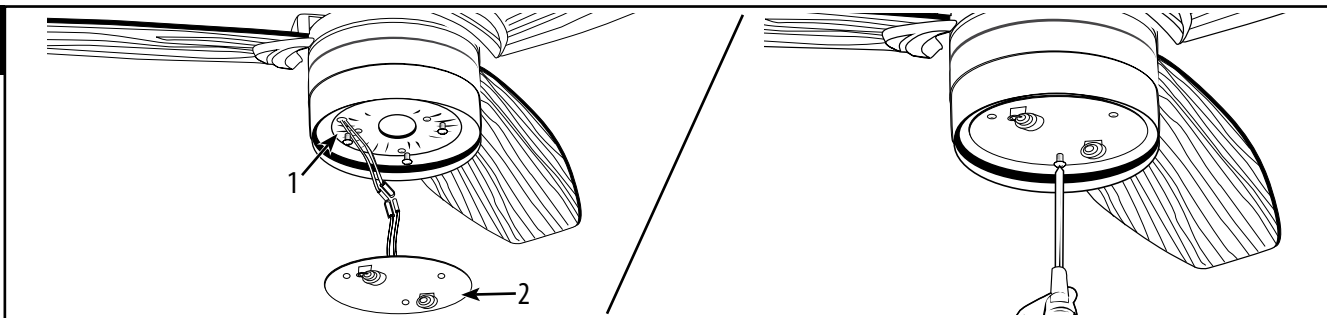
- PL** Fixe o revestimento do motor inferior na placa de montagem (1), colocando os orifícios de ranhura chave do revestimento do motor inferior nas duas cabeças de parafuso salientes da placa de montagem (1). Gire o revestimento do motor inferior no sentido dos ponteiros até que a cabeça do parafuso encaixar nas ranhuras chave. Instale o parafuso removido da placa de montagem (passo#15) no orifício fechado no revestimento do motor inferior. Aperte todos os parafusos para concluir a montagem do revestimento do motor inferior.
- RUS** Установить нижнюю часть корпуса мотора на монтажную пластину (1). Для этого наложить овальные отверстия под ключ, расположенные на нижней части корпуса мотора, на две головки винтов, выступающие из монтажной пластины (1). Повернуть нижнюю часть корпуса мотора по часовой стрелке, чтобы головки винтов попали в отверстия под ключ. Установить винт, который был удален с монтажной пластины (этап 15), в закрытое отверстие в нижней части корпуса мотора. Затянуть все винты, чтобы завершить сборку узла нижней части корпуса мотора.
- UA** Встановити нижній корпус електродвигуна на монтажну пластину (1), розташувавши голівки двох гвинтів монтажної пластины (1) всередині замкових щілин нижнього корпусу електродвигуна. Повертати нижній корпус електродвигуна за годинниковою стрілкою, поки голівки гвинтів не увійдуть у зачеплення із замковими щілинами. Встановити гвинт, видалений з монтажної пластины (крок № 15), у глухий отвір у нижньому корпусі електродвигуна. Затягнути усі гвинти, завершуючи монтаж нижнього корпусу електродвигуна.
- EST** Kinnitage alumine mootorikorpuse paigaldusplaadi (1) külge, asetades alumise mootori korpuse võtmeplaadi avad paigaldusplaadi kahe väljalatava kruvi pea peale (1). Keerake alumise mootori korpust päripäeva, kuni kruvi pead ühinevad võtme piludega. Paigaldage paigaldusplaadilt eemaldatud kruvi (samm#15) alumise mootori korpuse suletud avasse. Pingutage kõiki kruvisid, et viia alumise mootori korpuse kokkupanek lõpuni.
- LV** Pievienojiet zemāko motora pārsegu piestiprināšanas plāksnei (1), novietojot zemākā motora pārsega atslēgas spraugu atveres uz divām izvīrtām piestiprināšanas plāksnes (1) skrūvju galvām. Pagrieziet zemāko motora pārsegu pulksteņrādītāja virzienā, līdz skrūvju galvas ieiet atslēgas spraugās. Ievietojiet piestiprināšanas plāksnes izņemto skrūvi (15. solis) aizvērtajā zemākā motora pārsega atvērē. Pievelciet visas skrūves, lai pabeigtu zemākā motora pārsega montāžu.
- LT** Pritvirtinkite apatinę variklio korpuso dalį prie tvirtinimo plokštelės (1). Pirmiausia uždėkite raktos formos skyles apatinėje variklio korpuso dalyje ant dviejų varžtų, kyšančių iš tvirtinimo plokštelės (1), galvučių. Pasukite apatinę variklio korpuso dalį pagal laikrodžio rodyklę, kad varžtų galvutės užsifiksuotų raktos formos skylėse. Varžta, kuris buvo išsuktas iš tvirtinimo plokštelės (atliekant 15-ą veiksmą), įsukite į skylę apatinėje variklio korpuso dalyje. Priveržkite visus varžtus, kad baigtumėte montuoti apatinę variklio korpuso dalį.
- SK** Pripevnite spodný kryt motora na montážnu dosku (1) tak, že umiestnite otvory zo spodného krytu motora na dve vytŕčajúce hlavy skrutiek z montážnej dosky (1). Otáčajte spodný kryt motora v smere hodinových ručičiek, až kým hlavy skrutiek pevne nezapadnú do otvorov. Zaskrutkujte skrutku, ktorú ste vybrali z montážnej dosky (krok#15) do uzavretého otvoru v spodnom kryte motora. Montáž spodného krytu motora dokončite utiahnutím všetkých skrutiek.
- CZ** Spodní kryt motoru připevněte na montážní desku (1) tak, aby do otvorů na spodním krytu motoru zapadly dva šrouby vyčnívající z montážní desky (1). Otočte spodním krytem motoru ve směru hodinových ručiček, dokud šrouby nezapadnou do těchto otvorů. Šroub, který jste vyšroubovali z montážní desky v kroku 15, vsuňte do otvoru ve spodním krytu motoru. Dotažením všech šroubů dokončete montáž spodního krytu motoru.
- SLO** Pritrdite spodnje ohišje motorja na montažno ploščo (1) tako, da luknje na spodnjem ohišju motorja namestite v dve glavi vijakov, ki molita iz montažne plošče (1). Vrtite spodnje ohišje motorja v smeri urinega kazalca, dokler se glavi vijakov ne prilagata luknjam. Namestite vijak, ki ste ga odstranili iz montažne plošče (korak#15) v zaprto luknjo na spodnjem ohišju motorja. Privijte vse vijake, da zaključite namestitev spodnjega ohišja motorja.
- HR** Pričvrstite donje kućište motora na montažnu ploču (1), postavljajući produženi otvor donjeg kućišta motora na dvije stršeće glave vijaka iz montažne ploče (1). Zakrećite donje kućište motora udesno, dok glave vijaka ne upadnu u produžene otvore. Uvrnite vijak uklonjen iz montažne ploče (korak br. 15) u slijepi otvor donjeg kućišta motora. Zategnite sve vijke za dovršetak montaže donjeg kućišta motora.
- H** Szerelje a motor alsó burkolatát a rögzítőlapra (1) úgy, hogy a motor alsó burkolatán lévő csapszegfuratot a rögzítőlapból (1) kiálló két csavar fejére illeszti. Forgassa el a motor alsó burkolatát az óra járásával egyező irányba, amíg a csavarfejek be nem akadnak a csapszegfuratokba. Helyezze a rögzítőlapból eltávolított csavart (15. lépés) a motor alsó burkolatán lévő zárt furatba. A motor alsó burkolatának összeszerelését a csavarok meghúzásával fejezze be.
- BG** Прикрепете долния корпус на мотора към монтажната плоча (1), чрез поставяне на шпонковите отвори от долния корпус на мотора върху двете изпъкнали глави на винтовете от монтажната плоча (1). Завъртете долния корпус на мотора по посока на часовниковата стрелка, докато главите на винтовете съвпадат с шпонковите канали. Поставете винтовете, премахнати от монтажната плоча (стъпка #15) в затворения отвор в долния корпус на мотора. Затегнете всички винтове, за да завърши монтажа на долния корпус на мотора.
- RO** Ataşați partea inferioară a carcasei motorului la placa de montaj (1), poziționând găurile fantă din partea inferioară a carcasei motorului deasupra celor două capete de șuruburi de pe placa de montaj (1). Rotiți partea inferioară a carcasei motorului în sens orar până când capetele șuruburilor intră în fante. Introduceți șurubul îndepărtat de la placa de montaj (pasul 15) în gaura închisă din partea inferioară a carcasei motorului. Strângeți toate șuruburile pentru a finaliza asamblarea părții inferioare a carcasei motorului.
- GR** Συνδέστε το κάτω περίβλημα μοτέρ στη βάση στήριξης (1), τοποθετώντας τις οπές-κλειδαρότρυπες του κάτω περιβλήματος μοτέρ στις δύο προεξέχουσες κεφαλές βιδών της βάσης στήριξης (1). Στριψτε το κάτω περίβλημα μοτέρ προς τα δεξιά για να πιάσουν οι κεφαλές των βιδών στις οπές-κλειδαρότρυπες. Εγκαταστήστε τη βίδα που αφαιρέσατε από τη βάση βάσης στήριξης (βήμα 15) στην κλειστή οπή το κάτω περίβλημα μοτέρ. Σφίξτε όλες τις βίδες για να ολοκληρώσετε τη συναρμολόγηση του κάτω περιβλήματος μοτέρ.
- TR** Alt motor muhafazası üzerindeki anahtar yuvası deliklerini bağlanti plakası (1) üzerindeki iki adet çıkıntılı vida başı üzerine yerleştirerek, alt motor muhafazasını bağlanti plakasına (1) takın. Vida başları anahtar yuvalarına yerleşinceye kadar alt motor muhafazasını saat yönünde çevirin. Bağlanti plakasından çıkarılan vidayı (adım 15) alt motor muhafazası üzerindeki kapalı deliğe yerleştirin. Alt motor muhafazası montajını tamamlamak için tüm vidaları sıkın.



- GB** Connect the 9-pin connector from the motor to the one from switch housing.
- D** tVerbinden Sie die 9-polige Steckverbindung des Motors mit jener des Schalergehäuses.
- F** Connectez le connecteur 9 broches du moteur sur un de ceux du boîtier de l'interrupteur.
- I** Connettere il connettore a 9 pin dal motore a quello dall'alloggiamento dell'interruttore.
- NL** Sluit de 9-polige stekker van de motor aan op die van de schakelaarbehuizing.
- E** Enchufe el conector de 9 pines del motor al de la carcasa del interruptor.
- P** Ligue o conector de 9 pinos do motor ao da estrutura do interruptor.
- N** Forbind den 9-polede kontakten fra motoren til den på koplingsdekselet.
- S** Anslut 9-stiftskontakten från motorn till den från strömbrytarhuset.
- FIN** Liitä moottorin 9-nastainen liitin yhteen kytinkotelon liittimistä.
- DK** Tilslut 9 pin-konnektoren fra motoren til konnektoren fra motorkabinettet.
- PL** Połącz 9-pinowy łącznik silnika z łącznikiem obudowy wyłącznika.
- RUS** Соединить 9-контактный соединитель, который идет от мотора, с соединителем, который идет от коробки переключателей.
- UA** Приєднати дев'ятидротовий з'єднувач від електродвигуна до з'єднувача від з'єднувальної коробки.
- EST** Ühendage mootori 9-klemmiline konnektor lüüti korpuse omaga.
- LV** Savienojiet motora deviņu vadu savienotāju ar slēdža pārsega savienotāju.
- LT** Variklio 9 kontaktų jungtį prijunkite prie tokios pat jungties jungiklio korpuse.
- SK** Pripojte 9-pinový konektor z motora ku konektoru z dosky ochranného krytu.
- CZ** Zapojte 9pólový konektor z motoru do konektoru na krytu.
- SLO** Povežite 9-pin konektor iz motorja z enim na stikalnem ohišju.
- HR** Priključite konektor s 9-pinova iz motora na konektor iz kućišta prekidača.
- H** Csatlakoztassa a motor 9 tűs csatlakozóját a kapcsoló burkolatának csatlakozójához.
- BG** Свържете 9-полюсния конектор на мотора към този на корпуса на превключвателя.
- RO** Conectați conectorul cu 9 pini de la motor la unul dintre conectorii carcasei întrerupătorului.
- GR** Συνδέστε το συνδετήρα 9 ακίδων του μοτέρ σε αυτόν του περιβλήματος διακόπτη.
- TR** Motor üzerindeki 9 pimli konektörü anahtar muhafazası üzerindeki konnektöre bağlayın.

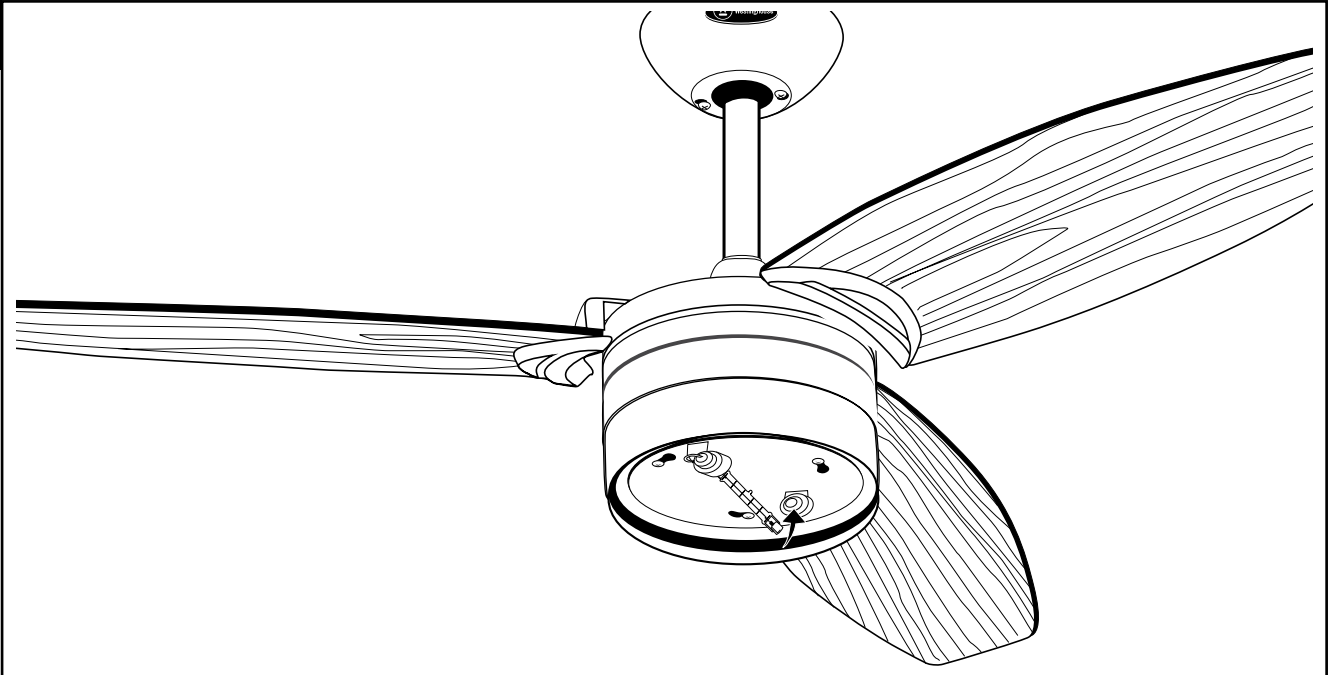


- GB** Make sure switch housing screw holes and the protruding poles on the lower motor housing are aligned. Tighten them with mounting screws provided in the hardware bag.
- D** Stellen Sie sicher, dass die Schraubenlöcher des Schaltergehäuses und die vorstehenden Pole am unteren Motorgehäuse ausgerichtet sind. Befestigen Sie diese mit den in der Schraubentüte mitgelieferten Montageschrauben.
- F** Assurez-vous que les trous des vis du boîtier de l'interrupteur et les pôles dépassant sur le boîtier du moteur inférieur sont alignés. Serrez-les avec les vis de montage fournies dans le sachet de quincaillerie.
- I** Accertare che i fori delle viti dell'alloggiamento dell'interruttore e le aste sporgenti sull'alloggiamento del motore inferiore siano allineati. Serrarle con le viti di montaggio fornite nella busta di ferramenta.
- NL** Zorg ervoor dat de schroefgaten van de schakelaarbehuizing en de uitstekende polen van het onderste motorhuis zijn uitgelijnd. Zet ze vast met bijgeleverde schroeven in de zak met montagemateriaal.
- E** Compruebe que los orificios para tornillos de la carcasa del interruptor y las varillas que sobresalen de la carcasa inferior del motor estén alineados. Apriéte los con los tornillos de montaje proporcionados en la bolsa de herrajes.
- P** Certifique-se de que os orifícios e os polos salientes de parafusos da estrutura do interruptor do revestimento do motor inferior estão alinhados. Aperte-os com os parafusos de montagem fornecidos na mala de equipamentos.
- N** Kontroller at skruhellene på koplingsdekselet er på linje med stengene som stikker ut på det nedre motorhuset. Fest disse med monteringskruene som følger med i tilbehørsposen.
- S** Kontrollera att strömbrytarhusets skruvhål och de utstickande polerna på det undre motorhuset är i linje. Dra åt dem med de monteringskruvar som medleveras i utrustningspåsen.
- FIN** Varmista, että kytkinkotelon ruuvireiät ja alemman moottorikotelon tapit on kohdistettu. Kiristä ne varustepussissa olevilla kiinnitysruuveilla.
- DK** Sørg for at skruhellene på afbryderkabinettet og de stænger, der rager ud på det nedre motorkabinet, er tilpasset til hinanden. Stram dem med de medfølgende monteringskruer i hardwaretasken.
- PL** Upewnij się, że otwory na śruby w obudowie wyłącznika są ustawione naprzeciw prętów wystających z dolnej obudowy silnika. Dokręć śrubami montażowymi znajdującymi się w woreczku z częściami.
- RUS** Убедиться, что отверстия под винты в коробке переключателей совмещены с выступами на нижней части корпуса мотора. Закрепить их, используя монтажные винты, которые входят в комплект вместе с другими металлическими крепежными изделиями.
- UA** Veenduge, et lülitikorpuse kruviaugud ja alumise mootori korpuse väljaulatuvad poolused on üksteisega joondus. Pingutage neid paigalduskruvidega, mis on riistvarakotis.
- EST** Keerake lahti paigalduskronsteinil olevad 2 kruvi. (Ärge eemaldage neid). Tõstke kate üles ja joondage katte põhjas olevad võtmeavad 2 paigalduskronsteini põhjas oleva kruviga. Kinnitage kruvid.
- LV** Pārļiecinieties, ka slēdža pārsega skrūvju atveres un zemākā motora pārsega izvīrtītie balsti ir izlīdzināti.
- LT** Įsitinkinkite, ar varžtų skyklės jungiklio korpuse ir iš apatinės variklio korpuso dalies kyšantys strypeliai yra sulygiuoti. Pritvirtinkite priverždami įrangos krepšyje pateiktais tvirtinimo varžtais.
- SK** Ujistite sa, že otvory na skrutky na doske ochranného krytu a vytřčající póly na spodnom kryte motoru sú zarovnané. Utiahnite ich pomocou montážnych skrutiek, ktoré nájdete vo vrecku s nástrojmi.
- CZ** Zkontrolujte, zda se otvory pro šrouby na krytu překrývají s vyčnívajícími kolíky na spodním krytu motoru. Dotáhněte je šrouby, které se nacházejí v dodané sadě příslušenství.
- SLO** Prepričajte se, da se luknje vijakov stikalnega ohišja in štrleče točke na spodnjem ohišju motorja prilegajo. Privijte jih z montažnimi vijaki, priloženimi v vrečki z železnino.
- HR** Poravnajte otvore vijaka kućišta prekidača sa stršećim šipkama na donjem kućištu motora. Pričvrstite ih pomoću isporučenih montažnih vijaka iz vrećice s priborom.
- H** Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló burkolatának csavarfuratai és a motor alsó burkolatából kiálló rudak illeszkednek. Rögzítse őket a csavarokat tartalmazó zsákból található rögzítőcsavarok segítségével.
- BG** Уверете се, че винтовите отвори на корпуса на преклювачателя и изпъкналите полюси на долния корпус на мотора са подравнени. Затегнете ги с монтажните винтове, предоставени в хардуерната чанта.
- RO** Asigurați-vă că găurile șuruburilor carcasei întrerupătorului și tije proeminente de pe partea inferioară a carcasei motorului sunt alinate. Strângeți-le cu ajutorul șuruburilor de montaj din punga cu piese.
- GR** Βεβαιωθείτε ότι οι οπές βιδών του περιβλήματος διακόπτη και οι προεξέχουσες ράβδοι στο κάτω περίβλημα μοτέρ είναι ευθυγραμμισμένες. Σφίξτε τις με τις βίδες συναρμολόγησης, που παρέχονται στο σάκο υλικών.
- TR** Anahtar muhafazası vida delikleri ve alt motor muhafazası üzerindeki çıkıntılı uçların hizalandığından emin olun. Teçizat çantasında verilmiş olan bağlantı vidalarını kullanarak sıkın.



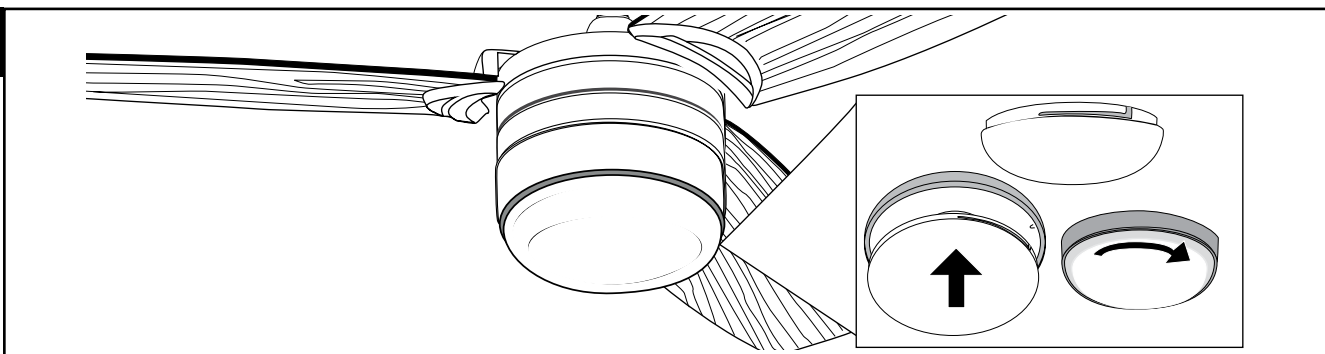
- GB** Connect the two single wire plugs from the switch housing (1) to the two single wire plugs from the light kit (2). Align the 3 holes from light kit to the 3 protruding poles from switch housing. Tighten them by using the three screws provided in the hardware bag.
- D** Verbinden Sie die beiden Eindrahtsteckverbindungen des Schaltergehäuses (1) mit den beiden Eindrahtsteckverbindungen des Lampenbausatzes (2). Richten Sie die 3 Löcher des Lampenbausatzes an den 3 vorstehenden Polen des Schaltergehäuses aus. Befestigen Sie sie mit den in der Schraubentüte mitgelieferten Montageschrauben.
- F** Connectez les deux prises de fil simples du boîtier de l'interrupteur (1) aux deux prises de fil simples de l'ensemble d'éclairage (2). Alignez les 3 trous de l'ensemble d'éclairage sur les 3 pôles dépassant du boîtier de l'interrupteur. Serrez-les en utilisant les vis fournies dans le sachet de quincaillerie.
- I** Connettere le due prese dei fili singole dall'alloggiamento dell'interruttore (1) alle due prese dei fili singole dal kit della luce (2). Allineare i 3 fori dal kit della luce alle 3 aste sporgenti dall'alloggiamento dell'interruttore. Serrarle usando le tre viti fornite nella busta di ferramenta.
- NL** Sluit de twee enkele draadstekkers uit de schakelaarbehuizing (1) aan op de twee enkele draadstekkers van de verlichtingskit (2). Lijn de 3 gaten van de verlichtingskit uit met de 3 uitstekende polen van de schakelaarbehuizing. Zet ze vast met de drie bijgeleverde schroeven in de zak met montage materiaal.
- E** Enchufe los dos conectores de cables individuales de la carcasa del interruptor (1) en los dos conectores de cables individuales del juego de luces (2). Alinee los 3 orificios del juego de luces con las 3 varillas que sobresalen de la carcasa del interruptor. Apriételos con los tres tornillos proporcionados en la bolsa de herrajes.
- P** Ligue as duas fichas de cabo individuais da estrutura do interruptor (1) nas duas fichas de cabo individuais do kit de iluminação (2). Alinhe os 3 orifícios do kit de iluminação aos 3 polos salientes da estrutura do interruptor. Aperte-os com os três parafusos fornecidos na mala de equipamentos.
- N** Forbind de to enkelte kabelpluggene fra kopplingsdekselet (1) med de to enkelte kabelpluggene til lampeenheten (2). Rett inn de 3 hullene på lampeenheten til de 3 stengene som stikker ut fra huset. Trekk dem til ved hjelp av de tre skruene følger med i tilbehørsposen.
- S** Anslut de två enkelledarkkontakterna från strömbrytarhuset (1) till de två enkelledarkkontakterna från lampsatsen (2). Rikta in de 3 hålen från lampsatsen till de 3 utstickande polerna från strömbrytarhuset. Dra åt dem med hjälp av de 3 skruvarna som medleveras i utrustningspåsen.
- FIN** Liitä kytkinkotelon (1) kaksi pistoketta valosarjan (2) kahteen pistokkeeseen. Kohdista valosarjan 3 reikää kytkinkotelon 3 tappiin. Kiristä ne varustepussissa olevilla kolmella ruuvilla.
- DK** Tilslut de to enkelte ledningsstik fra afbryderkabinettet (1) til de to enkelte ledningsstik fra lyskittet (2). Tilpas de 3 huller fra lyskittet til de 3 stænger, der rager ud fra afbryderkabinettet. Stram dem ved hjælp af de medfølgende tre skruer i hardwaretasken.
- PL** Połącz dwa pojedyncze przewody zakończone wtyczkami wystające z obudowy wyłącznika (1) z dwoma pojedynczymi przewodami zakończonymi wtyczkami wystającymi oprawy oświetleniowej (2). Ustaw 3 otwory oprawy oświetleniowej naprzeciw 3 wystających prętów obudowy wyłącznika. Dokręć trzema śrubami znajdującymi się w woreczku z częściami.
- RUS** Соединить штекеры двух одножильных проводов, которые идут от коробки переключателей (1), со штекерами двух одножильных проводов, которые идут от осветительного прибора (2). Совместить 3 отверстия на осветительном приборе с 3 выступами на коробке переключателей. Закрепить их, используя три винта, которые входят в комплект вместе с другими металлическими крепежными изделиями.
- UA** Підключити два однодротові з'єднувачі від з'єднувальної коробки (1) до двох дротових з'єднувачів освітлювального комплексу (2). Сумістити три отвори в освітлювальному комплекті з трьома установними штифтами, що виступають із з'єднувальної коробки. Зафіксувати їх за допомогою трьох гвинтів, що постачаються у кріпильному комплекті.
- EST** Ühendage kaks ühejuhtmelist pistikut, mis tulevad lülitri korpusest (1), kahe ühejuhtmelise pistikuga, mis tuleb valgustist (2). Joondage valgusti 3 aukku lülitri korpuse 3 väljaulatava poolusega. Pingutage neid, kasutades kolme paigalduskruvi, mis on riistvarakotis.
- LV** Savienojiet divus atsevišķos slēdža pārsega (1) vada spraudņus ar diviem atsevišķiem apgaismojuma komplekta (2) vada spraudņiem. Izlīdziniet 3 apgaismojuma komplekta atveres ar 3 izvirzītajiem slēdža pārsega balstiem. Pievelciet tos, izmantojot trīs skrūves, kas atrodas tehnisko detaļu somā.
- LT** Jungiklio korpuso (1) dvi vieno laido jungtis prijunkite prie šviestuvo (2) dviejų vieno laido jungčių. Sulgiuokite 3 šviestuве esančias skylės su 3 strypeliais, kyšančiais iš jungiklio korpuso. Pritvirtinkite priverždami įrangos krepšyje pateiktais trimis varžtais.
- SK** Pripojte dve samostatné vodiace zástrčky z dosky ochranného krytu (1) do dvoch samostatných vodiacích zástrčiek z osvetľovacej súpravy. Zarovnajte tri otvory osvetľovacej súpravy s tromi vytrčujúcimi pólmí z dosky ochranného krytu. Utiahnite ich pomocou troch skrutiek, ktoré nájdete vo vrecku s nástrojmi.
- CZ** Spojte dva kabely z krytu (1) se dvěma kabely ze světelné sady (2). Zarovnejte tři otvory na světelné sadě se třemi vyčnívajícími kolíky z krytu. Dotáhněte je třemi šrouby, které se nacházejí v dodané sadě příslušenství.
- SLO** Povežite dva samostojna kabla iz stikalnega ohišja (1) z dvema samostojnima kabloma na okovu svetilke (2). Povežite 3 luknje na okovu svetilke s 3 štrlečimi točkami na stikalnem ohišju. Privijte jih s tremi vijaki, priloženimi v vrečki z železnino.
- HR** Priključite dva konektora s jednom žicom iz kućišta prekidača (1) na dva konektora s jednom žicom iz kompleta svjetla (2). Poravnajte 3 otvora na kompletu svjetla s 3 stršeće šipke iz kućišta prekidača. Zategnite ih pomoću tri isporučena vijka iz vrećice s priborom.
- H** Csatlakoztassa a kapcsoló burkolatán (1) lévő két önálló vezeték csatlakozóját a lámpaegységén lévő két önálló vezeték csatlakozójához. Illessze egymáshoz a lámpaegységén lévő 3 furatot és a kapcsoló burkolatából kiálló 3 rudat. Rögzítse őket a csavarokat tartalmazó zsákban található három csavar segítségével.
- BG** Свържете двата едножични щекера от корпуса на превключателя (1) към двата едножични контакта на осветителния комплект (2). Подравнете 3-те отвора на осветителния комплект с 3-те изпъкнали полюса на корпуса на превключателя. Затегнете ги с трите винта, предоставени в хардуерната чанта.
- RO** Conectați cele două fișe individuale cu cablu de la carcasa întrerupătorului (1) la cele două fișe individuale cu cablu de la ansamblul de iluminat (2). Aliniați cele 3 găuri de la ansamblul de iluminat la cele 3 tije proeminente de la carcasa întrerupătorului. Strângeți-le cu ajutorul celor trei șuruburi din pungă cu piese.
- GR** Συνδέστε τα βύσματα καλωδίων της βάσης στήριξης (1) στα βύσματα καλωδίων της πλάκας του φωτιστικού (2). Ευθυγραμμίστε τις 3 οπές του φωτιστικού με τις 3 προεξέχουσες ράβδους του περιβλήματος διακόπτη. Σφίξτε τις, χρησιμοποιώντας με τις τρεις βίδες, που παρέχονται στο σάκο υλικών.
- TR** Anahtar muhafazası (1) üzerindeki iki adet kablo fişini ışık takımı (2) üzerindeki iki adet kablo fişine bağlayın. Işık takımı üzerindeki 3 deliği anahtar muhafazası üzerindeki 3 adet çıkıntılı uç ile hizalayın. Teçhizat çantasında verilmiş olan üç adet bağlantı vidasını kullanarak sıkın.



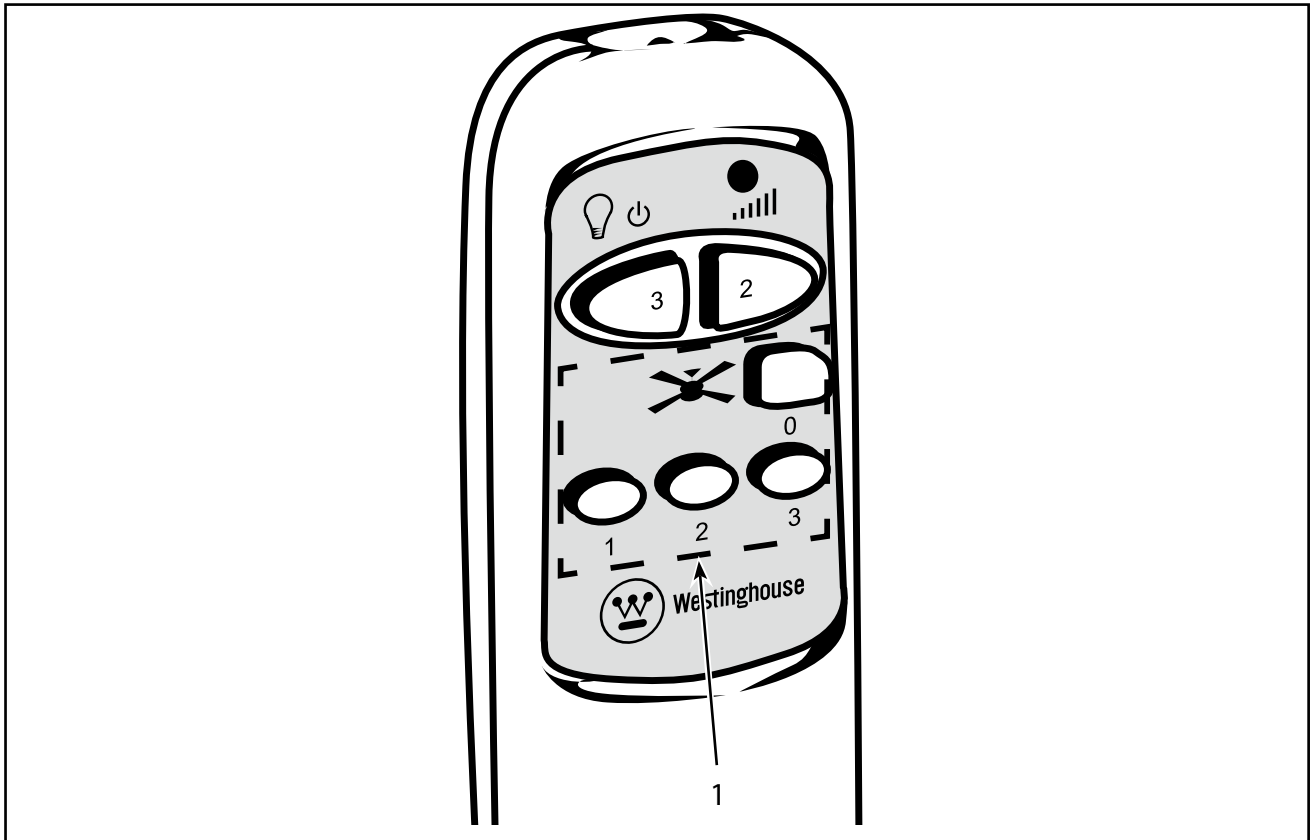


- GB** Install halogen bulb by snapping into place. (Caution: do not touch halogen bulb with bare hands.)  
**CAUTION** – Risk of fire. Use only lamp type R7 (length 3 1/16") 80w. (bulb included)  
**CAUTION** – To reduce the risk of burn during relamping, disconnect power to the fan by turning off the fan and light before relamping.  
**WARNING** – To reduce the risk of electric shock, insert lamp into socket while fan and light are off.
- D** Halogenbirne einrasten lassen. (Vorsicht: Die Halogenbirne nicht mit bloßen Händen anfassen!)  
**VORSICHT** – Feuergefahr. Nur Glühbirnen vom Typ R7 verwenden (Länge 7,8 cm) 80 W. (mitgeliefert)  
**VORSICHT** – Um die Feuergefahr während des Glühbirnenwechsels zu vermeiden, unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Ventilator, indem Sie den Ventilator und das Licht vor dem Glühbirnenwechsel ausschalten.  
**ACHTUNG** – Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stecken Sie die Glühbirne in die Fassung solange der Ventilator und das Licht ausgeschaltet sind.
- F** Installez les lampes halogènes en les encliquetant en place. (Attention : ne pas toucher la lampe halogène à mains nues.)  
**ATTENTION** : Risque d'incendie. Utilisez uniquement une ampoule du type R7 (longueur 7,8 cm) 80 W. (ampoules fournies)  
**ATTENTION** : Afin de réduire le risque de brûlures lorsque vous remplacez l'ampoule, coupez l'alimentation électrique du ventilateur en mettant sur « off » les interrupteurs du ventilateur et de l'élément d'éclairage avant de remplacer l'ampoule.  
**ATTENTION** : Afin de réduire le risque d'électrocution, insérez l'ampoule dans la douille lorsque les interrupteurs du ventilateur et de l'élément d'éclairage sont mis sur « off ».
- I** Installare la lampadina alogena facendola scattare in posizione. (Attenzione: non toccare il bulbo alogeno a mani nude.)  
**ATTENZIONE** – Pericolo di incendio. Utilizzare unicamente lampadine di tipo R7 (lunghezza 7,8 cm) 80 W. (incluse)  
**ATTENZIONE** – Per ridurre il pericolo di ustioni quando si sostituisce la lampadina, disalimentare il ventilatore, spegnendolo insieme alla luce, prima di accingersi a cambiare la lampadina.  
**AVVERTENZA** – Per ridurre il rischio di scossa elettrica, inserire la lampadina nella sua sede con ventilatore e luce spenti.
- NL** Installeer een halogeenlamp door deze op zijn plaats te klikken. (Opgelet: de halogeenlamp niet met de blote hand aanraken.)  
**LET OP** – Risico op brand. Gebruik uitsluitend een lamp van type R7 (lengte 7,8 cm), 80 W. (lampen inbegrepen)  
**LET OP** – Om het risico op brandwonden bij het vervangen van een lamp te beperken, dient u de stroom naar de ventilator uit te schakelen door de ventilator en het licht uit te zetten voordat een lamp wordt vervangen.  
**WAARSCHUWING** – Om het risico op elektrische schok te beperken, steekt u de lamp in de houder terwijl de ventilator en het licht zijn uitgeschakeld.
- E** Instale la bombilla de halógeno calzándola en su sitio. (Advertencia: no toque la lámpara de halógeno con las manos descubiertas.)  
**ADVERTENCIA** – Peligro de incendio. Emplee sólo lámparas tipo R7 (7,8 cm ó 3 1/16 pulg. de largo) de 80 vatios. (lámparas incluidas)  
**ADVERTENCIA** – Para reducir el riesgo de sufrir quemaduras cuando reemplaza las lámparas, desconecte el suministro eléctrico al ventilador apagando el ventilador y la luz antes de reemplazar las lámparas.  
**ADVERTENCIA** – Para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas, inserte las lámparas en los portalámparas mientras el ventilador y la luz están apagados.
- P** Instale a lâmpada de halogénio encaixando-a no sítio. (Cuidado: não toque na lâmpada de halogénio directamente com as mãos.)  
**CUIDADO** – Perigo de incêndio. Use apenas lâmpadas tipo R7 (comprimento 7,8 cm) 80w. (lâmpadas incluídas)  
**CUIDADO** – Para reduzir o risco de queimadura quando voltar a acender, desligue a energia da ventoinha desligando a ventoinha e a luz antes de voltar a acender.  
**ATENÇÃO** – Para reduzir o risco de choque eléctrico, coloque a lâmpada no casquilho com a ventoinha e as luzes estão desligadas.
- N** Monter halogenpære ved å kneppe den på plass i holderen. (Forsiktig: Ikke berør halogenpæren med ubeskyttede hender.)  
**FORSIKTIG** – Brannfarlig. Bruk kun pærer av type R7 (lengde ca 7,8 cm) 80 W. (pærer medfølger)  
**FORSIKTIG** – For å redusere risikoen for brann i forbindelse med skifte av lyspærer, koble fra strømmen til viften ved å skru av viften og lyset før pæren skiftes.  
**ADVARSEL** – For å redusere risikoen for elektrisk støt, plugg lampen i kontakten mens viften og lyset er avslått.
- S** Installera halogenlampa genom att knäppa in den på plats. (Varning: Vidrör inte halogenlampan med bara händer.)  
**VARNING** – Brandrisk. Använd endast lamptyp R7 (längd 76,2 mm) 80W. (glödlampor medföljer)  
**VARNING** – För att minska risken för brännskada vid byte av glödlampa, koppla ur strømmen till fläkten genom att stänga av fläkten och lampan för byte av glödlampa.  
**VARNING** – För att minska risken för elektrisk stöt, skruva in lampan i sockeln medan fläkten och ljuset är avstängda.
- FIN** Asenna halogeenipolttimo napsauttamalla se paikalleen. (Varoitus: älä kosketa halogeenipolttimoa paljain käsin.)  
**VAROITUS** – Tulipalovaara. Käytä vain lamputyyppiä R7 (pituus 78 mm [3 1/16"]), 80 W. (lamput ovat mukana)  
**VAROITUS** – Katkaise tuulettimen ja valon virta ennen lampun vaihtamista palovammavaaran pienentämiseksi.  
**VAROITUS** – Työnnä lampun kantaan vain, kun tuulettimen ja valon virta on katkaistu, sähköiskuvaaran pienentämiseksi.

- DK** Zainstaluj żarówkę halogenową zatrzaszkując ją na miejsce. (Ostrożnie: żarówek halogenowych nie wolno dotykać gołymi rękami).  
**UWAGA** - Groźba pożaru. Stosuj tylko lampy typu R7 (długość 7,8cm), 80 W. (żarówki są załączone).  
**UWAGA** - aby zmniejszyć ryzyko poparzenia przy wymianie lamp, odłącz dopływ prądu do wentylatora i światła przed wymianą lamp.  
**UWAGA** - aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, wstawiaj lampę do oprawki tylko przy wyłączonym wentylatorze i świetle.
- PL** Zainstaluj żarówkę halogenową zatrzaszkując ją na miejsce. (Ostrożnie: żarówek halogenowych nie wolno dotykać gołymi rękami).  
**UWAGA** - Groźba pożaru. Stosuj tylko lampy typu R7 (długość 7,8cm), 80 W. (żarówki są załączone).  
**UWAGA** - aby zmniejszyć ryzyko poparzenia przy wymianie lamp, odłącz dopływ prądu do wentylatora i światła przed wymianą lamp.  
**UWAGA** - aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, wstawiaj lampę do oprawki tylko przy wyłączonym wentylatorze i świetle.
- RUS** Установите галогенную лампу, повернув до отказа. (Осторожно: до галогенных ламп не следует дотрагиваться голыми руками).  
**ОСТОРОЖНО** – Опасность пожара. Используйте только лампы типа R7 (длиной 7,8 см) 80W. (Лампы включены в комплект).  
**ОСТОРОЖНО** – Чтобы уменьшить риск от ожогов во время замены ламп, обесточьте вентилятор, выключив вентилятор и свет перед заменой ламп.  
**ВНИМАНИЕ** – Чтобы уменьшить риск поражения электрошоком, вкрутите лампу в патрон, когда вентилятор и свет выключены.
- UA** Встановіть галогенну лампу на місце, натискуючи до клацання. (Обережно: не торкайтеся галогенної лампи голими руками.)  
**ОБЕРЕЖНО** – Пожежонебезпека. Використовуйте лампи тільки R7-типу (довжина 3 1/16" [7,8 см]) потужністю 80Вт. (лампочки входять до комплекту)  
**ОБЕРЕЖНО** – Щоби зменшити ризик займання при заміні лампи, перед заміною лампи відключіть живлення вентилятора і світельника.  
**ПОПЕРЕДЖЕННЯ** – Щоб знизити ймовірність ураження електричним струмом, встановіть лампу в гніздо при виключеному вентиляторі й світільнику.
- EST** Paigaldage halogeenlamp, seda omale kohale klõpsates. (Ettevaatust: ärge katsuge halogeenlampe paljaste kätega.)  
**ETTEVAATUST** – Tulekahju oht. Kasutage ainult R7-tüüpi lampe (pikkus 7,8 cm) 80 W. (pirnid kaasas)  
**ETTEVAATUST** – Lambi paigaldamisel põletusohu vähendamiseks lahutage ventilaatori toide, lülitades ventilaatori ja tule enne lambi paigaldamist välja.  
**HOIATUS** – Elektrilöögi ohu vähendamiseks asetage lamp soklisse siis, kui ventilaator ja valgustus on välja lülitatud.
- LV** Ierīkojiet halogēna spuldzi, iebīdot to vietā. (Uzmanību: neaiztieciēt halogēna spuldzi ar kālām rokām).  
**UZMANĪBU** – Ugunsgrēka risks. Izmantojiet tikai R7 tipa lampu (garums 7,8 cm) 80w. (komplektācijā iekļautās spuldzes).  
**UZMANĪBU** – Lai lampas uzstādīšanas laikā samazinātu ugunsgrēka risku, pirms uzstādīšanas izslēdzot ventilatoru un gaismu, atslēdziet ventilatoram strāvas padevi.  
**BRĪDINĀJUMS** – Lai samazinātu elektrošoka risku, ievietojiet lampu ligzdā, kad ventilators un gaisma ir izslēgti.
- LT** Įkiškite halogeninę lempą įspausdami ją į vietą. (Dėmesio: nelieskite halogeninės lempos plikomis rankomis).  
**DĖMESIO** – ugnies pavojus. Naudokite tik R7 tipo (7,8 cm ilgio) lempą, kurios galia nedidesnė nei 80 W. (lemputės nepridedamos)  
**DĖMESIO** – siekdami sumažinti užsidegimo pavojų lempų keitimo metu, prieš keitimą atjunkite ventiliatoriaus maitinimą išjungdami ventiliatorių ir šviesą.  
**ĮSPĖJIMAS** – siekdami sumažinti elektros smūgio pavojų lemputę į lizdą sukite tada, kai ventiliatorius ir šviesa išjungti.
- SK** Nainštalujte halogénovú žiarovku zacvaknutím na miesto. (Upozornenie: Nedotýkajte sa halogénovej žiarovky holými rukami.)  
**POZOR** – Riziko požiaru. Používajte iba žiarovky typu R7 (dĺžka 7,8 cm) 80w. (Žiarovky sú priložené.)  
**POZOR** – Aby ste znížili riziko popálenia počas výmeny žiaroviek, odpojte napájanie ventilátora tak, že pred výmenou vypnete ventilátor aj svetlo.<0> {0>  
**VÝSTRAHA** – Aby ste znížili riziko elektrického šoku, žiarovku vkladajte do objímky, keď sú ventilátor a svetlo vypnuté.
- CZ** Namontujte halogenovou žárovku tak, že ji zaklapnete na místo. (Pozor: nedotýkejte se halogenové žárovky holýma rukama).  
**POZOR** – nebezpečný požár. Použijte pouze žárovku typu R7 (délka 3 1/16" (7,8 cm)), 80W. (žárovky jsou přiloženy)  
**POZOR** – K omezení rizika popálení při výměně žárovky odpojte napájení ventilátoru vypnutím ventilátoru a světla před zahájením výměny žárovky.  
**VÝSTRAHA** – K omezení rizika úrazu elektrickým proudem vkládejte žárovku do objímky, pokud je ventilátor a světlo vypnuté.
- SLO** Vstavite halogensko žarnico, ki naj se zaskoči. (Pozor: halogenskih žarnic se ne smete dotikati z golimi rokami)  
**POZOR** – Nevarnost požara. Uporabljajte le žarnice tipa R7 (dolžina 7,8 cm), 80W. (žarnice priložene)  
**POZOR** – Za manjšo nevarnost opeklin med menjavanjem žarnic najprej odklopite el. napajanje ventilatorja tako, da ventilator in luč izklopite.  
**OPOZORILO** – Da zmanjšate nevarnost električnega udara, vstavite žarnico v vtičnico, ko sta ventilator in luč izklopljena.
- HR** Stavite halogenu žarulju uglavljuvanjem na mjesto. (Oprez: ne dodirujte halogenu žarulju golim rukama.)  
**OPREZ** – Opasnost od požara. Upotrijebite žarulju samo R7 tipa (duljine 7,8 cm) 80 W. (žarulje u pakiranju).  
**OPREZ** – Kako biste umanjili opasnost od opekotina prilikom mijenjanja žarulje, odspojite napajanje ventilatora tako da isključite ventilator i svjetlo prije mijenjanja žarulje.  
**UPOZORENJE** – Kako bi se umanjila opasnost od udara struje, žarulju umetnite u grlo dok su ventilator i svjetiljka isključeni.
- H** A helyére pattintva szerelje be a halogén izzót. (Vigyázat: a halogén izzót ne érintse meg puszta kézzel!)  
**FIGYELEM!** – Tűzveszély! Kizárólag R7 típusú (7,8 cm hosszúságú), 80 W-os lámpát használjon. (izzók mellékelve)  
**FIGYELEM!** – Az égési sérülések kockázatának csökkentése érdekében a lámpacsere előtt kapcsolja ki a ventilátort és a lámpát.  
**FIGYELMEZTETÉS!** – Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében a lámpát a ventilátor és a lámpa kikapcsolt állapot mellett illeszse az aljzatba.
- BG** Чрез зацепване инсталирайте халогенна крушка. (Внимание: не докосвайте с голи ръце халогенните крушки.)  
**ВНИМАНИЕ** – Опасност от пожар. Да се използват само лампи от типа R7 (с дължина 7,8 см) 80 вата. (крушките са включени в комплекта)  
**ВНИМАНИЕ** – За намаляване на риска от изгаряне при смянането на крушките, преди смяната моля изключвайте от мрежата както вентилатора, така и осветителното тяло.  
**ВНИМАНИЕ** – За намаляване на риска от електрически удар, завинтвайте крушките във фасунгите когато вентилаторът и осветителното тяло са изключени.
- RO** Instalați becul halogen înclichetându-l în loc. (Atenție: nu atingeți becul halogen cu mâinile neprotejate.)  
**ATENȚIUNE** – Pericol de foc. Folosiți numai lampă tip R7 (lungime 7,8 cm) de 80w. (becurile sunt incluse)  
**ATENȚIUNE** – Pentru reducerea riscului de arsură în timpul schimbării lămpii, înaintea de schimbarea lămpii, deconectați curentul la ventilator oprind ventilatorul și lumina. de la întrerupător.  
**ATENȚIUNE** – Pentru reducerea pericolului de electrocutare, introduceți lampa în soclu numai după ce ați întrerupt curentul la ventilator și lumină.
- GR** Τοποθετήστε τη λάμπα αλογόνου σφηνώνοντας την στη θέση της. (Προσοχή: μην αγγίζετε τις λάμπες αλογόνου με γυμνά χέρια).  
**ΠΡΟΣΟΧΗ** – Κίνδυνος πυρκαγιάς. Χρησιμοποιήστε μόνο λάμπα τύπου R7 (μήκους 7,8 cm) 80 Βατ. (οι λάμπες περιλαμβάνονται)  
**ΠΡΟΣΟΧΗ** – Για να μειωθεί ο κίνδυνος εγκαύματος κατά την αντικατάσταση λάμπας, αποσυνδέστε την τροφοδοσία από τον ανεμιστήρα κλείνοντας τον ανεμιστήρα και το φωτιστικό προτού αντικαταστήσετε τη λάμπα.  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** – Για να μειωθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, εισάγετε τη λάμπα στην υποδοχή ενώ ο ανεμιστήρας και η λάμπα είναι κλειστά.
- TR** Halojen ampulünü yerine oturtarak takın. (Dikkat: halojen ampule çıplak elle dokunmayın.)  
**DİKKAT** – Yangın tehlikesi. Sadece R7 tipi ampul kullanın (uzunluk 7,8 cm) 80w. (ampuller verilmiştir)  
**DİKKAT** – Lamba değiştirirken yanma riskini önlemek için, ampul değiştirmeden önce pervaneyi durdurup ışıkları söndürün.  
**UYARI** – Elektrik çarpması riskini azaltmak için ampulu, duya pervane ve ışıklar kapalı iken sokun."



- GB** Locate the indentations on the neck of the glass and align with the protrusions on the inside of the light kit. Lift the glass up allowing the protrusions to engage the indentations of the glass, and twist the glass clockwise to lock into place.
- D** Suchen Sie die Vertiefungen am Glashals und richten Sie diese auf die Vorsprünge an der Innenseite des Lampenbausatzes aus. Heben Sie das Glas an, damit die Vorsprünge in das Innere des Glases eingeführt werden können und drehen Sie das Glas im Uhrzeigersinn, um es zu arretieren.
- F** Repérez les crans sur le goulot de l'abat-jour en verre et alignez-les avec les saillies à l'intérieur de l'ensemble d'éclairage. Soulevez l'abat-jour en verre pour permettre aux saillies de s'engager dans les crans de l'abat-jour en verre et tournez l'abat-jour en verre dans le sens des aiguilles d'une montre pour le fixer dans la position.
- I** Identificare le tre tacche sul collo del vetro e allinearle con le sporgenze all'interno del kit della luce. Sollevare il vetro permettendo alle sporgenze di innestarsi nelle tacche del vetro e ruotare il vetro in senso orario per bloccarlo in posizione.
- NL** Zoek de inkepingen in de hals van het glas en lijn ze uit met de uitsteeksels aan de binnenkant van de verlichtingskit. Til het glas op zodat de uitsteeksels in de inkepingen van het glas kunnen vallen en draai het glas met de klok mee om het vast te zetten.
- E** Localice las muescas del cuello del vidrio y alinéelas con los salientes del interior del juego de luces. Levante el vidrio dejando que los salientes encajen en las muescas del vidrio y gire el vidrio en sentido horario para bloquearlo en su lugar.
- P** Localize as indentações no pescoço do vidro e alinhe com as saliências no interior do kit de iluminação. Levante o vidro de modo que as saliências encaixem nas indentações de vidro, e gire o vidro no sentido dos ponteiros do relógio para encaixá-lo devidamente.
- N** Finn fordypningene på glasshalsen og rett dem inn med utstikkerne på innsiden av lampeenheten. Løft opp glasset slik at utstikkerne griper inn i fordypningene på innsiden av glasset, og dreier glasset med urviseren for å låse det på plass.
- S** Ta reda på fördjupningarna på glasets hals och rikta in dem mot utsprången på insidan av lampsatsen. Lyft upp glasset så att utsprången och fördjupningarna i glasset hakar i, och vrid glasset medurs för att låsa det på plats.
- FIN** Etsi lasikuvun kaulassa olevat syvennykset ja kohdista ne valosarjan sisäpuolella olevien ulkonemien kanssa. Nosta lasikupu ylös, jotta sen pohjassa olevat syvennykset asettuivat ulkonemiin, ja kierrä lasikupua myötäpäivään sen lukitsemiseksi paikalleen.
- DK** Find hakkene på glassets hals og tilpas dem til fremspringene indvendigt i lyskittet. Løft glasset op så fremspringene kan tilkoble til hakkene på glasset, og drej glasset i urets retning for at fastlåse.
- PL** Zlokalizuj wpusty w szyjce klosza i dopasuj do wypustów po wewnętrznej stronie oprawy oświetleniowej. Podnieś klosz tak, aby wypusty zazębiły się z wpustami klosza i obracaj klosz zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, aby go zablokować.
- RUS** Определить расположение пазов на узкой части стеклянного плафона и совместить их с выступами на внутренней части осветительного прибора. Поднять стеклянный плафон, чтобы выступы вошли в пазы на стеклянном плафоне, повернуть плафон по часовой стрелке до фиксации в нужном положении.
- UA** Знайти виїмки на шийці плафона та сумістити їх з виступами на внутрішній поверхні освітлювального комплексу. Підняти плафон, забезпечуючи зачеплення виступів і виїмок у плафоні, та повернути плафон за годинниковою стрілкою для його закріплення.
- EST** Tuvastage klaasi kaelaal vajund ning joondage see valgusti sees olevate väljaulatustega. Tõstke klaasi üles, lastes väljaulatustel klaasi vajunditega ühineda ning keerake klaasi päripäeva, et see oma kohal lukustada.
- LV** Atrodiet ierobus uz stikla kakla un izlīdziniet ar izvirzījumiem apgaismojuma komplekta iekšienē. Paceliet stiklu, lai izvirzījumi savienotos ar stikla ierobiem, un pagrieziet stiklu pulksteņrādītāja virzienā, lai saslēgtu to vietā.
- LT** Suraskite griovelius stiklinio gaubto kakliuke ir sulygiuokite juos su iškyšomis vidinėje šviestuvo dalyje. Pakelkite stiklinį gaubtą, kad iškyšos įsistatytų į jame esančius griovelius, tada stiklinį gaubtą pasukite, kad užfiksuotumėte.
- SK** Najdte zářezy na hrde skla a zarovnajte ich s výčnelkami na vnútornej strane osvetľovacej súpravy. Nadvihnite sklo a nechajte výčnelky zapadnúť do zárezov. Sklo otočte v smere hodinových ručičiek, aby zapadlo na svoje miesto.
- CZ** Najděte drážky na krku skleněného krytu a natočte je proti výstupkům na vnitřní straně světelné sady. Nasuňte skleněný kryt drážkami proti výstupkům na krytu a otáčejte skleněným krytem ve směru hodinových ručiček, dokud nezapadne a neuzamkne se v požadované poloze.
- SLO** Poiščite zarezne na vratu stekla in jih povežite z izboklinami na notranji strani okova svetilke. Dvignite steklo, da se bodo izbokline prilegale zarezam stekla in ga zavrtite v smeri urinega kazalca, da se zaskočijo.
- HR** Namjestite ozubljenje na grlu stakla i poravnajte ga s izbočinama na unutarnjoj strani kompleta svjetla. Podignite staklo da izbočine upadnu u ozubljenje stakla i zakrenite staklo udesno radi pričvršćenja na mjesto.
- H** Keresse meg az üvegbura nyakán lévő vátatot, és illessze a lámpaegység belsejében lévő kiálló részekhez. Emelje fel az üvegburát, hogy a kiálló részek beakadjanak az üvegburán lévő vátatba, és a lezárásához forgassa el az üvegburát az óra járásával egyező irányba.
- BG** Намерете вдлъбнатините по шийката на стъклото и подравнете с издатините на вътрешността на осветителния комплект. Повдигнете стъклото така, че да позволи на издатините да съвпадат с вдлъбнатините на стъклото, и завъртете стъклото по часовниковата стрелка, за да се е намести.
- RO** Localizați creștăturile de pe marginea geamului și aliniați-le cu proeminențele din interiorul ansamblului de iluminat. Ridicați geamul pentru a permite proeminențelor să intre în creștăturile geamului și rotiți geamul în sens orar pentru a-l fixa.
- GR** Εντοπίστε τις υποδοχές στο λαϊκό του γυαλιού και ευθυγραμμίστε τις με τις προεξοχές στο εσωτερικό μέρος του φωτιστικού. Σηκώστε το γυαλί επιτρέποντας στις προεξοχές να πιάσουν στις υποδοχές του γυαλιού, και στρέψτε το γυαλί δεξιόστροφα για να ασφαλιστεί στη θέση του.
- TR** Camın boyun kısmındaki girintilerin yerini belirleyin ve bunları ışık takımının iç kısmındaki çıkıntılarda hizalayın. Cam girintilerini çıkıntılardan içine yerleştirmek için camı yukarıya kaldırın ve yerine yerleşinceye kadar camı saat yönünde çevirin.



**GB** Remote Control Operation

1. Turning fan On/Off – press and release. The remote control operates the fan speed as follows: 3 - high; 2 - medium; 1 – low; 0 - off.
2. Light Dimmer – continuous pressure on the light button dims light in a continuous cycle from lightest to darkness.
3. Light On/Off – press and release light button.

**D** Betrieb mit Fernbedienung

1. Ein-/Ausschalten des Ventilators – drücken und wieder loslassen. Mit der Fernbedienung wird die Drehgeschwindigkeit des Ventilators folgendermaßen geregelt: 3 – hoch; 2 – mittel; 1 – niedrig; 0 – aus.
2. Lichtdimmer – Durch anhaltendes Drücken des Lichtschalters wird das Licht stufenlos von ganz hell bis ganz dunkel eingestellt.
3. Licht Ein/Aus – Lichtschalter drücken und wieder loslassen.

**F** Fonctionnement de la télécommande

1. Fonction marche/arrêt du ventilateur – appuyez sur le bouton On/Off et relâchez-le. La télécommande gère les vitesses du ventilateur de la façon suivante : 3 - le ventilateur fonctionne au niveau le plus fort ; 2 - au niveau moyen ; 1 - au niveau le plus faible ; 0 - le ventilateur s'arrête.
2. Variateur de lumière – pour baisser la lumière en cycle continu, de la luminosité la plus forte à l'obscurité, continuez à appuyer sur le bouton éclairage.
3. Pour éteindre/allumer la lumière – appuyez sur le bouton éclairage et relâchez-le.

**I** Azionamento con telecomando

1. Accensione/spengimento – Premere e rilasciare. Il controllo a distanza regola la velocità del ventilatore nel modo seguente: 3 - alta; 2 - media; 1 - bassa; 0 - spento.
2. Attenuazione – La pressione continua del tasto Luce attenua l'intensità luminosa a cicli costanti dall'impostazione più chiara a quella più scura.
3. Accensione/spengimento luce – Premere e rilasciare il tasto Luce.

**NL** Afstandsbediening

1. Ventilator aan-/uitzetten – drukken en loslaten De afstandsbediening regelt de snelheid van de ventilator als volgt: 3 - hoog; 2 - matig; 1 - laag; 0 - uit.
2. Lichtdimmer – ingedrukt houden van de lichtknop dimt het licht in een continue cyclus van licht tot donker.
3. Licht aan/uit – de lichtknop indrukken en loslaten.

**E** Operación para el control remoto

1. Interruptor de encendido/apagado – presionar y soltar. El control remoto controla las velocidades del ventilador de la siguiente manera: 3 - alta; 2 – mediana; 1 - baja; 0 - apagado.
2. Conmutador de intensidad – al presionar continuamente el botón de luz, esta última conmuta en un ciclo continuo de más claro a más oscuro.
3. Luz encendida/apagada –presionar y soltar el botón de luz.

**P** Funcionamento do Telecomando

1. Ligar/Desligar a ventoinha – prima e solte O telecomando controla as velocidades da ventoinha da seguinte forma: 3 - alta; 2 - média; 1 – baixa; 0 - desligada.
2. Regulador de intensidade da luz – pressionar continuamente o botão da luz regula a intensidade da luz num ciclo contínuo do mais claro para o mais escuro.
3. Luz Ligada/Desligada – premir e soltar o botão da luz.

**N** Betjening av fjernkontrollen

1. Vifte Av/På – trykk og slipp. Fjernkontrollen styrer viftens fart på følgende måte: 3 - høy; 2 – middels; 1 - lav; 0 - av.
2. Lysdempning – et uavbrutt trykk på Av/På-knappen demper lysene trinnløst fra sterkeste lysstyrke til mørke.
3. Lys Av/På – trykk og slipp lysknappen

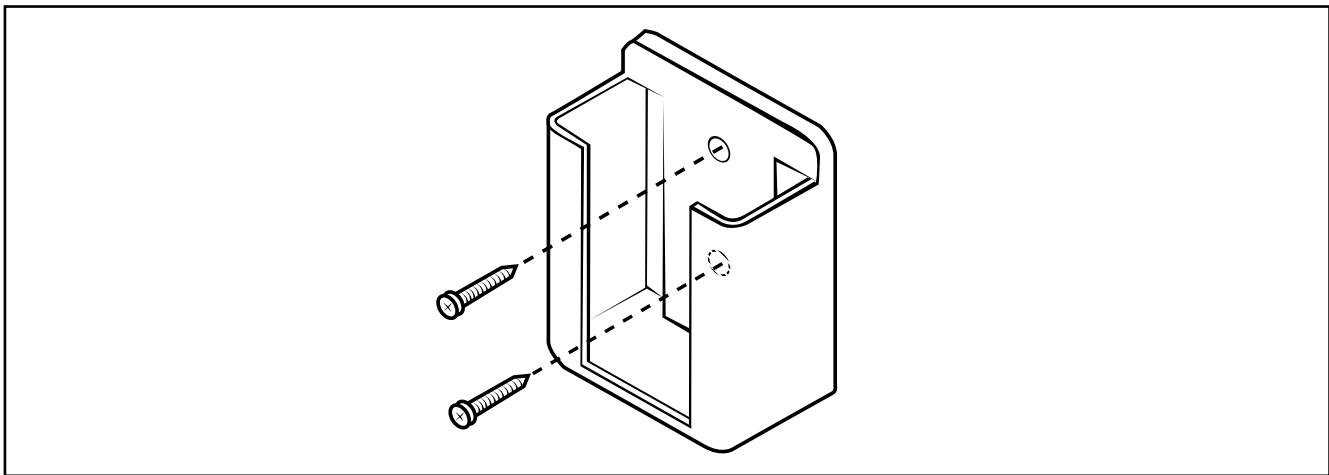
**S** Fjärrkontrollens funktion--

1. Sätta På/Stänga Av fläkten – tryck och släpp. Fjärrkontrollen styr fläkthastigheten enligt följande: 3 – hög; 2 – medium; 1 – låg; 0 – av.
2. Ljusvariator ("Dimmer") – tryck och håll ned På/Av-knappen för att dämpa ljuset i en kontinuerlig cykel från ljusare till mörkare.
3. Belysning av/på – Tryck och släpp belysningsknappen

**FIN** Kauko-ohjaimen käyttö

1. Tuulettimen käynnistys/pysäytys – paina ja vapauta. Kauko-ohjain ohjaa tuulettimen nopeutta seuraavasti: 3 – nopea, 2 – keskinopea, 1 – hidas, 0 – pois.
2. Valon himmennin – valopainikkeen pitäminen painettuna himmentää valon portaattomasti kirkkaasta pimeäksi.
3. Valon sytytys/sammutus – paina valopainiketta ja vapauta se.

- DK** Fjernbetjening  
1. Tænd/Sluk ventilatoren - tryk og giv slip. Fjernbetjeningen kontrollerer ventilatorens hastigheder på følgende måde: 3 - høj; 2 - medium; 1 - lav; 0 - sluk.  
2. Lysdæmper – vedvarende tryk på lysknappen dæmper lyset i kontinuerlig cyklus fra det lyseste til det helt mørke.  
3. Tænd/Sluk lyset - tryk og giv slip på lys knappen.
- PL** Operacja za pomocą pilota  
1. Włączanie/wyłączanie wentylatora – naciśnij i puść. Pilot kontroluje prędkość wentylatora w następujący sposób:  
3 – wysokie obroty; 2 – średnie obroty; 1 – niskie obroty; 0 - wyłączony.  
2. Ściemniacz światła – trzymanie naciśniętego przycisku na przycisku do światła spowoduje ściemnianie w trybie ciągłym, od najjaśniejszego światła do pełnej ciemności.  
3. Włączanie/wyłączanie światła – naciśnij i puść przycisk do światła.
- RUS** Дистанционное управление  
1. Включить и выключить вентилятор – нажать и отпустить. Скорость вращения вентилятора можно контролировать с помощью дистанционного управления следующим образом: 3 – высокая; 2 – средняя; 1 – низкая; 0 – вентилятор выключен.  
2. Регулятор силы света – если нажимать на кнопку регулирования света, не отпуская, его интенсивность будет меняться в режиме постоянного цикла, от самого яркого, до самого темного.  
3. Свет вкл/выкл. – нажать и отпустить кнопку регулирования света.
- UA** Експлуатація дистанційного керування  
1. Увімкнення/вимкнення вентилятора – натиснути та відпустити. Дистанційне керування оперує швидкістю вентилятора наступним чином:  
3 - висока; 2 - середня; 1 - низька; 0 - вимкнено.  
2. Регулятор освітленості – постійне утримання кнопки освітлення регулює освітленість у безперервному циклі від найяскравішого світіння до темряви.  
3. Увімкнення/вимкнення світла – натиснути та відпустити кнопку освітлення.
- EST** Kaugjuhtimiseseadme kasutamise juhend  
1. Ventilatori sisse/väljalülitamine – vajutage ja vabastage nuppu. Kaugjuhtimiseseadme abil juhitakse ventilatori kiirust järgmiselt:  
3 - kiire; 2 - keskmine; 1 – aeglane; 0 - väljalülitatud.  
2. Valgusehämardid – hoides valgusti nuppu pikemalt all, hämardub valgus jätkuvalt tsükliliselt kõige heledamast kuni kõige hämaramani.  
3. Valgus sisse/välja – vajutage ja vabastage valgusti nuppu.
- LV** Tālvadības darbība  
1. Turning fan On/Off (Ieslēgt/Izslēgt ventilatoru) – nospiediet un atļaidiet. Tālvadība kontrolē ventilatora ātrumu šādi: 3 - augsts, 2 - vidējs; 1 – zems; 0 - izslēgts.  
2. Light Dimmer (Gaismas pārslēgs) – ilgāks spiedienu uz gaismas pogām aptumšo gaismu nepārtrauktā ciklā no gaišākā uz tumšāko.  
3. Light On/Off (Ieslēgt/Izslēgt gaismu) – nospiediet un atļaidiet gaismas pogu.
- LT** Nuotolinio valdymo veikimas  
1. Ventilatoriaus įjungimas/išjungimas: paspauskite ir atleiskite. Nuotolinis valdymas reguliuoja ventilatoriaus greitį:  
3 - didelis, 2 – vidutinis, 1 – mažas, 0 - išjungtas.  
2. Apšvietimo reguliatorius – nenutrūkstamas lempų mygtuko spaudimas pritemdo jas pasikartojančiu ciklu nuo šviesiausių iki tamsiausių.  
3. Šviesos įjungimas/išjungimas: paspauskite ir atleiskite lempų mygtuką.
- SK** Používanie diaľkového ovládača  
1. Zapnutie/vypnutie ventilátora – stlačte a uvoľnite. Diaľkovým ovládačom sa ovládajú ovládače ventilátora nasledovne: 3 - vysoké; 2 - stredné; 1 - nízke; 0 - vypnuté.  
2. Stmivenie svetla – dlhým stlačením tlačidla svetla sa svetlo plynule stlmí z najjasnejšieho po najtmavšieho.  
3. Zapnutie/vypnutie svetla – stlačte a uvoľnite tlačidlo svetla.
- CZ** Funkce dálkového ovládání  
1. Zapnutí/vypnutí ventilátoru – stiskem a uvolněním. Dálkové ovládání řídí otáčky ventilátoru takto: 3 - vysoké; 2 - střední; 1 – nízké; 0 - vypnuto.  
2. Stmívač světla – trvalým stiskem světelného vypínače se světlo stmívá od nejjasnější po nejtmaější úroveň.  
3. Zapnutí/vypnutí světla – stiskem a uvolněním vypínače světla.
- SLO** Delovanje daljinskega upravljalnika  
1. Vkllop in izklop – pritisnite in sprostite. Daljinski upravljalnik krmili naslednje hitrosti vrtenja ventilatorja: 3 - visoka; 2 - srednja; 1 – nizka; 0 - izključeno.  
2. Senenik luèi – neprekinjen pritisk na gumb za luè zmanjša svetilnost brezstopenjsko od svetle do temne.  
3. Vkllop/izklop luèi – pritisnite in sprostite gumb za luèi.
- HR** Rad daljinskog upravljanja  
1. Uključivanje/isključivanje ventilatora – pritisnite i otpustite. Brzina rada ventilatora regulira se daljinskim upravljanjem kako slijedi:  
3 - brzo; 2 - srednje; 1 - sporo; 0 - isključeno.  
2. Prigušivač svjetla – trajno pritiskanje tipke za svjetlo prigušuje svjetlo u kontinuiranom ciklusu od svjetla do tame.  
3. Uključivanje/isključivanje svjetla – pritisnite i otpustite tipku za svjetlo.
- H** A távirányító kezelése  
1. A ventilátor be/ki kapcsolása – nyomja meg, majd engedje el. A távirányító a következő módon működteti a ventilátor sebességét:  
3 – magas; 2 - közepes; 1 – alacsony; 0 - kikapcsolva.  
2. Elsötétítő – a lámpa gomb folyamatos benyomása a legvilágosabbtól a legsötétebbig folyamatos ciklusban működteti az elsötétítést.  
3. A lámpa be/ki kapcsolása – nyomja meg, majd engedje el a lámpakapcsolót.
- BG** Действие на дистанционното управление  
1. Включване/изключване на вентилатора – натискане и отпускане. Контролирането на скоростта с дистанционното управление става по следния начин:  
3 – висока; 2 – средна; 1 – ниска; 0 – изключено положение.  
2. Регулятор за сила на светлината – продължителното натискане на бутона за светлината намалява и увеличава светлината на цикли (от много ярка светлина до съвсем слаба и отново много ярка и т.н.)  
3. Включване/изключване на светлината – натиснете и отпуснете бутона за светлината.
- RO** Operarea telecomandei  
1. Pornirea și oprirea ventilatorului – apăsați și eliberați butonul. Telecomanda operează vitezele ventilatorului după cum urmează:  
3 – maximum, 2 – mediu, 1 – încet, 0 – oprit.  
2. Dimmerul de reglaj al luminii – prin apăsare continuă pe butonul de intensitate luminoasă, se poate varia lumina de la întuneric până la lumina cea mai intensă într-un ciclu continuu.  
3. Pornirea și oprirea luminii - apăsați și eliberați butonul de lumină.
- GR** Λειτουργία του τηλεχειριστήριου  
1. Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του ανεμιστήρα – πιέστε και αφήστε. Το τηλεχειριστήριο ρυθμίζει την ταχύτητα του ανεμιστήρα ως εξής:  
3 – υψηλή, 2 – μεσαία, 1 – χαμηλή, 0 - κλείνει.  
2. Ρυθμιστής φωτισμού – η συνεχής πίεση στο κουμπί φωτισμού μειώνει την ένταση του φωτός σε συνεχή κύκλο από το ισχυρότερο φως μέχρι το σκοτεινό.  
3. Άναμμα/σβήσιμο του φωτός – πιέστε και αφήστε το κουμπί του φωτισμού.
- TR** Uzaktan Kumandanın İşleyişi  
1. Pervaneyi Açıp Kapama – basın ve bırakın. Uzaktan kumanda pervane hızını aşağıdaki şekilde kontrol eder : 3 - Yüksek; 2 -Orta; 1 – Alçak; 0 - Kapalı.  
2. Işık Kısıcı – Işık komütatörünün üzerine uzun süreli basıldığında ışığı devamlı olarak aydınlıktan karanlığa kısıp açar.  
3. Işık Açıp Kapama – Işık komütatörüne basın bırakın.



- GB** Note: Install two AA batteries by removing battery cover on back of transmitter, installing batteries, and replacing battery cover. If desired, install the transmitter holder onto the wall with included screws.
- D** Hinweis: Zum Einlegen von zwei AA-Batterien zuerst die Batterieabdeckung auf der Rückseite des Senders entfernen, die Batterien einsetzen und die Abdeckung wieder anbringen. Falls gewünscht, kann die Halterung für den Sender mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand befestigt werden.
- F** Remarque : Pour installer deux piles AA, ouvrez le capot du compartiment à piles situé sur la partie arrière de l'émetteur, insérez les piles et remettez le capot en place. Au besoin, fixez le support de la télécommande au mur à l'aide des vis fournies.
- I** Nota: per installare le due pile stilo (AA), aprire la copertura del vano batterie sul retro del trasmettitore, inserire le pile e richiudere la copertura. A scelta, installare il porta-trasmettitore sulla parte con le viti fornite in dotazione.
- NL** NB: Installeer twee AA-batterijen door het batterijluikje aan de achterkant van de zender weg te nemen, de batterijen te installeren en het luikje terug aan te brengen. De zenderhouder kan desgewenst met de meegeleverde schroeven aan de wand worden bevestigd.
- E** Nota: Para instalar dos pilas AA quite la cubierta del receptáculo para pilas en la parte posterior del transmisor, instale las pilas y vuelva a colocar la cubierta. Si lo desea, fije el soporte para el transmisor a la pared con los tornillos que se incluyen.
- P** Nota: Coloque duas pilhas AA retirando a tampa das pilhas na parte de trás do transmissor, coloque as pilhas e coloque de novo a tampa. Se desejar, instale o suporte do transmissor na parede com os parafusos incluídos.
- N** Merknad: Fjernkontrollen trenger to AA-batterier. Løft av batteridekslet på baksiden av fjernkontrollen, sett inn batteriene, og sett dekslet på plass. Hvis ønskelig kan senderholderen monteres på veggene med de medfølgende skruene.
- S** Obs! Installera två AA-batterier genom att ta bort batteriskyddet bakpå sändaren, sätta i batterierna och sätta tillbaka batteriskyddet. Om så önskas, installera sändarhållaren på väggen med medföljande skruvar.
- FIN** Huomaa: Asenna kaksi AA-paristoa lähettimen takana olevan luukun alla olevaan paristokoteloon ja sulje luukku. Voit halutessasi kiinnittää lähettimen telineen seinään mukana tulleilla ruuveilla.
- DK** BEMÆRK: Indsæt to AA batterier ved at fjerne batteri dæksel bag på transmitteren, indsæt batteri og genindsæt dækslet. Hvis det er ønskeligt monter transmitter holderen på væggen ved hjælp af de inkluderede skrue.
- PL** Uwaga: Zainstaluj dwie baterie typu AA: zdejmij pokrywkę baterii na tyle nadajnika, zainstaluj baterie i zakryj je ponownie pokrywką. Jeśli sobie tego zyczysz, możesz zainstalować uchwyt na nadajnik na ścianie przy pomocy załączonych śrub.
- RUS** Замечание: Сняв крышку, расположенную на задней части передатчика, установить две батарейки AA, затем вновь установить крышку отсека для батареек. В случае необходимости установить держатель передатчика на стену, используя предназначенные для этого винты.
- UA** Примітка: Встановіть дві батареї класу AA, знявши кришку батарейного відділення позаду пульта, установіть батареї та знов встановіть кришку. За бажанням можна встановити на стіну тримач передавача за допомогою наявних у комплекті гвинтів.
- EST** Märkus: Patareide vahetamine – eemaldage saatja tagaküljel olev patareide kate, sisestage kaks AA patareid ning asetage kate tagasi. Soovi korral võite saatja hoidiku paigaldada seinale seadmega kaasasolevate kruvide abil.
- LV** Piezīme: Ielieciet divas AA baterijas, noņemot baterijas vāku raidītāja aizmugurē, ievietojot baterijas un novietojot atpakaļ bateriju vāku. Ja nepieciešams, ievietojiet raidītāja turētāju sienā ar komplektācijā iekļautajām skrūvēm.
- LT** Pastaba: įdėkite dvi AA tipo baterijas, prieš tai nuėmę baterijų dangtelį, esantį kitoje siųstuvo pusėje. Jei norite, galite ant sienos uždėti siųstuvo laikiklį, prisukdami jį pridėtais varžtais.
- SK** Poznámka: Vloženie dvoch batérií typu AA sa vykonáva otvorením krytu v zadnej časti vysielača, vložení batérií a nasadením krytu späť na miesto. V prípade potreby nainštalujte držiak vysielača na stenu pomocou dodaných skrutiek.
- CZ** Poznámka: Vložte dvě baterie AA – sejměte kryt bateriového prostoru na zadní straně vysílače a po vložení baterií jej zase pečlivě nasadte. V případě potřeby instalujte držák vysílače na stěnu pomocí dodaných šroubků.
- SLO** Opomba: Vstavite dve AA bateriji. Pri tem odprite pokrov prostora za baterije na zadnji strani oddajnika, vstavite baterijo in ponovno namestite pokrov prostora za baterije. Po želji namestite nosilec oddajnika na steno s priloženimi vijaki.
- HR** Napomena: Umetnite (1x9V) bateriju tako da otvorite poklopac na poleđini prijenosnika, umetnete bateriju, i vratite poklopac. Ako želite, držač prijenosnika postavite na zid pomoću isporučениh vijaka.
- H** Megjegyzés: A távadó hátulján levő elemtartó fedél levételével, az elem behelyezésével, majd az elemtartó fedél visszahelyezésével helyezzen be két db AA ceruzaelemet. A mellékelt csavarok segítségével szükség szerint szerelje a falra a távadó tartóját.
- BG** Забележка: Инсталирайте две AA батерии чрез отстраняване на капака на гърба на предавателя, инсталиране на батериите и поставяне на капака обратно на мястото му. Ако желаете можете да инсталирате държателя на предавателя на дистанционното управление на стената с включените в комплекта болтове.
- RO** Notă: Pentru a instala cele două baterii tip AA, scoateți capacul bateriilor de pe spatele transmițătorului, instalați bateriile și puneți înapoi capacul. Dacă doriți, puteți să instalați suportul telecomandei pe perete, folosind șuruburile din pachet.
- GR** Σημείωση: Τοποθετήστε δύο μπαταρίες AA αφαιρώντας το κάλυμμα μπαταριών στο πίσω μέρος του πομπού, τοποθετώντας τις μπαταρίες και επαναφέροντας πάλι το κάλυμμα των μπαταριών. Εάν θέλετε, τοποθετήστε το τμήμα συγκράτησης του πομπού στον τοίχο με τις βίδες που παρέχονται.
- TR** Not: İki adet AA tipi kalem pili, uzaktan kumandanın arkasındaki pil kapağını açıp, pilleri yerine koyup kapatarak takınız. Eğer isteniyorsa uzaktan kumanda kutusunu verilmiş olan vidaları kullanarak duvara monte ediniz.

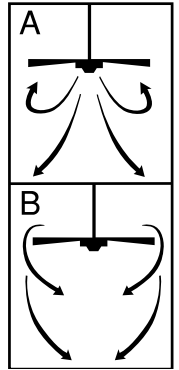
## Operation

Speed settings for warm or cool weather depend on factors such as room size, ceiling height, number of fans and so on. The slide switch controls direction, forward or reverse.

Warm weather/down position - (Forward) Fan turns counterclockwise direction. A downward air flow creates a cooling effect as shown in illustration A. This allows you to set your air conditioner on a higher temperature setting without affecting your comfort.

Cool weather/up position - (Reverse) Fan turns clockwise direction. An upward airflow moves warm air off the ceiling area as shown in illustration B. This allows you to set your heating unit on a lower setting without affecting your comfort.

NOTE: Turn off and wait for fan to stop before changing the setting of the forward/reverse slide switch.



## Maintenance

1. Because of the fan's natural movement, some connections may become loose. Check the support connections, brackets, and blade attachments twice a year. Make sure they are secure.
2. Clean your fan periodically to help maintain its new appearance over the years. Do not use water when cleaning. This could damage the motor, or the wood, or possibly cause electrical shock.
3. Use only a soft brush or lint-free cloth to avoid scratching the finish. The plating is sealed with a lacquer coating to minimize discoloration or tarnishing.
4. There is no need to oil your fan. The motor has permanently lubricated bearings.

## TROUBLESHOOTING GUIDE

If you have difficulty operating your new ceiling fan, it may be the result of incorrect assembly, installation, or wiring. In some cases, these installation errors may be mistaken for defects. If you experience any faults, please check this Trouble Shooting Chart. If a problem cannot be remedied, please consult with your authorized electrician and do not attempt any electrical repairs yourself.

### TROUBLE

### SUGGESTED REMEDY

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 1. If fan does not start:  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check main and branch circuit fuses or circuit breakers.</li> <li>2. Check terminal block connections as performed in step #3 of installation.<br/>CAUTION: Make sure main power is turned off.</li> <li>3. Make sure forward/reverse switch is firmly in up or down position. Fan will not operate when switch is in the middle.</li> <li>4. If the fan still will not start, contact a qualified electrician. Do not attempt to troubleshoot internal electrical connections yourself.</li> </ol>   |
| 2. If fan sounds noisy:    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check to make sure all screws in motor housing are snug (not over tightened).</li> <li>2. Check to make sure the screws which attach the fan blade holder to the motor are tight.</li> <li>3. Some fan motors are sensitive to signals from Solid State variable speed controls. DO NOT USE a Solid State variable speed control.</li> <li>4. Allow "break-in" period of 24 hours. Most noises associated with a new fan will disappear after this period.</li> </ol>   |
| 3. If fan wobbles:         | <p>All blades are weighed and grouped by weight. Natural woods vary in density which could cause the fan to wobble even though all blades are weight-matched. The following procedures should eliminate most of the wobble. Check for wobble after each step.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check that all blade holders are tightened securely to motor.</li> <li>2. Make sure that canopy and mounting bracket are tightened securely to ceiling joist.</li> <li>3. If blade wobble is still noticeable, interchanging two adjacent (side by side) blades can redistribute the weight and possibly result in smoother operation.</li> </ol> |
| 4. If light does not work: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check to see that molex connector in the switch housing is connected</li> <li>2. Check for faulty light bulbs.</li> <li>3. If light kit will still not operate, contact a qualified electrician for assistance.</li> </ol>  |

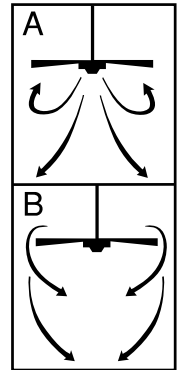
## Betrieb

Die Geschwindigkeitseinstellungen für warme oder kalte Wetterbedingungen sind von verschiedenen Faktoren, wie z.B. Zimmergröße, Deckenhöhe, Anzahl der Ventilatoren etc. abhängig. Der Schiebeschalter regelt die Richtung: vorwärts oder rückwärts.

Warm/abwärts - (vorwärts). Der Ventilator dreht sich nach links. Ein nach unten gerichteter Luftstrom erzeugt eine kühlende Wirkung – Siehe Abbildung A. Dadurch kann die Klimaanlage auf eine höhere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu warm wird.

Kalt/aufwärts - (rückwärts) Der Ventilator dreht sich nach rechts. Ein nach oben gerichteter Luftstrom bläst die warme Deckenluft nach unten, wie in Abbildung B ersichtlich. Dadurch kann die Heizung auf eine niedrigere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu kalt wird.

HINWEIS: Ventilator ausschalten und zum Stillstand kommen lassen, bevor die Vorwärts/Rückwärts-Einstellung des Schiebeschalters geändert wird.



## Wartung

1. Aufgrund der typischen Ventilatorbewegungen können einige Verbindungen locker werden. Die Stützverbindungen, Halterungen und Flügelbefestigungen zweimal pro Jahr überprüfen. Sicherstellen, dass sie gut festsitzen.
2. Den Ventilator regelmäßig reinigen, damit sein Aussehen viele Jahre erhalten bleibt. Nicht mit Wasser reinigen. Dadurch kann der Motor oder das Holz beschädigt werden, oder es kommt eventuell zu einem Stromschlag.
3. Nur eine weiche Bürste oder einen fusselfreien Lappen benutzen, damit die Oberfläche nicht verkratzt wird. Die Plattierung ist mit einem Klarlack versiegelt, um eine Verfärbung, bzw. ein Anlaufen zu verhindern.
4. Der Ventilator muss nicht geölt werden. Der Motor hat dauergeschmierte Lager.

## STÖRUNGSSUCHE-ÜBERSICHT

Kommt es beim Betrieb des neuen Deckenventilators zu Störungen, kann dies Folge einer unsachgemäßen Montage, Installation oder Verkabelung sein. Manchmal werden diese Installationsfehler für Defekte am Deckenventilator gehalten. Stellen Sie Störungen fest, überprüfen Sie diese anhand der nachfolgenden Übersicht zur Störungssuche. Wenn das Problem somit nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker und versuchen Sie nicht, diese Reparaturen selbst durchzuführen.

### STÖRUNG

### EMPHOHLENE BEHEBUNG

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Wenn Ventilator nicht anläuft:   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Sicherungen oder Sicherungsautomatik der Haupt- und Nebenkreise überprüfen.</li> <li>2. Die Anschlüsse am Klemmkasten überprüfen, die in den Installations-Schritten Nr. 3 durchgeführt wurden. VORSICHT: Darauf achten, dass die Hauptstromzufuhr unterbrochen ist.</li> <li>3. Sicherstellen, dass Vorwärts/Rückwärts-Schiebeschalter fest in einer der Positionen sitzt. Der Ventilator funktioniert nicht, befindet sich der Schalter in der Mitte.</li> <li>4. Läuft der Ventilator immer noch nicht, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Nehmen Sie keine Reparaturen an inneren elektrischen Verbindungen selbst vor.</li> </ol>   |
| 2. Wenn Ventilator sehr laut läuft: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sicherstellen, dass alle Schrauben im Motorgehäuse festsitzen (nicht zu sehr festgezogen).</li> <li>2. Sicherstellen, dass die Schrauben festsitzen, mit denen die Ventilatorflügelhalterungen am Motor befestigt sind.</li> <li>3. Einige Motore sind anfällig für Signale von variablen Festkörper-Drehzahlreglern. KEINE variablen Festkörper-Drehzahlregler BENUTZEN.</li> <li>4. Eine "Einlaufphase" von 24 Stunden zulassen. Die meisten, durch einen neuen Deckenventilator verursachten Geräusche verschwinden dann.</li> </ol>   |
| 3. Wenn Ventilator wackelt:         | <p>Alle Flügelblätter werden gewogen und nach Gewicht gruppiert. Natürliches Holz hat eine unterschiedliche Dichte, wodurch es selbst dann zu einem Wackeln des Ventilators kommen kann, wenn alle Flügelblätter nach Gewicht sortiert wurden. Nachfolgende Verfahren beseitigen in den meisten Fällen ein Wackeln. Das Wackeln nach jedem Schritt überprüfen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sicherstellen, dass alle Flügelhalterungen fest am Motor befestigt wurden.</li> <li>2. Sicherstellen, dass Abdeckung und Deckenplatte fest am Deckenbalken befestigt sind.</li> <li>3. Wackelt der Ventilator immer noch, so kann das Gewicht durch Auswechseln zweier nebeneinanderliegender (Seite an Seite) Flügelblätter umverteilt werden und zu einem reibungslosen Betrieb führen.</li> </ol> |
| 4. Wenn Leuchte nicht funktioniert: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Überprüfen, dass der Molex-Anschluß im Schaltergehäuse angeschlossen ist.</li> <li>2. Auf defekte Glühbirnen überprüfen.</li> <li>3. Funktioniert Leuchte immer noch nicht, wenden Sie sich an einen befugten Elektriker.</li> </ol>  |



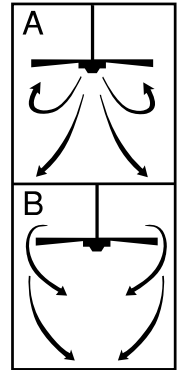
## **Fonctionnement**

L'utilisation des commandes de vitesse de température chaude et fraîche dépend de plusieurs facteurs tels que les dimensions de la pièce, la hauteur du plafond, le nombre de ventilateurs etc. L'interrupteur à glissière commande la direction et la marche avant ou arrière.

Température chaude/interrupteur vers le bas - (Avant). Les pales du ventilateur tournent dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air descendante crée un effet rafraîchissant, comme l'illustre la figure A. Ceci vous permet de régler votre climatiseur à une température plus élevée tout en demeurant confortable.

Température froide/interrupteur vers le haut - (Arrière). Les pales du ventilateur tournent dans le sens des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air ascendante déplace l'air chaud du plafond, comme l'illustre la figure B. Ceci vous permet de régler votre appareil de chauffage à une température plus basse tout en demeurant confortable.

REMARQUE : Fermez et attendez que le ventilateur s'arrête avant de changer la position de l'interrupteur à glissière.



## **Entretien**

1. Compte tenu du mouvement naturel du ventilateur, il est possible que certains raccordements se desserrent. Vérifiez les raccordements de soutien, les supports et les assemblages de pales deux fois par année. Assurez-vous qu'ils sont fixés solidement.
2. Nettoyez votre ventilateur périodiquement afin de préserver son apparence au fil des années. N'utilisez pas d'eau lorsque vous nettoyez le ventilateur. Ceci pourrait endommager soit le moteur soit le bois ou présenter un risque d'électrocution.
3. Utilisez uniquement une brosse à poils doux ou un chiffon non pelucheux afin d'éviter d'égratigner la fini. Le recouvrement est scellé d'un verni afin de réduire au minimum la décoloration ou les ternissures.
4. Il n'est pas nécessaire de lubrifier votre ventilateur. Le moteur est équipé de roulements qui sont lubrifiés de façon permanente.

## **GUIDE DE DÉPANNAGE**

Si vous éprouvez des difficultés à faire fonctionner votre nouveau ventilateur de plafond, ceci peut être causé par un assemblage, une installation ou des connexions incorrects. Dans certains cas, on pourrait méprendre ces erreurs d'installation pour des défauts de fabrication. Si vous éprouvez des difficultés, veuillez consulter le guide de dépannage suivant. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, consultez un électricien qualifié et n'essayez pas d'effectuer des réparations électriques vous-mêmes.

### **PROBLÈME**

### **SOLUTION PROPOSÉE**

1. Le ventilateur ne démarre pas:
  1. Vérifiez les fusibles du circuit primaire et du circuit de dérivation ou les fusibles du disjoncteur.
  2. Vérifiez les raccordements des fils au bloc de connexions effectués lors des étapes 3 de l'installation.  
ATTENTION : Assurez-vous que l'alimentation électrique principale est coupée.
  3. Assurez-vous que l'interrupteur de marche avant-arrière se trouve en haut ou en bas. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque l'interrupteur se trouve au milieu.
  4. Si le ventilateur ne démarre toujours pas, consultez un électricien qualifié. N'essayez pas de réparer les raccordements électriques intérieurs vous-mêmes.
2. Le ventilateur est bruyant:
  1. Assurez-vous que toutes les vis du boîtier du moteur sont bien serrées (mais non excessivement).
  2. Assurez-vous que les vis qui relient le support de pales au moteur sont assez serrées.
  3. Certains moteurs de ventilateur sont sensibles aux signaux provenant de commandes de vitesses variables à semi-conducteurs. N'UTILISEZ PAS de commande de vitesses variables à semi-conducteurs.
  4. Allouez une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits provenant d'un nouveau ventilateur disparaîtront après cette période de rodage.
3. Le ventilateur oscille:
 

Toutes les pales sont pesées et regroupées en fonction de leur poids. Le ventilateur peut toutefois continuer à osciller à cause de la densité inégale du bois naturel. Les mesures suivantes sont destinées à éliminer la plupart de problèmes d'oscillation. Regardez si le ventilateur oscille après chaque étape.

  1. Assurez-vous que les supports de pales sont bien fixés au moteur.
  2. Assurez-vous que le chapeau et le support de montage sont fermement attachés à la solive de plafond.
  3. Si la pale continue à osciller, essayez de substituer une pale par une autre (pale adjacente) afin de redistribuer le poids et d'assurer un fonctionnement plus uniforme.
4. L'éclairage ne fonctionne pas :
  1. Assurez-vous que le connecteur mox dans le coffrage des interrupteurs est branché.
  2. Assurez-vous que les ampoules fonctionnent.
  3. Si l'ensemble d'éclairage ne fonctionne toujours pas, contactez un électricien qualifié.

# FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

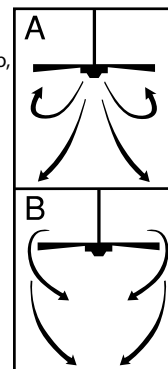
## Funzionamento

Le impostazioni caldo/freddo dipendono da vari fattori, come la misura della stanza, l'altezza del soffitto, il numero di ventilatori presenti, ecc. L'interruttore a scorrimento regola la direzione avanti/indietro.

Posizione caldo/freddo - (avanti). Il ventilatore ruota in senso antiorario. Un flusso d'aria diretto verso il basso provoca l'effetto di raffreddamento, come illustrato nella figura A. Ciò consente di impostare il climatizzatore su una temperatura maggiore senza creare disagio.

Posizione freddo/alto - (indietro). Il ventilatore ruota in senso orario. Un flusso d'aria diretto verso l'alto fa scendere l'aria calda dalla zona del soffitto, come illustrato nella figura B. Ciò consente di impostare il riscaldamento su una temperatura minore senza creare disagio.

NOTA: spegnere il ventilatore e attendere che si arresti completamente prima di cambiare impostazione con l'interruttore a scorrimento avanti/indietro.



## Manutenzione

1. Data la naturale azione dinamica del ventilatore, alcuni collegamenti potrebbero allentarsi nel tempo. Controllare il collegamento al sostegno, le staffe e gli attacchi delle pale almeno ogni sei mesi. Accertarsi che i collegamenti siano saldi.
2. Pulire regolarmente il ventilatore per mantenerne l'aspetto estetico nel tempo. Non utilizzare acqua per la pulizia, al fine di non danneggiare il motore, il legno o provocare scosse elettriche.
3. Utilizzare una spazzola a setole morbide o un panno non lanoso per non graffiarne la superficie verniciata. Le pale sono state trattate con una vernice sigillante che riducono la minimo la decolorazione o l'appannatura.
4. Non è necessario oliare il ventilatore, poiché il motore è dotato di cuscinetti a sfere lubrificati in modo permanente.

## GUIDA ALLA RISOLUZIONE DELLE ANOMALIE

Una problema nel funzionamento del ventilatore può essere dovuto ad un montaggio, un'installazione o un collegamento elettrico improprio. Questi errori di installazione potrebbero a volte essere ritenuti difetti del ventilatore. Se si riscontra un difetto, leggere la presente Guida alla risoluzione delle anomalie e, qualora non sia possibile porvi rimedio, rivolgersi a un elettricista competente e non tentare di eseguire le riparazioni elettriche di persona.

### PROBLEM

1. Il ventilatore non si accende:

### FORSLAG TIL PROBLEMLØSNING

1. Controllare i fusibili della rete elettrica e della derivazione o gli interruttori di sicurezza (salvavita).
2. Controllare il cablaggio del blocchetto terminali eseguito ai passi 3 della procedura di installazione. ATTENZIONE: assicurarsi che l'alimentazione di rete sia stata scollegata.
3. Accertarsi che l'interruttore avanti/indietro sia impostato correttamente sulla posizione desiderata. Il ventilatore non funziona se l'interruttore si trova in una posizione intermedia.
4. Se il ventilatore comunque non si accende, rivolgersi a un elettricista competente. Non tentare di risolvere di persona un problema nel collegamento elettrico interno.

2. Il ventilatore è rumoroso:

1. Assicurarsi che tutte le viti dell'alloggiamento motore siano serrate (ma non eccessivamente).
2. Verificare che le viti che bloccano il vano portapale al motore siano strette.
3. Alcuni motori sono sensibili ai segnali inviati da controlli di velocità variabile a stato solido. NON UTILIZZARE un controllo di velocità variabile a stato solido.
4. Consentire un periodo di "rodaggio" di 24 ore. La maggior parte dei rumori associata a un nuovo ventilatore scompare dopo tale periodo.

3. Il ventilatore oscilla:

Le pale sono state raggruppate in base al peso. Il legno naturale ha una densità variabile e per questo il ventilatore potrebbe oscillare anche se tutte le pale sono calibrate. Le correzioni esposte di seguito dovrebbero eliminare gran parte delle oscillazioni. Controllare l'oscillazione dopo aver eseguito ciascun passo.

1. Controllare che tutti i portapale siano serrati saldamente sul motore.
2. Assicurarsi che la calotta e la staffa di montaggio siano serrate saldamente al trave a soffitto.
3. Se le pale continuano a oscillare, scambiare due pale adiacenti per ridistribuire il peso e portare eventualmente a un funzionamento più uniforme.

4. La luce non si accende:

1. Verificare che il connettore molex del vano interruttore sia collegato.
2. Controllare che la lampadina non sia bruciata.
3. Se il corredo per la luce comunque non funziona, rivolgersi a un elettricista competente.

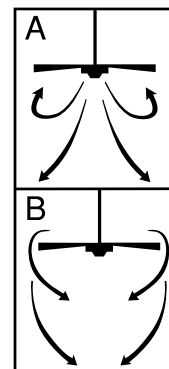
## Bediening

De snelheidsinstellingen voor warm of koud weer hangen af van factoren zoals de grootte van het vertrek, de hoogte van het plafond, het aantal ventilatoren en dergelijke. De schuifschakelaar regelt de richting – vooruit of omgekeerd.

Warm weer/stand omlaag - (Vooruit). De ventilator draait tegen de richting van de klok in. Een omlaag gerichte luchtstroom heeft een koelend effect, zoals weergegeven in illustratie A. Hierdoor kunt u uw airco op een hogere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.

Koel weer/stand omhoog - (Omgekeerd). De ventilator draait in de richting van de klok. Een omhoog gerichte luchtstroom zet de warme lucht aan het plafond in beweging, zoals weergegeven in illustratie B. Hierdoor kunt u uw verwarming op een lagere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.

NB: Schakel de ventilator uit en wacht tot hij stilstaat voordat u de instelling vooruit/omgekeerd met de schuifschakelaar wijzigt.



## Onderhoud

1. Door de aard van de beweging van de ventilator kunnen sommige verbindingen losraken. Controleer de steunverbindingen, beugels en bladbevestigingen tweemaal per jaar. Zorg ervoor dat ze vastzitten.
2. Reinig de ventilator geregeld zodat hij er in de loop der jaren nieuw blijft uitzien. Gebruik geen water bij het reinigen. Hierdoor kan de motor of het hout schade oplopen en kunt u een elektrische schok krijgen.
3. Gebruik alleen een zachte borstel of pluïsvrije doek om te voorkomen dat de afwerking wordt gekrast. Het materiaal is met een laklaag verzegeld om verkleuring of dof worden te voorkomen.
4. De ventilator hoeft niet geolied te worden. De motor heeft permanent gesmeerde lagers.

## VERHELPEN VAN STORINGEN

Als u problemen hebt bij het bedienen van de nieuwe plafondventilator, kan dat het gevolg zijn van verkeerde montage, installatie of bedrading. In sommige gevallen kunnen deze installatiefouten aangezien worden voor defecten. Als u problemen hebt, controleer dan eerst onderstaande tabel voor het opsporen en oplossen van problemen. Als een probleem niet kan worden opgelost, raadpleeg dan een erkende elektricien en probeer zelf geen elektrische reparaties uit te voeren.

### STORING

### AANBEVOLEN MAATREGEL

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Als de ventilator niet start:   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer de zekeringen van de hoofd- en nevcircuits of de onderbrekers.</li> <li>2. Controleer de verbindingen van de bedrading op het kroonsteentje zoals uitgevoerd volgens stap 3. OPGELET: Zorg dat de stroom suit staat.</li> <li>3. Vergewis u dat de schakelaar vooruit/omgekeerd in een van deze twee standen staat. De ventilator zal niet draaien als de schakelaar in het midden staat.</li> <li>4. Als de ventilator niet start, dient u een bevoegd elektricien te raadplegen. Probeer de interne elektrische aansluitingen niet zelf te repareren.</li> </ol>   |
| 2. Als de ventilator lawaai maakt: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of alle schroeven in de motorbehuizing stevig vastzitten (doch niet té vast).</li> <li>2. Controleer of alle schroeven waarmee de ventilatorbladhouder aan de motor is bevestigd, goed vastzitten.</li> <li>3. Sommige ventilatormotoren zijn gevoelig voor signalen van elektronische variabele-snelheidsregelaars. GEBRUIK GEEN elektronische variabele-snelheidsregelaar.</li> <li>4. Voorzie een "inlooperperiode" van 24 uur. Het meeste lawaai dat door een nieuwe ventilator wordt voortgebracht zal na deze periode verdwijnen.</li> </ol>   |
| 3. Als de ventilator slingert:     | <p>Het gewicht van alle bladen is gebalanceerd en de bladen zijn volgens gewicht gegroepeerd. Natuurhout varieert in dichtheid waardoor de ventilator kan slingeren, zelfs als de gewichten van de bladen onderling zijn gebalanceerd. De volgende procedures dienen het slingeren grotendeels te elimineren. Controleer op slingeren na elke stap.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of alle bladhouders stevig aan de motor vastzitten.</li> <li>2. Vergewis u dat de plafondkap en montagebeugel stevig aan de plafondbalk zijn vastgemaakt.</li> <li>3. Als het blad nog steeds merkbaar slingert, kunt u twee naast elkaar liggende bladen verwisselen om het gewicht anders te spreiden, wat mogelijk tot een meer evenwichtige werking zal leiden.</li> </ol> |
| 4. Als het licht niet werkt:       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of de molexconnector in de schakelaarbehuizing is aangesloten</li> <li>2. Controleer op defecte lampen.</li> <li>3. Als de verlichtingsset nog steeds niet werkt, neemt u contact op met een bevoegd elektricien voor hulp.</li> </ol>   |

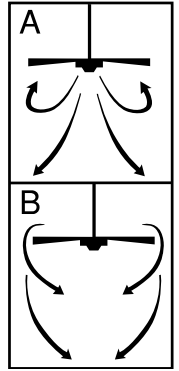
## Operación

Las velocidades para clima cálido o frío dependen de factores como el tamaño de la habitación, la altura del ventilador, el número de ventiladores, etc. El conmutador de tipo deslizante controla la dirección, hacia adelante o hacia atrás.

Clima cálido/posición hacia abajo - (Adelante) El ventilador gira en sentido contrahorario. Una corriente de aire descendente crea un efecto refrescante como lo indica la ilustración A. Esto le permite ajustar el aire acondicionado a una temperatura más alta sin que afecte su comodidad.

Clima frío/posición hacia arriba - (Atrás) El ventilador gira en sentido de las agujas del reloj. Una corriente de aire ascendente aleja el aire caliente del área del ventilador de techo como lo indica la ilustración B. Esto le permite ajustar la calefacción a un nivel más bajo sin que afecte su comodidad.

NOTA: Apague el ventilador y espere a que se detenga antes de cambiar la dirección de adelante/atrás con el conmutador de tipo deslizante.



## Mantenimiento

1. El movimiento natural del ventilador podría hacer que se aflojen algunas conexiones. Verifique las conexiones de soporte, las piezas de fijación y los accesorios de las paletas dos veces al año. Cerciórese de que estén aseguradas.
2. Limpie el ventilador periódicamente para ayudar a mantener su apariencia nueva con el correr de los años. No use agua para limpiarlo, ya que podría dañar el motor o la madera o causar descarga eléctrica.
3. Use sólo un cepillo blando o un trapo sin pelusa para no rayar el acabado. El enchapado está sellado con una capa de laca para minimizar la decoloración o pérdida del brillo.
4. No hay necesidad de aceitar el ventilador. El motor tiene cojinetes de lubricación permanente.

## GUÍA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Si tiene dificultades para hacer funcionar su nuevo ventilador, podría ser a causa del armado, instalación o cableado incorrectos. En algunos casos, estos errores de instalación podrían ser confundidos con defectos. Si experimenta alguna falla, consulte esta guía para solucionar problemas. Si no puede solucionar el problema, consulte a un electricista autorizado y no intente reparar conexiones eléctricas.

### PROBLEMA

### SOLUCIÓN SUGERIDA

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. Si el ventilador no arranca: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Compruebe los fusibles o disyuntores principales y del circuito derivado.</li> <li>2. Compruebe el cableado del bloque de terminales como lo hizo en el paso No. 3 de la instalación.<br/>ADVERTENCIA: Asegúrese de que la alimentación principal esté apagada.</li> <li>3. Asegúrese de que el interruptor de marcha adelante/atrás esté firmemente en su posición. El ventilador no funcionará si el interruptor está en el medio.</li> <li>4. Si el ventilador no arranca, póngase en contacto con un electricista calificado. No intente reparar conexiones eléctricas internas.</li> </ol>  |
| 2. Si el ventilador es ruidoso: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Compruebe para asegurarse de que todos los tornillos del alojamiento del motor estén ajustados (no los apriete demasiado).</li> <li>2. Compruebe para asegurarse de que los tornillos que fijan el soporte de la paleta del ventilador al motor estén apretados.</li> <li>3. Algunos motores de ventilador son sensibles a las señales de los controles de velocidad variable de estado sólido para motores. NO USE un control de velocidad variable de estado sólido.</li> <li>4. Permita el "rodaje" del ventilador durante un período de 24 horas. La mayoría de los ruidos asociados con el ventilador nuevo desaparecerán después de este período.</li> </ol>   |
| 3. Si el ventilador oscila:     | <p>Todas las paletas se pesan y agrupan según el peso. Las maderas naturales varían en densidad y podrían hacer que el ventilador oscile aún cuando todas las paletas estén agrupadas por peso. Los siguientes procedimientos deberían eliminar la mayoría de los problemas de oscilación. Verifique la oscilación después de cada paso.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verifique que todos los soportes de las paletas estén firmemente aseguradas al motor.</li> <li>2. Asegúrese de que el dosel y el soporte de montaje estén firmemente asegurados a la viga del cielorraso.</li> <li>3. Si la oscilación de la paleta sigue siendo visible, es posible que al intercambiar dos paletas adyacentes (lado a lado) se redistribuya el peso y el funcionamiento sea más suave.</li> </ol> |
| 4. Si la luz no funciona:       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verifique que el conector molex del alojamiento del interruptor esté conectado.</li> <li>2. Compruebe si hay lámparas defectuosas.</li> <li>3. Si el conjunto de luces no funciona, póngase en contacto con un electricista calificado.</li> </ol>   |

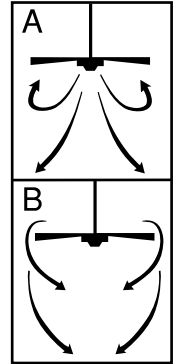
## Funcionamento

As velocidades para clima quente ou frio dependem de factores como o tamanho da dependência, a altura da ventoinha, o número de ventoinhas, etc. O comutador de tipo deslizante controla a direcção do movimento do ar, de cima para baixo ou de baixo para cima.

Clima quente / posição para baixo - (movimento do ar de cima para baixo) A ventoinha gira no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio. Uma corrente de ar descendente cria um efeito refrescante como indicado na ilustração A. Isto permite ajustar o ar condicionado a uma temperatura mais elevada sem afectar a comodidade das pessoas.

Clima frio / posição para cima - (movimento do ar de baixo para cima) A ventoinha gira no sentido do movimento dos ponteiros do relógio. Uma corrente de ar ascendente afasta o ar quente da área da ventoinha de tecto como indicado na ilustração B. Isto permite ajustar o sistema de aquecimento a um nível mais baixo sem afectar a comodidade das pessoas.

NOTA: Desligar a ventoinha e esperar que se detenha antes de mudar a direcção do movimento do ar de cima para baixo ou de baixo para cima com o comutador de tipo deslizante.



## Manutenção

1. O movimento natural da ventoinha pode fazer com que algumas ligações fiquem frouxas. Verificar as conexões de suporte, as peças de fixação e os acessórios das pás, duas vezes por ano. Certificar-se de que se encontram bem apertadas.
2. Limpar periodicamente a ventoinha para ajudar a manter a sua aparência de nova com o correr dos anos. Não utilizar água para a limpar, dado que poderia danificar o motor ou a madeira, ou causar uma descarga eléctrica.
3. Usar apenas uma escova suave ou um pano que não ligue pelos, para não riscar o acabamento. As partes chapeadas estão cobertas com uma camada de verniz para minimizar a descoloração ou a perda do brilho.
4. Não há necessidade de olear a ventoinha. O motor tem chumaceiras de lubrificação permanente.

## GUIA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Se se tiver alguma dificuldade para fazer funcionar a ventoinha nova, pode ser que a causa seja da ensablagem, da instalação ou da cablagem incorrectas. Em alguns casos, estes erros de instalação poderiam ser confundidos com defeitos do produto. Se se verificar alguma falha, consultar este guia para solucionar problemas. Se não se puder solucionar o problema, consultar um electricista autorizado e não tentar reparar ligações eléctricas.

PROBLEMA	SOLUÇÃO SUGERIDA
1. Se a ventoinha não arrancar:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar os fusíveis ou os disjuntores principais e os do circuito derivado.</li> <li>2. Verificar a cablagem do bloco de terminais como se fez no passo n.º 3 da instalação. ADVERTÊNCIA: Verificar, em primeiro lugar, que a alimentação principal se encontra desligada.</li> <li>3. Verificar que o interruptor do movimento do ar de cima para baixo e de baixo para cima se encontra colocado na posição correcta. A ventoinha não funcionará se o interruptor estiver no meio.</li> <li>4. Se a ventoinha não arrancar, o melhor conselho é contactar um electricista qualificado. Não tentar reparar ligações eléctricas internas.</li> </ol>
2. Se a ventoinha fizer muito ruído:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar todos os parafusos do alojamento do motor para se assegurar de que se encontram bem ajustados (não os apertar demasiado).</li> <li>2. Verificar os parafusos que fixam os suportes das pás da ventoinha ao motor, para se assegurar de que se encontram bem apertados.</li> <li>3. Alguns motores de ventoinha são sensíveis aos sinais dos controladores de velocidade variável de estado sólido para motores. NÃO UTILIZAR um controlador de velocidade variável de estado sólido.</li> <li>4. Permitir a "rodagem" da ventoinha durante um período de 24 horas. A maioria dos ruídos associados com a ventoinha nova desaparecerão depois deste período.</li> </ol>
3. Se a ventoinha oscilar:	<p>Todas as pás são pesadas e agrupadas de acordo com o seu peso. A densidade das madeiras naturais varia e pode fazer com que a ventoinha oscile, apesar de todas as pás se encontrarem agrupadas por peso. Os procedimentos seguintes deveriam eliminar a maioria dos problemas de oscilação. Verificar a oscilação depois de cada passo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar que todos os suportes das pás estão firmemente aparafusados ao motor.</li> <li>2. Assegurar-se de que o copo e o suporte de montagem estão firmemente aparafusados à viga do tecto.</li> <li>3. Se a oscilação da pá continuar a ser visível, é possível que, ao mudar duas pás adjacentes (uma a seguir à outra) se redistribua o peso, e o funcionamento passe a ser mais suave.</li> </ol>
4. Si a luz não funciona:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar que o conector molex do alojamento do interruptor está ligado.</li> <li>2. Comprovar se existem lâmpadas defeituosas.</li> <li>3. Se o conjunto das luzes não funcionar, pôr-se em contacto com um electricista qualificado.</li> </ol>

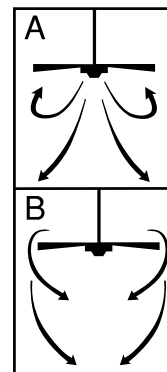
## Drift

Hastighetsinnstilling for varmt og kaldt vær vil avhenge av faktorer som romstørrelse, takhøyde, antall vifter osv. Glidebryteren styrer rotasjonsretningen (forover eller revers).

Varmt vær – (forover) - Viften roterer moturs. En nedadgående luftstrøm skaper en avkjølede effekt som vist i illustrasjon A. Dette tillater at luftkondisjoneringsen kan settes til en høyere temperatur uten å påvirke komfortnivået.

Kaldt vær – (Revers) - Viften roterer medurs. En oppadgående luftstrøm leder varm luft bort fra taket som vist i illustrasjon B. Dette tillater at romvarmen kan settes til en lavere temperatur uten å påvirke komfortnivået.

MERKNAD: Slå av viften og vent til den har stanset helt opp før du endrer glidebryterens forover/revers-posisjon.



## Vedlikehold

1. På grunn av viftens naturlige bevegelser, kan enkelte tilkoblinger løsne over tid. Kontroller forbindelsen til bærekonstruksjon, braketter og viftebladoppheng to ganger per år. Forsikre deg om at alt sitter godt fast.
2. Periodisk rengjøring av viften bidrar til å vedlikeholde viftens utseende. Ikke bruk vann ved rengjøring. Vann kan ødelegge motoren eller treverket, eller i verste fall medføre elektrisk støt.
3. Bruk utelukkende en myk børste eller klut for å unngå riper. Overflaten har et tynt lag lakk som beskyttelse mot misfarging og falming.
4. Det er ikke nødvendig å smøre viften med olje. Motoren har permanent smurte lagre.

## FEILSØKINGSGUIDE

Hvis du har problemer med å bruke den nye viften, kan det skyldes feil montering, feil installering eller feil ledningskobling. I enkelte tilfeller kan disse installeringsfeilene oppfattes som mangler ved viften. Hvis du finner feil, vennligst kontroller denne feilsøkingsguiden. Hvis et problem ikke løses, vennligst konsulter en autorisert elektriker og ikke begi deg ut på å reparere det elektriske anlegget selv.

### PROBLEM

### FORSLAG TIL PROBLEMLØSNING

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Hvis viften ikke starter:</p>           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller hoved- og grensikringer samt eventuelle overbelastningsbrytere.</li> <li>2. Kontroller tilkoblingspunktene som ble utført i monterings trinn #3.<br/>FORSIKTIG: Sørg for at strømmen er slått av.</li> <li>3. Forsikre deg om at forover/revers-bryteren er skikkelig posisjonert i én av disse stillingene. Viften vil ikke virke hvis bryteren er i en mellomstilling.</li> <li>4. Kontakt en kvalifisert elektriker hvis viften ikke vil starte. Ikke gjør forsøk på feilsøking i de indre elektriske forbindelsene på egen hånd.</li> </ol>   |
| <p>2. Hvis viften gir ulyder:</p>             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller at alle skruene i motorhuset er passende tilskrudd (ikke for stramme).</li> <li>2. Forsikre deg om at skruene som fester viftebladholderen til motoren er godt tilskrudd.</li> <li>3. Enkelte viftemotorer er sensitive for signaler fra variable hastighetsregulatorer av monolittisk type. IKKE BRUK en monolittisk hastighetsregulator</li> <li>4. Tillat en "innkjøringstid" på 24 timer. Det meste av støyen fra en ny vifte vil forsvinne i løpet av denne tiden.</li> </ol>  |
| <p>3. Hvis viften slingrer/er i ubalanse:</p> | <p>Alle vifteblad er veiet og gruppert etter vekt. Tettheten i naturlig treverk varierer. Det kan medføre at viften slingrer/er ustabil selv om alle viftebladene er sortert etter vekt. Følgende fremgangsmåte bør eliminere det meste av slingringen/ustabiliteten. Kontroller mht. slingring etter hvert trinn.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller at alle viftebladholdere er skrudd godt fast til motoren.</li> <li>2. Forsikre deg om at canopy-enheten og monteringsbraketten er skrudd godt fast i takets bærekonstruksjon.</li> <li>3. Hvis viftebladet fremdeles slingrer kan det hjelpe å bytte plassering for vifteblad som står vis å vis hverandre, ettersom vektfordelingen da endres.</li> </ol> |
| <p>4. Hvis lyset ikke virker:</p>             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller at moxex-pluggen i bryterhuset er tilkoblet</li> <li>2. Sjekk om det finnes defekte lyspærer.</li> <li>3. Kontakt en kvalifisert elektriker dersom belysningssettet fremdeles ikke virker.</li> </ol>   |

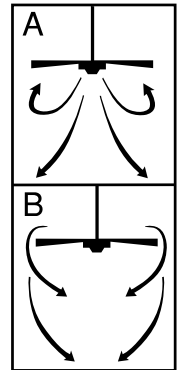
## Drift

Hastighetsinställningar för varmt eller svalt väder beror på omständigheter som rummets storlek, takhöjd, antal fläktar osv. Skjutomkopplaren reglerar riktningen – framåt och omvänd riktning.

Varmt väder/nedåtriktad – (Framåt). Fläkten roterar i motsolsriktning. En nedåtriktad luftström ger en svalkande effekt, se illustration A. Detta låter dig ställa in luftkonditioneringen på en högre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande.

Svalt väder/uppåtriktad – (Omvänd riktning). Fläkten roterar i medsolsriktning. En uppåtriktad luftström driver varm luft från under taket, se illustration B. Detta låter dig ställa in värmen på en lägre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande.

OBS!: Stäng av fläkten och låt den stanna innan du ändrar inställningen på framåt/omvänd-skjutomkopplaren.



## Underhåll

1. En del anslutningar kan lossna på grund av fläktens normala rörelse. Kontrollera upphängningsmontering, fästen och vinganslutningar två gånger om året. Var säker på att de sitter fast.
2. Rengör fläkten då och då för att bibehålla dess utseende som ny under årens lopp. Använd inte vatten till rengöring. Detta skulle kunna skada motorn, eller träet, eller möjligen orsaka elektrisk stöt.
3. Använd endast en mjuk borste eller luddfri duk för att undvika repor på ytan. Pläteringen har behandlats med skyddslackering för att förebygga missfärgning eller anlöpning.
4. Din fläkt behöver inte oljas. Motorn har permanentsmörjda lager.

## FELSÖKNINGSGUIDE

Om du har problem med din nya takfläkt, kan det bero på att den är felinstallerad eller fel hopsatt. I vissa fall kan dessa fel misstas för defekter. Om du har problem, kontrollera först denna felsökningsguide. Om ett problem inte kan lösas, vänd dig till en kvalificerad elektriker. Försök inte göra några elektriska reparationer själv.

### FEL

1. Om fläkten inte startar:

### FÖRSLAG TILL AVHJÄLPNING:

1. Kontrollera säkringarna för huvudströmkrets och strömförgrening, eller överspänningsskydd.
2. Kontrollera ledningsanslutningarna för anslutningsplinten som det utfördes i steg 3 under installationen.  
VARNING: Var säker på att strömmen är avstängd.
3. Var säker på att framåt/omvänd-skjutomkopplaren är säkert inställd i ett av dessa lägen. Fläkten fungerar inte om omkopplaren sitter i mitten.
4. Om fläkten fortfarande inte startar, kontakta en kvalificerad elektriker. Försök inte själv med felsökning på interna elektriska anslutningar.

2. Om fläkten låter illa:

1. Kontrollera att alla skruvar i motorhuset är väl åtdragna (men inte för hårt ansatta).
2. Kontrollera att skruvarna som håller fast fläktvingshållaren på motorn är åtdragna.
3. En del fläktmotorer är känsliga för signaler från statiska hastighetsväljare. ANVÄND INTE en statisk hastighetsväljare.
4. Räkna med en "inkörningstid" på 24 timmar. De flesta ljud som förekommer i samband med en ny fläkt försvinner efter denna period.

3. Om fläkten svajar:

Alla fläktvingar vägs och grupperas enligt vikt. Naturligt trä varierar i densitet, vilket skulle kunna orsaka att fläkten svajar även om vingarna är viktmatchade. Följande procedurer bör eliminera det mesta av svajningen. Kontrollera svajningen efter varje steg.

1. Kontrollera att alla vinghållare är säkert fastskruvade på motorn.
2. Var säker på att armaturkåpan och monteringshållaren är väl fastskruvade i en innertakregel.
3. Om det fortfarande märks att vingarna svajar, kan man låta två vingar som sitter sida vid sida byta plats med varandra; detta kan fördela om vikten och möjligen resultera i smidigare drift.

4. Om lampan inte fungerar:

1. Kontrollera att molexkontakten i strömbrytarhuset är ansluten.
2. Se efter om glödlamporna är trasiga.
3. Om belysningsssatsen ändå inte fungerar, kontakta en kvalificerad elektriker för att få hjälp.

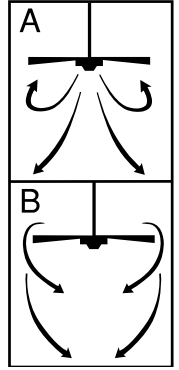
## Käyttö

Sopivat nopeusasetukset lämmintä ja kylmää ilmaa varten riippuvat mm. huoneen koosta, korkeudesta ja tuulettimien määrästä. Liukukytkimellä ohjataan suuntaa eteen- tai taaksepäin.

Lämminilma-/ala-asento (eteen) – Tuuletin pyörii vastapäivään. Alaspäin suuntautunut ilmavirta saa aikaan viilentävän vaikutuksen kuvan A mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa ilmastointilaitteesi korkeammalle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi.

Kylmäilma-/yläasento (taakse) – Tuuletin pyörii myötäpäivään. Ylöspäin suuntautunut ilmavirta siirtää lämmintä ilmaa katosta kuvan B mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa lämmityslaitteesi pienemmälle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi.

HUOMAUTUS: Sammuta tuuletin ja odota, että se pysähtyy, ennen kuin vaihdat asetusta eteen-/taaksekytkimestä.



## Kunnossapito

1. Tuulettimen luonnollisen liikkeen seurauksena jotkin liitokset saattavat löystyä. Tarkasta tukiliitännät, kiinnittimet ja terien kiinnitys kaksi kertaa vuodessa. Varmista, että ne ovat kunnolla kiinni.
2. Puhdista tuuletin ajoittain, jotta se pysyy uuden näköisenä. Älä käytä puhdistamiseen vettä. Tämä saattaa vahingoittaa moottoria tai puuta tai aiheuttaa mahdollisesti sähköiskun.
3. Käytä vain pehmeää harjaa tai nukkaamatonta kangasta, jotta pinnoite ei naarmuunnu. Pinnoitus on suojattu lakalla värjäytymisen ja haalistumisen pienentämiseksi.
4. Tuuletinta ei tarvitse voidella. Moottorissa on kestovoidellut laakerit.

## VIANMÄÄRITYSOPAS

Jos uuden kattotuulettimesi käytössä on ongelmia, se saattaa johtua väärästä kokoamisesta, asennuksesta tai johdotuksesta. Joissain tapauksissa näitä asennusvirheitä saatetaan pitää erheellisesti laitteen vikoina. Jos toiminnassa on ongelmia, käy läpi tämä vianmäärityskaavio. Jos ongelmaa ei voida ratkaista, ota yhteys valtuutettuun sähköasentajaan. Älä yritä tehdä korjauksia itse.

ONGELMA	RATKAISUEHDOTUS
1. Jos tuuletin ei käynnisty:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta pää- ja lisäsulakkeet ja virrankatkaisimet.</li> <li>2. Tarkasta jakorasian kytkennät, että ne on suoritettu asennusohjeiden kohdassa 3 mainitulla tavalla. VAROITUS: Varmista, että päävirta on katkaistu.</li> <li>3. Varmista, että eteen-/taaksekytkin on kunnolla ylä- tai ala-asennossa. Tuuletin ei toimi, kun kytkin on keskellä.</li> <li>4. Jos tuuletin ei vielä käynnisty, ota yhteys sähköasentajaan. Älä yritä itse suorittaa sisäisten sähköliitännöiden vianmääritystä.</li> </ol>
2. Jos tuuletin on äänekäs:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta, että kaikki moottorikotelon ruuvit ovat sopivan tiukassa (ei liian tiukassa).</li> <li>2. Tarkasta, että ruuvit, jotka kiinnittävät lavan pitimen moottoriin, ovat tiukassa.</li> <li>3. Joidenkin tuulettimien moottorit ovat herkkiä puolijohdenopeussäätimille. ÄLÄ KÄYTÄ puolijohdenopeussäädintä.</li> <li>4. Ota huomioon 24 tunnin "sisäänajovaihe". Useimmat uuden tuulettimen äänet häviävät tässä ajassa.</li> </ol>
3. Jos tuuletin huojuu:	<p>Kaikki lavat on punnittu ja ryhmitelty painon mukaan. Luonnollinen puu vaihtelee tiheydeltään, mikä saattaa aiheuttaa tuulettimen huojuntaa, vaikka kaikki lavat olisivatkin saman painoisia. Seuraavan toimenpiteen tulisi poistaa ensin huojunta. Tarkasta huojunta kunkin vaiheen jälkeen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta, että kaikki lapojen pitimet on kiinnitetty tiukasti moottoriin.</li> <li>2. Varmista, että kupu ja kiinnitin on kiristetty tiukasti kattopalkkiin.</li> <li>3. Jos lavat yhä huojuvat selvästi, kahden vierekkäisen lavan vaihtaminen keskenään voi jakaa painon uudelleen ja saada toiminnasta tasaisempaa.</li> </ol>
4. Jos valo ei toimi:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta, että kytkinkotelossa oleva molex-liitin on kytketty.</li> <li>2. Tarkasta, onko lamppu palanut.</li> <li>3. Jos valo ei vielä toimi, ota yhteys sähköasentajaan.</li> </ol>



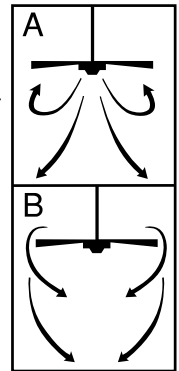
## Drift

Hastigheds stillinger ved varmt eller koldt vejr afhænger af forhold såsom rummets størrelse, loftets højde, antal af ventilatorer m.m. Glidekontakten kontrollerer retning, frem eller baglæns.

Varmt vejr – (Frem) Ventilator drejer mod uret. Luftstrøm i nedadgående retning giver svalende effekt som vist på billede A. Dette muliggør at du sætter din air konditioner på højere temperatur uden at mindske dit velbefindende.

Koldt vejr - (Baglæns) Ventilator drejer med uret. Luftstrøm i opadgående retning flytter det varme luft væk fra loftområde som vist på billede B. Dette muliggør at du sætter din opvarmning på lavere temperatur uden at mindske dit velbefindende.

BEMÆRK: Sluk for ventilatoren og vent til den stopper, før du skifter indstilling på frem/baglæns glidekontakt.



## Vedligeholdelse

- På grund af ventilatorens normal bevægelse kan det forekomme, at nogle forbindelser bliver løsnet. Efterse forbindelser, holdere og vingephæng to gange om året. Sørg for at de er sikre.
- Rengør ventilatoren regelmæssigt for at opretholde dens ny udseende i mange år. Brug ikke vand til rengøring. Dette kunne beskadige motoren, træet eller eventuelt forårsage elektrisk stød.
- Brug kun en blød børste eller frugfri klud for at undgå ridser på overflader. Overflader er forsejlet med lak for at minimere misfarvning og anløbning.
- Der behøves ikke at oliere ventilatoren. Motoren har permanent smurte lejer.

## VEJLEDNING VED PROBLEMLØSNING

Hvis du har problemer med at få din nye loftventilator til at virke, kan det skyldes forkert kobling, montering eller ledningstilslutning, i visse tilfælde kan disse installationsfejl forveksles med defekter. Hvis du erfarer nogle fejl, check venligst denne Vejledning ved problemløsning. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, søg venligst hjælp fra en autoriseret elektriker og forsøg ikke selv at udføre elektriske reparationer.

PROBLEM	LØSNINGSFORSLAG
1. Hvis ventilator vil ikke starte:	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check hoved- og lokale sikringer og strømafbrydere.</li> <li>Check ledningsforbindelser på monteringsholderen udførte i trin 3 af installationen. FORSIGTIGT: Sørg for at hovedstrømafbryder er slukket.</li> <li>Sørg for at frem/baglæns kontakt er trykket helt til den ene eller til den anden side. Ventilatoren vil ikke virke, hvis kontakten er i midterpositionen.</li> <li>Hvis ventilatoren vil stadigvæk ikke starte, tilkald en autoriseret elektriker. Forsøg ikke selv at afhjælpe eventuelle problemer i de indre elektriske forbindelser.</li> </ol>
2. Hvis ventilator lyder støjende:	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check at alle skruer i motorhuset er tætsluttende (ikke for tæt).</li> <li>Check at de skruer, som fæstner ventilator vingeholder til motoren, er skruet tæt til.</li> <li>Nogle ventilatormotorer er følsomme over for signaler fra Solid State variable hastighedskontroller. BRUG IKKE Solid State variable hastighedskontroller.</li> <li>Tillad indkøringsperioden på 24 timer. De fleste støjgener fra den nye ventilator vil forsvinde efter indkøring.</li> </ol>
3. Hvis ventilator ryster:	<p>Alle vinger blev vejret og grupperet efter vægten. Normale træsorter varierer i densiteten, og det kan medfølge, at ventilatoren vil ryste til trods for, at alle vinger blev tilpasset i vægten. De følgende fremgangsmåder skulle eliminere de fleste rystelser. Check for rystelser efter hvert trin:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Check at alle vingeholdere er skruet tæt til motoren</li> <li>Sørg for at dæksel og monteringsholder er fæstnet på sikker vis til loftbjælken.</li> <li>Hvis vingerystelser er stadigvæk mærkbare, kan positionsbytning af to nabovinger (sidelæns) omfordele vægten og muligvis resultere i en mere jævn kørsel.</li> </ol>
4. Hvis lyset ikke virker:	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check om moxex-kontakten i afbryderhuset er tilsluttet.</li> <li>Check for fejl i elektriske pærer.</li> <li>Hvis lysarmaturet stadigvæk ikke virker, tilkald autoriseret elektriker for at hjælpe.</li> </ol>

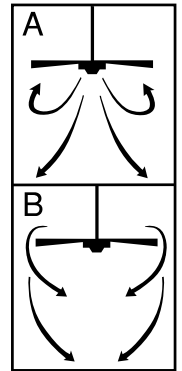
## Obsługa

Ustawienia prędkości przy ciepłej i zimnej pogodzie zależą od czynników, takich jak wielkość pomieszczenia, wysokość sufitu, ilość wentylatorów, itd. Przełącznik suwakowy kontroluje kierunek, do przodu lub do tyłu.

Ciepła pogoda – (do przodu) wentylator obraca się w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara. Przepływ powietrza w dół stwarza efekt chłodzący tak, jak pokazane jest na ilustracji A. Pozwala to na ustawienie termostatu urządzeń klimatyzacyjnych na wyższą temperaturę bez wpływu na wygodę.

Ciepła pogoda – (do tyłu) wentylator obraca się w kierunku wskazówek zegara. Przepływ powietrza w górę przemieszcza gorące powietrze z okolic sufitu tak, jak pokazane jest na ilustracji A. Pozwala to na ustawienie termostatu ogrzewania na niższą temperaturę bez wpływu na wygodę.

UWAGA: Przed zmianą ustawienia kierunku przełącznika suwakowego do przodu lub do tyłu należy wyłączyć wentylator i poczekać, aż się zatrzyma.



## Konserwacja

1. Z powodu naturalnego ruchu wentylatora, niektóre połączenia mogą się poluzować. Należy dwa razy w roku sprawdzać połączenia wspierające, wsporniki i połączenia śmigieł. Należy się upewnić, że są one zabezpieczone.
2. Wentylator należy od czasu do czasu czyścić, aby utrzymać przez wiele lat jego nowy wygląd. Do czyszczenia nie należy używać wody. Mogłoby to uszkodzić silnik, lub drzewo albo spowodować porażenie prądem.
3. Należy używać tylko miękkiej szczoteczki lub szmatki nie pozostawiającej pyłku, aby uniknąć zadrapania powierzchni. Warstwa powlekająca jest zabezpieczona jest warstwą lakieru, aby ograniczyć do minimum zmiany barwy lub powstawanie nalotu.
4. Nie ma potrzeby oliwić wentylatora. Jego silnik ma permanentnie naoliwione łożyska.

## PORADNIK WYKRYWANIA I NAPRAWIANIA USTEREK

Przyczyną trudności w posługiwaniu się Twoim nowym wentylatorem sufitowym może być nieodpowiednie złożenie, instalacja lub założenie połączeń elektrycznych. W pewnych przypadkach tego rodzaju nieodpowiednia instalacja może być brana za wadę urządzenia. W przypadku jakiegokolwiek usterki, należy się zapoznać z tym „Poradnikiem wykrywania i naprawiania usterek”. Jeśli problem nie daje się naprawić należy się zgłosić do wykwalifikowanego elektryka; nie należy próbować naprawiać samemu instalacji elektrycznych.

### PROBLEM

### PROPONOWANA NAPRAWA

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Jeśli wentylator nie pracuje:    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź bezpieczniki lub automatyczne wyłączniki głównych i odgałęzionych obwodów elektrycznych.</li> <li>2. Sprawdź połączenia łączówki tak, jak jest to opisane w punkcie 3 instalacji. (UWAGA! Upewnij się, że główny dopływ prądu jest wyłączony.)</li> <li>3. Upewnij się, że przełącznik jest ustawiony całkowicie w pozycji do przodu lub do tyłu. Wentylator nie będzie działał jeśli przełącznik jest w pozycji środkowej.</li> <li>4. Jeśli wentylator nadal nie działa, skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem. Nie próbuj sam naprawiać wewnętrznych połączeń elektrycznych.</li> </ol>  |
| 2. Jeśli wentylator jest za głośny: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Upewnij się, że wszystkie śruby w kloszu są dobrze (ale nie za ciasno) przykręcone.</li> <li>2. Upewnij się, że śruby, które łączą obsadę śmigieł wentylatora z silnikiem są ciasno przyśrubowane.</li> <li>3. Niektóre silniki wentylatorów są wrażliwe na sygnały z półprzewodnikowych sterowników zmiennej prędkości. NIE UŻYWAJ półprzewodnikowych sterowników zmiennej prędkości.</li> <li>4. Pozwól na 24-godzinny "czas docierania". Większość hałasów związanych z nowym wentylatorem powinno do tego czasu ustąpić.</li> </ol>   |
| 3. Jeśli wentylator się chybocze:   | <p>Wszystkie śmigła są ważone i grupowane według wagi. Naturalne drzewo różni się ciężarem właściwym, co może spowodować, że wentylator będzie się chybotać, mimo że wszystkie śmigła są dopasowane według wagi. Następujące postępowanie powinno w dużej mierze zlikwidować chybotanie. Sprawdź, czy wentylator się chybocze po każdym etapie.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź, czy wszystkie obsady śmigieł są solidnie przytwierdzone do silnika.</li> <li>2. Upewnij się, że czasza i wspornik są solidnie przymocowane do belki stropowej sufitu.</li> <li>3. Jeśli chybotanie się jest nadal zauważalne, wzajemna wymiana dwóch sąsiednich (położonych obok siebie) śmigieł może rozłożyć lepiej wagę i może poprawić jednolitość obrotów.</li> </ol> |
| 4. Jeśli światło się nie świeci:    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Upewnij się, że złącze mox w obudowie wyłącznika jest podłączone.</li> <li>2. Sprawdź, czy wszystkie żarówki działają.</li> <li>3. Jeśli oprawa oświetleniowa nie działa, poproś o pomoc wykwalifikowanego elektryka.</li> </ol>  |

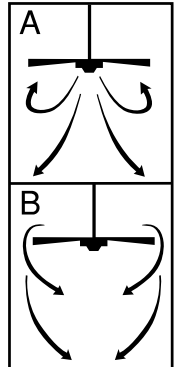
## Управление

Скорость вращения вентилятора в теплую или прохладную погоду зависит от таких факторов, как размеры помещения, высота потолков, количество вентиляторов и пр. Направление движения вентилятора можно регулировать с помощью реверсивного переключателя.

Теплая погода – (вращение вперед), вентилятор вращается против часовой стрелки. Движение воздуха книзу создает охлаждающий эффект, как показано на рис. А. Это позволяет вам установить кондиционер на более высокую температуру, не жертвуя вашим комфортом.

Прохладная погода – (вращение в обратном направлении), вентилятор вращается по часовой стрелке. Движение воздуха вверх перемещает теплый воздух с потолка, как показано на рис. В. Это позволяет вам снизить температуру обогревателя, не жертвуя вашим комфортом.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Прежде чем менять направление вращения вентилятора с помощью реверсивного переключателя, вентилятор следует выключить и подождать, чтобы он остановился.



## Техническое обслуживание

1. В результате движения вентилятора некоторые соединения могут ослабнуть. Соединения опор, кронштейнов и лопастей вентилятора следует проверять два раза в год. Необходимо убедиться в том, что эти элементы надежно закреплены.
2. Периодически следует чистить вентилятор, чтобы он продолжал выглядеть новым в течение долгих лет. Для очистки вентилятора не следует использовать воду. Это может повредить мотор или деревянные части конструкции, а также привести к удару током.
3. Чтобы не поцарапать отделку, рекомендуется использовать только мягкую щетку или безворсовую ткань. Для предотвращения обесцвечивания или потускнения покрытия на него нанесен слой лака.
4. Вентилятор не требует смазки. Подшипники мотора смазаны на весь срок службы вентилятора.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если ваш новый вентилятор не работает, это может быть результатом неправильной сборки, установки или подключения. В некоторых случаях неправильная установка может быть принята за неисправность. При возникновении каких бы то ни было неполадок в работе вентилятора мы рекомендуем вам обратиться к данному Руководству по устранению неисправностей. Если вы не нашли решения для проблемы, с которой вы столкнулись, следует обратиться к лицензированному электрику. Ни в коем случае не следует пытаться самостоятельно выполнить какие бы то ни было электромонтажные работы.

### НЕИСПРАВНОСТЬ

### ПРЕДЛАГАЕМЫЙ СПОСОБ ПОЧИНКИ

1. Если вентилятор не включается:

1. Проверить предохранители на главной цепи и на ответвлении.
2. Проверить соединения распределительной коробки, выполненные в ходе этапа 3 установки.  
ОСТОРОЖНО: Предварительно убедитесь в том, что вентилятор отключен от сети.
3. Убедитесь в том, что реверсивный переключатель устойчиво поставлен либо в верхнее, либо в нижнее положение. Если переключатель находится в середине, вентилятор не будет работать.
4. Если вентилятор по-прежнему не включается, обратитесь к квалифицированному электрику. Категорически воспрещается пытаться самостоятельно починить находящиеся внутри электрические соединения.

2. Если вентилятор шумит:

1. Убедитесь в том, что все винты в корпусе мотора плотно завинчены (винты не следует чрезмерно затягивать).
2. Проверьте, завинчены ли винты, соединяющие держатель крыльев вентилятора с мотором.
3. Некоторые моторы вентиляторов реагируют на сигналы транзисторных регуляторов скорости. НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ транзисторный регулятор скорости.
4. Подождите, чтобы прошел «период обкатки» (24 часа). Большая часть шумов, возникающих при работе вентилятора, исчезнет по истечении этого периода.

3. Если вентилятор неравномерно вращается:

Все лопасти вентилятора были взвешены и разделены по весу. Плотность натурального дерева не одинакова, что может привести к неравномерному вращению вентилятора, даже если все лопасти были подобраны по весу. Следующие действия помогут устранить колебания лопастей вентилятора в большинстве случаев: после каждого этапа следует проверять, не начал ли вентилятор вращаться равномерно.

1. Убедитесь в том, что все держатели лопастей вентилятора надежно соединены с мотором.
2. Проверить, надежно ли прикреплены консоль и кронштейн к потолочной балке.
3. Если вентилятор по-прежнему вращается неравномерно, можно поменять местами две соседних лопасти, чтобы перераспределить вес и добиться более равномерного вращения вентилятора.

4. Если свет не включается:

1. Проверить, подключен ли соединитель mox, находящийся в коробке переключателей.
2. Проверить, не перегорели ли лампы.
3. Если осветительный прибор, по-прежнему, не работает, следует обратиться к услугам квалифицированного электрика.

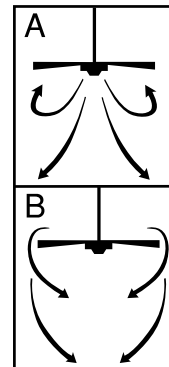
## Експлуатація

Налаштування швидкості для теплої або холодної погоди залежать від таких факторів, як розмір кімнати, висота стелі, кількість вентиляторів і т.ін. Поступальний перемикач керує напрямком обертання, прямий або зворотній.

Тепла погода - (прямий напрямком) Вентилятор обертається проти стрілки годинника. Спадний потік повітря створює ефект охолодження, як зазначено на ілюстрації А. Це дозволяє встановлювати кондиціонер повітря на більш високу температуру без впливу на ваш комфорт.

Прохолодна погода - (зворотній напрямком) Вентилятор обертається за стрілкою годинника. Висхідний потік повітря переміщує тепле повітря із зони стелі, як зазначено на ілюстрації В. Це дозволяє встановлювати кондиціонер повітря на меншу температуру без впливу на ваш комфорт.

ПРИМІТКА: Перед переключенням напрямку обертання за допомогою поступального перемикача, вимкніть вентилятор та дочекайтесь його повної зупинки.



## Технічне обслуговування

1. У зв'язку з тим, що вентилятор має рухомі частини, деякі із з'єднань можуть послабитись. Перевіряйте несучі з'єднання, кронштейни та місця приєднання лопаток двічі на рік. Переконайтесь у тому, що з'єднання є міцними.
2. Для підтримання зовнішнього вигляду вентилятора з ходом часу потрібно періодично виконувати його очистку. При очистці не використовуйте воду. Це може призвести до пошкодження двигуна та дерев'яних деталей або спричинити ураження електричним струмом.
3. Використовуйте лише м'які щітки або тканину, що не залишає ворсу, щоб запобігти виникненню подряпин на зовнішньому покритті. З метою запобігання знебарвленню та окисленню на поверхню нанесено лакове покриття.
4. Необхідності у змазуванні вентилятора не існує. Підшипники двигуна є постійно змащеними.

## ПОСІБНИК ІЗ ЛОКАЛІЗАЦІЇ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Якщо у вас виникають труднощі з експлуатацією вашого нового стельового вентилятора, це може бути результатом невірної зборки, установки або підключення провідників. У деяких випадках такі помилки при встановленні можуть бути помилково прийняті за дефекти. При виникненні будь-яких труднощів, будь ласка, дивитись цю таблицю з локалізації несправностей. Якщо проблему встановити не вдається, будь ласка, зверніться до вашого уповноваженого фахівця з електрики, і не намагайтесь виконати ремонт електричної частини самостійно.

### ПРОБЛЕМА

1. Якщо вентилятор не запускається:

### ПРОПОНОВАНІ ДІЇ

1. Перевірте головний та наступні за ним плавкі запобіжники або автоматичні перемикачі мережі.
2. Перевірте з'єднання клемної колодки, які виконувались на кроку №3 процедури монтажу.  
ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Переконайтесь, що живлення від мережі є вимкненим.
3. Переконайтесь у тому, що поступальний перемикач прямого/зворотного напрямку обертання знаходиться у кінцевому верхньому або нижньому положенні. Якщо перемикач знаходиться посередині, вентилятор працювати не буде.
4. Якщо вентилятор все ж не запускається, зв'яжіться з кваліфікованим електриком. Не намагайтесь виконати ремонт внутрішніх електричних з'єднань самостійно.

2. Якщо вентилятор працює шумно:

1. Перевірте, чи всі гвинти у корпусі двигуна затягнуті (але не надмірно).
2. Перевірте, чи затягнуті гвинти, що кріплять тримач лопаток вентилятора до двигуна.
3. Двигуни деяких вентиляторів є чутливими до сигналів з напівпровідникових приладів керування перемінною швидкістю. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ напівпровідникових приладів керування перемінною швидкістю.
4. Витримайте період у 24 години для зникнення шумів. Більшість шумів, пов'язаних з новим вентилятором, зникнуть після цього періоду.

3. Якщо вентилятор тремтить:

Усі лопатки зважуються та групуються за вагою. Природне дерево може мати неоднорідну щільність, яка може стати причиною тремтіння вентилятора навіть незважаючи на групування лопаток за вагою. У більшості випадків тремтіння уникнути його допомагають наступні дії. Перевіряйте наявність тремтіння після кожного кроку.

1. Перевірте, чи всі тримачі лопаток міцно пригвинчено до двигуна.
2. Переконайтесь у тому, що розетка та монтажний кронштейн міцно прикріплені до перекриття стелі.
3. Якщо тремтіння лопаток досі є помітним, заміна місць розташування двох сусідніх (розташованих поруч) лопаток може допомогти перерозподілити вагу та, можливо, призвести до більш плавної роботи.

4. Якщо не працює освітлення:

1. Перевірте, чи підключено з'єднувач типу Molex у корпуси перемикача
2. Перевірте працездатність ламп освітлення.
3. Якщо освітлювальний комплект досі не працює, зверніться за допомогою до кваліфікованого електрика.

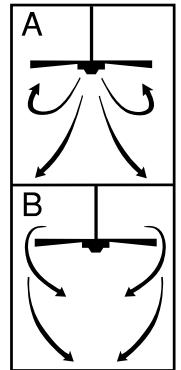
## Kasutamine

Kiiruse seadmine sooja ja külma ilma korral sõltub sellistest teguritest nagu ruumi suurus, laekõrgus, ventilaatorite arv jne. Liuglüliti abil saab määrata pöörlemissuunda, seda ette- või tahapoolse nihutades.

Soe ilm - (ettepoole) ventilaator pöörleb vastupäeva. Allapoole suunaga õhuvoog on jahutav, näidatud pildil A. Tänu sellele võib õhukonditsioneer töötada kõrgemal temperatuuril ilma teie mugavustunnet mõjutamata.

Jahe ilm - (tahapoolse) ventilaator pöörleb päripäeva. Ülespoole suunaga õhuvoog suunab lae all oleva sooja õhu allapoole, nagu näidatud pildil B. Tänu sellele võib kütteseadet töötada madalamal seadistusel ilma teie mugavustunnet mõjutamata.

MÄRKUS: Enne liuglüliti asendi muutmist ette- või tahapoolse, lülitage ventilaator välja ning oodake, kuni see seiskub.



## Hooldus

- Ventilaatori liikumise tõttu võivad mõningad ühenduskohad lahti tulla. Kontrollige tugiühendusi, kronsteine ja labakinnitusi kaks korda aastas. Veenduge, et need on ohutult kinnitatud.
- Puhastage ventilaatorit perioodiliselt, et säilitada selle värske välimus aastate vältel. Puhastamisel ärge kasutage vett. Vesi võib mootorit või puidust osi kahjustada või põhjustada elektrišokki.
- Kasutage ainult pehmet harja või ebemevaba riidelappi, et vältida viimistluskihi vigastamist. Värvusemuutuse vähendamiseks ning tuhmumise eest kaitsmiseks on labad kaetud lakikihtiga.
- Ventilaatorit ei ole vaja õlitada. Mootori laagrid on püsivalt määritud.

## JUHEND VIGADE TUVASTAMISEKS

Kui esineb raskusi uue ventilaatori kasutamisel, võib see olla põhjustatud ebakorrektselt kokkumonteerimisest, paigaldusest või juhtmestikust. Mõningatel juhtudel võib selliseid paigaldusvigasid ekslikult tootedefektideks pidada. Mis tahes häirete puhul vaadake siin toodud veaotsingu tabelit. Kui probleemi ei ole võimalik kõrvaldada, konsulteerige autoriseeritud elektrikuga ning ärge üritage elektrilisi parandustöid ise lahendada.

### VIGA

### SOOVITATAV ABINÕU

- Ventilaator ei käivitu:
  - Kontrollige pea- ja harukaitsmeid või kaitselüliteid:
  - Kontrollige klemmploki ühendusi, nagu kirjeldatud paigaldusjuhiste punktis #3.  
ETTEVAATUST: Veenduge eelnevalt, et elektritoide oleks välja lülitatud.
  - Veenduge, et pöörlemissuuna liuglüliti oleks korrektselt kas alumises või ülemises asendis. Kui lüliti on vahepeelses asendis, ventilaator ei tööta.
  - Kui ventilaator ei käivitu, võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga. Ärge proovige sisemisi elektriühendusi ise korrigeerida.
- Ventilaatori töö on liiga mürarikas:
  - Kontrollige, et kõik mootori korpusel olevad kruvid on korrektselt kinnitatud (mitte ülemääraselt).
  - Kontrollige, et kõik kruvid, mis kinnitavad ventilaatorilabasid mootorile, oleksid korrektselt kinnitatud.
  - Mõningad ventilaatorimootorid on tundlikud kiiruseregulaatorite signaalide suhtes. ÄRGE KASUTAGE kiiruse muutmiseks kiiruseregulaatoreid.
  - Laske seadmel 24 tunni vältel ennast "sisse töötada". Enamasti kaob uue ventilaatori töösse lülitamisega seotud müra selle ajavahemiku vältel.
- Ventilaator laperdab:
 

Kõik labad on kaalutud ja kaalu järgi grupeeritud. Looduslik puit erineb tiheduse poolest, mis võib põhjustada ventilaatori laperdamist, kuigi kõik labad on vastavalt raskusele grupeeritud. Järgmiselt kirjeldatud toimingud peaksid suurema laperdamise kõrvaldama. Kontrollige laperdamist pärast iga punkti läbiviimist.

  - Kontrollige, et kõik labakronsteineid oleksid korrektselt mootorile kinnitatud.
  - Veenduge, et ventilaatorikate ja paigalduskronstein oleksid korrektselt laetalale kinnitatud.
  - Kui labade laperdamine on pärast neid toiminguid endiselt silmaga nähtav, vahetage kaks kõrvuti asetsevat laba omavahel. Sellega jagate raskuse ümber ning selle tulemusel võib ventilaator ühtlasemalt tööle hakata.
- Valgusti ei tööta:
  - Kontrollige, kas lülitikorpuses asuv molex-ühendus on ühendatud.
  - Kontrollige elektripirni.
  - Kui valgusti sellegipoolest ei tööta, võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga.

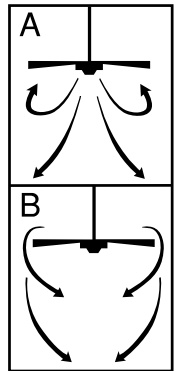
## Izmantošana

Ātruma iestatījumi siltam vai vēsam laikam ir atkarīgi no dažādiem faktoriem, piemēram, istabas lieluma, griestu augstuma, ventilatoru skaita utt. Slidošais slēdzis kontrolē virzienu, uz priekšu vai atpakaļ.

Silts laiks – (uz priekšu) Ventilators griežas pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Gaisma plūsma uz leju rada atvēsinošu efektu, kā parādīts ilustrācijā A. Tas atļauj jums iestatīt jūsu gaisa kondicionieri uz augstas temperatūras iestatījumiem, neietekmējot jūsu ērtības.

Vēss laiks – (atpakaļ) Ventilators griežas pulksteņrādītāja virzienā. Gaisa plūsma uz augšu pārvieto silto gaisu no griestu laukuma, kā parādīts ilustrācijā B. Tas atļauj jums iestatīt jūsu sildīšanas ierīci uz zemākiem iestatījumiem, neietekmējot jūsu ērtības.

PIEZĪME: Izslēdziet un pagaidiet, kad ventilators apstāsies, pirms maināt slidošo slēdzi iestatījumiem uz priekšu/atpakaļ.



## Apkope

- Ventilatora dabiskās kustības dēļ daži no savienojumiem var kļūt valīgi. Pārbaudiet piegādes savienojumus, kronšteinus un lāpstiņu pielikumus divreiz gadā. Pārliedziet, ka tie ir droši.
- Regulāri tīriet savu ventilatoru, lai palīdzētu saglabāt tā jauno izskatu gadu gaitā. Tīrot neizmantojiet ūdeni. Tas varētu bojāt motoru vai koku, vai – iespējams – izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Izmantojiet tikai mikstu suku vai brīvu no jēlkokvilnas audumu, lai izvairītos no apdares saskrāpēšanas. Apšuvums nodrošināts ar lakas pārklājumu, lai minimizētu krāsas zudumu vai blāvumu.
- Nav nepieciešamības ieeļļot jūsu ventilatoru. Motoram ir pastāvīgi ieeļļoti gultņi.

## BOJĀJUMU IZLABOŠANAS ROKASGRĀMATA

Ja jums ir problēmas darboties ar jūsu jauno jumta ventilatoru, tas varētu būt nepareizas montāžas, ierīkošanas vai elektroinstalācijas rezultāts. Dažos gadījumos šis ierīkošanas kļūdas var būt nepareizi uzskatītas par defektiem. Ja jūs pamanāt kādas kļūdas, lūdz, pārbaudiet šo Bojājumu novēršanas tabulu. Ja problēmu nevar atrisināt, lūdz, sazinieties ar jūsu autorizēto elektriķi, un nemēģiniet pats veikt elektriskos labojumus.

### PROBLĒMA

### IEROSINĀTAIS LĪDZEKLIS

- Ja ventilators neiedarbinās:
  - Pārbaudiet galvenās un atzarojuma ķēdes drošinātājus vai ķēžu pārtraucējus.
  - Pārbaudiet galējā bloka savienojumus, kā tie veikti ierīkošanas 3. solī.  
UZMANĪBU: Nodrošiniet, lai galvenā strāvas padeve ir izslēgta.
  - Nodrošiniet, lai slēdzis uz priekšu/atpakaļ ir stingri pozīcijā uz augšu vai uz leju. Ventilators nedarbosies, ja slēdzis būs pa vidu.
  - Ja ventilators joprojām neiedarbinās, sazinieties ar kvalificētu elektriķi. Nemēģiniet pats novērst bojājumus iekšējos elektriskajos savienojumos.
- Ja ventilators trokšņaini skan:
  - Pārbaudiet, lai pārliedzīnātos, ka visas skrūves motora pārsegā ir ciešas (ne pārāk cieši pievilkta).
  - Pārbaudiet, lai pārliedzīnātos, ka skrūves, kas pievieno ventilatora lāpstiņas turētāju, ir ciešas.
  - Daži ventilatora motori ir jūtīgi pret signāliem no cieta materiāla dažādām ātruma kontrolēm. NELIETOJĒT cieta materiāla nepastāvīgu ātruma kontroli.
  - Atļaujiet 24 stundu „ielaušanās” periodu. Lielākā daļa trokšņu, kas saistīti ar jauno ventilatoru, pazudīs pēc šī perioda.
- Ja ventilators svārstās:
 

Visas lāpstiņas ir nosvērtas un sagrupētas pēc svara. Dabīgā koksne atšķiras pēc blīvuma, kas varētu izraisīt ventilatora svārstīšanos, lai gan visas lāpstiņas ir pēc svara atbilstošas. Šim procedūram vajadzētu likvidēt lielāko daļu svārstīšanās. Pārbaudiet svārstības pēc katra soļa.

  - Pārbaudiet, vai visi lāpstiņu turētāji ir cieši piestiprināti motoram.
  - Pārliedzīniet, ka pārsegs un piestiprināšanas kronšteins ir stingri piestiprināti jumta sijai.
  - Ja lāpstiņas svārstība joprojām ir manāma, divu blakus lāpstiņu maiņa varētu no jauna sadalīt svaru un, iespējams, tā rezultātā būs gludāka darbība.
- Ja gaisma nedarbojas:
  - Pārbaudiet, lai redzētu, ka molex konektors slēdža pārsegā ir pievienots.
  - Pārbaudiet, vai nav bojātas gaismas spuldzes.
  - Ja apgaismojuma komplekts joprojām nedarbojas, sazinieties ar kvalificētu elektriķi, lai saņemtu palīdzību.

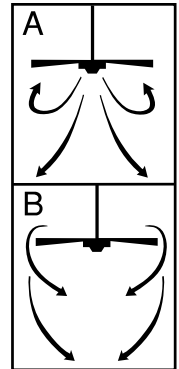
## Veikimas

Šilto arba šalto oro greičio nustatymai priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz.: kambario dydžio, lubų aukščio, ventiliatorių skaičiaus ir kt. Slankiojantis jungiklis reguliuoja kryptį, pirmyn ar atgal.

Šilto oro: (pirmyn) ventiliatorius sukasi prieš laikrodžio rodyklę. Žemyn nukreiptas oro srautas sukuria aušinimo efektą (žr. A pav.). Tai leidžia Jums nustatyti oro kondicionierių aukštesnei temperatūrai nesukeliant nepatogumų.

Šalto oro: (atgal) ventiliatorius sukasi pagal laikrodžio rodyklę. Aukštyn nukreiptas oro srautas pučia šiltą orą nuo lubų srities (žr. B pav.). Tai leidžia, nesusikeliant nepatogumų, nustatyti mažesnius šildytuvo nustatymus.

PASTABA. Išjunkite ventiliatorių ir palaukite tol, kol mentės sustos, prieš keisdami slankiojančio jungiklio nustatymą.



## Priežiūra

1. Sukantis ventiliatoriui, gali atsilaisvinti kai kurios dalys. Patikrinkite prilaikančias jungtis, rėmus ir ašmenų jungtis dukart per metus. Įsitikinkite, kad jie saugiai prijungti.
2. Periodiškai valykite ventiliatorių ir jo išvaizda bus gera. Valydami nenaudokite vandens. Vanduo gali sugadinti variklį, medieną arba sukelti elektros šoką.
3. Valykite tik minkštu šepetėliu arba nemedvilniniu audeklu – nesubraižysite apdailos. Danga yra nulakuota, kad spalvos nebluktų ir neprarastų blizgesio.
4. Ventiliatoriaus tepai nereikia. Variklyje guoliai yra patepti visam laikui.

## GEDIMŲ PAIEŠKOS VADOVAS

Kai naujas lubų ventiliatorius yra netinkamai surinktas, sumontuotas arba laidai blogai sujungti, kyla problemų juo naudojantis. Kai kuriais atvejais šios montavimo klaidos gali būti palaikytos gamybos defektais. Jei kyla problemų, prašome skaityti šią gedimų paieškos diagramą. Jei problemos negalite išspręsti, elektros dalių patys netaisykite, susisiekite su elektriku.

### SUTRIKIMAS

### SIŪLOMAS SPRENDIMAS

1. Jei ventiliatorius neįsijungia:
  1. Patikrinkite pagrindinės ir šalutinių grandinių saugiklius ir srovės išjungiklius.
  2. Patikrinkite gnybtų bloko jungtis taip, kaip tai buvo atlikta 3 montavimo žingsnyje. DĖMESIO: įsitikinkite, kad elektros tiekimas išjungtas.
  3. Įsitikinkite, kad sukimosi krypties jungiklis tvirtai laikosi viršutinėje arba apatinėje padėtyje. Ventiliatorius neveiks tada, kai jungiklis bus per vidurį.
  4. Jei ventiliatorius neįsijungia, susisiekite su kvalifikuotu elektriku. Patys netvarkykite vidinių elektros jungčių sutrikimų.
2. Jei ventiliatorius garsiai veikia:
  1. Įsitikinkite, kad visi variklio tvirtinimo varžtai yra tinkamai prisukti (neperveržti).
  2. Patikrinkite ir įsitikinkite, kad varžtai, kurie prijungia ventiliatoriaus menčių laikiklį prie variklio, yra tvirtai prisukti.
  3. Kai kurie ventiliatorių varikliai yra jautrūs „Solid state“ kintamo greičio valdymo signalams. NENAUDOKITE „Solid State“ kintamo greičio valdymo.
  4. Leiskite 24 valandų „prisitaikymo“ periodą. Dauguma garsų, susijusių su naujuoju ventiliatoriumi, dings po šio periodo.
3. Jei ventiliatorius dreba:
 

Visos mentės yra pasveriamos ir sugrupuojamos pagal svorį. Kiekvienos natūralios medienos svoris yra nevienodas, todėl ventiliatorius ir dreba, net jei visų menčių svoris atitinka. Toliau minimos procedūros turėtų padėti panaikinti drebėjimą. Po kiekvieno žingsnio patikrinkite, ar ventiliatorius nedreba.

  1. Patikrinkite, ar visi menčių laikikliai tvirtai prisukti prie variklio.
  2. Įsitikinkite, kad kupolas ir tvirtinimo rėmai yra tvirtai prisukti prie lubų sijos.
  3. Jei ventiliatorius vis dar dreba, pakeisdami dvi gretimas mentes (esančias šalia viena kitos), galite perskirstyti svorį ir galbūt ventiliatorius veiks lygiau.
4. Jei neveikia šviesa:
  1. Patikrinkite, ar maitinimo jungtis jungiklių bloke yra prijungtas.
  2. Patikrinkite, ar neperdegusios elektros lemputės.
  3. Jei šviestuvus vis dar neveikia, susisiekite su kvalifikuotu elektriku ir paprašykite pagalbos.

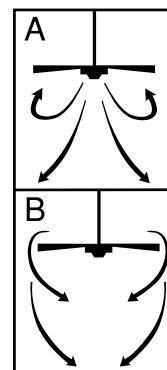
## Prevádzka

Nastavenie rýchlosti pri teplejších alebo chladnejších poveternostných podmienkach závisí od rôznych faktorov, napr. od veľkosti miestnosti, výšky stropu, počtu ventilátorov, atď. Posuvným spínačom môžete regulovať smer: chod dopredu alebo spätný chod.

Teplo/smerom dole - (chod dopredu). Ventilátor sa otáča doľava. Prúd vzduchu, ktorý prúdi smerom nadol vytvára chladiaci účinok – viď. obr. A. Pri tejto voľbe je možné nastaviť klimatizáciu na vyššiu teplotu, ale prítomní v miestnosti nebudú pociťovať príliš veľké teplo.

Chladno/smerom hore - (spätný chod). Ventilátor sa otáča doprava. Prúd vzduchu, ktorý prúdi smerom nahor fúka teplý vzduch od stropu smerom nadol – viď. obr. B. Vďaka tomuto efektu môžete kúrenie nastaviť na nižšiu teplotu, ale osoby v miestnosti nebudú pociťovať, že je v miestnosti chladnejšie.

UPOZORNENIE: Pred tým, než budete meniť polohu posuvného spínača z chodu dopredu na spätný chod a naopak, ventilátor vždy vypnite a vyčkajte, kým sa úplne zastaví.



## Údržba

1. V súvislosti s otáčavými pohybmi ventilátora môže dochádzať k uvoľneniu niektorých nastavení. Kontrolujte preto dvakrát do roka nosné spojenia, držiaky a pripevnenie lopatiek. Všetky upevnenia je potrebné riadne dotiahnuť.
2. Ventilátor pravidelne čistite, aby sa jeho pôvodný vzhľad zachoval po mnohé roky. Ventilátor nečistite vodou. Mohli by ste poškodiť motor alebo drevenú časť, mohlo by tiež dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
3. Používajte iba handru, ktorá nepúšťa vlákna a mäkkú kefku, aby ste nepoškriabali povrch. Spojie na povrchu sú ošetrené bezfarebným lakom, aby nedošlo k zmenám farby alebo inému nežiadúcemu efektu.
4. Ventilátor nemusíte olejovať. Ložiská motora majú samomazaciu funkciu.

## PREHĽAD PRI VYHĽADÁVANÍ PORÚCH

Ak dôjde pri prevádzke nového nástropného ventilátora k poruchám, môže to byť spôsobené chybným postupom pri montáži, inštalovaní alebo nesprávnym zapojením káblov. Niekedy sa stáva, že tieto chybné kroky pri montáži sú považované za poruchy nástropného ventilátora. Ak zistíte nejakú poruchu, postupujte podľa nasledujúceho prehľadu na vyhľadávanie porúch. Ak sa vám nepodarí problém odstrániť, vyhľadajte kvalifikovaného elektrikára a nepokúšajte sa tieto opravy vykonávať sami.

### PORUCHA

1. Ak sa ventilátor nerozbehne
2. Ak je chod ventilátora veľmi hlučný
3. Ak sa ventilátor chveje:
4. Ak nefunguje svetidlo:

### ODSTRÁNENIE, KTORÉ ODPORUČAME

1. Skontrolujte poistky alebo istič hlavných a vedľajších obvodov.
  2. Skontrolujte zapojenie na svorkovnici, pri ktorom ste postupovali podľa kroku č. 3. **POZOR:** Dbajte na to, aby bol prerušený hlavný prívod elektrického prúdu.
  3. Skontrolujte, či je prepínač pre chod dopredu / spätný chod v jednej alebo druhej polohe. Ak je prepínač uprostred, ventilátor nefunguje.
  4. Ak nezačne ventilátor ani po týchto krokoch fungovať, obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Neopravujte sami vnútorné elektrické spoje.
1. Zaisťte, aby všetky skrutky na kryte motora boli dotiahnuté. (Nezatahujte však príliš pevne).
  2. Zaisťte, aby boli dobre dotiahnuté skrutky, ktorými sú pripevnené k motoru držiaky lopatiek ventilátora.
  3. Niektoré motory sú náchylné voči signálom variabilných regulátorov počtu otáčok s pevnou fázou. **NEPOUŽÍVAJTE** preto variabilné regulátory otáčok s pevnou fázou.
  4. Rešpektujte "záberovú fázu" 24 hodín. Po tejto dobe zvyčajne väčšina efektov spojených so zvýšeným hlukom po montáži nového nástropného ventilátora zaniká.
- Všetky lopatky ventilátora sa dôkladne vážia a sú zoradené podľa svojej hmotnosti. Prírodné drevo má však odlišnú hustotu, preto môže dochádzať ku chveniu ventilátora, aj v prípade, ak boli všetky lopatky roztriedené podľa váhy. Nasledujúce kroky väčšinou chvenie lopatiek odstránia. Chvenie skontrolujte po každom kroku:
1. Skontrolujte, či sú držiaky lopatiek pevne pripevné k motoru.
  2. Skontrolujte, či sú kryt a nástropná montážna doska pevne pripevnené na stropný trám.
  3. Ak sa ventilátor chveje ďalej, váha sa dá ešte rozdeliť výmenou dvoch susedných lopatiek, čo by malo viesť k plynulej prevádzke ventilátora.
1. Skontrolujte, či je v puzdre spínača pripojený molexový konektor.
  2. Skontrolujte, či sú všetky žiarovky funkčné.
  3. Ak svetidlo stále nefunguje, vyhľadajte príslušného elektrikára.



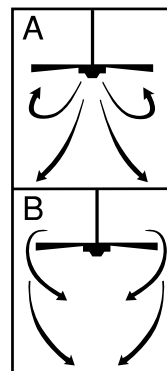
## Provoz

Nastavení rychlosti pro teplé nebo studené počasí závisí na faktorech, jako je velikost místnosti, výška stropu, počet ventilátoru, apod. Posuvný spínač řídí směr otáčení dopředu nebo dozadu.

Teplé počasí - (dopředu) Ventilátor se otáčí proti směru hodinových ručiček. Proud vzduchu směřující dolů vytváří ochlazovací účinek, jak je znázorněno na ilustraci A. To umožňuje nastavit klimatizaci na vyšší hodnotu, aniž by bylo ovlivněno vaše pohodlí.

Chladné počasí - (dozadu) Ventilátor se otáčí ve směru hodinových ručiček. Proud vzduchu směřující nahoru odvádí teplý vzduch z prostoru stropu, jak je znázorněno na ilustraci B. To umožňuje nastavit vytápění na nižší hodnotu, aniž by bylo ovlivněno vaše pohodlí.

POZNÁMKA: Před změnou směru otáčení pomocí posuvného spínače (dopředu/dozadu) vypněte ventilátor a počkejte, až se zastaví



## Údržba

1. Z důvodu přirozeného pohybu ventilátoru se mohou některá připojení uvolnit. Zkontrolujte připojení podpěr, svorky a připojení lopatek dvakrát za rok. Zkontrolujte, zda jsou připojení pevná.
2. Pravidelně čistěte ventilátor, aby jeho nový vzhled vydržel dlouhé roky. Při čištění nepoužívejte vodu. Voda může poškodit motor nebo dřevo, případně může být příčinou zasažení elektrickým proudem.
3. Používejte pouze měkký kartáč nebo hadr, který nepouští chlupy, aby se nepoškodila povrchová úprava. Kovový povlak je chráněn vrstvou laku, aby docházelo jen k minimální ztrátě barev nebo lesku.
4. Ventilátor není potřeba mazat. Motor má trvale promazaná ložiska.

Jestliže se vyskytnou potíže s provozem vašeho nového stropního ventilátoru, příčinou může být nesprávná montáž, instalace nebo zapojení. V některých případech mohou být chyby instalace považovány za závady. Pokud se vyskytnou tyto potíže, použijte tuto tabulku pro odstraňování závad. Nelze-li problém napravit, obraťte se na elektrikáře a nepokoušejte se provést elektrické opravy sami.

## Odstraňování závad

### ZÁVADA

### DOPORUČENÁ NÁPRAVA

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Jestliže ventilátor nelze zapnout: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte pojistky nebo jističe pro hlavní a vedlejší obvody.</li> <li>2. Zkontrolujte zapojení na řadové svorkovnici provedené v kroku 3 instalace.<br/>POZOR: Ujistěte se, že napájení je odpojeno.</li> <li>3. Ujistěte se, že posuvný přepínač směru otáčení (dopředu/dozadu) je stabilně v jedné nebo v druhé poloze. Ventilátor nebude fungovat, pokud je přepínač ve střední poloze.</li> <li>4. Jestliže ventilátor nelze zapnout, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Nepokoušejte se sami odstranit závady vnitřního elektrického zapojení.</li> </ol>   |
| 2. Jestliže je ventilátor hlučný:     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte, zda všechny šrouby v krytu motoru jsou správně utaženy (nemají stržené závity).</li> <li>2. Zkontrolujte, zda jsou utaženy šrouby, které upevňují držák lopatek ventilátoru k motoru.</li> <li>3. Některé motory ventilátoru jsou citlivé na signály proměnného řízení rychlosti s využitím polovodičů.<br/>NEPOUŽÍVEJTE polovodičové proměnné řízení rychlosti.</li> <li>4. Proveďte "záběh" v trvání 24 hodin. Po této době zmizí většina nežádoucích zvuků, které se vyskytují u nových ventilátorů.f</li> </ol>  |
| 3. Jestliže ventilátor kolísá:        | <p>Všechny lopatky jsou vyváženy a seskupeny podle hmotnosti. Použité dřevo může mít různou hustotu, což může mít za následek kolísání ventilátoru, přestože lopatky jsou uspořádány správně podle své hmotnosti. Následujícím postupem je možné odstranit většinu příčin kolísání. Po každém kroku zkontrolujte kolísání.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte, zda všechny držáky lopatek jsou bezpečně připevněny k motoru.</li> <li>2. Zkontrolujte, zda ochranný kryt a nosný držák jsou bezpečně připevněny ke stropnímu nosníku.</li> <li>3. Pokud je kolísání lopatek stále patrné, pak záměna dvou sousedních lopatek může jinak rozložit hmotnost a výsledkem může být hladší chod.</li> </ol> |
| 4. Jestliže osvětlení nefunguje:      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte, zda je připojen molexový konektor v krytu spínače</li> <li>2. Zkontrolujte žárovky.</li> <li>3. Jestliže světelná sada stále nefunguje, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.</li> </ol>  |

## Delovanje

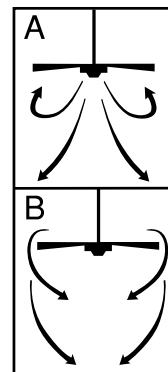
Najbolj primerna

hitrost ventilatorja v toplem ali hladnem vremenu je odvisna od velikosti prostora, višine stropa, števila ventilatorjev, itd. Z drsnikom lahko nastavljate smer vrtenja ventilatorja, naprej in nazaj.

Toplo vreme - (naprej) Ventilator se vrti v nasprotni smeri urinega kazalca. Navzdol usmerjeni zračni tok povzroča učinek hlajenja, kot je prikazano na sliki A. Tako lahko na klimatski napravi nastavite višjo temperaturo, ne da bi vplivali na ugodje.

Hladno vreme - (nazaj) Ventilator se vrti v smeri urinega kazalca. Navzgor usmerjeni zračni tok potiska topel zrak, ki se zadržuje pod stropom, kot je prikazano na sliki B. Tako lahko na ogrevalni napravi nastavite nižjo temperaturo, ne da bi vplivali na ugodje.

OPOMBA: Pred spremembo smeri vrtenja s pomočjo drsnika ventilator izklopite in počakajte, da se popolnoma zaustavi.



## Vzdrževanje

- Zaradi naravnega gibanja ventilatorja se nekateri spoji lahko razrahljajo. Preverite spoj nosilca ventilatorja in spoje nosilcev lopatic dvakrat na leto. Prepričajte se, da so dobro pritrjeni.
- Redno čistite ventilator, da bo še dolgo časa izgledal kot nov. Pri čiščenju ne uporabljajte vode. Ta lahko poškoduje motor in les ter povzroči električni šok.
- Da ne poškodujete laka, uporabljajte mehko ščetko ali krpo, ki se ne mucka. Ohišje je prevlečeno z lakom, ki zmanjšuje obledelost in izgubo sijaja.
- Ventilator ne potrebuje mazanja. Motor je opremljen s trajno mazanimi ležaji.

## Odpravljanje napak

Če ventilator ne deluje pravilno, je to lahko posledica nepravilne montaže ali električnega priklopa. Včasih se te napake zamenjujejo z okvarami. Če pri delovanju ventilatorja naletite na napake, si pomagajte s to shemo za odpravljanje napak. Če napake ni mogoče odpraviti, se obrnite na pooblaščenega električarja, predvsem pa se električnih popravil ne lotevajte sami.

### NAPAKA

### MOŽNA REŠITEV

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Ventilator se ne vklopi:          | <ol style="list-style-type: none"> <li>Preverite varovalke ali odklopnike glavne napeljave in stranskih napeljav.</li> <li>Preverite povezave na priključnih spojkah, ki ste jih naredili pri točki #3 montaže. POZOR! Prepričajte se, da glavna električna napeljava ni pod napetostjo.</li> <li>Prepričajte se, da je stikalo za vrtenje naprej/nazaj v enem ali drugem končnem položaju. Če je stikalo v srednjem položaju, ventilator ne deluje.</li> <li>Če se ventilator še vedno ne vklopi, se obrnite na pooblaščenega električarja. Ne poskušajte sami iskati napak na notranjih električnih povezavah.</li> </ol>  |
| 2. Delovanje ventilatorja je hrupno: | <ol style="list-style-type: none"> <li>Preverite, če so vsi vijaki na ohišju motorja dobro priviti (ne preveč).</li> <li>Preverite, če so vsi vijaki, ki spajajo nosilce lopatic ventilatorja na motor, dobro priviti.</li> <li>Določeni motorji ventilatorjev so občutljivi za signale variabilnih krmilnikov hitrosti. NE UPORABLJAJTE variabilnih krmilnikov hitrosti.</li> <li>Počakajte 24 ur, da se ventilator uteče. Po tem času večina nezaželenih zvokov, povezanih z novim ventilatorjem, izgine.</li> </ol>   |
| 3. Ventilator se maje:               | <p>Vse lopatice so stehane in razvrščene po teži. Naravni les ima različno gostoto, kar lahko povzroči majanje ventilatorja, kljub temu, da so vse lopatice uravnotežene. Z naslednjim postopkom lahko majanje povsem odpravite. Po vsakem koraku preverite, če se ventilator še vedno maje.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Preverite, če so vsi nosilci lopatic dobro priviti na motor.</li> <li>Preverite, če sta pokrov in nosilec ventilatorja dobro privita na stropnik.</li> <li>Če se ventilator še vedno maje, lahko z zamenjavo dveh sosednjih lopatic (vzporedno) dosežete enakomernejšo porazdelitev teže in s tem mirnejše delovanje.</li> </ol> |
| 4. Svetilka ne deluje:               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Preverite, če je mox konektor v ohišju stikala priključen</li> <li>Preverite, če žarnice delujejo.</li> <li>Če svetilka še vedno ne deluje, se obrnite na pooblaščenega električarja.</li> </ol>  |

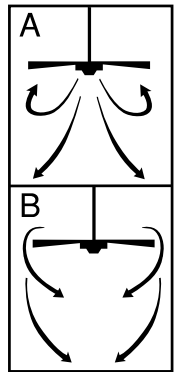
## Upotreba

Postavke ventilatora za toplo ili hladno vrijeme ovise o raznim faktorima kao što je veličina prostorije, visina stropa, broju ventilatora itd.. Klizni prekidač izabire smjer rada propelera: prema naprijed ili unazad.

Toplo vrijeme - (prema naprijed) Ventilator se okreće suprotno od kazaljki sata. Zrak struji prema dole što hladi prostoriju – vidi sliku A. Tako može biti klima uređaj podešen i na višu temperaturu, a da to ne umanjuje Vašu udobnost.

Hladno vrijeme - (prema natrag) Ventilator se okreće u smjeru kazaljki sata. Zrak struji prema gore što topli zrak uz strop vraća u donje dijelove prostorije – vidi sliku B. Tako može biti grijanje podešeno i na nižu temperaturu, a da to ne umanjuje Vašu udobnost.

NAPOMENA: Prije nego što pomoću kliznog prekidača promijenite smjer okretanja propelera ventilatora, ventilator uvijek isključite i pustite da se potpuno zaustavi.



## Održavanje

1. Zbog normalnog rada ventilatora neki spojevi mogu popustiti. Spojeve potpornih elemenata, držača propelera i propelere provjerite dva puta godišnje. Provjerite da li su dovoljno čvrsti.
2. Ventilator redovno čistite kako bi se godinama održao njegov prvotni izgled. Za čišćenje ne upotrebljavajte vodu. Tako bi se mogao oštetiti motor i drveni dijelovi ventilatora ili čak doći do udara električnom strujom.
3. Za čišćenje koristite mekanu četku ili krpu koja ne pušta dlake, da se ne ogrebe premaz. Drveni dijelovi su lakirani bezbojnim lakom kako ne bi došlo do promjene boje ili napuhavanja drva.
4. Ventilator nije potrebno podmazivati. Motor ima trajno podmazane ležajeve.

## Vodič za pronalaženje i otklanjanje grešaka

Do kvara na novom stropnom ventilatoru može doći zbog nepravilnog sastavljanja ili postavljanja ventilatora ili zbog lošeg spajanja žica. Nekada se te greške u postavljanju smatraju greškom na ventilatoru. Ukoliko dođe do kvara, provjerite ovu Tablicu za otklanjanje grešaka. Ukoliko se problem ne otkloni, ne pokušavajte i dalje sami otklanjati električne kvarove, nego se obratite kvalificiranom električaru.

### GREŠKA

### PRIJEDLOG ZA POPRAVAK

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. Ako se ventilator ne pokreće: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prekontrolirajte osigurače glavnih i sporednih električnih krugova ili prekidače.</li> <li>2. Provjerite spojeve na priključnici kako je to obavljeno pri postavljanju u koraku #3 .<br/>OPREZ: Pazite da je dovod struje prekinut.</li> <li>3. Provjerite je li klizni prekidač za naprijed/natrag postavljen dobro na gornjem ili donjem položaju. Ukoliko je prekidač u sredini, ventilator neće raditi.</li> <li>4. Ukoliko ventilator i dalje ne radi obratite se kvalificiranom električaru. Popravke na unutarnjim električnim spojevima ne vršite sami.</li> </ol>  |
| 2. Ako je ventilator bučan:      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite jesu li svi vijci u kućištu motora ispravno zategnuti (bez suvišnog zatezanja).</li> <li>2. Provjerite jesu li svi vijci kojima su na motor pričvršćeni držači propelera ventilatora ispravno zategnuti.</li> <li>3. Neki motori su osjetljivi na signale koji dolaze iz sklopke za promjenjivu brzinu . NE KORISTITE regulatore te vrste za reguliranje brzine rada ventilatora.</li> <li>4. Provedite kontrolni rad motora u trajanju od 24 sata. Većina zvukova, koji su posljedica toga što je ventilator nov, bi trebala tokom tog perioda nestati.</li> </ol>  |
| 3. Ako se ventilator klima:      | <p>Svi propeleri ventilatora su izvagani i na osnovu mase svrstani u skupine. Prirodno drvo ima različitu gustoću zbog čega može doći do klimanja ventilatora, iako su propeleri bili vagani i odabirani na osnovu svoje mase. Kako bi se izbjeglo ili odstranilo klimanje ventilatora postupajte na osnovu sljedećeg postupka. Promotrite ventilator nakon provedbe svakog od navedenih koraka.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite jesu li svi držači propelera dobro pričvršćeni za motor.</li> <li>2. Pazite da su ovjes i ploča za postavljanje dobro pričvršćeni za stropnu gredu.</li> <li>3. Ukoliko se ventilator i dalje klima, moguće je omjer masa srediti preseljenjem propelera te tako naći optimalnu kombinaciju koja će rezultirati normalnim radom ventilatora.</li> </ol> |
| 4. Ako svjetlo ne radi:          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite je li 'molex' priključak u kućištu motora spojen.</li> <li>2. Provjerite ispravnost žarulja.</li> <li>3. Ukoliko rasvjetni komplet i dalje ne radi obratite se kvalificiranom električaru.</li> </ol>  |

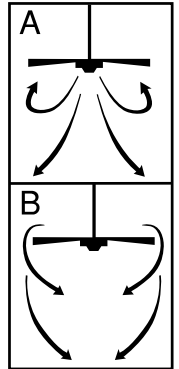
## Kezelés

A meleg, illetve hideg időjárásnak megfelelő beállítás a helyiség méretétől, a mennyezet magasságától, a ventilátorok számától, stb. függ. A csúszókapcsoló a forgás irányát szabályozza (előre vagy hátra).

**Meleg idő - (Előre)** A ventilátor az óramutató járásával ellentétes irányban forog. A lefelé irányuló légáramlás hűtő hatást vált ki, az „A” ábrának megfelelően. Ez lehetővé teszi a légkondicionáló magasabb hőmérsékletre állítását anélkül, hogy komfortérzete csökkenne.

**Hideg idő - (Hátra)** A ventilátor az óramutató járásával megegyező irányban forog. A felfelé irányuló légáramlás elmozgatja a mennyezet közelében levő meleg levegőt, a „B” ábrának megfelelően. Ez lehetővé teszi a fűtőberendezés alacsonyabb értékre állítását anélkül, hogy komfortérzete csökkenne.

**MEGJEGYZÉS:** Az előre/hátra forgást szabályozó csúszókapcsoló állítása előtt kapcsolja ki a ventilátort, és várja meg, amíg az teljesen meg nem áll.



## Karbantartás

1. A ventilátor természetes mozgása következtében előfordulhat, hogy egyes csatlakozások fellazulnak. Évente kétszer ellenőrizze a rögzítő csatlakozásokat, kereteket, illetve lapátrögzítőket. Ellenőrizze, hogy azok szilárdan a helyükön vannak-e.
2. Időnként tisztítsa le a ventilátort, hogy az így évekig megtarthassa újszerű megjelenését. A tisztításhoz ne használjon vizet. Ez a motor illetve a fa rongálódását okozhatja, vagy elektromos áramütéshez vezethet.
3. A felületi bevonat karcolódásának elkerülése érdekében csak puha ecsetet vagy szőszmentes rongydarabot használjon. A fémfelület lakkbevonattal van ellátva, ami minimálisra csökkenti az elszíneződés vagy elfénytelenedés lehetőségét.
4. A ventilátort nem kell olajozni. A motor állandó kenésű csapágyakkal van ellátva.

## HIBAKERESÉSI ÚTMUTATÓ

Ha új mennyezeti ventilátora nem működik megfelelően, akkor annak oka lehet helytelen összeszerelés, felszerelés, illetve elektromos bekötés. Ezeket a felszerelési hibákat néha meghibásodással tévesztik össze. Ha bármilyen hibát észlel, olvassa el ezt a Hibakereső táblázatot. Ha a problémát nem sikerül megoldani, akkor hívjon szakképzett villanyszerelőt. Saját maga ne próbálja semmilyen elektromos javítást végezni.

HIBA	JAVASOLT MEGOLDÁS
1. Ha a ventilátor nem indul el:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze a hálózati fő- és mellékáramköri biztosítékokat illetve megszakítókat.</li> <li>2. Ellenőrizze a felszerelés során az 3. lépésben elvégzett sorkapocs csatlakozásokat. FIGYELEM: Ügyeljen rá, hogy a hálózati főkapcsoló ki legyen kapcsolva.</li> <li>3. Ügyeljen rá, hogy az előre/hátra szabályzást végző kapcsoló határozottan vagy felfelé, vagy lefelé helyzetben legyen. A ventilátor nem fog működni, ha a csúszókapcsoló középső állásban van.</li> <li>4. Ha a ventilátor ezek után sem indul el, hívjon villanyszerelő szakembert. Ne próbálja saját maga megjavítani a belső elektromos csatlakozásokat.</li> </ol>
2. Ha a ventilátor túl zajos:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze, hogy a motorház valamennyi csavarja elég szorosan legyen (de ne legyenek túl húzva).</li> <li>2. Ellenőrizze, hogy a ventilátor lapáttartót a motorhoz csatoló csavarok szorosan meg legyenek húzva.</li> <li>3. Egyes ventilátor motorok érzékenyek a szilárdtestes sebességszabályozókra. NE HASZNÁLJON szilárdtestes sebességszabályozót.</li> <li>4. A készüléket 24 óráig „bejárásnak” kell alávetni. Ezt követően az új ventilátorral kapcsolatban legtöbb zaj megszűnik.</li> </ol>
3. Ha a ventilátor imbolyog:	<p>Minden lapát le lett mérve, és súlyának megfelelően lett csoportosítva. A természetes fa változó sűrűségű, ami a ventilátor imbolygását okozhatja annak ellenére, hogy minden lapát súlyának megfelelően lett kiválasztva. A következő eljárással az imbolygás nagy részének meg kell szűnnie: Minden lépés elvégzése után ellenőrizze az imbolygást.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze, hogy a lapáttartók szilárdan a motorhoz legyenek rögzítve.</li> <li>2. Ügyeljen arra, hogy a fedőburkolat és a rögzítőlap szilárdan a mennyezeti gerendához legyen rögzítve.</li> <li>3. Amennyiben továbbra is észlelhető a ventilátorlapát imbolygása, akkor a két szomszédos (egymás melletti) lapát felcserélésével a súlyelosztás megváltozhat, és ezzel valószínűleg egyenletesebbé válik a ventilátor működése.</li> </ol>
4. Ha a lámpa nem működik:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze, hogy a kapcsolóházban csatlakoztatva van-e a mox csatlakozó.</li> <li>2. Ellenőrizze, hogy a villanyégők nincsenek-e kiégve.</li> <li>3. Ha a lámpaegység ezek után sem működik, hívjon villanyszerelő szakembert.</li> </ol>

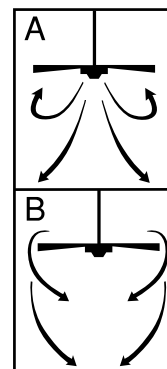
## Експлоатация

Настройките на скоростта за топли или студени атмосферни условия зависят от различни фактори, напр. големината на стаята, височината на тавана, броят на вентилаторите и т.н. Плъзгачия превключвател регулира посоката: напред или назад.

Топло/надолу - (напред). Вентилаторът се върти на ляво. Създава се въздушен поток, насочен надолу, и охлаждащ ефект – виж изображение А. Така климатичната инсталация може да се пусне на по-висока температура, без да Ви става прекалено топло.

Студено/нагоре - (назад). Вентилаторът се върти на дясно. Въздушен поток с посока нагоре издухва топлия въздух от тавана надолу, както се вижда на изображение Б. Така отоплението може да бъде пуснато на по-ниска температура, без да Ви става прекалено студено.

УКАЗАНИЕ: Изключете вентилатора и го оставете да спре, преди да промените настройката за посоката на въртене чрез подвижния превключвател.



## Поддръжка

1. Поради типичните движения на вентилатора някои връзки могат да се разхлабят. Защитните връзки, държачите и закрепването на перките да се проверяват два пъти годишно. Проверете, дали са стабилно закрепени.
2. Почиствайте вентилатора редовно, за да се запази външният му вид дълги години. Не почиствайте с вода. Така може да се повреди двигателя или дървото или може да се стигне евентуално до токов удар.
3. Използвайте само мека четка или невлакната кърпа, за да не се надраска повърхността. Плакирането е запечатено с безцветен лак, за да се избегне оцветяване респективно загаряване.
4. Вентилаторът не трябва да се смазва. Двигателят има капсуловани лагери.

## ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ - ПРЕГЛЕД

Ако при експлоатацията на новия таванен вентилатор възникнат повреди, те може да са в следствие на неправилен монтаж, инсталация или окабеляване. Понякога тези грешки при инсталацията се смятат за дефекти на таванния вентилатор. Установете повредите, проверете ги с помощта на следния преглед за търсене на повреди. Ако проблемът не може да се отстрани така, тогава се обърнете към квалифициран електротехник и не се опитвайте сами да извършвате тези ремонтни работи.

### ПОВРЕДА

1. Ако вентилаторът не работи:
2. Ако вентилаторът издава много силен звук:
3. Ако вентилаторът се люлее:
4. Ако лампата не функционира:

### ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДАТА

1. Проверете предпазителите или автоматиката на предпазителите на главните и второстепенните кръгове.
  2. Проверете връзките в клемното табло, които са извършени в стъпки №3 на инсталацията.  
ВНИМАНИЕ: Прекъснете главното електрозахранване.
  3. Проверете дали плъзгачия превключвател за смяна на посоките е точно в една позиция. Ако превключвателят се намира в средата, вентилаторът не функционира.
  4. Ако вентилаторът все още не работи се обърнете към квалифициран електротехник. Не извършвайте сами ремонт на вътрешните електрически връзки.
1. Проверете всички винтове в корпуса на двигателя да са добре затегнати (не прекалено много затегнати).
  2. Проверете винтовете, с които са закрепени държачите на вентилаторните перки към двигателя, дали са затегнати.
  3. Някои двигатели са податливи към сигнали на променливи регулатори на оборотите. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ променливи регулатори на оборотите.
  4. Изчакайте "фаза за разработване" от 24 часа. Повечето шумове, предизвикани от нов таванен вентилатор изчезват след това.
- Всички перки се претеглят и се групират по тегло. Естественото дърво има различна плътност, при което може да има люлеене на вентилатора, дори когато всички перки са сортирани по тегло. Следните процедури предотвратяват люлеенето в повечето случаи. Проверявайте люлеенето след всяка стъпка:
1. Проверете всички държачи на перки да са добре закрепени към двигателя.
  2. Проверете покривната и таванната плочки да са добре закрепени за таванната греда.
  3. Ако вентилаторът все още се люлее, теглото може да се преразпредели чрез смяна на две лежащи една до друга перки и да се достигне до безпроблемна експлоатация.
1. Проверете дали Molex-връзката в корпуса на превключвателя е свързана.
  2. Проверете за дефектни електрически крушки.
  3. Ако лампата все още не функционира, се обърнете към оторизиран електротехник.

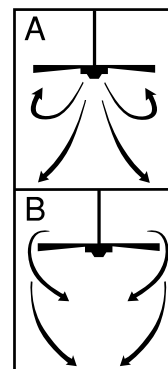
## Exploatare

Reglajul vitezei pt. atmosfere calde sau reci depinde de diferiti factori, ca de exemplu camera, inaltimea tavanului, numarul de ventilatoare s.a.m.d. Intrerupatorul glisor regleaza directia rotatiei: inainte sau inapoi.

Cald/in jos – (inainte). Ventilatorul se rotește spre stanga. Se creaza un vant in jos si are effect racoros – vezi figura A. In acest mod instalatiata de climatizare poate ridica temperatura fara sa va fie prea cald.

Rece/in sus – (inapoi). Ventilatorul se rotește spre dreapta. Vantul care sufla in sus sufla aerul cald de la tavan in jos, ilustrat in figura B. In acest fel incalzirea poate fi la o temperatura mai joasa, fara sa va fie foarte rece.

AVERTISMENT: Opriti ventilatorul de tot inainte de a schimba directia rotatiei.



## Intretinere

1. Din cauza tipicelor miscati a ventilatorului unele articulatii se pot desface usor. Articuliatiile de siguranta, manerele si paletele sa se verifice cel puțin de doua ori pe an. Verificati sa fie stranse stabil.
2. Curatati ventilatorul regulat pt. a pastra aspectul exterior ani de-a randul. Nu curatati cu apa. In caz contrar motorul se poate defecta sau lemnul sau se poate ajunge la eventuala electrocutare.
3. Folosini numai o periuța moale sau o carpa moale pt. a nu zgaria suprafata. Placajul este acoperit cu un strat de lac transparent, pt. a evita schimbarea culorii sau incintarea.
4. Ventilatorul nu trebuie uns. Ventilatorul are rulmenti capsulati.

## CAUTAREA DEFECTELOR - EXAMINARE

Daca la folosirea noului ventilator de tavan apar eventuale defecte, pot fi consecvente de pe urma montajului, instalari sau conectarea cablurilor incorect. Uneori aceste greseli la instalare sunt considerate defecte a ventilatorului de tavan. Stabiliti defectele, verificatiile cu ajutorul examinari urmatoare pt. cautarea defectelor. Daca astfel nu puteti inlatura problema, atunci apelati la un electrician calificat si nu incercati sa-l reparati singuri.

### DEFECTE

### SUGESTII PT. INLATURAREA DEFECTELOR

- |   |   |
|---|---|
| 1. Daca ventilatorul nu functioneaza:       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati sigurantele sau automatul sigurantelor rotatiilor de baza si de gradul al doilea.</li> <li>2. Verificati legaturile in blocul clemei, care au fost efectuate la pasul № 3 a instalari. ATENTIE: Intrerupeti rețeaua electrica.</li> <li>3. Verificati daca intrerupatorul glisat este fixat exact intr-o anumita directie. Daca intrerupatorul se afla la mijloc ventilatorul nu functioneaza.</li> <li>4. Daca ventilatorul tot nu functioneaza apelati la un electrician calificat. Nu face reparatii singuri la legaturile electrice.</li> </ol>  |
| 2. Daca ventilatorul face zgomot prea mare: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati toate suruburile corpului motorului sa fie stranse bine ( nu exagerati cu insurubarea).</li> <li>2. Verificati suruburile cu care sunt prinse manerele paletelor de ventilator daca sunt stranse bine.</li> <li>3. Unele motoare sunt sensibili la semnalul regulatorului variabil a rotatiilor. NU FOLOSITI regulatori variabili a rotatiilor.</li> <li>4. Asteptati „faza pt. adaptare” de 24 e ore. Majoritatea zgomotelor cauzate de noul ventilator de tavan vor disparea.</li> </ol>   |
| 3. Daca ventilatorul se leagana:            | <p>Toate paletele se cantaresc si se grupeaze pe greutate. Lemnul natural are diferente de consistenta care poate cauza leganatul ventilatorului chiar daca toate paletele sunt sortate pe greutate. Procedurile urmatoare previn leganatul in cele mai multe cazuri. Verificati leganatul la fiecare pas:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati ca toate manerele sa fie bine insurubate in motor.</li> <li>2. Verificati placa de acoperire si tavan sa fie bine stranse in tavanul propriuzis.</li> <li>3. Daca ventilatorul continua sa se legene, greutatea se poate echilibra schimband doua palete aflate una langa cealalta si asa sa ajungeti la folosirea ventilatorului fara probleme.</li> </ol> |
| 4. Daca lampa nu functioneaza:              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati daca legatura-Molex in corpus intrerupatorului este conectata.</li> <li>2. Verificati daca becurile electrice sunt defecte.</li> <li>3. Daca lampa tot nu functioneaza, apelati la un electrician autorizat.</li> </ol>  |

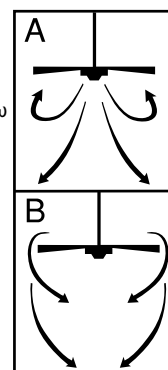
## Λειτουργία

Οι ρυθμίσεις ταχύτητας για ζεστό ή κρύο καιρό εξαρτώνται από διάφορους παράγοντες όπως το μέγεθος του δωματίου, το ύψος της οροφής, τον αριθμό των ανεμιστήρων και ούτω καθ' εξής. Ο συρόμενος διακόπτης ελέγχει την κατεύθυνση, εμπρόσθια ή αντίστροφη.

**Ζεστός καιρός – (Εμπρόσθια κατεύθυνση)** Ο ανεμιστήρας γυρίζει προς την αριστερόστροφη κατεύθυνση. Ένα ρεύμα αέρος προς τα κάτω δημιουργεί την αίσθηση ψύξης όπως φαίνεται στην εικόνα Α. Αυτό σας επιτρέπει να ρυθμίσετε το κλιματιστικό σας σε μια υψηλότερη θερμοκρασία δίχως να μειώσετε την άνεσή σας.

**Κρύος καιρός – (Αντίστροφη κατεύθυνση)** Ο ανεμιστήρας γυρίζει προς την δεξιόστροφη κατεύθυνση. Ένα ρεύμα αέρος προς τα πάνω μετακινεί τον ζεστό αέρα από την περιοχή της οροφής προς τα κάτω όπως φαίνεται στην εικόνα Β. Αυτό σας επιτρέπει να ρυθμίσετε το κλιματιστικό σας σε μια χαμηλότερη θερμοκρασία δίχως να μειώσετε την άνεσή σας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Κλείστε τον ανεμιστήρα και περιμένετε έως ότου σταματήσει για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις εμπρόσθιας/αντίστροφης κατεύθυνσης στο συρόμενο διακόπτη.



## Συντήρηση

1. Λόγω της φυσικής κίνησης του ανεμιστήρα, ορισμένες συνδέσεις μπορεί να χαλαρώσουν. Ελέγχετε τις συνδέσεις στήριξης, τις βάσεις και τις συνδέσεις πτερυγίων δύο φορές το χρόνο. Βεβαιωθείτε ότι είναι στέρεα συνδεδεμένες.
2. Καθαρίζετε τακτικά τον ανεμιστήρα σας για να διατηρήσετε για πολλά χρόνια την καινούργια του εμφάνιση. Μη χρησιμοποιείτε νερό για τον καθαρισμό. Κάτι τέτοιο μπορεί να προξενήσει βλάβη στον κινητήρα ή στο ξύλο ή και, ακόμη, να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
3. Χρησιμοποιείτε μόνο μια μαλακή βούρτσα ή ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι για να αποφύγετε να χαράξετε το φινιρίσμα. Η επιστροφή σφραγίζεται με μια λακέ επικάλυψη για την ελαχιστοποίηση του αποχρωματισμού ή του θαμπώματος.
4. Δεν χρειάζεται να λαδώνετε τον ανεμιστήρα σας. Τα έδρανα του κινητήρα έχουν μόνιμη λίπανση.

## ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Εάν αντιμετωπίζετε κάποια δυσκολία στη λειτουργία του νέου σας κινητήρα, αυτό μπορεί να οφείλεται σε κάποια λανθασμένη συναρμολόγηση, εγκατάσταση ή καλωδίωση. Σε ορισμένες περιπτώσεις, αυτά τα λάθη εγκατάστασης μπορεί να εκληφθούν ως ελαττώματα. Εάν αντιμετωπίσετε κάποια σφάλματα, παρακαλούμε ελέγξτε αυτόν τον Πίνακα εντοπισμού και επίλυσης προβλημάτων. Εάν δεν μπορείτε να λύσετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε συμβουλευτείτε τον εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο σας και μην προσπαθήσετε να κάνετε μόνοι σας οποιοδήποτε επισκευές.

### ΠΡΟΒΛΗΜΑ

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΛΥΣΗ

1. Εάν ο ανεμιστήρας δεν ξεκινά:
  1. Ελέγξτε τις ασφάλειες του κεντρικού και του κλάδου κυκλώματος ή του ασφαλειοδιακόπτη.
  2. Ελέγξτε τις συνδέσεις του συγκροτήματος τερματικών όπως έγιναν στο βήμα 3 της εγκατάστασης.  
ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι η κεντρική παροχή είναι κλειστή.
  3. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εμπρόσθιας/αντίστροφης κίνησης είναι σταθερά στην επάνω ή κάτω θέση. Ο ανεμιστήρας δεν θα λειτουργήσει αν ο διακόπτης είναι στη μέση.
  4. Εάν ο ανεμιστήρας δεν ξεκινήσει και πάλι, επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Μην προσπαθήσετε να επιλύσετε μόνοι σας εσωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις.
2. Εάν ο ανεμιστήρας κάνει θόρυβο:
  1. Ελέγξτε για να είστε σίγουροι ότι όλες οι βίδες στο περίβλημα του κινητήρα είναι εφαρμοστές (όχι υπερβολικά σφιχτές).
  2. Ελέγξτε για να είστε σίγουροι ότι όλες οι βίδες που συνδέουν το τμήμα συγκράτησης των πτερυγίων του ανεμιστήρα στον κινητήρα είναι σφιχτές.
  3. Ορισμένοι κινητήρες ανεμιστήρων είναι ευαίσθητοι στα σήματα από τους ελέγχους μεταβαλλόμενης ταχύτητας Στερεάς Κατάστασης. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ έλεγχο μεταβαλλόμενης ταχύτητας Στερεάς Κατάστασης.
  4. Επιτρέψτε μια περίοδο στρωσίματος 24 ωρών. Οι περισσότεροι θόρυβοι που σχετίζονται με καινούργιο ανεμιστήρα θα εξαλειφθούν μετά από αυτήν την περίοδο.
3. Εάν ο ανεμιστήρας ταλαντεύεται:
 

Όλα τα πτερύγια είναι ζυγισμένα και κατατάσσονται σύμφωνα με το βάρος τους. Τα φυσικά ξύλα διαφέρουν σε πυκνότητα, κάτι που μπορεί να προκαλέσει την ταλάντευση του ανεμιστήρα έστω και αν όλα τα πτερύγια είναι συνδυασμένα ανάλογα με το βάρος τους. Οι ακόλουθες διαδικασίες θα πρέπει να εξουδετερώσουν το μεγαλύτερο μέρος της ταλάντευσης. Ελέγξτε για ταλάντευση μετά από κάθε βήμα.

  1. Ελέγξτε ότι όλα τα τμήματα συγκράτησης των πτερυγίων είναι σφιχτά ασφαλισμένα στον κινητήρα.
  2. Βεβαιωθείτε ότι ο θόλος και η βάση στήριξης είναι σφιχτά ασφαλισμένες στο δοκάρι της οροφής.
  3. Εάν η ταλάντευση των πτερυγίων είναι ακόμη εμφανής, η ανταλλαγή δύο γειτονικών (δίπλα-δίπλα) πτερυγίων μπορεί να ανακαταφέρει σωστά το βάρος και πιθανώς να επιφέρει μια πιο ομαλή λειτουργία.
4. Εάν το φως δεν ανάβει:
  1. Ελέγξτε για να δείτε αν ο σύνδεσμος molex στο περίβλημα του διακόπτη είναι συνδεδεμένος.
  2. Ελέγξτε για ελαττωματικές λάμπες του φωτιστικού.
  3. Εάν το φωτιστικό δεν λειτουργεί ακόμη, επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για να σας βοηθήσει.

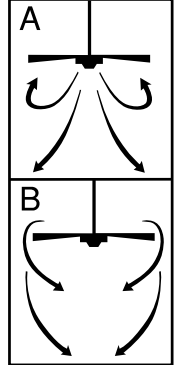
## İşleyiş

Sıcak ya da soğuk hava için odanın büyüklüğü, tavanın yüksekliği, pervane sayısı ve benzerleri gibi durumlar göz önüne alınarak pervane hızı ayarlanır. Sürgülü düğme pervane yönünü ileri ya da geri kontrol eder.

Sıcak hava/aşağı doğru – (İleri) Pervane saat yönünde döner. Aşağı doğru üflenen hava şekil A'da görüldüğü üzere soğuk hava akımı oluşturur. Bu sizin rahatınız bozulmadan klimanızı daha yüksek bir dereceye ayarlamanıza izin verir.

Soğuk hava/yukarı pozisyon – (Ters) Pervane saat yönünde dönmektedir. Yukarı doğru üflenen hava Şekil B'de görüldüğü üzere tavandaki sıcak havayı dağıtır. Bu sizin rahatınız bozulmadan ısıtma ünitenizi daha düşük bir ısıya getirmenize izin verir.

NOT: İleri/ters sürgülü düğmesinin pozisyonunu değiştirmeden önce pervaneyi kapatıp tamamen durmasını bekleyiniz.



## Bakım

1. Pervanenin doğal hareketinden ötürü bazı bağlantılar gevşeyebilir. Destek bağlantılarını, bağlantı kollarını ve kanat eklentilerini yılda iki kere kontrol ediniz. Güvenli olduklarından emin olunuz.
2. Yeni görüntüsünü koruyabilmesi için pervaneni dönem dönem temizleyiniz. Temizleme esnasında su kullanmayınız. Bu motora ya da ahşaba zarar verebilir ya da elektrik çarpmasına neden olabilir.
3. Cilayı bozmamak için sadece yumuşak bir fırça ya da keten tiftiği içermeyen bir bez kullanınız. Kaplama renk azalmasını ya da kararmayı en aza indirmek için verniklenmiştir.
4. Pervaneni yağlamanıza gerek yoktur. Motorun bilyeleri sürekli olarak yağlıdır.

## PROBLEM ANINDA KULLANILACAK KILAVUZ

Yeni tavan pervaneni çalıştırmakta güçlük yaşıyorsanız bunun sebebi yanlış bir bağlantı, kurulum ya da kablolandırma olabilir. Bu tip durumlarda kurma yanlışlıkları pervanenin defosu olarak algılanabilir. Herhangi bir zorluk yaşarsanız, lütfen bu Problem Giderme Listesine bakınız. Eğer problemi giderebiliyorsanız yetkili elektrik teknisyeninizle bağlantıya geçiniz ve kendiniz herhangi bir tamirat yapmayınız.

### PROBLEM

1. Pervane çalışmaya başlamıyorsa:

### ÖNERİLENLER

1. Ana ve yan devre sigortalarını ya da devre şalterini kontrol ediniz.
2. Terminal blok bağlantılarını pervanenin kurulumu aşamasındaki 3. adımda olduğu şekilde kontrol ediniz. DİKKAT: Ana elektriğin açık olmadığına emin olunuz.
3. İleri/ters düğmesinin tam olarak yukarı ya da aşağıda olduğundan emin olunuz. Düğme ortadaysa pervane çalışmayacaktır.
4. Pervane hala çalışmıyorsa iyi bir elektrik teknisyeni arayınız. İç elektrik bağlantılarını kendiniz kontrol etmeyiniz.

2. Pervane ses yapıyorsa:

1. Motordaki tüm vidaların gerektiği kadar sıkıldığından emin olunuz (çok sıkı olmamalıdır).
2. Pervane kanat tutucularını motora bağlayan vidaların yeteri kadar sıkı olduğundan emin olunuz.
3. Bazı pervane motorları tranzistörlü hız kontrolü sinyallerine karşı hassastır. Transistörlü hız kontrolü KULLANMAYINIZ.
4. 24 saatlik "alışma" döneminin geçmesini bekleyiniz. Yeni pervaneden çıkan sesler genellikle bu süre sonunda biter.

3. Pervane sallanıyorsa:

Tüm kanatlar tartılmıştır ve ağırlıklarına göre gruplandırılmışlardır. Doğal ahşaplar yoğunluk bakımından birbirlerinden farklıdır, bu yüzden tüm kanatlar aynı ağırlıkta olsalar da kanatlar yalpalayabilir. Aşağıdaki prosedürler bu yalpalanmayı büyük ölçüde giderebilir. Her adımdan sonra yalpalanmanın ne durumda olduğunu kontrol ediniz.

1. Tüm kanat tutucularının motora sıkıca bağlanıp bağlanmadıklarını kontrol ediniz.
2. Kapak ve kelepçenin sağlamca tavana bağlanıp bağlanmadığını kontrol ediniz.
3. Eğer kanatlar hala yalpalıyorsa, yan yana olan iki kanadın yerlerini değiştirmek ağırlığı yeniden düzenleyebilir ve muhtemelen daha kolay bir çözüm yolu olacaktır.

4. Işık çalışmıyorsa:

1. Düğme gövdesindeki moleks bağlantısının bağlı olup olmadığını kontrol ediniz.
2. Bozuk ampul var mı yok mu kontrol ediniz.
3. Işık takımı hala çalışmıyorsa yardım için iyi bir elektrik teknisyenine başvurunuz.



- GB Meaning of crossed-out wheeled dustbin:**  
Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.  
Contact your local government for information regarding the collection systems available.  
If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.  
When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least free of charge.
- D Bedeutung des durchgestrichenen Müllbehälters auf Rollen:**  
Geben Sie elektrische Geräte nicht in den Hausmüll (Restmüll), sondern achten Sie auf umweltgerechte Entsorgung.  
Falls Sie sich hierzu nicht sicher sind, erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Behörde nach den sachgerechten Entsorgungsmöglichkeiten.  
Elektrische Geräte, die auf einer Müllhalde geworfen werden, können Gefahrstoffe in das Grundwasser abgeben, die in die Nahrungskette gelangen und dadurch gesundheitsschädlich sind.  
Beim Neukauf von Haushaltsgeräten ist der Einzelhandel zur kostenlosen Rücknahme und umweltfreundlichen Entsorgung der alten Geräte verpflichtet.
- F Signification de l'icône « Poubelle à roulettes barrée »**  
Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets municipaux non-triés ; utiliser les installations de ramassage séparées.  
Contactez votre mairie pour obtenir des informations relatives aux systèmes de ramassage disponibles.  
Si les appareils électriques sont jetés dans des décharges sauvages ou publiques, des substances dangereuses peuvent pénétrer dans la nappe phréatique ainsi que dans la chaîne alimentaire, et nuire à votre santé et votre bien-être.  
Lorsqu'il remplace d'anciens appareils électriques par des nouveaux, le détaillant est légalement tenu de reprendre votre ancien appareil électrique gratuitement afin de le mettre au rebut.
- I Significato del bidone sbarrato:**  
Non smaltire gli elettrodomestici tra i rifiuti municipali generici, ma utilizzare le campane della raccolta differenziata.  
Rivolgersi all'ente locale preposto per informazioni sul sistema di raccolta differenziata.  
Elettrodomestici smaltiti presso discariche pubbliche possono perdere sostanze pericolose che, se assorbite dal terreno e dalle falde acquifere possono finire nella catena alimentare, con conseguenze dannose per la salute.  
Quando si sostituisce un elettrodomestico, il punto d'acquisto è tenuto per legge a ritirare gratuitamente l'elettrodomestico vecchio per lo smaltimento.
- NL Afgedankte elektrische apparatuur:**  
Afgedankte elektrische apparatuur moet apart ingezameld en verwerkt worden.  
Winkeliers, gemeenten en reparatiebedrijven zijn samen verantwoordelijk voor de inzameling van al dit zogenoemde wit- en bruingoed.  
Als elektrische apparatuur op de vuilnisbelt of andere stortplaatsen wordt afgevoerd, kunnen gevaarlijke stoffen via het grondwater in de voedselketen terecht komen, wat schadelijk voor de gezondheid kan zijn.  
De producenten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de verdere terugname en verwerking van de ingezamelde apparaten.
- E Significado del contenedor de basura con ruedas tachado:**  
No deseche los aparatos eléctricos como basura municipal no clasificada, utilice dispositivos de recolección específicos.  
Póngase en contacto con el gobierno local para obtener información sobre los sistemas de recolección disponibles.  
Al desechar los aparatos eléctricos en rellenos sanitarios o vertederos, las sustancias peligrosas que contienen se pueden filtrar a las aguas subterráneas e introducirse en la cadena alimentaria, lo que resulta perjudicial para su salud y bienestar.  
Al reemplazar los aparatos eléctricos viejos, el vendedor tiene la obligación legal de recuperar el aparato reemplazado y desecharlo gratuitamente.
- P 3. Se o kit de iluminação continuar sem funcionar, contacte um electricista qualificado para efectuar a assistência.**  
Importância da eliminação do caixote com rodas  
Não deite aparelhos eléctricos no lixo comum, utilize os ecopontos.  
Contacte a câmara municipal para obter informações relativas aos sistemas de recolha disponíveis. Se os aparelhos eléctricos forem colocados em aterros ou lixeiras, pode haver fuga de substâncias perigosas para os lençóis de água subterrâneos e a sua entrada na cadeia alimentar, provocando danos na sua saúde e bem-estar.  
Quando substituir os electrodomésticos velhos por novos, o retalhista poderá eventualmente recolher o seu velho electrodoméstico.
- N Betydningen av utkrysset søppelkasse på hjul:**  
Ikke kast elektrisk utstyr som usortert avfall, men benytt eget retursystem.  
Ta kontakt med lokale myndigheter for informasjon om hvordan retursystemet er.  
Hvis elektrisk utstyr kastes på en landfylling eller annen avfallsplass, kan farlige stoffer lekke ut i grunnvannet og tas opp i næringskjeden, og gjøre skade på helse og velvære.  
Ved utskifting av utstyr, er forhandleren juridisk forpliktet til å ta det gamle utstyret gratis i retur, slik at avfallet tas hånd om.
- S Betydelsen av överstruken soptunna på hjul.**  
Kasta inte bort elektriska apparater som osorterat kommunalt avfall utan använd särskilda uppsamlingsställen.  
Kontakta din lokala myndighet för information om tillgängliga uppsamlingsställen.  
Om elektriska apparater kastas på soptipp eller avstjälpningsplats kan farliga ämnen läcka ut i grundvattnet och därifrån komma in i näringskedjan och skada din hälsa och välmående.  
Vid byte från gamla apparater till nya har försäljaren enligt lag skyldighet att ta tillbaka din gamla apparat för kostnadsfri kassering.
- FIN Rastilla merkityn roskasäiliön merkitys:**  
Sähkölaitteita ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen mukana, vaan ne on toimitettava niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.  
Käytettävissä olevia keräysjärjestelmiä koskevia tietoja saa ottamalla yhteyden paikallisiin viranomaisiin.  
Jos sähkölaitteita hävitetään kaatopaikoille, niistä voi valua vaarallisia aineita pohjaveteen ja nämä aineet voivat päätyä ravintoketjuun ja vaarantaa oman terveytesi ja hyvinvointisi.  
Kun vaihdat vanhan laitteen uuteen, myyjä on velvollinen ottamaan vanhan laitteen takaisin vähintään veloituksetta hävittämistä varten.
- DK Betydning af overstreget affaldsspand på hjul:**  
Man må ikke smide ud elektriske apparater i en almindelig, usorteret kommunal affaldsbeholder, brug særlige affaldspladser med affaldssortering.  
Kontakt din kommune for yderligere anvisning vedrørende den nærmeste kommunale affaldsplads.  
Hvis elektriske apparater bortskaffes i uegnede affaldsdepoter eller lossepladser, farlige stoffer kan lække til grundvandet og fødekæde, med skade for sundhed og velvære til følge.  
Når der udskiftes gamle apparater med nye, er forhandleren juridisk forpligtet til at modtage uden beregning de gamle apparater med henblik på bortskaffelse.
- PL Znaczenie przekreślonego kosza na śmieci na kółkach:**  
Nie pozbywaj się urządzeń elektrycznych w miejscach przeznaczonych na niesortowane miejskie odpady, użyj osobnych składowisk odpadów.  
Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby się dowiedzieć, jakie są możliwości pozbycia się takich odpadów.  
Gdy urządzenia elektryczne wyrzucane są na składowiska lub wysypiska śmieci, niebezpieczne substancje mogą przeciec do wody gruntowej i dostać się do łańcucha pokarmowego, wyrządzając szkodę Twojemu zdrowiu i samopoczuciu.  
Gdy wymieniasz stare urządzenie elektryczne na nowe, sprzedawca jest zobowiązany prawem, aby przyjął Twoje stare urządzenie do usunięcia przynajmniej bez opłaty.
- RUS Значение символа «перечеркнутый контейнер для мусора на колесах»:**  
Запрещается выбрасывать электроприборы вместе с не рассортированным бытовым мусором. Следует использовать специально предназначенные места сбора мусора.  
Информацию об имеющихся системах по сбору мусора можно получить у местных властей.  
Выброс электрических приборов на участки закапывания мусора или на свалку может привести к вытеканию опасных веществ в подпочвенные воды и попаданию их в пищевую цепь, что представляет опасность для здоровья и благополучия населения.  
Согласно законодательству, при замене старых приборов на новые продавец обязан, как минимум, забрать ваше старое оборудование бесплатно.

## UA Значення зображення перекресленого ящика для сміття на колесах:

Не викидайте електричні прилади як несортовані муніципальні відходи, користуйтеся відведеними для цього засобами збору.

Для отримання інформації щодо наявності систем збору зверніться до місцевих органів врядування.

При викиданні електроприладів до смітників або куп сміття шкідливі речовини можуть потрапити до ґрунтових вод та потім до ланцюжків живлення, що може нанести шкоду здоров'ю та благополуччю.

При заміні старих приладів на нові продавець юридично зобов'язаний прийняти ваш старий прилад для утилізації, якнайменш безкоштовно.

## EST Mahakriipsutatud prügikonteineri sümboli tähendus:

Elektriseadmeid ei tohi kasutamise lõppedes visata sorteerimata olmeprügi hulka vaid selleks tuleb kasutada vastavaid kogumispunkte.

Olemasolevate kogumispunktide kohta küsige informatsiooni kohalikest omavalitsusest.

Kasutusest kõrvaldatud elektriseadmete sattumisel tavapärastesse prügilatesse võib nendest lekkida ohtlikke jäätmeid pinnavette ja sealt teie toidulauale, kahjustades teie tervist ning heaolu.

Vanade seadmete uute vastu vahetamisel on edasimüüja seaduse järgi kohustatud ilma lisatasuta vana seadet vastu võtma ning ümbertöötlemisele suunama.

## LV Izsvītrotās atkritumu kastēs nozīme:

Neizmetiet elektriskās ierīces kā nešķirotos pašvaldības atkritumus, izmantojiet atsevišķas ievākšanas iestādes.

Sazinieties ar jūsu vietējo pašvaldību, lai iegūtu informāciju attiecībā uz pieejamām savākšanas sistēmām.

Ja elektriskās ierīces tiek izmestas pildizgāztuvēs vai atkritumu izgāztuvēs, bīstamas vielas var noplūst gruntsūdeņos un nokļūt barības ķēdē, bojājot jūsu veselību un labsajūtu.

Nomainot vecas ierīces pret jaunām, maiņas veicējam ir likumīgs pienākums aizvest jūsu veco ierīci galējai utilizācijai vismaz bez maksas.

## LT Perbrauktos šiukšlių dėžės su ratukais reikšmė:

neišmeskite elektros prietaisų kaip nerūšiuotų buitinių šiukšlių, meskite į atskirus surinkimo konteinerius.

Susisiekite su vietine valdžia dėl informacijos apie prieinamas surinkimo sistemas.

Jei elektros prietaisai išmetami į įprastus sąvartynus, pavojingos medžiagos gali prasiskverbti į gruntinius vandenį ir patekti į maisto grandinę, pakenkdamai Jūsų sveikatai ir gerovei.

Keičiant senus prietaisus naujais, pardavėjas yra teisiškai įpareigotas paimti Jūsų seną prietaisą, kurį išmes nemokamai.

## SK Význam přeškrtnutéj nádoby na odpady:

Nevyhazujte elektrické spotřebiče do netříděného městského odpadu, odneste ich na příslušné zberné miesto.

Ak potrebujete informácie o dostupných zberných systémoch, kontaktujte miestnu správu.

V prípade vyhodnenia elektrických spotrebičov na skládku môže dôjsť k úniku nebezpečných látok do podzemnej vody. Zároveň sa môžu dostať do potravného reťazca a poškodiť vám zdravie a narušiť blahobyt.

Pri výmene starého spotrebiča za nový je predajca povinný vziať starý spotrebič späť a dať ho zlikvidovať minimálne bez poplatku.

## CZ Význam škrtnutého symbolu nádoby na odpady na kolečkách:

Elektrické spotřebiče nelikvidujte jako netříděný domovní odpad, využijte služeb sběru tříděných odpadů.

Informace o systémech sběru odpadů si vyžádejte od místní správy.

Pokud zařízení likvidujete na skládce, mohou se do zemních vod dostat nebezpečné látky, proniknout do potravního řetězce a poškodit vaše zdraví.

Při výměně starých spotřebičů za nové je od vás prodejce ze zákona povinen zdarma převzít starý spotřebič k likvidaci.

## SLO Pomen preèrtane posode za smeti na kolesih:

ne odstranjajte električnih naprav kot nerazvrščen komunalni odpad, uporabljajte zbirna mesta za ločene odpadke.

Glede sistema zbiranja odpadkov, ki je na voljo, se za podrobnejše informacije obrnite na lokalne oblasti.

Èe električne naprave odstranjujete na neurejena smetišèa ali odlagališèa, lahko nevarne snovi iztekajo v podtalnico ter tako pridejo v prehransko verigo in škodujejo tudi vašemu zdravju ter dobremu poèutju.

Ko zamenjujete stare naprave z novimi, je vaša trgovca zakonsko zavezan, da brezplaèno prevzame vašo staro opremo in jo odstrani med odpadke.

## HR Značenje prekržiene kante za otpatke:

Nemojte odlagati električne uređaje kao nerazvrstani gradski otpad, koristite zasebna skupljališta.

Obratite se lokalnoj upravi za obavijesti o dostupnim sustavima sakupljanja.

Ako se električni uređaji odlazu na odlagališta ili deponije, opasne tvari mogu procuriti u podzemne vode i dospjeti u hranidbeni lanac, te tako štetiti vašem zdravlju.

Kada stare uređaje zamjenjujete novima, trgovac je zakonski obavezan preuzeti vaš stari uređaj, u najmanju ruku besplatno, za odlaganje.

## H Az áthúzott kerekes hulladékgyűjtő edény szimbólum jelentése:

Az elektromos készülékeket tilos válogatás nélkülű háztartási hulladékként kidobni; alkalmazzon külön gyűjtőhelyeket.

A rendelkezésre álló gyűjtőrendszerrel kapcsolatosan érdeklődjön a helyi önkormányzatnál.

Elektromos készülékek közösségi hulladéklerakó helyeken történő elhelyezésekor veszélyes anyagok kerülhetnek a talajvízbe, onnan pedig a táplálékláncba, ami egészségi károsodásokhoz vezethet.

A régi készülékek újjal történő kicserélésekor a kereskedő jogilag köteles megsemmisítési célból ingyenesen visszavenni a régi készüléket.

## BG Значението на боядисаният контейнер за отпадъци:

Не изхвърляйте електрически уреди при домашните отпадъци, използвайте сборните пунктове във Вашата община.

Попитайте общинската управа за местонахождението на сборните пунктове.

Ако електрически уреди се изхвърлят неконтролируемо, при лошо време опасни вещества могат да попаднат в подпочвения вода и така и в хранителната верига, или флората и фауната могат да бъдат отровени за години.

Ако искате да замените уреда с нов, продавачът е задължен по закон, поне да приеме стария уред за безплатно извозване за отпадъци.

## RO Semnificatiile culorilor containerelor de deseuri:

Nu aruncati articole electrice in deseurile domestice, folositi punctele de reciclare din raionul d-voastra.

Intrebati administratia raionului unde se afla aceste puncte de reciclare.

Daca articolele electrice sunt aruncate incontrolat, pt timp rau substante periculoase se pot scurge in apa si in lantul de alimentatie, sau fauna si flora se pot otravi ani de-a randul.

Daca doriti sa schimbati articolul cu unul nou, vanzatorul este constrans de lege sa primeasca articolul vechi pt. transportarea gratuita a deseurilor.

## GR Σημασία του διαγραμμένου σκουπίδωντεκέ σε ρόδες:

Μην διαθέτετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε μη επιλεγμένα κοινοτικά σκουπίδια, χρησιμοποιείτε ειδικούς χώρους συλλογής.

Επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής.

Εάν ηλεκτρικές συσκευές διατίθενται σε επιχωματώσεις ή σκουπίδοτους, μπορεί να διαρρεύσουν επικίνδυνες ουσίες στο υπεδαφικό νερό και να εισέλθουν στην αλυσίδα των τροφών, προκαλώντας κίνδυνο για την υγεία σας και την ευημερία σας.

Όταν αντικαθιστάτε παλιές συσκευές με νέες, ο πωλητής λιανικής αγοράς είναι νομικά υποχρεωμένος να παραλάβει την παλιά σας συσκευή προς διάθεση τουλάχιστον δωρεάν.

## TR Daire içindeki üzeri çizili çöp kutusunun anlamı:

Elektrikli cihazları sınıflandırılmamış belediye çöpleri ile aynı yere atmayın, farklı toplama tesisleri kullanın.

Bölgenizde kullanılan toplama sistemleri hakkında bilgi almak için yerel yönetime başvurun.

Eğer elektrikli cihazlar toprak doldurma bölgelerine ya da çöplüklere atılıyorsa zararlı maddeler yeraltı sularına ve yiyecek zincirine karışarak sağlığınıza zarar verebilir.

Eski elektrikli cihazlarınızı yenileriyle değiştirirken satıcınız yasal olarak, en azından, eski cihazınızı atmak üzere sizden ücret talep etmeden almakla yükümlüdür.



Technische Daten


Modell	W1021-D2
Spannung	220-240V~
Frequenz	50Hz
Stromverbrauch	Max 133W
Licht	Max 80W
Motor	53W
Leuchtmittel	R7

Specifications

Model	W1021-D2
Voltage	220-240V~
Frequency	50Hz
Power Consumption	Max 133W
Light	Max 80W
Motor	53W
Lamp Type	R7



Westinghouse Lighting Corporation  
 Krefelder Strasse 562  
 D-41066 Mönchengladbach / Germany

 WESTINGHOUSE, and INNOVATION YOU CAN BE SURE OF are trademarks of Westinghouse Electric Corporation. Used under license by Westinghouse Lighting. All rights reserved. Made in China © 2014 WESTINGHOUSE LIGHTING



Conforms to EN 60335-1&2

Conforms to EN 60598-1